

# 金光明最勝王經

(繁體注音本)

仁慧草堂編制



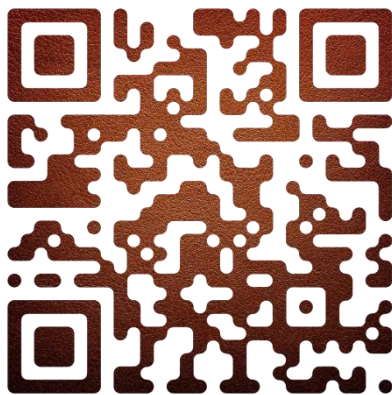
## 說明

本繁體注音版《金光明最勝王經》電子書，根據《乾隆大藏經》大乘五大部外重譯經，第 0122 部，唐三藏沙門義淨奉制譯《金光明最勝王經》原藏影印本校對注音，句讀及注音僅供參考。

本電子書是免費結緣品，特此說明。

仁慧草堂

二〇二一年五月



掃碼關注仁慧草堂微信公眾號

# 目錄

|                   |         |
|-------------------|---------|
| 起誦儀 .....         | - 1 -   |
| 香讚 .....          | - 1 -   |
| 淨口業真言 .....       | - 1 -   |
| 淨三業真言 .....       | - 1 -   |
| 安土地真言 .....       | - 2 -   |
| 普供養真言 .....       | - 2 -   |
| 開經偈 .....         | - 2 -   |
| 金光明最勝王經卷第一 .....  | - 3 -   |
| 序品第一 .....        | - 3 -   |
| 如來壽量品第二 .....     | - 10 -  |
| 金光明最勝王經卷第二 .....  | - 29 -  |
| 分別三身品第三 .....     | - 29 -  |
| 夢見懺悔品第四 .....     | - 42 -  |
| 金光明最勝王經卷第三 .....  | - 55 -  |
| 滅業障品第五 .....      | - 55 -  |
| 金光明最勝王經卷第四 .....  | - 75 -  |
| 淨地陀羅尼品第六 .....    | - 75 -  |
| 金光明最勝王經卷第五 .....  | - 96 -  |
| 蓮華喻讚品第七 .....     | - 96 -  |
| 金勝陀羅尼品第八 .....    | - 101 - |
| 重顯空性品第九 .....     | - 104 - |
| 依空滿願品第十 .....     | - 108 - |
| 四天王觀察人天品第十一 ..... | - 117 - |
| 金光明最勝王經卷第六 .....  | - 121 - |
| 四天王護國品第十二 .....   | - 121 - |
| 金光明最勝王經卷第七 .....  | - 145 - |
| 無染著陀羅尼品第十三 .....  | - 145 - |
| 如意寶珠品第十四 .....    | - 148 - |
| 大辯才天女品第十五 .....   | - 154 - |
| 金光明最勝王經卷第八 .....  | - 168 - |

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| 大辯才天女品第十五之二 .....       | - 168 - |
| 大吉祥天女品第十六 .....         | - 173 - |
| 大吉祥天女增長財物品第十七 .....     | - 175 - |
| 堅牢地神品第十八 .....          | - 179 - |
| 僧慎爾耶藥叉大將品第十九 .....      | - 184 - |
| 王法正論品第二十 .....          | - 188 - |
| <b>金光明最勝王經卷第九</b> ..... | - 198 - |
| 善生王品第二十一 .....          | - 198 - |
| 諸天藥叉護持品第二十二 .....       | - 202 - |
| 授記品第二十三 .....           | - 211 - |
| 除病品第二十四 .....           | - 214 - |
| 長者子流水品第二十五 .....        | - 220 - |
| <b>金光明最勝王經卷第十</b> ..... | - 230 - |
| 捨身品第二十六 .....           | - 230 - |
| 十方菩薩讚歎品第二十七 .....       | - 249 - |
| 妙幢菩薩讚歎品第二十八 .....       | - 251 - |
| 菩提樹神讚歎品第二十九 .....       | - 252 - |
| 大辯才天女讚歎品第三十 .....       | - 254 - |
| 付囑品第三十一 .....           | - 255 - |
| <b>結誦儀</b> .....        | - 261 - |
| 補闕真言 .....              | - 261 - |
| 補闕圓滿真言 .....            | - 261 - |
| 普迴向真言 .....             | - 261 - |
| 迴向發願 .....              | - 262 - |
| 迴向偈 .....               | - 264 - |
| 三皈依 .....               | - 264 - |

# ● 起誦儀

## 誦經警文

1. 未誦前。漱口澡手。當淨三業。若三業無虧。則百福俱集。三業者。身口意也。端身正坐。如對聖容。則身業淨也。口無雜言。斷諸嬉笑。則口業淨也。意不散亂。屏息萬緣。則意業淨也。

2. 未誦前。已誦後。俱要對聖像前合掌三禮。如無佛像。對經。對空禮拜亦可。

xiāngzàn

## 香讚

(一徧)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù  
爐香乍爇。法界蒙薰。諸佛海會悉遙聞。隨處

jié xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànquánshēn  
結祥雲。誠意方殷。諸佛現全身。

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà  
南無香雲蓋菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

jìngkǒu yè zhēnyán

## 淨口業真言

(三徧)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē  
唵。修唎修唎。摩訶修唎。修修唎。薩婆訶。

jìngsān yè zhēnyán

## 淨三業真言

(三徧)

ōng suō wá pó wá shú tuó suō wá dá mó suō wá pó wá shú dù  
唵。娑嚩。婆嚩秫馱。娑嚩達摩娑嚩。婆嚩秫度

hàn  
憾。

ān tǔ dì zhēnyán  
**安土地真言**

(三徧)

ná mó sānmǎnduō mǔ tuónán ōng dù lū dù lū dì wěi suō  
南無三滿哆。母馱喃。唵。度嚕度嚕。地尾。娑  
pó hē  
婆訶。

pǔ gòngyǎngzhēnyán  
**普供養真言**

(三徧)

ōng yé yé nǎng sān pó wá fá zǐ là hòng  
唵。誡誡曩。三婆嚩。鞞日囉斛。

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
**南無本師釋迦牟尼佛** (合掌三稱)

kāi jīng jì  
**開經偈**

(一徧)

wú shàngshēnshēnwēimiào fǎ bǎi qiānwàn jié nánzāo yù  
無上甚深微妙法 百千萬劫難遭遇  
wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我今見聞得受持 願解如來真實義

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì yī  
**金光明最勝王經卷第一**

táng sānzàng fǎ shī yì jìng fèng zhì yì  
唐三藏法師義淨奉 制譯

xù pǐn dì yī  
**序品第一**

rú shì wǒ wén  
如是我聞：

yī shí bó qié fàn zài wángshè chéng jù fēngshāndǐng yú zuì  
一時，薄伽梵在王舍城鷲峯山頂，於最  
qīngjìng shēnshēn fǎ jiè zhū fó zhī jìng rú lái suǒ jū yǔ dà bì chū  
清淨甚深法界，諸佛之境如來所居。與大苾芻  
zhòng jiǔ wàn bā qiān rén jiē shì ā luó hàn néng shàn tiáo fú rú dà  
眾九萬八千人，皆是阿羅漢，能善調伏如大  
xiàngwáng zhū lòu yǐ chú wú fù fán nǎo xīn shàn jiě tuō huì shàn  
象王，諸漏已除，無復煩惱，心善解脫，慧善  
jiě tuō suǒ zuò yǐ bì shě zhū zhòng dàn dài dé jǐ lì jìn zhū  
解脫，所作已畢，捨諸重擔，逮得己利，盡諸  
yǒu jié dé dà zì zài zhù qīngjìng jiè shànqiǎofāngbiàn zhì huì  
有結，得大自在，住清淨戒，善巧方便，智慧  
zhuāngyán zhèng bā jiě tuō yǐ dào bǐ àn qí míngyuē jù shòu  
莊嚴，證八解脫，已到彼岸。其名曰：具壽  
ā rě jiāochén rú jù shòu ā shuō shì duō jù shòu pó shī bō jù  
阿若憍陳如、具壽阿說侍多、具壽婆濕波、具  
shòumó hē nà jù shòu pó dì lì jiā dà jiā shè bō yōu lóu pín  
壽摩訶那<sup>1</sup>、具壽婆帝利迦、大迦葉<sup>2</sup>波、優樓頻  
luó jiā shè qié yē jiā shè nà tí jiā shè shè lì zǐ dà mù qián  
螺迦葉、伽耶迦葉、那提迦葉、舍利子、大目乾  
lián wéi ā nán tuó zhù yú xué dì rú shì děng zhū dà shēng wén gè  
連，唯<sup>3</sup>阿難陀住於學地。如是等諸大聲聞，各

<sup>1</sup> 大正藏本：具壽摩訶那摩

<sup>2</sup> 大正藏本：迦攝（後同）

<sup>3</sup> 大正藏本：惟

yú bū shí cóngdìng ér qǐ wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòu  
於晡時，從定而起，往詣佛所，頂禮佛足，右  
rào sān zā tuì zuò yī miàn  
繞三匝，退坐一面。

fù yǒu pú sà mó hē sà bǎiqiānwàn yì rén jù yǒu dà wēi dé  
復有菩薩摩訶薩百千萬億人俱。有大威德，  
rú dà lóngwáng míngchēng pǔ wén zhòngsuǒ zhī shí shī jiè qīngjìng  
如大龍王，名稱普聞，眾所知識，施戒清淨，  
chángyào fèng chí rěn xíng jīng qín jīng wú liàng jié chāozhū jìng lù  
常樂奉持，忍行精勤，經無量劫，超諸靜慮，  
xì niàn xiàn qián kāi chǎn huì mén shàn xiū fāng biàn zì zài yóu xì  
繫念現前，開闡慧門，善修方便，自在遊戲，  
wēi miào shén tōng dài dé zǒng chí biàn cái wú jìn duàn zhū fán nǎo  
微妙神通，逮得總持，辯才無盡，斷諸煩惱，  
lèi rǎn jiē wú bù jiǔ dāng chéng yī qiè zhǒng zhì xiáng mó jūn zhòng ér  
累染皆亡，不久當成一切種智，降魔軍眾而  
jī fǎ gǔ zhì zhū wài dào lìng qǐ jìng xīn zhuàn miào fǎ lún dù rén tiān  
擊法鼓，制諸外道令起淨心，轉妙法輪度人天  
zhòng shí fāng fó tǔ xī yǐ zhuāng yán liù qù yǒu qíng wú bù méng yì  
眾，十方佛土悉已莊嚴，六趣有情無不蒙益，  
chéng jiù dà zhì jù zú dà rěn zhù dà cí bēi xīn yǒu dà jiān gù  
成就大智，具足大忍，住大慈悲心，有大堅固  
lì lì shì zhū fó bù bō niè pán fā hóng shì xīn jìn wèi lái jì guǎng  
力，歷事諸佛不般涅槃，發弘誓心盡未來際，廣  
yú fó suǒ shēn zhòng jìng yīn yú sān shì fǎ wù wú shēng rěn yú yú èr  
於佛所深種淨因，於三世法悟無生忍，逾於二  
shèng suǒ xíng jìng jiè yǐ dà shàn qiǎo huà shì jiān yú dà shī jiào néng fū  
乘所行境界，以大善巧化世間<sup>4</sup>，於大師教能敷  
yǎn mì mì zhī fǎ shēn shēn kōng xìng jiē yǐ liǎo zhī wú fù yí huò  
演<sup>5</sup>，祕密之法、甚深空性皆已了知，無復疑惑。

qí míng yuē wú zhàng ài zhuàn fǎ lún pú sà cháng fā xīn zhuàn fǎ  
其名曰：無障礙轉法輪菩薩、常發心轉法  
lún pú sà cháng jīng jìn pú sà bù xiū xī pú sà cí shì pú sà  
輪菩薩、常精進菩薩、不休息菩薩、慈氏菩薩、  
miào jí xiáng pú sà guān zì zài pú sà zǒng chí zì zài wáng pú sà  
妙吉祥菩薩、觀自在菩薩、總持自在王菩薩、

<sup>4</sup> 大正藏本：以大善巧化導世間

<sup>5</sup> 大正藏本：於大師教悉能敷演



dà biàn zhuāng yán wáng pú sà miào gāo shān wáng pú sà dà hǎi shēn  
大辯莊嚴王菩薩、妙高山王菩薩、大海深  
wáng pú sà bǎo chuāng pú sà dà bǎo chuāng pú sà dì zàng pú  
王菩薩、寶幢菩薩、大寶幢菩薩、地藏菩  
sà xū kōng zàng pú sà bǎo shǒu zì zài pú sà jīn gāng shǒu pú sà  
薩、虛空藏菩薩、寶手自在菩薩、金剛手菩薩、  
huān xǐ lì pú sà dà fǎ lì pú sà dà zhuāng yán guāng pú sà  
歡喜力菩薩、大法力菩薩、大莊嚴光菩薩、  
dà jīn guāng zhuāng yán pú sà jìng jiè pú sà cháng dìng pú sà jí  
大金光莊嚴菩薩、淨戒菩薩、常定菩薩、極  
qīng jìng huì pú sà jiān gù jīng jìn pú sà xīn rú xū kōng pú sà bú  
清淨慧菩薩、堅固精進菩薩、心如虛空菩薩、不  
duàn dà yuàn pú sà shī yào pú sà liáo zhū fán nǎo bìng pú sà yī  
斷大願菩薩、施藥菩薩、療諸煩惱病菩薩、醫  
wáng pú sà huān xǐ gāo wáng pú sà dé shàng shòu jì pú sà dà  
王菩薩、歡喜高王菩薩、得上授記菩薩、大  
yún jìng guāng pú sà dà yún chí fǎ pú sà dà yún míng chēng xǐ lè pú  
雲淨光菩薩、大雲持法菩薩、大雲名稱喜樂菩  
sà dà yún xiàn wú biān chēng pú sà dà yún shī zǐ hǒu pú sà dà  
薩、大雲現無邊稱菩薩、大雲師子吼菩薩、大  
yún niú wáng hǒu pú sà dà yún jí xiáng pú sà dà yún bǎo dé pú sà  
雲牛王吼菩薩、大雲吉祥菩薩、大雲寶德菩薩、  
dà yún rì zàng pú sà dà yún yuè zàng pú sà dà yún xīng guāng pú sà  
大雲日藏菩薩、大雲月藏菩薩、大雲星光菩薩、  
dà yún huǒ guāng pú sà dà yún diàn guāng pú sà dà yún léi yīn pú sà  
大雲火光菩薩、大雲電光菩薩、大雲雷音菩薩、  
dà yún huì yǔ chōng biàn pú sà dà yún qīng jìng yǔ wáng pú sà dà yún  
大雲慧雨充徧菩薩、大雲清淨雨王菩薩、大雲  
huā shù wáng pú sà dà yún qīng lián huā xiāng pú sà dà yún bǎo zhān<sup>6</sup>  
華樹王菩薩、大雲青蓮華香菩薩、大雲寶旃<sup>6</sup>  
tán xiāng qīng liáng shēn pú sà dà yún chú àn pú sà dà yún pò yì<sup>7</sup> pú  
檀香清涼身菩薩、大雲除闇菩薩、大雲破翳<sup>7</sup>菩  
sà rú shì děng wú liàng dà pú sà zhòng gè yú bǔ shí cóng dìng ér  
薩。如是等無量大菩薩眾，各於晡時，從定而  
qǐ wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān zā tuì zuò yī miàn  
起，往詣佛所，頂禮佛足，右繞三匝，退坐一面。

<sup>6</sup> 大正藏本：旃

<sup>7</sup> 大正藏本：翳

fù yǒu lí chē pí tóng zǐ wǔ yì bā qiān qí míngyuē shī zǐ  
復有梨車毗童子五億八千。其名曰：師子

guāngtóng zǐ shī zǐ huìtóng zǐ fǎ shòutóng zǐ yīn tuó luó shòu  
光童子、師子慧童子、法授童子、因陀羅授

tóng zǐ dà guāngtóng zǐ dà měngtóng zǐ fó hùtóng zǐ fǎ  
童子、大光童子、大猛童子、佛護童子、法

hùtóng zǐ sēng hùtóng zǐ jīn gāng hùtóng zǐ xū kōng hùtóng zǐ  
護童子、僧護童子、金剛護童子、虛空護童子、

xū kōnghǒutóng zǐ bǎozàngtóng zǐ jí xiángmiàoàngtóng zǐ rú  
虛空吼童子、寶藏童子、吉祥妙藏童子，如

shì děngrén ér wéishàngshǒu xī jiē ān zhù wú shàng pú tí yú dà  
是等人而為上首，悉皆安住無上菩提，於大

shèngzhōng shēn xìn huān xǐ gè yú bǔ shí wǎng yì fó suǒ dǐng  
乘中，深信歡喜。各於晡時，往詣佛所，頂

lǐ fó zú yòurào sān zā tuì zuò yī miàn  
禮佛足，右繞三匝，退坐一面。

fù yǒu sì wàn èr qiāntiān zǐ qí míngyuē xǐ jiàntiān zǐ xǐ  
復有四萬二千天子。其名曰：喜見天子、喜

yuètiān zǐ rì guāngtiān zǐ yuè jì tiān zǐ míng huìtiān zǐ xū  
悅天子、日光天子、月髻天子、明慧天子、虛

kōngjìng huìtiān zǐ chúfán nǎotiān zǐ jí xiángtiān zǐ rú shì děng  
空淨慧天子、除煩惱天子、吉祥天子，如是等

tiān zǐ ér wéishàngshǒu jiē fā hóngyuàn hù chí dà shèng shào lóng  
天子而為上首，皆發弘願，護持大乘，紹隆

zhèng fǎ néng shǐ bù jué gè yú bǔ shí wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ  
正法，能使不絕。各於晡時，往詣佛所，頂禮

fó zú yòurào sān zā tuì zuò yī miàn  
佛足，右繞三匝，退坐一面。

fù yǒu èr wàn bā qiānlóngwáng liánhuālóngwáng yī luó yè lóng  
復有二萬八千龍王。蓮華龍王、髻羅葉龍

wáng dà lì lóngwáng dà hǒulóngwáng xiǎo bō lóngwáng chí shǐ  
王、大力龍王、大吼龍王、小波龍王、持駛

shuǐlóngwáng jīn miànlóngwáng rú yì lóngwáng rú shì děnglóng  
<sup>8</sup>水龍王、金面龍王、如意龍王，如是等龍

wáng ér wéishàngshǒu yú dà shèng fǎ cháng yào shòu chí fā shēn  
王而為上首，於大乘法，常樂受持，發深

<sup>8</sup> 大正藏本：駛

xìn xīn chēngyángōng hù gè yú bū shí wǎng yì fó suǒ dǐng  
信心，稱揚擁護。各於晡時，往詣佛所，頂  
lǐ fó zú yòurào sān zā tuì zuò yī miàn  
禮佛足，右繞三帀，退坐一面。

fù yǒusānwàn liù qiānzhūyàochāzhòng pí shāméntiānwáng ér  
復有三萬六千諸藥叉眾，毗沙門天王而

wéishàngshǒu qí míngyuē ān pó yàochā chí ān pó yàochā lián  
為上首。其名曰：菴婆藥叉、持菴婆藥叉、蓮

huāguāngzàngyàochā liánhuāmiànyàochā pín méiyàochā xiàn dà bù  
華光藏藥叉、蓮華面藥叉、顰眉藥叉、現大怖

yàochā dòng dì yàochā tūn shí yàochā shì děngyàochā xī jiē ài  
藥叉、動地藥叉、吞食藥叉，是等藥叉悉皆愛

yào rú lái zhèng fǎ shēn xīn hù chí bù shēng pí xiè gè yú bū shí  
樂如來正法，深心護持，不生疲懈。各於晡時，

wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā tuì zuò yī miàn  
往詣佛所，頂禮佛足，右繞三帀，退坐一面。

fù yǒu sì wàn jiǔ qiān jiē lù tú wáng xiāngxiàng shì lì wáng ér  
復有四萬九千揭路荼王，香象勢力王而

wéishàngshǒu jí yú jiàn tà pó ā sū luó jǐn nà luó mò hū  
為上首，及餘健闍婆、阿蘇羅、緊那羅、莫呼

luò qié děngshān lín hé hǎi yī qiè shénxiān bìngzhū dà guósuǒ yǒuwáng  
洛伽等山林河海一切神仙，并諸大國所有王

zhòng zhōnggōnghòu fēi jìng xìn nán nǚ rén tiān dà zhòng xī jiē yún  
眾，中宮后妃，淨信男女，人天大眾悉皆雲

jí xiányuànyōng hù wú shàng dà shèng dú sòngshòu chí shū xiě liú  
集，咸願擁護無上大乘，讀誦受持，書寫流

bù gè yú bū shí wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā  
布。各於晡時，往詣佛所，頂禮佛足，右繞三帀，

tuì zuò yī miàn  
退坐一面。

rú shì děngshēngwén pú sà rén tiān dà zhòng lóngshén bā  
如是等聲聞、菩薩、人天大眾、龍神八

bù jì yún jí yǐ gè gè zhì xīn hé zhǎnggōngjìng zhānyǎngzūnróng  
部，既雲集已，各各至心合掌恭敬，瞻仰尊容，

mù wèicéngshě yuànyào yù wénshūshèngmiào fǎ  
目未曾捨，願樂欲聞殊勝妙法。

ěr shí bó qié fàn yú rì bū shí cóngdìng ér qǐ guānchá  
爾時，薄伽梵於日晡時，從定而起，觀察

dà zhòng ér shuō sòng yuē  
大眾，而說頌曰：

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| jīn guāng míng miào fǎ<br>金光明妙法 | zuì shèng zhū jīng wáng<br>最勝諸經王   |
| shèn shēn nán dé wén<br>甚深難得聞   | zhū fó zhī jìng jiè<br>諸佛之境界       |
| wǒ dāng wéi dà zhòng<br>我當為大眾   | xuān shuō rú shì jīng<br>宣說如是經     |
| bìng sì fāng sì fó<br>并四方四佛     | wēi shén gòng jiā hù<br>威神共加護      |
| dōng fāng ā chù zūn<br>東方阿閼尊    | nán fāng bǎo xiàng fó<br>南方寶相佛     |
| xī fāng wú liàng shòu<br>西方無量壽  | běi fāng tiān gǔ yīn<br>北方天鼓音      |
| wǒ fù yǎn miào fǎ<br>我復演妙法      | jí xiáng chàn zhōng shèng<br>吉祥懺中勝 |
| néng miè yī qiè zuì<br>能滅一切罪    | jìng chú zhū è yè<br>淨除諸惡業         |
| jí xiāo zhòng kǔ huàn<br>及消眾苦患  | cháng yǔ wú liàng lè<br>常與無量樂      |
| yī qiè zhì gēn běn<br>一切智根本     | zhū gōng dé zhuāng yán<br>諸功德莊嚴    |
| zhòng shēng shēn bú jù<br>眾生身不具 | shòu mìng jiāng sǔn jiǎn<br>壽命將損減  |
| zhū è xiàng xiàn qián<br>諸惡相現前  | tiān shén jiē shě lí<br>天神皆捨離      |
| qīn yǒu huái chēn hèn<br>親友懷瞋恨  | juàn shǔ xī fēn lí<br>眷屬悉分離        |
| bǐ cǐ gòng guāi wéi<br>彼此共乖違    | zhēn cái jiē sàn shī<br>珍財皆散失      |
| è xīng wéi biàn guài<br>惡星為變怪   | huò bèi xié gǔ qīn<br>或被邪蟲侵        |
| ruò fù duō yōu chóu<br>若復多憂愁    | zhòng kǔ zhī suǒ bī<br>眾苦之所逼       |
| shuì mián jiàn è mèng<br>睡眠見惡夢  | yīn cǐ shēng fán nǎo<br>因此生煩惱      |
| shì rén dāng zǎo yù<br>是人當澡浴    | yīng zhuó xiǎn jié yī<br>應著鮮潔衣     |

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| yú cǐ miào jīng wáng   | shèn shēn fó suǒ zàn    |
| 於此妙經王                  | 甚深佛所讚                   |
| zhuān zhù xīn wú luàn  | dú sòng tīng shòu chí   |
| 專注心無亂                  | 讀誦聽受持                   |
| yóu cǐ jīng wēi lì     | néng lí zhū zāi hèng    |
| 由此經威力                  | 能離諸災橫                   |
| jí yú zhòng kǔ nàn     | wú bù jiē chú miè       |
| 及餘眾苦難                  | 無不皆除滅                   |
| hù shì sì wáng zhòng   | jí dà chén juàn shǔ     |
| 護世四王眾                  | 及大臣眷屬                   |
| wú liàng zhū yào chā   | yī xīn jiē yōng wèi     |
| 無量諸藥叉                  | 一心皆擁衛                   |
| dà biàn cái tiān nǚ    | ní lián hé shuǐ shén    |
| 大辯才天女                  | 尼連河水神                   |
| hē lì dǐ mǔ shén       | jiān láo dì shén zhòng  |
| 訶利底母神                  | 堅牢地神眾                   |
| fàn wáng dì shì zhǔ    | lóng wáng jǐn nà luó    |
| 梵王帝釋主                  | 龍王緊那羅                   |
| jī jīn chì niǎo wáng   | ā sū luó tiān zhòng     |
| 及金翅鳥王                  | 阿蘇羅天眾                   |
| rú shì tiān shén děng  | bìng jiāng qí juàn shǔ  |
| 如是天神等                  | 并將其眷屬                   |
| jiē lái hù shì rén     | zhòu yè cháng bù lí     |
| 皆來護是人                  | 晝夜常不離                   |
| wǒ dāng shuō shì jīng  | shèn shēn fó xíng chù   |
| 我當說是經                  | 甚深佛行處                   |
| zhū fó mì mì jiào      | qiān wàn jié nán féng   |
| 諸佛祕密教                  | 千萬劫難逢                   |
| ruò yǒu wén shì jīng   | néng wèi tā yǎn shuō    |
| 若有聞是經                  | 能為他演說                   |
| ruò xīn shēng suí xǐ   | huò shè yú gòng yǎng    |
| 若心生隨喜                  | 或設於供養                   |
| rú shì zhū rén děng    | dāng yú wú liàng jié    |
| 如是諸人等                  | 當於無量劫                   |
| cháng wéi zhū tiān rén | lóng shén suǒ gōng jìng |
| 常為諸天人                  | 龍神所恭敬                   |
| cǐ fú jù wú liàng      | shù guò yú héng shā     |
| 此福聚無量                  | 數過於恒沙                   |

dú sòng shì jīng zhě dāng huò sī gōng dé  
讀 誦 是 經 者 當 獲 斯 功 德  
yì wéi shí fāng zūn shēn xíng zhū pú sà  
亦 為 十 方 尊 深 行 諸 菩 薩  
yōng hù chí jīng zhě lìng lí zhū kǔ nàn  
擁 護 持 經 者 令 離 諸 苦 難  
gòng yǎng shì jīng zhě rú qián zǎo yù shēn  
供 養 是 經 者 如 前 澡 浴 身  
yǐn shí jí xiāng huā héng qǐ cí bēi yì  
飲 食 及 香 華 恒 起 慈 悲 意  
ruò yù tīng shì jīng lìng xīn jìng wú gòu  
若 欲 聽 是 經 令 心 淨 無 垢  
chángshēnghuān xǐ niàn néng zhǎng zhū gōng dé  
常 生 歡 喜 念 能 長 諸 功 德  
ruò yǐ zūn zhòng xīn tīng wén shì jīng zhě  
若 以 尊 重 心 聽 聞 是 經 者  
ruò<sup>9</sup> shēng yú rén qù yuǎn lí zhū kǔ nàn  
若 生 於 人 趣 遠 離 諸 苦 難  
bǐ rén shàn gēn shú zhū fó zhī suǒ zàn  
彼 人 善 根 熟 諸 佛 之 所 讚  
fāng dé wén shì jīng jí yǐ chàn huǐ fǎ  
方 得 聞 是 經 及 以 懺 悔 法

rú lái shòuliàng pǐn dì èr  
如 來 壽 量 品 第 二

ěr shí wángshè dà chéngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē  
爾 時， 王 舍 大 城 有 一 菩 薩 摩 訶 薩， 名 曰  
miào chuáng yǐ yú guò qù wú liàng jù zhī nà yǔ duō bǎi qiān fó suǒ  
妙 幢， 已 於 過 去 無 量 俱 胝 那 庾 多 百 千 佛 所，  
chéng shì gòng yǎng zhí<sup>10</sup> zhū shàn gēn shì shí miào chuáng pú sà dú  
承 事 供 養， 植 諸 善 根。 是 時， 妙 幢 菩 薩 獨  
yú jìng chù zuò shì sī wéi yǐ hé yīn yuán shì jiā móu ní rú lái  
於 靜 處， 作 是 思 惟：「 以 何 因 緣， 釋 迦 牟 尼 如 來  
shòu mìng duǎn cù wéi bā shí nián fù zuò shì niàn rú fó suǒ  
壽 命 短 促， 唯 八 十 年？ 」 復 作 是 念：「 如 佛 所

<sup>9</sup> 大正藏本：善

<sup>10</sup> 大正藏本：殖

shuō yǒu èr yīn yuán dé shòu mìng cháng yún hé wéi èr yī zhě  
說，有二因緣，得壽命長。云何為二？一者，  
bú hài shēng mìng èr zhě shī tā yǐn shí rán shì jiā móu ní rú lái  
不害生命；二者，施他飲食。然釋迦牟尼如來  
céng yú wú liàng bǎi qiān wàn yì wú shù dà jié bú hài shēng mìng xíng  
曾於無量百千萬億無數大劫，不害生命，行  
shí shàn dào cháng yǐ yǐn shí huì shī yī qiè jī è zhòng shēng nǎi zhì  
十善道，常以飲食惠施一切飢餓眾生，乃至  
jǐ shēn xuè ròu gǔ suǐ yì chí shī yǔ lìng dé bǎo mǎn kuàng yú yǐn  
己身血肉骨髓，亦持施與，令得飽滿，況餘飲  
shí  
食？」

shí bǐ pú sà yú shì zūn suǒ zuò shì niàn shí yǐ fó wēi lì  
時，彼菩薩於世尊所，作是念時，以佛威力，  
qí shì hū rán guǎng bó yán jìng dì qīng liú lí zhǒng zhǒng zhòng bǎo zá  
其室忽然廣博嚴淨，帝青瑠璃種種眾寶，雜  
cǎi jiàn shì rú fó jìng tǔ yǎo miào xiāng qì guò zhū tiān xiāng fēn fù  
彩間飾，如佛淨土，有妙香氣過諸天香，芬馥  
chōng mǎn yú qí sì miàn gè yǒu shàng miào shī zǐ zhī zuò sì bǎo suǒ  
充滿。於其四面各有上妙師子之座，四寶所  
chéng yǐ tiān bǎo yī ér fū qí shàng fù yú cǐ zuò yǒu miào lián huā  
成，以天寶衣而敷其上。復於此座有妙蓮華  
zhǒng zhǒng zhēn bǎo yǐ wéi yán shì liàng děng rú lái zì rán xiǎn xiàn yú  
種種珍寶以為嚴飾，量等如來自自然顯現。於  
lián huā shàng yǒu sì rú lái dōng fāng bú dòng nán fāng bǎo xiàng xī  
蓮華上有四如來：東方不動、南方寶相、西  
wú liàng shòu<sup>11</sup> běi tiān gǔ yīn<sup>12</sup> shì sì rú lái gè yú qí zuò jiā fū ér  
無量壽<sup>11</sup>、北天鼓音<sup>12</sup>。是四如來各於其座加趺而  
zuò fàng dà guāng míng zhōu biàn zhào yào wáng shě dà chéng jí cǐ  
坐，放大光明，周徧照耀王舍大城，及此  
sān qiān dà qiān shì jiè nǎi zhì shí fāng héng hé shā děng zhū fó guó tǔ  
三千大千世界，乃至十方恒河沙等諸佛國土，  
yǔ zhū tiān huā zòu zhū tiān yuè ěr shí yú cǐ shàn bù zhōu zhōng jí  
雨諸天華，奏諸天樂。爾時，於此瞻部洲中及  
sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng yǐ fó wēi lì shòu shèng  
三千大千世界，所有眾生，以佛威力，受勝

<sup>11</sup> 大正藏本：西方無量壽

<sup>12</sup> 大正藏本：北方天鼓音

miào lè wú yǒu fá shǎo ruò shēn bú jù jiē méng jù zú máng  
妙樂，無有乏少。若身不具，皆蒙具足，盲  
zhěnéng shì lóngzhě dé wén yǎ zhěnéng yán yú zhě dé zhì ruò  
者能視，聾者得聞，瘖者能言，愚者得智，若  
xīn luànzhě dé běn xīn ruò wú yī zhě dé yī fú bèi è jiànzhě rén suǒ  
心亂者得本心，若無衣者得衣服，被惡賤者人所  
jìng yǒugòu huì zhěshēnqīng jié yú cǐ shì jiān suǒ yǒu lì yì wèicéng  
敬，有垢穢者身清潔，於此世間所有利益，未曾  
yǒu shì xī jiē xiǎnxiàn  
有事，悉皆顯現。

ěr shí miào chuáng pú sà jiàn sì rú lái jí xī yǒu shì huān  
爾時，妙幢菩薩見四如來及希有事，歡  
xǐ yǒngyuè hé zhǎng yī xīn zhānyǎngzhū fó shūshèng zhī xiàng yì  
喜踊躍，合掌一心，瞻仰諸佛殊勝之相，亦  
fù sī wéi shì jiā móu ní rú lái wú liàng gōng dé wéi yú shòumìngshēng  
復思惟釋迦牟尼如來無量功德，惟於壽命生  
yí huò xīn yún hé rú lái gōng dé wú liàng shòumìngduǎn cù wéi bā  
疑惑心：「云何如來功德無量，壽命短促唯八  
shí nián  
十年？」

ěr shí sì fó gào miào chuáng pú sà yán shànán zǐ rǔ  
爾時，四佛告妙幢菩薩言：「善男子！汝  
jīn bù yīng sī cǔn rú lái shòumìngchángduǎn hé yǐ gù shànán zǐ  
今不應思忖如來壽命長短。何以故？善男子！  
wǒ děng bú jiàn zhū tiān shì jiān fàn mó shā mén pó luó mén děng  
我等不見諸天世間梵、魔、沙門、婆羅門等，  
rén jí fēi rén yǒunéngsuàn zhī fó zhī shòuliàng zhī qí qí xiàn wéi  
人及非人，有能算知佛之壽量，知其齊限；唯  
chú wú shàngzhèngbiàn zhī zhě  
13 除無上正徧知者。」

shí sì rú lái yù shuō shì jiā móu ní fó suǒ yǒu shòuliàng yǐ  
時，四如來欲說釋迦牟尼佛所有壽量，以  
fó wēi lì yù sè jiè tiānzhūlóng guǐshén jiàn tà pó ā sū luó  
佛威力，欲色界天諸龍、鬼神、健闥婆、阿蘇羅、  
jiē lù tú jīn nà luó mò hū luò qié jí wú liàng bǎi qiān yì nà yǔ  
揭路荼、緊那羅、莫呼洛伽，及無量百千億那庾

<sup>13</sup> 大正藏本：惟



duō pú sà mó hē sà xī lái jí huì rù miào chuáng pú sà jìng miào  
多菩薩摩訶薩，悉來集會，入妙幢菩薩淨妙

shì zhōng  
室中。

ěr shí sì fó yú dà zhòng zhōng yù xiǎn shì jiā móu ní rú lái  
爾時，四佛於大眾中，欲顯釋迦牟尼如來

suǒ yǒu shòu liàng ér shuō sòng yuē  
所有壽量，而說頌曰：

yī qiè zhū hǎi shuǐ kě zhī qí dī shù  
一切諸海水可知其滴<sup>14</sup>數

wú yǒu néng shǔ zhī shì jiā zhī shòu liàng  
無有能數知釋迦之壽量

xī zhū miào gāo shān rú jiè kě zhī shù  
析諸妙高山如芥可知數

wú yǒu néng shǔ zhī shì jiā zhī shòu liàng  
無有能數知釋迦之壽量

yī qiè dà dì tǔ kě zhī qí chén shù  
一切大地土可知其塵數

wú yǒu néng suàn zhī shì jiā zhī shòu liàng  
無有能算<sup>15</sup>知釋迦之壽量

jiǎ shǐ liáng xū kōng kě dé jìn biān jì  
假使量虛空可得盡邊際

wú yǒu néng shǔ zhī shì jiā zhī shòu liàng  
無有能數<sup>16</sup>知釋迦之壽量

ruò rén zhù yì jié jìn lì cháng suàn shǔ  
若人住億劫盡力常算數

yì fù bù néng zhī shì zūn zhī shòu liàng  
亦復不能知世尊之壽量

bú hài zhòng shēng mìng jí shī yú yǐn shí  
不害眾生命及施於飲食

yóu sī èr zhǒng yīn dé shòu mìng cháng yuǎn  
由斯二種因得壽命長遠

shì gù dà jué zūn shòu mìng nán zhī shù  
是故大覺尊壽命難知數

<sup>14</sup> 大正藏本：滄

<sup>15</sup> 大正藏本：數

<sup>16</sup> 大正藏本：度

rú jié wú biān jì shòu liàng yì rú shì  
如劫無邊際 壽量亦如是

miào chuáng rǔ dāng zhī bù yīng qǐ yí huò  
妙幢汝當知 不應起疑惑

zuì shèng shòu wú liàng mò néng zhī shù zhě  
最勝壽無量 莫能知數者

ěr shí miào chuáng pú sà wén sì rú lái shuō shì jiā móu ní fó  
爾時，妙幢菩薩聞四如來說釋迦牟尼佛

shòu liàng wú xiàn bó yán shì zūn yún hé rú lái shì xiàn rú shì duǎn  
壽量無限，白言：「世尊！云何如來示現如是短

cù shòu liàng  
促壽量？」

shí sì shì zūn gào miào chuáng pú sà yán shàn nán zǐ bǐ  
時，四世尊告妙幢菩薩言：「善男子！彼

shì jiā móu ní fó yú wǔ zhuó shì chū xiàn zhī shí rén shòu bǎi nián bǐng  
釋迦牟尼佛於五濁世出現之時，人壽百年，稟

xìng xià liè shàn gēn wēi bó fù wú xìn jiě cǐ zhū zhòng shēng duō yǒu  
性下劣，善根微薄，復無信解。此諸眾生多有

wǒ jiàn rén jiàn zhòng shēng shòu zhě yǎng yù xié jiàn wǒ wǒ  
我見、人見、眾生、壽者、養育邪見、我我

suǒ jiàn duàn cháng jiàn děng wèi yù lì yì cǐ zhū yì shēng jí zhū wài<sup>17</sup>  
所見、斷常見等，為欲利益此諸異生及諸外

dào rú shì děng lèi lìng shēng zhèng jiě sù dé chéng jiù wú shàng pú  
道如是等類，令生正解，速得成就無上菩

tí shì gù shì jiā móu ní rú lái shì xiàn rú shì duǎn cù shòu mìng shàn  
提，是故釋迦牟尼如來示現如是短促壽命。善

nán zǐ rán bǐ rú lái yù lìng zhòng shēng jiàn niè pán yǐ shēng nán zāo  
男子！然彼如來欲令眾生見涅槃已，生難遭

xiǎng yōu kǔ děng xiǎng yú fó shì zūn suǒ shuō jīng jiào sù dāng shòu  
想、憂苦等想，於佛世尊所說經教，速當受

chí dú sòng tōng lì wèi rén jiě shuō bù shēng bàng huǐ shì gù rú  
持，讀誦通利，為人解說，不生謗毀，是故如

lai xiàn sī duǎn shòu hé yǐ gù bǐ zhū zhòng shēng ruò jiàn rú lái bù  
來現斯短壽。何以故？彼諸眾生若見如來不

bō niè pán bù shēng gōng jìng nán zāo zhī xiǎng rú lái suǒ shuō shēn shēn  
般涅槃，不生恭敬難遭之想，如來所說甚深

<sup>17</sup> 大正藏本：眾

jīng diǎn yì bú shòu chí dú sòng tōng lì wèi rén xuān shuō suǒ yǐ zhě  
經典，亦不受持讀誦通利、為人宣說。所以者  
hé yǐ cháng jiàn fó bù zūn zhòng gù shàn nán zǐ pì rú yǒu rén  
何？以常見佛，不尊重故。善男子！譬如有人  
jiàn qí fù mǔ duō yǒu cái chǎn zhēn bǎo fēng yíng biàn yú cái wù bù  
見其父母多有財產，珍寶豐盈，便於財物不  
shēng xī yǒu nán zāo zhī xiǎng suǒ yǐ zhě hé yú fù cái wù shēng  
生希有難遭之想。所以者何？於父財物生  
cháng xiǎng gù shàn nán zǐ bǐ zhū zhòng shēng yì fù rú shì ruò jiàn  
常想故。善男子！彼諸眾生亦復如是，若見  
rú lái bú rù niè pán bù shēng xī yǒu nán zāo zhī xiǎng suǒ yǐ zhě hé  
如來不入涅槃，不生希有難遭之想。所以者何？  
yóu cháng jiàn gù shàn nán zǐ pì rú yǒu rén fù mǔ pín qióng zī cái  
由常見故。善男子！譬如有人父母貧窮，資財  
fá shǎo rán bǐ pín rén huò yì wáng jiā huò dà chén shě jiàn qí cāng  
乏少，然彼貧人或詣王家、或大臣舍，見其倉  
kù zhǒng zhǒng zhēn cái xī jiē yíng mǎn shēng xī yǒu xīn nán zāo zhī xiǎng  
庫種種珍財<sup>18</sup>悉皆盈滿，生希有心難遭之想。  
shí bǐ pín rén wèi yù qiú cái guǎng shè fāng biàn cè qín wú dài  
時，彼貧人為欲求財，廣設方便，策勤無怠。  
suǒ yǐ zhě hé wèi shě pín qióng shòu ān lè gù shàn nán zǐ bǐ  
所以者何？為捨貧窮，受安樂故。善男子！彼  
zhū zhòng shēng yì fù rú shì ruò jiàn rú lái rù yú niè pán shēng nán  
諸眾生亦復如是，若見如來入於涅槃，生難  
zāo xiǎng nǎi zhì yōu kǔ děng xiǎng fù zuò shì niàn yú wú liàng jié zhū  
遭想乃至憂苦等想，復作是念：『於無量劫諸  
fó rú lái chū xiàn yú shì rú wū tán bá huā shí nǎi yī xiàn bǐ  
佛如來出現於世，如烏曇跋華，時乃一現。』彼  
zhū zhòng shēng fā xī yǒu xīn qǐ nán zāo xiǎng ruò yù rú lái xīn shēng  
諸眾生發希有心，起難遭想。若遇如來，心生  
jìng xìn wén shuō zhèng fǎ shēng shí yǔ xiǎng suǒ yǒu jīng diǎn xī jiē  
敬信，聞說正法，生實語想，所有經典悉皆  
shòu chí bù shēng huī bàng shàn nán zǐ yǐ shì yīn yuán bǐ fó  
受持，不生毀謗。善男子！以是因緣，彼佛  
shì zūn bù jiǔ zhù shì sù rù niè pán shàn nán zǐ shì zhū rú lái  
世尊，不久住世，速入涅槃。善男子！是諸如來，

<sup>18</sup> 大正藏本：寶

yǐ rú shì děngshànqiǎofāngbiàncéng jiù zhòngshēng ěr shí sì fó  
以如是等善巧方便成就眾生。」爾時，四佛

shuō shì yǔ yǐ hū rán bú xiàn  
說是語已，忽然不現。

ěr shí miào chuáng pú sà mó hē sà yǔ wú liàng bǎi qiān pú sà  
爾時，妙幢菩薩摩訶薩與無量百千菩薩，

jí wú liàng yì nà yǔ duō bǎi qiān zhòngshēng jù gòngwǎng yì jiù fēng  
及無量億那庾多百千眾生，俱共往詣鷲峯

shānzhōng shì jiā móu ní rú lái zhèngbiàn zhī suǒ dǐng lǐ fó zú zài  
山中釋迦牟尼如來正徧知所，頂禮佛足，在

yī miàn lì shí miào chuáng pú sà yǐ rú shàng shì jù bó shì zūn  
一面立。時，妙幢菩薩以如上事具白世尊。

shí sì rú lái yì yì jiù fēng zhì shì jiā móu ní fó suǒ gè  
時，四如來亦詣鷲峯，至釋迦牟尼佛所，各

suí běn fāng jiù zuò ér zuò gào shì zhě pú sà yán shàn nán zǐ rǔ  
隨本方就座而坐，告侍者菩薩言：「善男子！汝

jīn kě yì shì jiā móu ní fó suǒ wèi wǒ zhì wèn shǎo bìng shǎo nǎo  
今可詣釋迦牟尼佛所，為我致問：『少病少惱，

qǐ jū qīng lì ān lè xíng fǒu fù zuò shì yán shàn zāi shàn  
起居輕利，安樂行不？』復作是言：『善哉！善

zāi shì jiā móu ní rú lái jīn kě yǎn shuō jīn guāng míng jīng shèn  
哉！釋迦牟尼如來！今可演說《金光明經》甚

shēn fǎ yào wèi yù ráo yì yī qiè zhòngshēng chú qù jī jīn lìng dé  
深法要，為欲饒益一切眾生，除去飢饉，令得

ān lè wǒ dāng suí xǐ  
安樂，我當隨喜。』』

shí bǐ shì zhě gè yì shì jiā móu ní fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú  
時，彼侍者各詣釋迦牟尼佛所，頂禮雙足，

què zhù yī miàn jù bó fó yán bǐ tiān rén shī zhì wèn wú liàng shǎo  
却住一面，俱白佛言：「彼天人師致問無量：『少

bìng shǎo nǎo qǐ jū qīng lì ān lè xíng fǒu fù zuò shì yán  
病少惱，起居輕利，安樂行不？』復作是言：

shàn zāi shàn zāi shì jiā móu ní rú lái jīn kě yǎn shuō jīn  
『善哉！善哉！釋迦牟尼如來！今可演說《金

guāng míng jīng shēn shēn fǎ yào wèi yù lì yì yī qiè zhòngshēng chú  
光明經》甚深法要，為欲利益一切眾生，除

qù jī jīn lìng dé ān lè  
去飢饉，令得安樂。』』

ěr shí shì jiā móu ní rú lái yīng zhèngděngjué gào bǐ shì  
爾時，釋迦牟尼如來、應、正等覺告彼侍

zhě zhū pú sà yán shàn zāi shàn zāi bǐ sì rú lái nǎi néng wèi zhū  
者諸菩薩言：「善哉！善哉！彼四如來乃能為諸

zhòngshēngráo yì ān lè quànqǐng yú wǒ xuānyángzhèng fǎ  
眾生饒益安樂，勸請於我宣揚正法。」

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē  
爾時，世尊，而說頌曰：

wǒ cháng zài jiù shān xuānshuō cǐ jīng bǎo  
我常在鷲山宣說此經寶

chéng jiù zhòngshēng gù shì xiàn bō niè pán  
成就眾生故示現般涅槃

fán fū qǐ xié jiàn bú xìn wǒ suǒ shuō  
凡夫起邪見不信我所說

wèi chéng jiù bǐ gù shì xiàn bō niè pán  
為成就彼故示現般涅槃

shí dà huì zhōng yǒu pó luó mén xìng jiāo chén rú míng yuē fǎ  
時，大會中有婆羅門，姓憍陳如，名曰法

shī shòu jì yǔ wú liàng bǎi qiān pó luó mén zhòng gòng yǎng fó yǐ  
師授記，與無量百千婆羅門眾，供養佛已，

wén shì zūn shuō rù bō niè pán tì lèi jiāo liú qián lǐ fó zú bái  
聞世尊說入般涅槃，涕淚交流，前禮佛足，白

yán shì zūn ruò shí rú lái yú zhū zhòngshēng yǒu dà cí bēi lián mǐn  
言：「世尊！若實如來於諸眾生有大慈悲，憐愍

lì yì lìng dé ān lè yóu rú fù mǔ yú wú děng zhě néng yǔ  
利益，令得安樂，猶如父母，餘無等者，能與

shì jiān zuò guī yī chù rú jìng mǎnyuè yǐ dà zhì huì néng wèi zhào míng  
世間作歸依處；如淨滿月，以大智慧能為照明；

rú rì chū chū pǔ guān zhòngshēng ài wú piān dǎng rú luó hù luó  
如日初出，普觀眾生，愛無偏黨如羅怛羅，

wéi yuàn shì zūn shī wǒ yī yuàn  
惟願世尊施我一願！」

ěr shí shì zūn mò rán ér zhǐ fó wēi lì gù yú cǐ zhòngzhōng  
爾時，世尊默然而止。佛威力故，於此眾中，

yǒu lí chē pí tóng zǐ míng yī qiè zhòngshēng xǐ jiàn yǔ pó luó mén  
有梨車毗童子，名一切眾生喜見，語婆羅門

jiāo chén rú yán dà pó luó mén rǔ jīn cóng fó yù qǐ hé yuàn  
憍陳如言：「大婆羅門！汝今從佛欲乞何願？」

wǒ néng yǔ rǔ  
我能與汝。」

pó luó ményán tóng zǐ wǒ yù gòngyǎng wú shàng shì zūn  
婆羅門言：「童子！我欲供養無上世尊，  
jīn cóng rú lái qiú qǐng shè lì rú jiè zǐ xǔ hé yǐ gù wǒ céng wén  
今從如來求請舍利如芥子許。何以故？我曾聞  
shuō 『 ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén dé fó shè lì rú jiè zǐ xǔ gōng  
說：『若善男子、善女人得佛舍利如芥子許，恭  
jìng gòngyǎng shì rén dāng shēng sān shí sān tiān ér wéi dì shì  
敬供養，是人當生三十三天而為帝釋。』」

shì shí tóng zǐ yǔ pó luó ményuē ruò yù yuàn shēng sān shí  
是時，童子語婆羅門曰：「若欲願生三十  
sān tiān shòu shèng bào zhě yīng dāng zhì xīn tīng shì jīn guāng míng zuì  
三天受勝報者，應當至心聽是《金光明最  
shèng wáng jīng yú zhū jīng zhōng zuì wéi shū shèng nán jiě nán rù  
勝王經》。於諸經中，最為殊勝，難解難入，  
shēng wén dú jué suǒ bù néng zhī cǐ jīng néng shēng wú liàng wú biān fú  
聲聞、獨覺所不能知；此經能生無量無邊福  
dé guǒ bào nǎi zhì chéng bàn wú shàng pú tí wǒ jīn wèi rǔ lüè shuō  
德果報，乃至成辦無上菩提。我今為汝略說  
qí shì  
其事。」

pó luó ményán shàn zāi tóng zǐ cǐ jīn guāng míng  
婆羅門言：「善哉！童子！此《金光明》  
shèn shēn zuì shàng nán jiě nán rù shēng wén dú jué shàng bù néng  
甚深最上，難解難入，聲聞、獨覺尚不能  
zhī hé kuàng wǒ děng biān bǐ zhī rén zhì huì wēi qiǎn ér néng jiě liǎo  
知，何況我等邊鄙之人，智慧微淺而能解了。  
shì gù wǒ jīn qiú fó shè lì rú jiè zǐ xǔ chí huán běn chù zhì bǎo hán  
是故我今求佛舍利如芥子許，持還本處，置寶函  
zhōng gōng jìng gòng yǎng mìng zhōng zhī hòu dé wéi dì shì cháng shòu  
中，恭敬供養，命終之後得為帝釋，常受  
ān lè yún hé rǔ jīn bù néng wèi wǒ cóng míng xíng zú qiú sī yī  
安樂。云何汝今不能為我從明行足求斯一  
yuàn zuò shì yǔ yǐ  
願？」作是語已。

ěr shí tóng zǐ jí wèi pó luó mén ér shuō sòng yuē  
爾時，童子即為婆羅門，而說頌曰：

héng hé shǐ liú shuǐ kě shēng bái lián huā  
恒 河 駛<sup>19</sup> 流 水 可 生 白 蓮 華

huáng niǎo zuò bái xíng hēi niǎo biàn wéi chì  
黃 鳥 作 白 形 黑 鳥 變 為 赤

jiǎ shǐ shàn bù shù kě shēng duō luó guǒ  
假 使 贍 部 樹 可 生 多 羅 果

qiè shù luó zhī zhōng néng chū ān luó yè  
竭 樹 羅 枝 中 能 出 菴 羅 葉

sī děng xī yǒu wù huò róng kě zhuǎn biàn  
斯 等 希 有 物 或 容 可 轉 變

shì zūn zhī shè lì bì jìng bù kě dé  
世 尊 之 舍 利 畢 竟 不 可 得

jiǎ shǐ yòng guī máo zhī chéngshàngmiào fú  
假 使 用 龜 毛 織 成 上 妙 服

hán shí kě pī zhuó fāng qiú fó shè lì  
寒 時 可 披<sup>20</sup> 著 方 求 佛 舍 利

jiǎ shǐ wén ruì zú kě shǐ chéng lóu guān  
假 使 蚊 蚋 足 可 使 成 樓 觀

jiān gù bù yáo dòng fāng qiú fó shè lì  
堅 固 不 搖 動 方 求 佛 舍 利

jiǎ shǐ shuǐ zhì chóng kǒu zhōng shēng bái chǐ  
假 使 水 蛭 蟲 口 中 生 白 齒

cháng dà lì rú fēng fāng qiú fó shè lì  
長 大 利 如 鋒 方 求 佛 舍 利

jiǎ shǐ chí tù jiǎo yòng chéng yú tī dèng<sup>21</sup>  
假 使 持 兔 角 用 成 於 梯 磴

kě shēngshàngtiāngōng fāng qiú fó shè lì  
可 昇 上 天 宮 方 求 佛 舍 利

shǔ yuán cǐ tī shàng chú qù ā sū luó  
鼠 緣 此 梯 上 除 去 阿 蘇 羅

néngzhàngkōngzhōngyuè fāng qiú fó shè lì  
能 障 空 中 月 方 求 佛 舍 利

ruò yíng yǐn jiǔ zuì zhōu xíng cūn yì zhōng  
若 蠅 飲 酒 醉 周 行 村 邑 中

<sup>19</sup> 大正藏本：駛

<sup>20</sup> 大正藏本：被

<sup>21</sup> 大正藏本：蹬

guǎng zào yú shè zhái fāng qiú fó shè lì  
廣造於舍宅 方求佛舍利

ruò shǐ lú chún sè chì rú pín pó guǒ  
若使驢脣色 赤如頻婆果

shàn zuò yú gē wǔ fāng qiú fó shè lì  
善作於歌舞 方求佛舍利

wū yǔ xiū liú niǎo tóng gòng yī chù yóu  
烏與鴉鷗鳥 同共一處遊

bǐ cǐ xiāng shùn cóng fāng qiú fó shè lì  
彼此相順從 方求佛舍利

jiǎ shǐ bō luó yè kě chéng yú sǎn gài  
假使波羅葉 可成於傘蓋

néng zhē yú dà yǔ fāng qiú fó shè lì  
能遮於大雨 方求佛舍利

jiǎ shǐ<sup>22</sup> dà chuán bó chéng mǎn zhū cái bǎo  
假使<sup>22</sup>大船舶 盛滿諸財寶

néng lìng lù dì xíng fāng qiú fó shè lì  
能令陸地行 方求佛舍利

jiǎ shǐ jiāo liáo niǎo yǐ zuǐ<sup>23</sup> xián xiāng shān  
假使鷓鴣鳥 以嘴<sup>23</sup>銜香山

suí chù rèn yóu xíng fāng qiú fó shè lì  
隨處任遊行 方求佛舍利

ěr shí fǎ shī shòu jì pó luó mén wén cǐ sòng yǐ yì yǐ qié  
爾時，法師授記婆羅門聞此頌已，亦以伽

tuó dá yī qiè zhòng shēng xǐ jiàn tóng zǐ yuē  
他答一切眾生喜見童子曰：

shàn zāi dà tóng zǐ cǐ zhòng zhōng jí xiáng  
善哉大童子 此眾中吉祥

shàn qiǎo fāng biàn xīn dé fó wú shàng jì  
善巧方便心 得佛無上記

rú lái dà wēi dé néng jiù hù shì jiān  
如來大威德 能救護世間

rén kě zhì xīn tīng wǒ jīn cì dì shuō  
仁可至心聽 我今次第說

zhū fó jìng nán sī shì jiān wú yǔ děng  
諸佛境難思 世間無與等

<sup>22</sup> 大正藏本：令

<sup>23</sup> 大正藏本：嘴



fǎ shēnxìngchángzhù xiū xíng wú chā bié  
法身性常住 修行無差別

zhū fó tǐ jiē tóng suǒ shuō fǎ yì ěr  
諸佛體皆同 所說法亦爾

zhū fó wú zuò zhě yì fù běn wú shēng  
諸佛無作者 亦復本無生

shì zūn jīn gāng tǐ quán xiàn yú huà shēn  
世尊金剛體 權現於化身

shì gù fó shè lì wú rú jiè zǐ xǔ  
是故佛舍利 無如芥子許

fó fēi xuè ròu shēn yún hé yǒu shè lì  
佛非血肉身 云何有舍利

fāngbiàn liú shēn gǔ wèi yì zhū zhòngshēng  
方便留身骨 為益諸眾生

fǎ shēn shì zhèng jué fǎ jiè jí rú lái  
法身是正覺 法界即如來

cǐ shì fó zhēnshēn yì shuō rú shì fǎ  
此是佛真身 亦說如是法

ěr shí huì zhōng sān wàn èr qiān tiān zǐ wén shuō rú lái shòu  
爾時，會中三萬二千天子，聞說如來壽

mìng cháng yuǎn jiē fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn huān xǐ  
命長遠，皆發阿耨多羅三藐三菩提心，歡喜

yǒng yuè dé wèi céng yǒu yì kǒu tóng yīn ér shuō sòng yuē  
踊躍，得未曾有。異口同音，而說頌曰：

fó bù bō niè pán zhèng fǎ yì bú miè  
佛不般涅槃 正法亦不滅

wèi lì zhòngshēng gù shì xiàn yǒu miè jìn  
為利眾生故 示現有滅盡

shì zūn bù sī yì miào tǐ wú yì xiàng  
世尊不思議 妙體無異相

wèi lì zhòngshēng gù xiàn zhǒng zhǒng zhuāng yán  
為利眾生故 現種種莊嚴

ěr shí miào chuáng pú sà qīn yú fó qián jí sì rú lái bìng  
爾時，妙幢菩薩親於佛前，及四如來并

èr dà shì zhū tiān zǐ suǒ wén shuō shì jiā móu ní rú lái shòu liàng shì yǐ  
二大士諸天子所，聞說釋迦牟尼如來壽量事已，

fù cóng zuò qǐ hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì zūn ruò shí rú  
復從座起，合掌恭敬白佛言：「世尊！若實如

shì zhū fó rú lái bù bō niè pán wú shè lì zhě yún hé jīng zhōng  
是，諸佛如來不般涅槃，無舍利者，云何經中

shuō yǒu niè pán jí fó shè lì lìng zhū rén tiāngōng jìng gòng yǎng guò  
說有涅槃及佛舍利，令諸人天恭敬供養？過

qù zhū fó xiànyǒu shēn gǔ liú bù yú shì rén tiāngòng yǎng dé fú wú  
去諸佛現有身骨流布於世，人天供養得福無

biān jīn fù yán wú zhì shēng yí huò wéi yuàn shì zūn āi mǐn wǒ děng  
邊？今復言無，致生疑惑。惟願世尊哀愍我等，

guǎng wèi fēn bié

廣為分別！」

ěr shí fó gào miào chuáng pú sà jí zhū dà zhòng rǔ děng  
爾時，佛告妙幢菩薩及諸大眾：「汝等

dāng zhī yún bō niè pán yǒu shè lì zhě shì mì yì shuō rú shì zhī  
當知！云般涅槃有舍利者，是密意說，如是之

yì dāng yī xīn tīng shàn nán zǐ pú sà mó hē sà rú shì yīng zhī  
義，當一心聽。善男子！菩薩摩訶薩如是應知，

yǒu qí shí fǎ néng jiě rú lái yīng zhèngděng jué zhēn shí lǐ qù shuō  
有其十法能解如來、應、正等覺真實理趣，說

yǒu jiū jìng dà bō niè pán yún hé wéi shí yī zhě zhū fó rú lái jiū  
有究竟大般涅槃。云何為十？一者，諸佛如來究

jìng duàn jìn zhū fán nǎo zhàng suǒ zhī zhàng gù míng wéi niè pán èr  
竟斷盡諸煩惱障、所知障故，名為涅槃。二

zhě zhū fó rú lái shàn néng jiě liǎo yǒu qíng wú xìng jí fǎ wú xìng gù  
者，諸佛如來善能解了有情無性及法無性故，

míng wéi niè pán sān zhě néng zhuǎn shēn yī jí fǎ yī gù míng wéi  
名為涅槃。三者，能轉身依及法依故，名為

niè pán sì zhě yú zhū yǒu qíng rèn yùn xiū xī huà yīn yuán gù míng  
涅槃。四者，於諸有情任運休息化因緣故，名

wéi niè pán wǔ zhě zhèng dé zhēn shí wú chā bié xiàng píngděng fǎ shēn  
為涅槃。五者，證得真實無差別相平等法身

gù míng wéi niè pán liù zhě liǎo zhī shēng sǐ jí yǐ niè pán wú èr  
故，名為涅槃。六者，了知生死及以涅槃無二

xìng gù míng wéi niè pán qī zhě yú yī qiè fǎ liǎo qí gēn běn zhèng  
性故，名為涅槃。七者，於一切法了其根本，證

qīng jìng gù míng wéi niè pán bā zhě yú yī qiè fǎ wú shēng wú miè  
清淨故，名為涅槃。八者，於一切法無生無滅

shàn xiū xíng gù míng wéi niè pán jiǔ zhě zhēn rú fǎ jiè shí jì píng  
善修行故，名為涅槃。九者，真如法界實際平

děng dé zhèng zhì gù míngwéi niè pán shí zhě yú zhū fǎ xìng jí  
等，得正智故，名為涅槃。十者，於諸法性及  
niè pán xìng dé wú chā bié gù míngwéi niè pán shì wèi shí fǎ shuō  
涅槃性，得無差別故，名為涅槃。是謂十法說  
yǒu niè pán  
有涅槃。

fù cì shànánán zǐ pú sà mó hē sà rú shì yīng zhī fù  
「復次，善男子！菩薩摩訶薩如是應知，復  
yǒu shí fǎ néng jiě rú lái yīng zhèngděng jué zhēn shí lǐ qù shuō  
有十法，能解如來、應、正等覺真實理趣，說  
yǒu jiū jìng dà bō niè pán yún hé wéi shí yī zhě yī qiè fánǎo yǐ  
有究竟大般涅槃。云何為十？一者，一切煩惱以  
lè yù wéiběn cóng lè yù shēng zhū fó shì zūnduàn lè yù gù míng  
樂欲為本，從樂欲生；諸佛世尊斷樂欲故，名  
wéi niè pán èr zhě yǐ zhū rú lái duànzhū lè yù bù qǔ yī fǎ  
為涅槃。二者，以諸如來斷諸樂欲，不取一法，  
yǐ bù qǔ gù wú qù wú lái wú suǒ qǔ gù míngwéi niè pán sān  
以不取故，無去無來，無所取故，名為涅槃。三  
zhě yǐ wú qù lái jí wú suǒ qǔ shì zé fǎ shēn bù shēng bú miè  
者，以無去來及無所取，是則法身不生不滅，  
wú shēngmiè gù míngwéi niè pán sì zhě cǐ wú shēngmiè fēi yán suǒ  
無生滅故，名為涅槃。四者，此無生滅非言所  
xuān yán yǔ duàn gù míngwéi niè pán wǔ zhě wú yǒu wǒ rén  
宣，言語斷故，名為涅槃。五者，無有我人，  
wéi fǎ shēngmiè dé zhuǎn yī gù míngwéi niè pán liù zhě fán  
唯<sup>24</sup>法生滅，得轉依故，名為涅槃。六者，煩  
nǎo suí huò jiē shì kè chén fǎ xìng shì zhǔ wú lái wú qù fó liǎo  
惱隨惑，皆是客塵，法性是主，無來無去，佛了  
zhī gù míngwéi niè pán qī zhě zhēn rú shì shí yú jiē xū wàng  
知故，名為涅槃。七者，真如是實，餘皆虛妄，  
shí xìng tǐ zhě jí shì zhēn rú zhēn rú xìngzhě jí shì rú lái míngwéi  
實性體者即是真如，真如性者即是如來，名為  
niè pán bā zhě shí jì zhī xìng wú yǒu xì lùn wéi dú rú lái zhèng  
涅槃。八者，實際之性無有戲論，唯<sup>25</sup>獨如來證  
shí jì fǎ xì lùn yǒngduàn míngwéi niè pán jiǔ zhě wú shēng shì  
實際法，戲論永斷，名為涅槃。九者，無生是

<sup>24</sup> 大正藏本：惟

<sup>25</sup> 大正藏本：惟

shí shēng shì xū wàng yú chī zhī rén piāo nì shēng sǐ rú lái tǐ  
實，生是虛妄，愚癡之人漂溺生死，如來體  
shí wú yǒu xū wàng míng wéi niè pán shí zhě bù shí zhī fǎ shì  
實，無有虛妄，名為涅槃。十者，不實之法是  
cóng yuán shēng zhēn shí zhī fǎ bù cóng yuán qǐ rú lái fǎ shēn tǐ  
從緣生，真實之法不從緣起，如來法身，體  
shì zhēn shí míng wéi niè pán shàn nán zǐ shì wèi shí fǎ shuō yǒu niè  
是真實，名為涅槃。善男子！是謂十法說有涅  
pán  
槃。

fù cì shàn nán zǐ pú sà mó hē sà rú shì yīng zhī fù  
「復次，善男子！菩薩摩訶薩如是應知，復  
yǒu shí fǎ néng jiě rú lái yīng zhèngděng jué zhēn shí lǐ qù shuō  
有十法，能解如來、應、正等覺真實理趣，說  
yǒu jiū jìng dà bō niè pán yún hé wéi shí yī zhě rú lái shàn zhī shī  
有究竟大般涅槃。云何為十？一者，如來善知施  
jí shī guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ shī jí guǒ bú zhèng fēn bié yǒng chú  
及施果，無我我所，此施及果不正分別，永除  
miè gù míng wéi niè pán èr zhě rú lái shàn zhī jiè jí jiè guǒ wú  
滅故，名為涅槃。二者，如來善知戒及戒果，無  
wǒ wǒ suǒ cǐ jiè jí guǒ bú zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi  
我我所，此戒及果不正分別，永除滅故，名為  
niè pán sān zhě rú lái shàn zhī rěn jí rěn guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ  
涅槃。三者，如來善知忍及忍果，無我我所，此  
rěn jí guǒ bú zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi niè pán sì zhě  
忍及果不正分別，永除滅故，名為涅槃。四者，  
rú lái shàn zhī qín jí qín guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ qín jí guǒ bú zhèng  
如來善知勤及勤果，無我我所，此勤及果不正  
fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi niè pán wǔ zhě rú lái shàn zhī  
分別，永除滅故，名為涅槃。五者，如來善知  
dìng jí dìng guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ dìng jí guǒ bú zhèng fēn bié yǒng  
定及定果，無我我所，此定及果不正分別，永  
chú miè gù míng wéi niè pán liù zhě rú lái shàn zhī huì jí huì guǒ  
除滅故，名為涅槃。六者，如來善知慧及慧果，  
wú wǒ wǒ suǒ cǐ huì jí guǒ bú zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng  
無我我所，此慧及果不正分別，永除滅故，名  
wéi niè pán qī zhě zhū fó rú lái shàn néng liǎo zhī yī qiè yǒu qíng fēi  
為涅槃。七者，諸佛如來善能了知一切有情非

yǒuqíng yī qiè zhū fǎ jiē wú xìng bú zhèng fēn bié yǒngchúmiè gù  
有情，一切諸法皆無性，不正分別，永除滅故，  
míngwéi niè pán bā zhě ruò zì ài zhěbiàn qǐ zhuīqiú yóuzhuīqiú gù  
名為涅槃。八者，若自愛者便起追求，由追求故，  
shòuzhòng kǔ nǎo zhū fó rú lái chú zì ài gù yǒngjué zhuīqiú wú  
受眾苦惱；諸佛如來除自愛故，永絕追求，無  
zhuīqiú gù míngwéi niè pán jiǔ zhě yǒuwéi zhī fǎ jiē yǒushùliàng  
追求故，名為涅槃。九者，有為之法皆有數量，  
wú wéi fǎ zhě shùliàng jiē chú fó lí yǒuwéi zhèng wú wéi fǎ wú  
無為法者數量皆除，佛離有為，證無為法，無  
shùliàng gù míngwéi niè pán shí zhě rú lái liǎo zhī yǒuqíng jí fǎ  
數量故，名為涅槃。十者，如來了知有情及法，  
tǐ xìng jiē kōng lí kōng fēi yǒu kōngxìng jí shì zhēn fǎ shēn gù míng  
體性皆空，離空非有，空性即是真法身故，名  
wéi niè pán shànnán zǐ shì wèi shí fǎ shuōyǒu niè pán  
為涅槃。善男子！是謂十法說有涅槃。

fù cì shànnán zǐ qǐ wéi rú lái bù bō niè pán shì wéi  
「復次，善男子！豈唯<sup>26</sup>如來不般涅槃是為  
xī yǒu fù yǒu shí zhǒng xī yǒu zhī fǎ shì rú lái xíng yún hé wéi shí  
希有？復有十種希有之法，是如來行。云何為十？  
yī zhě shēng sǐ guò shī niè pán jì jìng yóu yú shēng sǐ jí yǐ niè  
一者，生死過失，涅槃寂靜，由於生死及以涅  
pánzhèngpíngděng gù bù chǔ liú zhuǎn bú zhù niè pán yú zhūyǒu  
槃證平等故，不處流轉，不住涅槃，於諸有  
qíng bù shēngyàn bèi shì rú lái xíng èr zhě fó yú zhòngshēng bú  
情不生厭背，是如來行。二者，佛於眾生不  
zuò shì niàn cǐ zhū yú fū xíngdiāndǎojiàn wéi zhū fán nǎo zhī suǒ chán  
作是念：『此諸愚夫行顛倒見，為諸煩惱之所纏  
pò wǒ jīn kāi wù lìng dé<sup>27</sup> jiě tuō。』 rán yóu wǎng xī cí shàn gēn  
迫；我今開悟，令得<sup>27</sup>解脫。』然由往昔慈善根  
lì yú bǐ yǒuqíng suí qí gēnxìng yì lè shèng jiě bù qǐ fēn bié  
力，於彼有情隨其根性意樂勝解，不起分別，  
rèn yùn jì dù shì jiào lì xǐ jìn wèi lái jì wú yǒuqióng jìn shì rú  
任運濟度，示教利喜，盡未來際無有窮盡，是如  
lái xíng sān zhě fó wú shì niàn wǒ jīn yǎnshuō shí èr fēn jiào  
來行。三者，佛無是念：『我今演說十二分教，

<sup>26</sup> 大正藏本：惟

<sup>27</sup> 大正藏本：其

lì yì yǒuqíng rán yóu wǎng xī cí shàn gēn lì yú bǐ yǒuqíng guǎng  
利益有情。』然由往昔慈善根力，於<sup>28</sup>彼有情廣  
shuō nǎi zhì jìn wèi lái jì wú yǒuqióng jìn shì rú lái xíng sì zhě  
說，乃至盡未來際無有窮盡，是如來行。四者，  
fó wú shì niàn wǒ jīn wǎng bǐ chéng yì jù luò wáng jí dà chén  
佛無是念：『我今往彼城邑聚落，王及大臣、  
pó luó mén chà dì lì bì shè shù dá luó děng shè cóng qí qǐ  
婆羅門、刹帝利、薜舍戍、達羅等舍，從其乞  
shí rán yóu wǎng xī shēn yǔ yì xíng guàn xí lì gù rèn yùn yì  
食。』然由往昔身、語、意行慣習力故，任運詣  
bǐ wèi lì yì shì ér xíng qǐ shí shì rú lái xíng wǔ zhě rú lái  
彼，為利益事而行乞食，是如來行。五者，如來  
zhī shēn wú yǒu jī kě yì wú biàn lì léi bèi zhī xiàng suī xíng qǐ qǔ  
之身無有饑渴，亦無便利羸憊之相，雖行乞取  
ér wú suǒ shí yì wú fēn bié rán wèi rèn yùn lì yì yǒuqíng shì yǒu  
而無所食，亦無分別，然為任運利益有情，示有  
shí xiàng shì rú lái xíng liù zhě fó wú shì niàn cǐ zhū zhòng shēng  
食相，是如來行。六者，佛無是念：『此諸眾生，  
yǒu shàng zhōng xià suí bǐ jī xìng ér wèi shuō fǎ rán fó shì  
有上、中、下，隨彼機性而為說法。』然佛世  
zūn wú yǒu fēn bié suí qí qì liàng shàn yīng jī yuán wèi bǐ shuō fǎ  
尊無有分別，隨其器量善應機緣，為彼說法，  
shì rú lái xíng qī zhě fó wú shì niàn cǐ lèi yǒuqíng bù gōng jìng  
是如來行。七者，佛無是念：『此類有情不恭敬  
wǒ cháng yú wǒ suǒ chū hē mà yán bù néng yǔ bǐ gòng wéi yán lùn  
我，常於我所出呵罵言，不能與彼共為言論；  
bǐ lèi yǒuqíng gōng jìng yú wǒ cháng yú wǒ suǒ gòng xiāng zàn tàn wǒ  
彼類有情恭敬於我，常於我所共相讚歎，我  
dāng yǔ bǐ gòng wéi yán shuō rán ér rú lái qǐ cí bēi xīn píng děng  
當與彼共為言說。』然而如來起慈悲心，平等  
wú èr shì rú lái xíng bā zhě zhū fó rú lái wú yǒu ài zēng jiāo  
無二，是如來行。八者，諸佛如來無有愛憎、憍  
màn tān xī jí zhū fán nǎo rán ér rú lái cháng yào jì jìng zàn tàn  
慢、貪惜及諸煩惱，然而如來常樂寂靜，讚歎  
shǎo yù lí zhū xuān nào shì rú lái xíng jiǔ zhě rú lái wú yǒu  
少欲，離諸喧鬧，是如來行。九者，如來無有

<sup>28</sup> 大正藏本：為

yī fǎ bù zhī bú shàn tōng dá yú yī qiè chù jìng zhì xiàn qián wú yǒu  
一法不知、不善通達，於一切處境<sup>29</sup>智現前無有  
fēn bié rán ér rú lái jiàn bǐ yǒu qíng suǒ zuò shì yè suí bǐ yì zhuǎn  
分別。然而如來，見彼有情所作事業，隨彼意轉，  
fāng biàn yòu yǐn lìng dé chū lí shì rú lái xíng shí zhě rú lái ruò  
方便誘引，令得出離，是如來行。十者，如來若  
jiàn yī fēn yǒu qíng dé fù shèng shí bù shēng huān xǐ jiàn qí shuāi sǔn  
見一分有情得富盛時，不生歡喜；見其衰損，  
bù qǐ yōu qǐ rán ér rú lái jiàn bǐ yǒu qíng xiū xí zhèng xíng wú ài  
不起憂感。然而如來見彼有情修習正行，無礙  
dà cí zì rán jiù shè ruò jiàn yǒu qíng xiū xí xié xíng wú ài dà bēi zì  
大慈自然救攝；若見有情修習邪行，無礙大悲自  
rán jiù shè shì rú lái xíng shàn nán zǐ rú shì dāng zhī rú lái  
然救攝。是如來行。善男子！如是當知如來、  
yīng zhèng děng jué shuō yǒu rú shì wú biān zhèng xíng rǔ děng dāng  
應、正等覺，說有如是無邊正行。汝等當  
zhī shì wèi niè pán zhēn shí zhī xiàng huò shí jiàn yǒu bō niè pán zhě  
知，是謂涅槃真實之相。或時見有般涅槃者，  
shì quán fāng biàn jí liú shè lì lìng zhū yǒu qíng gōng jìng gòng yǎng jiē  
是權方便，及留舍利令諸有情恭敬供養，皆  
shì rú lái cí shàn gēn lì ruò gòng yǎng zhě yú wèi lái shì yuǎn lí  
是如來慈善根力。若供養者，於未來世，遠離  
bā nán féng zhí zhū fó yù shàn zhī shí bù shī shàn xīn fú bào  
八難，逢值諸佛，遇善知識，不失善心，福報  
wú biān sù dāng chū lí bù wéi shēng sǐ zhī suǒ chán fù rú shì miào  
無邊，速當出離，不為生死之所纏縛，如是妙  
xíng rǔ děng qín xiū wù wéi fàng yì  
行，汝等勤修，勿為放逸。」

ěr shí miào chuáng pú sà wén fó qīn shuō bù bō niè pán jí shèn  
爾時，妙幢菩薩聞佛親說不般涅槃及甚

shēn xíng hé zhǎng gōng jìng bó yán wǒ jīn shǐ zhī rú lái dà shī bù bō  
深行，合掌恭敬白言：「我今始知如來大師不般

niè pán jí liú shè lì pǔ yì zhòng shēng shēn xīn yǒng yuè tàn wèi  
涅槃，及留舍利普益眾生，身心踊悅，歎未

céng yǒu  
曾有。」

<sup>29</sup> 大正藏本：鏡

shuō shì rú lái shòuliàng pǐn shí wú liàng wú shù wú biānzhòng  
說是如來壽量品時，無量無數無邊眾  
shēng jiē fā wúděngděng ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí xīn shí  
生，皆發無等等阿耨多羅三藐三菩提心。時，  
sì rú lái hū rán bú xiàn miào chuáng pú sà lǐ fó zú yǐ cóngzuò  
四如來忽然不現，妙幢菩薩禮佛足已，從座  
ér qǐ huán qí běnchù  
而起還其本處。

金光明最勝王經卷第一



jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì èr  
**金光明最勝王經卷第二**

táng sānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì  
唐三藏法師義淨奉 制譯

fēn bié sānshēn pǐn dì sān  
**分別三身品第三**

ěr shí xū kōngzàng pú sà mó hē sà zài dà zhòngzhōng cóng  
爾時，虛空藏菩薩摩訶薩在大眾中，從  
zuò ér qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó dì hé zhǎnggōngjìng dǐng  
座而起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬，頂  
lǐ fó zú yǐ shàngwēimiào jīn bǎo zhī huā bǎochuángfān gài ér wéi  
禮佛足，以上微妙金寶之華、寶幢旛蓋而為  
gòngyǎng bó fó yán shì zūn yún hé pú sà mó hē sà yú zhū rú  
供養，白佛言：「世尊！云何菩薩摩訶薩於諸如  
lái shēnshēn mì mì rú fǎ xiū xíng fó yán  
來甚深祕密，如法修行？」佛言：

shànnán zǐ dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāng  
「善男子，諦聽！諦聽！善思念之，吾當  
wèi rǔ fēn bié jiě shuō  
為汝分別解說。

shànnán zǐ yī qiè rú lái yǒu sānzhǒngshēn yún hé wéi sān?  
「善男子，一切如來有三種身。云何為三？  
yī zhě huàshēn èr zhě yìngshēn sānzhě fǎ shēn rú shì  
一者，化身；二者，應身；三者，法身。如是  
sānshēn jù zú shèshòu ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí ruò zhèngliǎo  
三身具足，攝受阿耨多羅三藐三菩提，若正了  
zhī sù chūshēng sǐ yún hé pú sà liǎo zhī huàshēn shànnán zǐ  
知，速出生死。云何菩薩了知化身？善男子，  
rú lái xī zài xiū xíng dì zhōng wéi yī qiè zhòngshēng xiū zhǒngzhǒng fǎ  
如來昔在修行地中，為一切眾生修種種法，  
rú shì xiū xí zhì xiū xíngmǎn xiū xíng lì gù dé dà zì zài zì zài  
如是修習至修行滿，修行力故，得大自在，自在  
lì gù suí zhòngshēng yì suí zhòngshēng xíng suí zhòngshēng jiè  
力故，隨眾生意，隨眾生行，隨眾生界，

xī jiē liǎo bié bú dài shí bú guò shí chùxiāngyìng shí xiāngyìng  
悉皆了別，不待時，不過時，處相應，時相應，

xíngxiāngyìng shuō fǎ xiāngyìng xiànzǒngzhǒngshēn shì míng huàshēn  
行相應，說法相應，現種種身，是名化身。

shànnán zǐ yún hé pú sà liǎo zhī yìngshēn wèizhū rú lái wèizhū pú  
善男子，云何菩薩了知應身？謂諸如來為諸菩

sà dé tōng dá gù shuō yú zhēn dì wèi lìng jiě liǎoshēng sǐ niè pán shì  
薩得通達故，說於真諦。為令解了生死涅槃是

yī wèi gù wèichúshēnjiànzhòngshēng bù wèihuān xǐ gù wèi wú biān  
一味故，為除身見眾生怖畏歡喜故，為無邊

fó fǎ ér zuòběn gù rú shí xiāngyìng rú rú rú rú zhìběnyuàn lì  
佛法而作本故，如實相應如如、如如智本願力

gù shì shēn dé xiàn jù sān shí èr xiàng bā shí zhǒnghǎo xiàngbèi  
故，是身得現具三十二相、八十種好、項背

yuánguāng shì míngyìngshēn shànnán zǐ yún hé pú sà mó hē sà  
圓光，是名應身。善男子！云何菩薩摩訶薩

liǎo zhī fǎ shēn wèichúzhū fán nǎo děngzhàng wèi jù zhū shàn fǎ gù  
了知法身？為除諸煩惱等障，為具諸善法故，

wéiyǒu rú rú rú rú zhì shì míng fǎ shēn qián èr zhǒngshēn shì  
唯有如如、如如智，是名法身。前二種身，是

jiǎ míngyǒu cǐ dì sānshēn shì zhēn shí yǒu wèiqián èr shēn ér zuò  
假名有，此第三身，是真實有，為前二身而作

gēnběn hé yǐ gù lí fǎ rú rú lí wú fēn bié zhì yī qiè zhū  
根本。何以故？離法如如，離無分別智，一切諸

fó wú yǒu bié fǎ yī qiè zhū fó zhì huì jù zú yī qiè fán nǎo jiū jìng  
佛無有別法，一切諸佛智慧具足，一切煩惱究竟

miè jìn dé qīngjìng fó dì shì gù fǎ rú rú rú rú zhì shè yī qiè  
滅盡，得清淨佛地，是故法如如、如如智攝一切

fó fǎ  
佛法。

fù cì shànnán zǐ yī qiè zhū fó lì yì zì tā zhì yú  
「復次，善男子，一切諸佛利益自他，至於

jiū jìng zì lì yì zhě shì fǎ rú rú lì yì tā zhě shì rú rú  
究竟。自利益者，是法如如；利益他者，是如如

zhì néng yú zì tā lì yì zhī shì ér dé zì zài chéng jiù zhǒngzhǒng  
智。能於自他利益之事，而得自在，成就種種

wú biānyòng gù shì gù fēn bié yī qiè fó fǎ yǒu wú liàng wú biānzhǒng  
無邊用故，是故分別一切佛法，有無量無邊種

zhǒngchābié shànnán zǐ pì rú yī zhǐ wàngxiǎng sī wéi shuōzhǒng  
種差別。善男子，譬如依止妄想思惟，說種  
zhǒngfánnǎo shuōzhǒngzhǒng yè yòng zhǒngzhǒngguǒbào<sup>30</sup> rú shì  
種煩惱，說種種業用、種種果報<sup>30</sup>。如是  
yī fǎ rú rú yī rú rú zhì shuōzhǒngzhǒng fó fǎ shuōzhǒngzhǒng  
依法如如，依如如智，說種種佛法，說種種  
dú jué fǎ shuōzhǒngzhǒngshēngwén fǎ yī fǎ rú rú yī rú rú  
獨覺法，說種種聲聞法。依法如如，依如如  
zhì yī qiè fó fǎ zì zài chéng jiù shì wéi dì yī bù kě sī yì  
智，一切佛法自在成就，是為第一不可思議。  
pì rú huàkōngzuò zhuāngyán jù shì nán sī yì rú shì yī fǎ rú rú  
譬如畫空作莊嚴具，是難思議；如是依法如如，  
yī rú rú zhì chéng jiù fó fǎ yì nán sī yì  
依如如智，成就佛法亦難思議。

shànnán zǐ yún hé fǎ rú rú rú rú zhì èr wú fēn bié  
「善男子，云何法如如、如如智二無分別，  
ér dé zì zài shì yè chéng jiù shànnán zǐ pì rú rú lái rù yú niè  
而得自在事業成就？善男子，譬如如來入於涅  
pán yuàn zì zài gù zhǒngzhǒng shì yè jiē dé chéng jiù fǎ rú rú  
槃，願自在故，種種事業皆得成就；法如如、  
rú rú zhì zì zài shì chéng yì fù rú shì  
如如智自在事成，亦復如是。

fù cì pú sà mó hē sà rù wú xīn dìng yī qiányuàn lì  
「復次，菩薩摩訶薩入無心定，依前願力，  
cóngchándìng qǐ zuòzhòng shì yè rú shì èr fǎ wú yǒu fēn bié zì  
從禪定起，作眾事業，如是二法無有分別，自  
zài shì chéng shànnán zǐ pì rú rì yuè wú yǒu fēn bié yì rú shuǐ  
在事成。善男子，譬如日月無有分別，亦如水  
jìng wú yǒu fēn bié guāngmíng yì wú fēn bié sānzhǒng hé hé dé yǒuyǐng  
鏡無有分別，光明亦無分別，三種和合得有影  
shēng rú shì fǎ rú rú rú rú zhì yì wú fēn bié yǐ yuàn zì zài  
生。如是法如如、如如智亦無分別，以願自在  
gù zhòngshēngyǒugǎn xiànyìng huàshēn rú rì yuèyǐng hé hé chū  
故，眾生有感，現應、化身，如日月影和合出  
xiàn  
現。

<sup>30</sup> 大正藏本：說種種果報

fù cì shànnán zǐ pì rú wú liàng wú biānshuǐ jìng yī  
「復次，善男子！譬如無量無邊水鏡，依  
yú guāng gù kōng yǐng dé xiànzhǒngzhǒng yì xiàng kōngzhě jí shì wú  
於光故，空影得現種種異相，空者即是無  
xiàng shànnán zǐ rú shì shòuhuàzhū dì zǐ děng shì fǎ shēnyǐng  
相。善男子！如是受化諸弟子等，是法身影，  
yǐ yuàn lì gù yú èr zhǒngshēnxiànzhǒngzhǒngxiàng yú fǎ shēn dì  
以願力故，於二種身現種種相，於法身地  
wú yǒu yì xiàng shànnán zǐ yī cǐ èr shēn yī qiè zhū fó shuō yǒu  
無有異相。善男子，依此二身，一切諸佛說有  
yú niè pán yī cǐ fǎ shēn shuō wú yú niè pán hé yǐ gù yī  
餘涅槃；依此法身，說無餘涅槃。何以故？一  
qiè yú fǎ jiū jìng jìn gù yī cǐ sānshēn yī qiè zhū fó shuō wú zhù chù  
切餘法究竟盡故；依此三身，一切諸佛說無住處  
niè pán wéi èr shēn gù bú zhù niè pán lí yú fǎ shēn wú yǒu bié  
涅槃。為二身故，不住涅槃，離於法身，無有別  
fó hé gù èr shēn bú zhù niè pán èr shēn jiǎ míng bù shí niànniàn  
佛。何故二身不住涅槃？二身假名不實，念念  
shēngmiè bú dìngzhù gù shuòshuòchūxiàn yī bú dìng gù fǎ shēn  
生滅，不定住故，數數出現，以不定故；法身  
bù èr shì gù èr shēn bú zhù niè pán fǎ shēn bú èr shì gù bú zhù  
不爾，是故二身不住涅槃，法身不二，是故不住  
niè pán gù yī sānshēnshuō wú zhù niè pán  
涅槃，故依三身說無住涅槃。

shànnán zǐ yī qiè fán fū wéi sānxiàng gù yǒu fù yǒuzhàng  
「善男子，一切凡夫為三相故，有縛有障，  
yuǎn lí sānshēn bú zhì sānshēn hé zhě wéi sān yī zhě biàn jì  
遠離三身，不至三身。何者為三？一者，徧計  
suǒ zhí xiàng èr zhě yī tā qǐ xiàng sānzhě chéng jiù xiàng  
所執相；二者，依他起相；三者，成就相。  
rú shì zhūxiàng bù néng jiě gù bù néngmiè gù bù néngjìng gù  
如是諸相，不能解故，不能滅故，不能淨故，  
shì gù bù dé zhì yú sānshēn rú shì sānxiàng néng jiě néngmiè  
是故不得至於三身。如是三相，能解、能滅、  
néngjìng gù shì gù zhū fó jù zú sānshēn shànnán zǐ zhū fán fū  
能淨故，是故諸佛具足三身。善男子！諸凡夫  
rén wèi néng chú qǐ cǐ sān xīn gù yuǎn lí sānshēn bù néng dé zhì  
人未能除遣此三心故，遠離三身，不能得至。

hé zhě wéi sān yī zhě qǐ shì xīn èr zhě yī gēnběn xīn sān  
何者為三？一者，起事心；二者，依根本心；三  
zhě gēnběn xīn yī zhū fú dào qǐ shì xīn jìn yī fǎ duàndào  
者，根本心。依諸伏道，起事心盡；依法斷道，  
yī gēnběn xīn jìn yī zuì shèngdào gēnběn xīn jìn qǐ shì xīn miè  
依根本心盡；依最勝道，根本心盡。起事心滅  
gù dé xiànhuàshēn yī gēnběn xīn miè gù dé xiǎnyìngshēn gēn  
故，得現化身；依根本心滅故，得顯應身；根  
běn xīn miè gù dé zhì fǎ shēn shì gù yī qiè rú lái jù zú sānshēn  
本心滅故，得至法身。是故一切如來具足三身。

shànnán zǐ yī qiè zhū fó yú dì yī shēn yǔ zhū fó tóng  
「善男子，一切諸佛於第一身，與諸佛同  
shì yú dì èr shēn yǔ zhū fó tóng yì yú dì sānshēn yǔ zhū  
事；於第二身，與諸佛同意；於第三身，與諸  
fó tóng tǐ shànnán zǐ shì chū fó shēn suí zhòngshēng yì yǒuduō  
佛同體。善男子，是初佛身，隨眾生意有多  
zhǒng gù xiànzǒngzhǒngxiàng shì gù shuō duō dì èr fó shēn  
種故，現種種相，是故說多。第二佛身，  
dì zǐ yī yì gù xiàn yī xiàng shì gù shuō yī dì sān fó shēn  
弟子一意，故現一相，是故說一。第三佛身，  
guò yī qiè zhǒngxiàng fēi zhí xiàngjìng jiè shì gù shuō míng bù yī bú  
過一切種相，非執相境界，是故說名不一不  
èr shànnán zǐ shì dì yī shēn yī yú yìngshēn dé xiǎnxiàn gù  
二。善男子，是第一身，依於應身得顯現故；  
shì dì èr shēn yī yú fǎ shēn dé xiǎnxiàn gù shì fǎ shēnzhě shì  
是第二身，依於法身得顯現故；是法身者，是  
zhēn shí yǒu wú yī chù gù  
真實有，無依處故。

shànnán zǐ rú shì sānshēn yǐ yǒu yì gù ér shuō yú cháng  
「善男子，如是三身，以有義故而說於常，  
yǐ yǒu yì gù shuō yú wú cháng huàshēnzhě héngzhuàn fǎ lún chù  
以有義故說於無常。化身者，恒轉法輪，處  
chù suí yuán fāngbiànxiāng xù bú duànjué gù shì gù shuō cháng  
處隨緣，方便相續，不斷絕故，是故說常；  
fēi shì běn gù jù zú dà yòng bù xiǎnxiàn gù shuō wéi wú cháng yìng  
非是本故，具足大用不顯現故，說為無常。應  
shēnzhě cóng wú shǐ lái xiāng xù bú duàn yī qiè zhū fó bú gòng  
身者，從無始來，相續不斷，一切諸佛不共

zhī fǎ néngshè chí gù zhòngshēng wú jìn yòng yì wú jìn shì gù  
之法能攝持故，眾生無盡，用亦無盡，是故  
shuōcháng fēi shì běn gù yǐ jù zú yòng bù xiǎnxiàn gù shuōwéi  
說常；非是本故，以具足用不顯現故，說為  
wú cháng fǎ shēnzhě fēi shì xíng fǎ wú yǒu yì xiàng shì gēnběn  
無常。法身者，非是行法，無有異相，是根本  
gù yóu rú xū kōng shì gù shuōcháng shànnán zǐ lí wú fēn bié  
故，猶如虛空，是故說常。善男子！離無分別  
zhì gèng wú shèng zhì lí fǎ rú rú wú shèng jìng jiè shì fǎ rú  
智，更無勝智，離法如如，無勝境界；是法如  
rú shì huì rú rú shì èr zhǒng rú rú rú rú bù yī bú yì shì  
如，是慧如如，是二種如如，如如不一不異，是  
gù fǎ shēn huì qīng jìng gù miè qīng jìng gù shì èr qīng jìng shì gù fǎ  
故法身慧清淨故，滅清淨故，是二清淨，是故法  
shēn jù zú qīng jìng  
身具足清淨。

fù cì shànnán zǐ fēn bié sānshēn yǒu sì zhǒng yì  
「復次，善男子！分別三身，有四種異：  
yǒuhuàshēn fēi yīngshēn yǒuyīngshēn fēi huàshēn yǒuhuàshēn yì yīngshēn  
有化身非應身，有應身非化身，有化身亦應身，  
yǒu fēi huàshēn yì fēi yīngshēn hé zhě huàshēn fēi yīngshēn wèi zhū rú  
有非化身亦非應身。何者化身非應身？謂諸如  
lái bō niè pán hòu yǐ yuàn zì zài gù suí yuán lì yì shì míng huà  
來般涅槃後，以願自在故，隨緣利益，是名化  
shēn hé zhě yīngshēn fēi huàshēn shì dì qiánshēn hé zhě huàshēn yì  
身。何者應身非化身？是地前身。何者化身亦  
yīngshēn wèi zhù yǒu yú niè pán zhī shēn hé zhě fēi huàshēn fēi yīngshēn  
應身？謂住有餘涅槃之身。何者非化身非應身？  
wèi shì fǎ shēn  
謂是法身。

shànnán zǐ shì fǎ shēnzhě èr wú suǒ yǒu suǒ xiǎnxiàn gù  
「善男子，是法身者，二無所有所顯現故。  
hé zhě míng wéi èr wú suǒ yǒu yú cǐ fǎ shēn xiàng jí xiàng chù èr  
何者名為二無所有？於此法身相及相處，二  
jiē shì wú fēi yǒu fēi wú fēi yī fēi yì fēi shù fēi fēi shù fēi  
皆是無，非有非無，非一非異，非數非非數，非  
míng fēi àn rú shì rú rú zhì bú jiàn xiàng jí xiàng chù bú jiàn fēi  
明非闇。如是如如智，不見相及相處，不見非

yǒu fēi wú bú jiàn fēi yī fēi yì bú jiàn fēi shù fēi fēi shù bú jiàn  
有非無，不見非一非異，不見非數非非數，不見  
fēi míng fēi àn shì gù dāng zhī jìng jiè qīngjìng zhì huì qīngjìng bù  
非明非闇。是故當知境界清淨，智慧清淨，不  
kě fēn bié wú yǒuzhōngjiān wèimièdào běn gù yú cǐ fǎ shēnnéng  
可分別，無有中間，為滅道本故，於此法身能  
xiǎn rú lái zhǒng zhǒng shì yè  
顯如來種種事業。

shànnán zǐ shì shēn yīn yuánjìng jiè chùsuǒ guǒ yī yú běn  
「善男子，是身因緣境界處所，果依於本，  
nán sī yì gù ruòliǎo cǐ yì shì shēn jí shì dà shèng shì rú lái  
難思議故，若了此義，是身即是大乘，是如來  
xìng shì rú lái zàng yī yú cǐ shēn dé fā chū xīn xiū xíng dì xīn ér  
性，是如來藏。依於此身得發初心，修行地心而  
dé xiǎnxiàn bú tuì dì xīn yì jiē dé xiàn yī shēng bǔ chù xīn jīn  
得顯現，不退地心亦皆得現，一生補處心、金  
gāng zhī xīn rú lái zhī xīn ér xī xiǎnxiàn wú liàng wú biān rú lái miào  
剛之心、如來之心而悉顯現，無量無邊如來妙  
fǎ jiē xī xiǎnxiàn yī cǐ fǎ shēn bù kě sī yì mó hē sānmèi ér  
法，皆悉顯現。依此法身，不可思議摩訶三昧而  
dé xiǎnxiàn yī cǐ fǎ shēn dé xiàn yī qiè dà zhì shì gù èr shēn  
得顯現；依此法身，得現一切大智。是故二身  
yī yú sānmèi yī yú zhì huì ér dé xiǎnxiàn rú cǐ fǎ shēn yī  
依於三昧，依於智慧，而得顯現。如此法身，依  
yú zì tǐ shuō cháng shuō wǒ yī dà sānmèi gù shuō yú lè yī yú  
於自體說常、說我，依大三昧故說於樂，依於  
dà zhì gù shuō qīngjìng shì gù rú lái cháng zhù zì zài ān lè qīngjìng  
大智故說清淨，是故如來常住自在安樂清淨。  
yī dà sānmèi yī qiè chán dìng shǒu lóng yán děng yī qiè niàn chù dà  
依大三昧，一切禪定首楞嚴等，一切念處、大  
fǎ niàn děng dà cí dà bēi yī qiè tuó luó ní yī qiè shén tōng yī  
法念等，大慈大悲一切陀羅尼、一切神通、一  
qiè zì zài yī qiè fǎ píngděng shè shòu rú shì fó fǎ xī jiē chū  
切自在、一切法平等攝受，如是佛法，悉皆出  
xiàn yī cǐ dà zhì shí lì sì wú suǒ wèi sì wú ài biàn yī  
現。依此大智，十力、四無所畏、四無礙辯、一  
bǎi bā shí bú gòng zhī fǎ yī qiè xī yǒu bù kě sī yì fǎ xī jiē xiǎn  
百八十不共之法，一切希有不可思議法，悉皆顯

xiàn pì rú yī rú yì bǎozhū wú liàng wú biānzhǒngzhǒngzhēnbǎo  
現。譬如依如意寶珠，無量無邊種種珍寶，  
xī jiē dé xiàn rú shì yī dà sānmèibǎo yī dà zhì huì bǎo néng chū  
悉皆得現。如是依大三昧寶，依大智慧寶，能出  
zhǒngzhǒng wú liàng wú biānzhū fó miào fǎ  
種種無量無邊諸佛妙法。

shànnán zǐ rú shì fǎ shēnsānmèi zhì huì guò yī qièxiàng  
「善男子，如是法身三昧智慧，過一切相，  
bù zhuó yú xiàng bù kě fēn bié fēi cháng fēi duàn shì míngzhōngdào  
不著於相，不可分別，非常非斷，是名中道。  
suī yǒu fēn bié tǐ wú fēn bié suī yǒu sān shù ér wú sān tǐ bù zēng bù  
雖有分別體無分別，雖有三數而無三體，不增不  
jiǎn yóu rú mèng huàn yì wú suǒ zhí yì wú néng zhí fǎ tǐ rú  
減，猶如夢幻，亦無所執，亦無能執。法體如  
rú shì jiě tuō chù guò sǐ shēng<sup>31</sup> jìng yuè shēng sǐ àn yī qiè zhòng  
如是解脫處，過死生<sup>31</sup>境，越生死闇，一切眾  
shēng bù néng xiū xíng suǒ bù néng zhì yī qiè zhū fó pú sà zhī suǒ zhù  
生不能修行，所不能至，一切諸佛菩薩之所住  
chù shànnán zǐ pì rú yǒu rén yuàn yù dé jīn chù chù qiú mì  
處。善男子，譬如有人願欲得金，處處求覓，  
suì dé jīn kuàng jì dé kuàng yǐ jí biàn suì zhī zé qǔ jīng zhě  
遂得金礦，既得礦已，即便碎之，擇取精者，  
lú zhōng xiāoliàn dé qīng jìng jīn suí yì huí zhuǎn zuò zhū huán chuàn  
爐中銷鍊，得清淨金，隨意迴轉，作諸鑲釧  
zhǒngzhǒng yán jù suī yǒu zhū yòng jīn xìng bù gǎi  
種種嚴具，雖有諸用，金性不改。

fù cì shànnán zǐ ruò shànnán zǐ shàn nǚ rén qiú shèng  
「復次，善男子，若善男子、善女人求勝  
jiě tuō xiū xíng shì shàn dé jiàn rú lái jí dì zǐ zhòng dé qīn jìn yǐ  
解脫修行世善，得見如來及弟子眾。得親近已，  
bó fó yán shì zūn hé zhě wéi shàn hé zhě bù shàn hé zhě zhèng  
白佛言：『世尊！何者為善？何者不善？何者正  
xiū dé qīng jìng xíng zhū fó rú lái jí dì zǐ zhòng jiàn bǐ wèn  
修，得清淨行？』諸佛如來及弟子眾，見彼問  
shí rú shì sī wéi shì shànnán zǐ shàn nǚ rén yù qiú qīng jìng  
時，如是思惟：『是善男子、善女人，欲求清淨，

<sup>31</sup> 大正藏本：王；龍藏：生；永樂北藏：生



yù tīngzhèng fǎ jí biànwèishuō lìng qí kāi wù bǐ jì wén yǐ  
欲聽正法。』即便為說，令其開悟。彼既聞已，  
zhèngniàn yì chí fā xīn xiū xíng dé jīng jìn lì chú lǎn duòzhàng  
正念憶持，發心修行，得精進力，除懶惰障，  
miè yī qiè zuì yú zhū xué chù lí bù zūnzhòng xī diào huǐ xīn  
滅一切罪，於諸學處，離不尊重，息掉悔心，  
rù yú chū dì yī chū dì xīn chú lì yǒuqíngzhàng dé rù èr dì  
入於初地；依初地心，除利有情障，得入二地；  
yú cǐ dì zhōng chú bù bī nǎozhàng rù yú sān dì yú cǐ dì zhōng  
於此地中，除不逼惱障，入於三地；於此地中，  
chú xīn ruǎnjìngzhàng rù yú sì dì yú cǐ dì zhōng chúshàn fāng  
除心軟淨障，入於四地；於此地中，除善方  
biànzhàng rù yú wǔ dì yú cǐ dì zhōng chújiànzhēn sù zhàng  
便障，入於五地；於此地中，除見真俗障，  
rù yú liù dì yú cǐ dì zhōng chújiàn xíngxiàngzhàng rù yú qī dì  
入於六地；於此地中，除見行相障，入於七地；  
yú cǐ dì zhōng chú bú jiàn mièxiàngzhàng rù yú bā dì yú cǐ dì  
於此地中，除不見滅相障，入於八地；於此地  
zhōng chú bú jiànshēngxiàngzhàng rù yú jiǔ dì yú cǐ dì zhōng  
中，除不見生相障，入於九地；於此地中，  
chú liù tōngzhàng rù yú shí dì yú cǐ dì zhōng chúsuǒ zhī zhàng  
除六通障，入於十地；於此地中，除所知障，  
chúgēnbēn xīn rù rú lái dì rú lái dì zhě yóusān jìng gù míng  
除根本心，入如來地。如來地者，由三淨故，名  
jí qīngjìng yún hé wéi sān yī zhě fán nǎo jìng èr zhě kǔ jìng  
極清淨。云何為三？一者，煩惱淨；二者，苦淨；  
sān zhě xiàng jìng pì rú zhēn jīn róng xiāo zhì liàn jì shāo dǎ yǐ  
三者，相淨。譬如真金鎔銷治鍊，既燒打已，  
wú fù chéngòu wèixiǎn jīn xìngběnqīngjìng gù jīn tǐ qīngjìng fēi  
無復塵垢，為顯金性本清淨故，金體清淨，非  
wèi wú jīn pì rú zhuóshuǐ chéngtíngqīngjìng wú fù zǐ huì wèi  
謂無金。譬如濁水，澄淨清淨，無復滓穢，為  
xiǎnshuǐxìngběnqīngjìng gù fēi wèi wú shuǐ rú shì fǎ shēn yǔ fán nǎo  
顯水性本清淨故，非謂無水。如是法身，與煩惱  
zá<sup>32</sup> kǔ jí chú yǐ wú fù yú xí wèixiǎn fó xìngběnqīngjìng gù  
雜<sup>32</sup>，苦集除已，無復餘習，為顯佛性本清淨故，

<sup>32</sup> 大正藏本：離

fēi wèi wú tǐ pì rú xū kōng yānyúnchénméng zhī suǒzhàng bì  
非謂無體。譬如虛空，煙雲塵霧之所障蔽，  
ruò chú bǐng yǐ shì kōng jiè jìng fēi wèi wú kōng rú shì fǎ shēn yī  
若除屏已，是空界淨，非謂無空。如是法身一  
qiè zhòng kǔ xī jiē jìn gù shuō wéi qīng jìng fēi wèi wú tǐ pì rú  
切眾苦悉皆盡故，說為清淨，非謂無體。譬如  
yǒu rén yú shuì mèng zhōng jiàn dà hé shuǐ piāo fàn qí shēn yùn shǒu dòng  
有人於睡夢中，見大河水漂泛其身，運手動  
zú jié liú ér dù dé zhì bǐ àn yóu bǐ shēn xīn bú xiè tuì gù  
足，截流而渡，得至彼岸，由彼身心不懈退故，  
cóng mèng jué yǐ bú jiàn yǒu shuǐ bǐ cǐ àn bié fēi wèi wú xīn shēng  
從夢覺已，不見有水彼此岸別，非謂無心。生  
sǐ wàng xiǎng jì miè jìn yǐ shì jué qīng jìng fēi wèi wú jué rú shì  
死妄想既滅盡已，是覺清淨，非謂無覺。如是  
fǎ jiè yī qiè wàng xiǎng bú fù shēng gù shuō wéi qīng jìng fēi shì zhū  
法界一切妄想不復生故，說為清淨，非是諸  
fó wú qí shí tǐ  
佛無其實體。

fù cì shàn nán zǐ shì fǎ shēn zhě huò zhàng qīng jìng néng  
「復次，善男子，是法身者，惑障清淨能  
xiàn yīng shēn yè zhàng qīng jìng néng xiàn huà shēn zhì zhàng qīng jìng néng  
現應身，業障清淨能現化身，智障清淨能  
xiàn fǎ shēn pì rú yī kōng chū diàn yī diàn chū guāng rú shì yī fǎ  
現法身。譬如依空出電，依電出光，如是依法  
shēn gù néng xiàn yīng shēn yī yīng shēn gù néng xiàn huà shēn yóu  
身故，能現應身，依應身故，能現化身。由  
xìng jìng gù néng xiàn fǎ shēn zhì huì qīng jìng néng xiàn yīng shēn sān mèi qīng  
性淨故能現法身，智慧清淨能現應身，三昧清  
jìng néng xiàn huà shēn cǐ sān qīng jìng shì fǎ rú rú bú yì rú rú  
淨能現化身。此三清淨，是法如如，不異如如，  
yī wèi rú rú jiě tuō rú rú jiū jìng rú rú shì gù zhū fó tǐ  
一味如如，解脫如如，究竟如如，是故諸佛，體  
wú yǒu yì  
無有異。

shàn nán zǐ ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén shuō yú rú  
「善男子，若有善男子、善女人，說於如  
lái shì wǒ dà shī ruò zuò rú shì jué dìng xìn zhě cǐ rén jí yīng shēn xīn  
來是我大師。若作如是決定信者，此人即應深心

jiě liǎo rú lái zhī shēn wú yǒu bié yì shàn nán zǐ yǐ shì yì gù yú  
解了如來之身無有別異。善男子，以是義故，於  
zhū jìng jiè bú zhèng sī wéi xī jiē chú duàn jí zhī bǐ fǎ wú yǒu èr  
諸境界不正思惟悉皆除斷，即知彼法無有二  
xiàng yì wú fēn bié shèng suǒ xiū xíng rú rú yú bǐ wú yǒu èr  
相，亦無分別，聖所修行，如如於彼，無有二  
xiàng zhèng xiū xíng gù rú shì rú shì yī qiè zhū zhàng xī jiē chú miè  
相。正修行故，如是如是一切諸障悉皆除滅，  
rú rú yī qiè zhàng miè rú shì rú shì fǎ rú rú rú rú zhì dé zuì  
如如一切障滅。如是如是法如如、如如智得最  
qīng jìng rú rú fǎ jiè zhèng zhì qīng jìng rú shì rú shì yī qiè zì zài  
清淨，如如法界正智清淨。如是如是一切自在，  
jù zú shè shòu jiē dé chéng jiù yī qiè zhū zhàng xī jiē chú miè yī qiè  
具足攝受皆得成就，一切諸障悉皆除滅。一切  
zhū zhàng dé qīng jìng gù shì míng zhēn rú zhèng zhì zhēn shí zhī xiàng rú  
諸障得清淨故，是名真如正智真實之相，如  
shì jiàn zhě shì míng shèng jiàn shì zé míng wéi zhēn shí jiàn fó hé yǐ  
是見者，是名聖見，是則名為真實見佛。何以  
gù rú shí dé jiàn fǎ zhēn rú gù shì gù zhū fó xī néng pǔ jiàn yī  
故？如實得見法真如故，是故諸佛悉能普見一  
qiè rú lái hé yǐ gù shēng wén dú jué yǐ chū sān jiè qiú zhēn  
切如來。何以故？聲聞、獨覺已出三界，求真  
shí jìng bù néng zhī jiàn rú shì shèng rén suǒ bù zhī jiàn yī qiè fán  
實境，不能知見，如是聖人所不知見，一切凡  
fū jiē shēng yí huò diān dǎo fēn bié bù néng dé dù rú tù fú hǎi  
夫皆生疑惑，顛倒分別，不能得度，如兔浮海，  
bì bù néng guò suǒ yǐ zhě hé lì wēi liè gù fán fū zhī rén yì fù  
必不能過。所以者何？力微劣故。凡夫之人亦復  
rú shì bù néng tōng dá fǎ rú rú gù rán zhū rú lái wú fēn bié xīn  
如是，不能通達法如如故。然諸如來無分別心，  
yú yī qiè fǎ dé dà zì zài jù zú qīng jìng shēn zhì huì gù shì zì jìng  
於一切法得大自在，具足清淨深智慧故；是自境  
jiè bú gòng tā gù shì gù zhū fó rú lái yú wú liàng wú biān ā sēng  
界，不共他故。是故諸佛如來於無量無邊阿僧  
qí jié bù xī shēn mìng nán xíng kǔ xíng fāng dé cǐ shēn zuì shàng  
祇劫，不惜身命，難行苦行，方得此身，最上  
wú bǐ bù kě sī yì guò yán shuō jìng shì miào jì jìng lí zhū bù  
無比，不可思議，過言說境，是妙寂靜，離諸怖

wèi  
畏。

shànnán zǐ rú shì zhī jiàn fǎ zhēn rú zhě wú shēnglǎo sǐ  
「善男子，如是知見法真如者，無生老死，  
shòumìng wú xiàn wú yǒushuìmián yì wú jī kě xīn cháng zài dìng  
壽命無限，無有睡眠，亦無飢渴，心常在定，  
wú yǒusǎndòng ruò yú rú lái qǐ zhēnglùn xīn shì zé bù néng jiàn yú  
無有散動。若於如來起諍論心，是則不能見於  
rú lái zhū fó suǒ shuō jiē néng lì yì yǒu tīng wén zhě wú bú  
如來。諸佛所說，皆能利益，有聽聞者，無不  
jiě tuō zhū è qín shòu è rén è guǐ bù xiāng féng zhí yóu wén  
解脫，諸惡禽獸、惡人、惡鬼不相逢值，由聞  
fǎ gù guǒ bào wú jìn rán zhū rú lái wú wú jì shì yī qiè jìng jiè  
法故，果報無盡。然諸如來無無記事，一切境界  
wú yù zhī xīn shēng sǐ niè pán wú yǒu yì xiǎng rú lái suǒ jì wú  
無欲知心，生死涅槃無有異想，如來所記，無  
bù jué dìng zhū fó rú lái sì wēi yí zhōng wú fēi zhì shè yī qiè  
不決定。諸佛如來四威儀中，無非智攝，一切  
zhū fǎ wú yǒu bù wéi cí bēi suǒ shè wú yǒu bù wéi lì yì ān lè zhū  
諸法無有不為慈悲所攝，無有不為利益安樂諸  
zhòngshēngzhě  
眾生者。

shànnán zǐ ruò yǒu shànnán zǐ shàn nǚ rén yú cǐ jīn  
「善男子，若有善男子、善女人，於此《金  
guāngmíngjīng tīngwén xìn jiě bú duò dì yù è guǐ pángshēng  
光明經》聽聞信解，不墮地獄、餓鬼、傍生、  
ā sū luó dào chángchǔ rén tiān bù shēng xià jiàn héng dé qīn jìn  
阿蘇羅道，常處人天，不生下賤，恒得親近  
zhū fó rú lái tīngshòuzhèng fǎ chángshēngzhū fó qīngjìngguó tǔ  
諸佛如來，聽受正法，常生諸佛清淨國土。  
suǒ yǐ zhě hé yóu dé wén cǐ shēnshēn fǎ gù shì shànnán zǐ shàn  
所以者何？由得聞此甚深法故，是善男子、善  
nǚ rén zé wéi rú lái yǐ zhī yǐ jì dāng dé bù tuì ā nòuduōluó sān  
女人則為如來已知已記，當得不退阿耨多羅三  
miǎosān pú tí ruò shànnán zǐ shàn nǚ rén yú cǐ shēnshēn wēimào  
藐三菩提。若善男子、善女人，於此甚深微妙  
zhī fǎ yī jīng ěr zhě dāng zhī shì rén bú bàng rú lái bù huǐ zhèng  
之法，一經耳者，當知是人謗如來，不毀正

fǎ bù qīngshèngzhòng yī qiè zhòngshēngwèizhòngshàngēn lìng dé  
法，不輕聖眾，一切眾生未種善根，令得  
zhòng gù yǐ zhòngshàngēn lìng zēngzhǎngchéngshú gù yī qiè shì  
種故，已種善根，令增長成熟故，一切世  
jiè suǒ yǒuzhòngshēng jiē quàn xiū xíng liù bō luó mì duō  
界所有眾生皆勸修行六波羅蜜多。」

ěr shí xū kōngzàng pú sà fàn shì sì wáng zhū tiānzhòngděng  
爾時，虛空藏菩薩、梵釋四王、諸天眾等，

jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòujiān hé zhǎnggōngjìng dǐng lǐ fó zú  
即從座起，偏袒右肩，合掌恭敬，頂禮佛足，  
bó fó yán shì zūn ruò suǒ zài chù jiǎngshuō rú shì jīn guāng míng  
白佛言：「世尊！若所在處，講說如是《金光明  
wáng wēimào jīng diǎn yú qí guó tǔ yǒu sì zhǒng lì yì hé zhě wéi  
王》微妙經典，於其國土有四種利益。何者為  
sì yī zhě guó wáng jūn zhòng qiáng shèng wú zhū yuàn dí lí yú  
四？一者，國王軍眾強盛，無諸怨敵，離於  
jí bìng shòu mìng yán cháng jí xiáng ān lè zhèng fǎ xìng xiǎn èr  
疾病，壽命延長，吉祥安樂，正法興顯。二  
zhě zhōng gōng fēi hòu wáng zǐ zhū chén hé yuè wú zhēng lí yú chǎn  
者，中宮妃后、王子諸臣和悅無諍，離於諂  
nìng wáng suǒ ài zhòng sān zhě shā mén pó luó mén jí zhū guó rén  
佞，王所愛重。三者，沙門、婆羅門及諸國人  
xiū xíng zhèng fǎ wú bìng ān lè wú wǎng sǐ zhě yú zhū fú tián xī  
修行正法，無病安樂，無枉死者，於諸福田悉  
jiē xiū lì sì zhě yú sān shí zhōng sì dà tiáo shì cháng wéi zhū  
皆修立。四者，於三時中，四大調適，常為諸  
tiān zēng jiā shǒu hù cí bēi píngděng wú shāng hài xīn lìng zhū zhòng  
天增加守護，慈悲平等，無傷害心，令諸眾  
shēng guī jìng sān bǎo jiē yuàn xiū xíng pǔ tí zhī xíng shì wéi sì zhǒng lì  
生歸敬三寶，皆願修習菩提之行。是為四種利  
yì zhī shì shì zūn wǒ děng yì cháng wéi hóng jīng gù suí zhú rú shì  
益之事。世尊！我等亦常為弘經故，隨逐如是  
chí jīng zhī rén suǒ zài zhù chù wéi zuò lì yì  
持經之人，所在住處，為作利益。」

fó yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rú shì rú shì  
佛言：「善哉！善哉！善男子，如是！如是！」

rǔ děng yīng dāng qín xīn liú bù cǐ miào jīng wáng zé lìng zhèng fǎ jiǔ  
汝等應當勤心流布此妙經王，則令正法久

zhù yú shì  
住於世。」

mèngjiànchàn huǐ pǐn dì sì  
夢見懺悔品第四<sup>33</sup>

ěr shí miào chuáng pú sà qīn yú fó qián wén miào fǎ yǐ huān  
爾時，妙幢菩薩親於佛前聞妙法已，歡  
xǐ yǒng yuè yī xīn sī wéi huán zhì běn chù yú yè mèng zhōng jiàn  
喜踊躍，一心思惟，還至本處。於夜夢中見  
dà jīn gǔ guāng míng huǎng yào yóu rú rì lún yú cǐ guāng zhōng dé  
大金鼓，光明晃耀猶如日輪，於此光中得  
jiàn shí fāng wú liàng zhū fó yú bǎo shù xià zuò liú lí zuò wú liàng bǎi  
見十方無量諸佛，於寶樹下坐琉璃座，無量百  
qiān dà zhòng wéi rào ér wèi shuō fǎ jiàn yī pó luó mén fú jī jīn gǔ  
千大眾圍繞而為說法。見一婆羅門桴擊金鼓，  
chū dà yīn shēng shēng zhōng yǎn shuō wēi miào qié tuó míng chàn huǐ fǎ  
出大音聲，聲中演說微妙伽他明懺悔法。  
miào chuáng wén yǐ jiē xī yì chí xì niàn ér zhù zhì tiān xiǎo yǐ  
妙幢聞已，皆悉憶持，繫念而住。至天曉已  
yǔ wú liàng bǎi qiān dà zhòng wéi rào chí zhū gòng jù chū wáng shè chéng  
與無量百千大眾圍繞，持<sup>34</sup>諸供具出王舍城，  
yì jì fēng shān zhì shì zūn suǒ lǐ fó zú yǐ bù shè xiāng huā  
詣鷲峯山，至世尊所，禮佛足已，布設香華，  
yòu rào sān zā tuì zuò yī miàn hé zhǎng gōng jìng zhān yǎng zūn yán  
右繞三匝，退坐一面，合掌恭敬，瞻仰尊顏，  
bó fó yán shì zūn wǒ yú mèng zhōng jiàn pó luó mén yǐ shǒu zhí fú  
白佛言：「世尊！我於夢中見婆羅門以手執桴，  
jī miào jīn gǔ chū dà yīn shēng shēng zhōng yǎn shuō wēi miào qié tuó  
擊妙金鼓，出大音聲，聲中演說微妙伽他  
míng chàn huǐ fǎ wǒ jiē yì chí wéi yuàn shì zūn jiàng dà cí bēi  
明懺悔法，我皆憶持。唯<sup>35</sup>願世尊降大慈悲，  
tīng wǒ suǒ shuō jí yú fó qián ér shuō sòng yuē  
聽我所說。」即於佛前，而說頌曰：

<sup>33</sup> 大正藏本：夢見金鼓懺悔品第四

<sup>34</sup> 大正藏本：將

<sup>35</sup> 大正藏本：惟

wǒ yú zuó yè zhōng mèng jiàn dà jīn gǔ  
我於昨夜中 夢見大金鼓  
qí xíng jí shū miào zhōubiànyǒu jīn guāng  
其形極殊妙 周徧有金光  
yóu rú shèng rì lún guāngmíng jiē pǔ yào  
猶如盛日輪 光明皆普耀  
chōngmǎn shí fāng jiè xián jiàn yú zhū fó  
充滿十方界 咸見於諸佛  
zài yú bǎo shù xià gè chǔ liú lí zuò  
在於寶樹下 各處瑠璃座  
wú liàng bǎi qiānzhòng gōng jìng ér wéi rào  
無量百千眾 恭敬而圍繞  
yǒu yī pó luó mén yǐ zhàng <sup>36</sup> jī jīn gǔ  
有一婆羅門 以杖擊金鼓  
yú qí gǔ shēng nèi shuō cǐ miào qié tuó  
於其鼓聲內 說此妙伽他

jīn guāngmíng gǔ chūmiào shēng biàn zhì sān qiān dà qiān jiè  
金光明鼓出妙聲 徧至三千大千界  
néng miè sān tú jí zhòng zuì jí yǐ rén zhōng zhū kǔ è  
能滅三塗極重罪 及以人中諸苦厄  
yóu cǐ jīn gǔ shēng wēi lì yǒng miè yī qiè fán nǎo zhàng  
由此金鼓聲威力 永滅一切煩惱障  
duàn chú bù wèi lìng ān wǎn pì rú zì zài móu ní zūn  
斷除怖畏令安隱 譬如自在牟尼尊  
fó yú shēng sǐ dà hǎi zhōng jī xíng xiū chéng yī qiè zhì  
佛於生死大海中 積行修成一切智  
néng lìng zhòngshēng jué pǐn jù jiū jìng xián guī gōng dé hǎi  
能令眾生覺品具 究竟咸歸功德海  
yóu cǐ jīn gǔ chūmiào shēng pǔ lìng wén zhě huò fàn xiǎng  
由此金鼓出妙聲 普令聞者獲梵響  
zhèng dé wú shàng pú tí guǒ cháng zhuàn qīng jìng miào fǎ lún  
證得無上菩提果 常轉清淨妙法輪  
zhù shòu bù kě sī yì jié suí jī shuō fǎ lì qún shēng  
住壽不可思議劫 隨機說法利群生  
néng duàn fán nǎo zhòng kǔ liú tān chēn chī dǐng jiē chú miè  
能斷煩惱眾苦流 貪瞋癡等皆除滅

<sup>36</sup> 大正藏本：桴

ruò yǒu zhòng shēng chǔ è qù  
若有眾生處惡趣

ruò dé wén shì miào gǔ yīn  
若得聞是妙鼓音

jiē dé chéng jiù sù mìng zhì  
皆得成就宿命智

xī jiē zhèng niàn móu ní zūn  
悉皆正念牟尼尊

yóu wén jīn gǔ shèng miào yīn  
由聞金鼓勝妙音

xī néng shě lí zhū è yè  
悉能捨離諸惡業

yī qiè tiān rén yǒu qíng lèi  
一切天人有情類

dé wén jīn gǔ miào yīn shēng  
得聞金鼓妙音聲

zhòng shēng duò zài wú jiàn yù  
眾生墮在無間獄

wú yǒu jiù hù chū lún huí  
無有救護處輪迴

rén tiān è guǐ páng shēng zhōng  
人天餓鬼傍生中

dé wén jīn gǔ fā miào xiǎng  
得聞金鼓發妙響

dà huǒ měng yàn zhōu biān shēn  
大火猛焰周徧身

jí néng lí kǔ guī yī fó  
即能離苦歸依佛

néng yì guò qù bǎi qiān shēng  
能憶過去百千生

dé wén rú lái shèn shēn jiào  
得聞如來甚深教

cháng dé qīn jìn yú zhū fó  
常得親近於諸佛

chún xiū qīng jìng zhū shàn pǐn  
純修清淨諸善品

yīn zhòng zhì chéng qí yuàn zhě  
殷重至誠祈願者

néng lìng suǒ qiú jiē mǎn zú  
能令所求皆滿足

měng huǒ yán chì kǔ fén shēn  
猛火炎熾苦焚身

wén zhě néng lìng kǔ chú miè  
聞者能令苦除滅

suǒ yǒu xiàn shòu zhū kǔ nàn  
所有現受諸苦難

jiē méng lí kǔ dé jiě tuō  
皆蒙離苦得解脫

xiàn zài shí fāng jiè  
現在十方界

yuàn yǐ dà bēi xīn  
願以大悲心

zhòng shēng wú guī yī  
眾生無歸依

wèi rú shì děng lèi  
為如是等類

wǒ xiān suǒ zuò zuì  
我先所作罪

jīn duì shí lì qián  
今對十力前

cháng zhù liǎng zú zūn  
常住兩足尊

āi mǐn yì niàn wǒ  
哀愍憶念我

yì wú yǒu jiù hù  
亦無有救護

néng zuò dà guī yī  
能作大歸依

jí zhòng zhū è yè  
極重諸惡業

zhì xīn jiē chàn huǐ  
至心皆懺悔



wǒ bú xìn zhū fó yì bú jìng zūn qīn  
我不信諸佛 亦不敬尊親

bú wù xiū zhòng shàn cháng zào zhū è yè  
不務修眾善 常造諸惡業

huò zì shì zūn gāo zhǒng xìng jí cái wèi  
或自恃尊高 種姓及財位

shèng nián xíng fàng yì cháng zào zhū è yè  
盛年行放逸 常造諸惡業

xīn héng qǐ xié niàn kǒu chén yú è yán  
心恒起邪念 口陳於惡言

bú jiàn yú guò zuì cháng zào zhū è yè  
不見於過罪 常造諸惡業

héng zuò yú fū xíng wú míng àn fù xīn  
恒作愚夫行 無明闇覆心

suí shùn bú shàn yǒu cháng zào zhū è yè  
隨順不善友 常造諸惡業

huò yīn zhū xì lè huò fù huái yōu nǎo  
或因諸戲樂 或復懷憂惱

wéi tān chēn suǒ chán gù wǒ zào zhū è  
為貪瞋所纏 故我造諸惡

qīn jìn bú shàn rén jí yóu qiān jí yì  
親近不善人 及由慳嫉意

pín qióng xíng chǎn kuáng gù wǒ zào zhū è  
貧窮行諂誑 故我造諸惡

suī bú lè zhòng guò yóu yǒu bù wèi gù  
雖不樂眾過 由有怖畏故

jí bù dé zì zài gù wǒ zào zhū è  
及不得自在 故我造諸惡

huò wéi zào dòng xīn huò yīn chēn huì hèn  
或為躁動心 或因瞋恚恨

jí yǐ jī kě nǎo gù wǒ zào zhū è  
及以飢渴惱 故我造諸惡

yóu yǐn shí yī fú jí tān ài nǚ rén  
由飲食衣服 及貪愛女人

fán nǎo huǒ suǒ shāo gù wǒ zào zhū è  
煩惱火所燒 故我造諸惡

yú fó fǎ sēng zhòng bù shēng gōng jìng xīn  
於佛法僧眾 不生恭敬心

zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ  
作如是眾罪我今悉懺悔  
yú dú jué pú sà yì wú gōng jìng xīn  
於獨覺菩薩亦無恭敬心  
zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ  
作如是眾罪我今悉懺悔  
wú zhī bàng zhèng fǎ bú xiào yú fù mǔ  
無知謗正法不孝於父母  
zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ  
作如是眾罪我今悉懺悔  
yóu yú chī jiāo màn jí yǐ tān chēn lì  
由愚癡憍慢及以貪瞋力  
zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ  
作如是眾罪我今悉懺悔  
wǒ yú shí fāng jiè gòng yǎng wú shù fó  
我於十方界供養無數佛  
dāngyuàn bá zhòngshēng lìng lí zhū kǔ nàn  
當願拔眾生令離諸苦難  
yuàn yī qiè yǒu qíng jiē lìng zhù shí dì  
願一切有情皆令住十地  
fú zhì yuán mǎn yǐ chéng fó dǎo qún mí  
福智圓滿已成佛導群迷  
wǒ wèi zhū zhòng shēng kǔ xíng bǎi qiān jié  
我為諸眾生苦行百千劫  
yǐ dà zhì huì lì jiē lìng chū kǔ hǎi  
以大智慧力皆令出苦海  
wǒ wèi zhū hán shí yǎn shuō shèn shēn jīng  
我為諸含識演說甚深經  
zuì shèng jīn guāng míng néng chú zhū è yè  
最勝金光明能除諸惡業  
ruò rén bǎi qiān jié zào zhū jí zhòng zuì  
若人百千劫造諸極重罪  
zàn shí néng fā lù zhòng è jìn xiāo chú  
暫時能發露眾惡盡消除  
yī cǐ jīn guāng míng zuò rú shì chàn huǐ  
依此金光明作如是懺悔  
yóu sī néng sù jìn yī qiè zhū kǔ yè  
由斯能速盡一切諸苦業

|  |   |
|--|---|
| shèng dìng bǎi qiān zhǒng<br>勝 定 百 千 種 | bù sī yì zǒng chí<br>不 思 議 總 持                |
| gēn lì jué dào zhī<br>根 力 覺 道 支        | xiū xí cháng wú juàn<br>修 習 常 無 倦             |
| wǒ dāng zhì shí dì<br>我 當 至 十 地        | jù zú zhēn bǎo chù<br>具 足 珍 寶 處               |
| yuán mǎn fó gōng dé<br>圓 滿 佛 功 德       | jì dù <sup>37</sup> shēng sǐ liú<br>濟 度 生 死 流 |
| wǒ yú zhū fó hǎi<br>我 於 諸 佛 海          | shèn shēn gōng dé zàng<br>甚 深 功 德 藏           |
| miào zhì nán sī yì<br>妙 智 難 思 議        | jiē lìng dé jù zú<br>皆 令 得 具 足                |
| wéi yuàn shí fāng fó<br>唯 願 十 方 佛      | guān chá hù niàn wǒ<br>觀 察 護 念 我              |
| jiē yǐ dà bēi xīn<br>皆 以 大 悲 心         | āi shòu wǒ chàn huǐ<br>哀 受 我 懺 悔              |
| wǒ yú duō jié zhōng<br>我 於 多 劫 中       | suǒ zào zhū è yè<br>所 造 諸 惡 業                 |
| yóu sī shēng kǔ nǎo<br>由 斯 生 苦 惱       | āi mǐn yuàn xiāo chú<br>哀 愍 願 消 除             |
| wǒ zào zhū è yè<br>我 造 諸 惡 業           | chángshēngyōu bù xīn<br>常 生 憂 怖 心             |
| yú sì wēi yí zhōng<br>於 四 威 儀 中        | céng wú huān lè xiǎng<br>曾 無 歡 樂 想            |
| zhū fó jù dà bēi<br>諸 佛 具 大 悲          | néng chú zhòngshēng bù<br>能 除 眾 生 怖           |
| yuàn shòu wǒ chàn huǐ<br>願 受 我 懺 悔     | lìng dé lí yōu kǔ<br>令 得 離 憂 苦                |
| wǒ yǒu fán nǎo zhàng<br>我 有 煩 惱 障      | jí yǐ zhū bào yè<br>及 以 諸 報 業                 |
| yuàn yǐ dà bēi shuǐ<br>願 以 大 悲 水       | xǐ zhuó lìng qīng jìng<br>洗 濯 令 清 淨           |
| wǒ xiān zuò zhū zuì<br>我 先 作 諸 罪       | jí xiàn zào è yè<br>及 現 造 惡 業                 |
| zhì xīn jiē fā lù<br>至 心 皆 發 露         | xián yuàn dé juān chú<br>咸 願 得 蠲 除            |

<sup>37</sup> 大正藏本：渡

wèi lái zhū è yè fáng hù lìng bù qǐ  
未 來 諸 惡 業 防 護 令 不 起  
shè lìng yǒu wéi zhě zhōng bù gǎn fù cáng  
設 令 有 違 者 終 不 敢 覆 藏  
shēn sān yǔ sì zhǒng yì yè fù yǒu sān  
身 三 語 四 種 意 業 復 有 三  
xì fù zhū yǒu qíng wú shǐ héng xiāng xù  
繫 縛 諸 有 情 無 始 恒 相 續  
yóu sī sān zhǒng xíng zào zuò shí è yè  
由 斯 三 種 行 造 作 十 惡 業  
rú shì zhòng duō zuì wǒ jīn jiē chàn huǐ  
如 是 眾 多 罪 我 今 皆 懺 悔  
wǒ zào zhū è yè kǔ bào dāng zì shòu  
我 造 諸 惡 業 苦 報 當 自 受  
jīn yú zhū fó qián zhì chéng jiē chàn huǐ  
今 於 諸 佛 前 至 誠 皆 懺 悔  
yú cǐ shàn bù zhōu jí tā fāng shì jiè  
於 此 瞻 部 洲 及 他 方 世 界  
suǒ yǒu zhū shàn yè jīn wǒ jiē suí xǐ  
所 有 諸 善 業 今 我 皆 隨 喜  
yuàn lí shí è yè xiū xíng shí shàn dào  
願 離 十 惡 業 修 行 十 善 道  
ān zhù shí dì zhōng cháng jiàn shí fāng fó  
安 住 十 地 中 常 見 十 方 佛  
wǒ yǐ shēn yǔ yì suǒ xiū fú zhì yè  
我 以 身 語 意 所 修 福 智 業  
yuàn yǐ cǐ shàn gēn sù chéng wú shàng huì  
願 以 此 善 根 速 成 無 上 慧

wǒ jīn qīn duì shí lì qián fā lù zhòng duō kǔ nàn shì  
我 今 親 對 十 力 前 發 露 眾 多 苦 難 事  
fán yú mí huò sān yǒu nán héng zào jí zhòng è yè nán  
凡 愚 迷 惑 三 有 難 恒 造 極 重 惡 業 難  
wǒ suǒ jī jí yù xié nán cháng qǐ tān ài liú zhuǎn nán  
我 所 積 集 欲 邪 難 常 起 貪 愛 流 轉 難  
yú cǐ shì jiān dān zhuó nán yī qiè yú fū fán nǎo nán  
於 此 世 間 耽 著 難 一 切 愚 夫 煩 惱 難

kuáng xīn sǎn dòng diān dǎo nán  
狂 心 散 動 顛 倒 難

yú shēng sǐ zhōng tān rǎn nán  
於 生 死 中 貪 染 難

shēng bā wú xiá è chù nán  
生 八 無 暇 惡 處 難

wǒ jīn jiē yú zuì shèng qián  
我 今 皆 於 最 勝 前

wǒ jīn guī yī zhū shàn shì  
我 今 歸 依 諸 善 逝

rú dà jīn shān zhào shí fāng  
如 大 金 山 照 十 方

shēn sè jīn guāng jìng wú gòu  
身 色 金 光 淨 無 垢

jí xiáng wēi dé míng chēng zūn  
吉 祥 威 德 名 稱 尊

fó rì guāng míng cháng pǔ biàn  
佛 日 光 明 常 普 徧

móu ní yuè zhào jí qīng liáng  
牟 尼 月 照 極 清 涼

sān shí èr xiàng biàn zhuāng yán  
三 十 二 相 徧 莊 嚴

fú dé nán sī wú yǔ děng  
福 德 難 思 無 與 等

sè rú liú lí jìng wú gòu  
色 如 溜 璃 淨 無 垢

miào bō lí wǎng yìng jīn qū  
妙 玻 璃<sup>38</sup> 網 映 金 軀

yú shēng sǐ kǔ bào liú nèi  
於 生 死 苦 暴<sup>39</sup> 流 內

rú shì kǔ hǎi nán kān rěn  
如 是 苦 海 難 堪 忍

wǒ jīn qǐ shǒu yī qiè zhì  
我 今 稽 首 一 切 智

guāng míng huǎng yào zǐ jīn shēn  
光 明 晃 耀 紫 金 身

jí yǐ qīn jìn è yǒu nán  
及 以 親 近 惡 友 難

chēn chí àn dùn zào zuì nán  
瞋 癡 闇 鈍 造 罪 難

wèi céng jī jí gōng dé nán  
未 曾 積 集 功 德 難

chàn huǐ wú biān zuì è yè  
懺 悔 無 邊 罪 惡 業

wǒ lǐ dé hǎi wú shàng zūn  
我 禮 德 海 無 上 尊

wéi yuàn cí bēi āi shè shòu  
唯 願 慈 悲 哀 攝 受

mù rú qīng jìng gān liú lí  
目 如 清 淨 紺 溜 璃

dà bēi huì rì chú zhòng àn  
大 悲 慧 日 除 眾 闇

shàn jìng wú gòu lí zhū chén  
善 淨 無 垢 離 諸 塵

néng chú zhòng shēng fán nǎo rè  
能 除 眾 生 煩 惱 熱

bā shí suí hǎo jiē yuán mǎn  
八 十 隨 好 皆 圓 滿

rú rì liú guāng zhào shì jiān  
如 日 流 光 照 世 間

yóu rú mǎn yuè chǔ xū kōng  
猶 如 滿 月 處 虛 空

zhǒng zhǒng guāng míng yǐ yán shì  
種 種 光 明 以 嚴 飾

lǎo bìng yōu chóu shuǐ suǒ piāo  
老 病 憂 愁 水 所 漂

fó rì shū guāng lìng yǒng jié  
佛 日 舒 光 令 永 竭

sān qiān shì jiè xī yǒu zūn  
三 千 世 界 希 有 尊

zhǒng zhǒng miào hǎo jiē yán shì  
種 種 妙 好 皆 嚴 飾

<sup>38</sup> 大正藏本：頗梨

<sup>39</sup> 大正藏本：瀑

rú dà hǎi shuǐ liàng nán zhī dà dì wēi chén bù kě shǔ  
如大海水量難知 大地微塵不可數

rú miào gāo shān pǔ chēng liáng yì rú xū kōng wú yǒu jì  
如妙高山叵稱量 亦如虛空無有際

zhū fó gōng dé yì rú shì yī qiè yǒu qíng bù néng zhī  
諸佛功德亦如是 一切有情不能知

yú wú liàng jié dì sī wéi wú yǒu néng zhī dé hǎi àn  
於無量劫諦思惟 無有能知德海岸

jìn cǐ dà dì zhū shān yuè xī rú wēi chén néng suàn zhī  
盡此大地諸山岳 析如微塵能算知

máo duān dī hǎi shàng kě liáng fó zhī gōng dé wú néng shǔ  
毛端滄海尚可量 佛之功德無能數

yī qiè yǒu qíng jiē gòng zàn shì zūn míng chēng zhū gōng dé  
一切有情皆共讚 世尊名稱諸功德

qīng jìng xiàng hǎo miào zhuāng yán bù kě chēng liáng zhī fēn qí  
清淨相好妙莊嚴 不可稱量知分齊

wǒ zhī suǒ yǒu zhòng shàn yè yuàn dé sù chéng wú shàng zūn  
我之所有眾善業 願得速成無上尊

guǎng shuō zhèng fǎ lì qún shēng xī lìng jiě tuō yú zhòng kǔ  
廣說正法利群生 悉令解脫於眾苦

xiáng fú dà lì mó jūn zhòng dāng zhuàn wú shàng zhèng fǎ lún  
降伏大力魔軍眾 當轉無上正法輪

jiǔ zhù jié shù nán sī yì chōng zú zhòng shēng gān lù wèi  
久住劫數難思議 充足眾生甘露味

yóu rú guò qù zhū zuì shèng liù bō luó mì jiē yuán mǎn  
猶如過去諸最勝 六波羅蜜皆圓滿

miè zhū tān yù jí chēn chí xiáng fú fán nǎo chú zhòng kǔ  
滅諸貪欲及瞋癡 降伏煩惱除眾苦

yuàn wǒ cháng dé sù mìng zhì néng yì guò qù bǎi qiān shēng  
願我常得宿命智 能憶過去百千生

yì cháng yì niàn móu ní zūn dé wén zhū fó shèn shēn fǎ  
亦常憶念牟尼尊 得聞諸佛甚深法

yuàn wǒ yǐ sī zhū shàn yè fèng shì wú biān zuì shèng zūn  
願我以斯諸善業 奉事無邊最勝尊

yuǎn lí yī qiè bù shàn yīn héng dé xiū xíng zhēn miào fǎ  
遠離一切不善因 恒得修行真妙法

yī qiè shì jiè zhū zhòng shēng xī jiē lí kǔ dé ān lè  
一切世界諸眾生 悉皆離苦得安樂

suǒ yǒu zhū gēn bú jù zú      lìng bǐ shēn xiàng jiē yuán mǎn  
所有諸根不具足      令彼身相皆圓滿

ruò yǒu zhòng shēng zāo bìng kǔ      shēn xíng léi shòu wú suǒ yī  
若有眾生遭病苦      身形羸瘦無所依

xián lìng bìng kǔ dé xiāo chú      zhū gēn sè lì jiē chōng mǎn  
咸令病苦得消除      諸根色力皆充滿

ruò fàn wáng fǎ dāng xíng lù      zhòng kǔ bī pò shēng yōu nǎo  
若犯王法當刑戮      眾苦逼迫生憂惱

bǐ shòu rú sī jí kǔ shí      wú yǒu guī yī néng jiù hù  
彼受如斯極苦時      無有歸依能救護

ruò shòu biān zhàng jiā suǒ xì      zhǒng zhǒng kǔ jù qiè qí shēn  
若受鞭杖枷鎖繫      種種苦具切其身

wú liàng bǎi qiān yōu nǎo shí      bī pò shēn xīn wú zàn lè  
無量百千憂惱時      逼迫身心無暫樂

jiē lìng dé miǎn yú xì fù      jí yǐ biān zhàng kǔ chǔ shì  
皆令得免於繫縛      及以鞭杖苦楚事

jiāng lín xíng zhě dé mìng quán      zhòng kǔ jiē lìng yǒng chú jìn  
將臨刑者得命全      眾苦皆令永除盡

ruò yǒu zhòng shēng jī kě bī      lìng dé zhǒng zhǒng shū shèng wèi  
若有眾生飢渴逼      令得種種殊勝味

máng zhě dé shì lóng zhě wén      bō zhě néng xíng yǎ néng yǔ  
盲者得視聾者聞      跛者能行瘖能語

pín qióng zhòng shēng huò bǎo zàng      cāng kù yíng yì wú suǒ fá  
貧窮眾生獲寶藏      倉庫盈溢無所乏

jiē lìng dé shòu shàng miào lè      wú yī zhòng shēng shòu kǔ nǎo  
皆令得受上妙樂      無一眾生受苦惱

yī qiè rén tiān jiē lè jiàn      róng yí wēn yǎ shèn duān yán  
一切人天皆樂見      容儀溫雅甚端嚴

xī jiē xiàn shòu wú liàng lè      shòu yòng fēng ráo fú dé jù  
悉皆現受無量樂      受用豐饒福德具

suí bǐ zhòng shēng niàn jì yuè      zhòng miào yīn shēng jiē xiàn qián  
隨彼眾生念妓樂      眾妙音聲皆現前

niàn shuǐ jí xiàn qīng liáng chí      jīn sè lián huā fàn qí shàng  
念水即現清涼池      金色蓮華泛其上

suí bǐ zhòng shēng xīn suǒ niàn      yǐn shí yī fú jí chuáng fū  
隨彼眾生心所念      飲食衣服及牀敷

jīn yín zhēn bǎo miào liú lí      yīng luò zhuāng yán jiē jù zú  
金銀珍寶妙瑠璃      瓔珞莊嚴皆具足

wù lìng zhòng shēng wén è xiǎng yì fù bú jiàn yǒu xiāng wéi  
勿令眾生聞惡響 亦復不見有相違  
suǒ shòu róng mào xī duān yán gè gè cí xīn xiāng ài lè  
所受容貌悉端嚴 各各慈心相愛樂  
shì jiān zī shēng zhū lè jù suí xīn niàn shí jiē mǎn zú  
世間資生諸樂具 隨心念時皆滿足  
suǒ dé zhēn cái wú lìn xī fēn bù shī yǔ zhū zhòng shēng  
所得珍財無吝惜 分布施與諸眾生  
shāo xiāng mò xiāng jí tú xiāng zhòng miào zá huā fēi yī sè  
燒香末香及塗香 眾妙雜華非一色  
měi rì sān shí cóng shù duò suí xīn shòu yòng shēng huān xǐ  
每日三時從樹墮 隨心受用生歡喜  
pǔ yuàn zhòng shēng xiáng gòng yuàn shí fāng yī qiè zuì shèng zūn  
普願眾生咸供養 十方一切最勝尊  
sān shèng qīng jìng miào fǎ mén pú sà dú jué shēng wén zhòng  
三乘清淨妙法門 菩薩獨覺聲聞眾  
cháng yuàn wù chǔ yú bēi jiàn bú duò wú xiá bā nán zhōng  
常願勿處於卑賤 不墮無暇八難中  
shēng zài yǒu xiá rén zhōng zūn héng dé qīn chéng shí fāng fó  
生在有暇人中尊 恒得親承十方佛  
yuàn dé cháng shēng fù guì jiā cái bǎo cāng kù jiē yíng mǎn  
願得常生富貴家 財寶倉庫皆盈滿  
yán mào míng chēng wú yǔ děng shòu mìng yán cháng jīng jié shù  
顏貌名稱無與等 壽命延長經劫數  
xī yuàn nǚ rén biàn wéi nán yǒng jiàn cōng míng duō zhì huì  
悉願女人變為男 勇健聰明多智慧  
yī qiè cháng xíng pú sà dào qín xiū liù dù dào bǐ àn  
一切常行菩薩道 勤修六度到彼岸  
cháng jiàn shí fāng wú liàng fó bǎo wáng shù xià ér ān chǔ  
常見十方無量佛 寶王樹下而安處  
chǔ miào liú lí shī zǐ zuò héng dé qīn chéng zhuàn fǎ lún  
處妙瑠璃師子座 恒得親承轉法輪  
ruò yú guò qù jí xiàn zài lún huí sān yǒu zào zhū yè  
若於過去及現在 輪迴三有造諸業  
néng zhāo kě yàn bú shàn qù yuàn dé xiāo miè yǒng wú yú  
能招可厭不善趣 願得消滅永無餘  
yī qiè zhòng shēng yú yǒu hǎi shēng sǐ juàn wǎng jiān láo fù  
一切眾生於有海 生死羅網堅牢縛



yuàn yǐ zhì jiàn wéi duàn chú lí kǔ sù zhèng pú tí chù  
願以智劍為斷除離苦速證菩提處  
zhòng shēng yú cǐ shàn bù nèi huò yú tā fāng shì jiè zhōng  
眾生於此瞻部內或於他方世界中  
suǒ zuò zhǒng zhǒng shèng fú yīn<sup>40</sup> wǒ jīn jiē xī shēng suí xǐ  
所作種種勝福因我今皆悉生隨喜  
yǐ cǐ suí xǐ fú dé shì jí shēn yǔ yì zào zhòng shàn  
以此隨喜福德事及身語意造眾善  
yuàn cǐ shèng yè cháng zēng zhǎng sù zhèng wú shàng dà pú tí  
願此勝業常增長速證無上大菩提  
suǒ yǒu lǐ zàn fó gōng dé shēn xīn qīng jìng wú xiá huì  
所有禮讚佛功德深心清淨無瑕穢  
huí xiàng fā yuàn fú wú biān dāng chāo è qù liù shí jié  
迴向發願福無邊當超惡趣六十劫  
ruò yǒu nán zǐ jí nǚ rén pó luó mén děng zhū shèng zú  
若有男子及女人婆羅門等諸勝族  
hé zhǎng yī xīn zàn tàn fó shēng shēng cháng yì sù shì shì  
合掌一心讚歎佛生生常憶宿世事  
zhū gēn qīng jìng shēn yuán mǎn shū shèng gōng dé jiē chéng jiù  
諸根清淨身圓滿殊勝功德皆成就  
yuàn yú wèi lái suǒ shēng chù cháng dé rén tiān gòng zhān yǎng  
願於未來所生處常得人天共瞻仰  
fēi yú yī fó shí fó suǒ xiū zhū shàn gēn jīn dé wén  
非於一佛十佛所修諸善根今得聞  
bǎi qiān fó suǒ zhòng shàn gēn fāng dé wén sī chàn huǐ fǎ  
百千佛所種善根方得聞斯懺悔法

ěr shí shì zūn wén cǐ shuō yǐ zàn miào chuáng pú sà yán  
爾時，世尊聞此說已，讚妙幢菩薩言：

shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rú rǔ suǒ mèng jīn gǔ chū shēng  
「善哉！善哉！善男子，如汝所夢，金鼓出聲

zàn tàn rú lái zhēn shí gōng dé bìng chàn huǐ fǎ ruò yǒu wén zhě huò  
讚歎如來真實功德，并懺悔法；若有聞者，獲

fú shèng duō guǎng lì yǒu qíng miè chú zuì zhàng rǔ jīn yīng zhī cǐ  
福甚多，廣利有情，滅除罪障。汝今應知此

zhī shèng yè jiē shì guò qù zàn tàn fā yuàn sù xí yīn yuán jí yóu  
之勝業，皆是過去讚歎發願，宿習因緣，及由

<sup>40</sup> 大正藏本：田

zhū fó wēi lì jiā hù      cǐ zhī yīn yuán      dāng wèi rǔ shuō  
諸佛威力加護，此之因緣，當為汝說。」

shí      zhū dà zhòng wén shì fǎ yǐ      xián jiē huān xǐ      xìn shòu fèng  
時，諸大眾聞是法已，咸皆歡喜，信受奉

xíng  
行。

金光明最勝王經卷第二

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì sān  
**金光明最勝王經卷第三**

tángsānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì  
唐三藏法師義淨奉 制譯

miè yè zhàng pǐn dì wǔ  
**滅業障品第五**

ěr shí shì zūn zhùzhèngfēn bié rù yú shèshēnwēimiào jìng lǜ  
爾時，世尊住正分別，入於甚深微妙靜慮，  
cóngshēnmáokǒngfàng dà guāngmíng wú liàngbǎi qiānzhǒngzhǒngzhū sè  
從身毛孔放大光明，無量百千種種諸色，  
zhū fó chà tǔ xī xiànguāngzhōng shí fānghéng hé shājiàoliáng pì yù suǒ  
諸佛刹土悉現光中，十方恒河沙校量譬喻所  
bù néng jí wǔ zhuó è shì wéiguāngsuǒzhào shì zhūzhòngshēng zuò  
不能及。五濁惡世為光所照，是諸眾生，作  
shí è yè wǔ wú jiàn zuì fěi bàngsānbǎo bú xiào zūn qīn qīng  
十惡業、五無間罪、誹謗三寶、不孝尊親、輕  
màn shī zhǎng pó luó ménzhòng yīngduò dì yù è guǐ pángshēng  
慢師長婆羅門眾，應墮地獄、餓鬼、傍生，  
bǐ gè méngguāng zhì suǒ zhù chù shì zhū yǒuqíngjiàn sī guāng yǐ yīn  
彼各蒙光至所住處，是諸有情見斯光已，因  
guāng lì gù jiē dé ān lè duānzhèngshūmiào sè xiàng jù zú  
光力故，皆得安樂，端正殊妙，色相具足，  
fú zhì zhuāngyán dé jiàn zhū fó shì shí dì shì yī qiè tiānzhòng  
福智莊嚴，得見諸佛。是時，帝釋一切天眾，  
jí héng hé nǚ shénbìngzhū dà zhòng méngguāng xī yǒu jiē zhì fó suǒ  
及恒河女神并諸大眾，蒙光希有，皆至佛所，  
yòurào sān zā tuì zuò yī miàn  
右繞三匝，退坐一面。

ěr shí tiān dì shì chéng fó wēi lì jí cóngzuò qǐ piāntǎn  
爾時，天帝釋承佛威力，即從座起，偏袒  
yòujiān yòu xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó ér bái fó yán shì  
右肩，右膝著地，合掌向佛。而白佛言：「世  
zūn yún hé shànnán zǐ shàn nǚ rényuàn qiú ā nòuduō luó sānmiǎosān  
尊！云何善男子、善女人願求阿耨多羅三藐三

pú tí xiū xíng dà shèng shèshòu yī qiè xié dào yǒu qíng céng suǒ zào  
菩提，修行大乘，攝受一切邪倒有情，曾所造  
zuò yè zhàng zuì zhě yún hé chàn huǐ dāng dé chú miè  
作業障罪者，云何懺悔，當得除滅？」

fó gào tiān dì shì shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ jīn  
佛告天帝釋：「善哉！善哉！善男子，汝今

xiū xíng yù wèi wú liàng wú biān zhòng shēng lìng dé qīng jìng jiě tuō ān lè  
修行，欲為無量無邊眾生，令得清淨解脫安樂，

āi mǐn shì jiān fú lì yī qiè ruò yǒu zhòng shēng yóu yè zhàng gù  
哀愍世間，福利一切。若有眾生由業障故，

zào zhū zuì zhě yīng dāng cè lì zhòu yè liù shí piān tǎn yòu jiān  
造諸罪者，應當策勵，晝夜六時，偏袒右肩，

yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng yī xīn zhuān niàn kǒu zì shuō yán  
右膝著地，合掌恭敬，一心專念，口自說言：

guī mìng dǐng lǐ xiàn zài shí fāng yī qiè zhū fó yǐ dé ā nòu duō luó  
『歸命頂禮現在十方一切諸佛，已得阿耨多羅

sān miǎo sān pú tí zhě zhuàn miào fǎ lún chí zhào fǎ lún yù dà fǎ  
三藐三菩提者，轉妙法輪，持照法輪，雨大法

yǔ jī dà fǎ gǔ chuī dà fǎ luó jiàn dà fǎ chuáng bǐng dà fǎ  
雨，擊大法鼓，吹大法螺，建大法幢，秉大法

jù wèi yù lì yì ān lè zhū zhòng shēng gù cháng xíng fǎ shī yòu  
炬。為欲利益安樂諸眾生故，常行法施，誘

jìn qún mí lìng dé dà guǒ zhèng cháng lè gù rú shì děng zhū fó  
進群迷，令得大果，證常樂故。如是等諸佛

shì zūn yǐ shēn yǔ yì qǐ shǒu guī chéng zhì xīn lǐ jìng bǐ  
世尊，以身、語、意稽首歸誠，至心禮敬。彼

zhū shì zūn yǐ zhēn shí huì yǐ zhēn shí yǎn zhēn shí zhèng míng zhēn  
諸世尊以真實慧，以真實眼，真實證明，真

shí píng děng xī zhī xī jiàn yī qiè zhòng shēng shàn è zhī yè wǒ cóng  
實平等，悉知悉見一切眾生善惡之業。我從

wú shǐ shēng sǐ yǐ lái suí è liú zhuǎn gòng zhū zhòng shēng zào yè  
無始生死以來，隨惡流轉，共諸眾生造業

zhàng zuì wéi tān chēn chí zhī suǒ chán fù wèi shí fó shí wèi  
障罪，為貪、瞋、癡之所纏縛。未識佛時，未

shí fǎ shí wèi shí sēng shí wèi shí shàn è yóu shēn yǔ yì  
識法時，未識僧時，未識善惡，由身、語、意

zào wú jiàn zuì è xīn chū fó shēn xuè fěi bàng zhèng fǎ pò hé hé  
造無間罪，惡心出佛身血，誹謗正法，破和合

sēng shā ā luó hàn shā hài fù mǔ shēnsān yǔ sì yì sānzhǒng  
僧，殺阿羅漢，殺害父母。身三、語四、意三種  
xíng zào shí è yè zì zuò jiào tā jiànzuò suí xǐ yú zhūshàn  
行，造十惡業，自作、教他、見作隨喜。於諸善  
rén hèngshēng huǐ bàng dòuchèng qī kuáng yǐ wěi wéizhēn bú  
人，橫生毀謗，斗秤欺誑，以偽為真，不  
jìng yǐn shí shī yǔ yī qiè yú liù dào zhōng suǒ yǒu fù mǔ gèng xiāng nǎo  
淨飲食施與一切，於六道中所有父母更相惱  
hài huò dào sū dǔ bō wù sì fāng sēng wù xiànrán sēng wù zì zài  
害。或盜窳堵波物、四方僧物、現前僧物自在  
ér yòng shì zūn fǎ lǜ bú yào fèng xíng shī zhǎng jiào shì bù xiāng suí shùn  
而用，世尊法律不樂奉行，師長教示不相隨順。  
jiàn xíng shēng wén dú jué dà shèng xíng zhě xǐ shēng mà rǔ lìng  
見行聲聞、獨覺、大乘行者，喜生罵辱，令  
zhū xíng rén xīn shēng huǐ nǎo jiàn yǒu shèng jǐ biàn huái jí dù fǎ shī  
諸行人心生悔惱。見有勝己，便懷嫉妬，法施、  
cái shī cháng shēng qiān xī wú míng suǒ fù xié jiàn huò xīn bù xiū  
財施常生慳惜，無明所覆，邪見惑心，不修  
shàn yīn lìng è zēng zhǎng yú zhū fó suǒ ér qǐ fěi bàng fǎ shuō  
善因，令惡增長，於諸佛所而起誹謗，法說  
fēi fǎ fēi fǎ shuō fǎ rú shì zhòng zuì fó yǐ zhēn shí huì zhēn  
非法，非法說法。如是眾罪，佛以真實慧，真  
shí yǎn zhēn shí zhèng míng zhēn shí píng děng xī zhī xī jiàn wǒ  
實眼，真實證明，真實平等，悉知悉見。我  
jīn guī mìng duì zhū fó qián jiē xī fā lù bù gǎn fù cáng wèi  
今歸命，對諸佛前，皆悉發露，不敢覆藏，未  
zuò zhī zuì gèng bú fù zuò yǐ zuò zhī zuì jīn jiē chàn huǐ suǒ zuò yè  
作之罪更不復作，已作之罪今皆懺悔。所作業  
zhàng yīng duò è dào dì yù páng shēng è guǐ zhī zhōng ā  
障，應墮惡道、地獄、傍生、餓鬼之中、阿  
sū luó zhòng jí bā nán chù yuàn wǒ cǐ shēng suǒ yǒu yè zhàng jiē dé  
蘇羅眾及八難處，願我此生所有業障皆得  
xiāo miè suǒ yǒu è bào wèi lái bú shòu yì rú guò qù zhū dà pú sà xiū  
消滅，所有惡報未來不受。亦如過去諸大菩薩修  
pú tí xíng suǒ yǒu yè zhàng xī yǐ chàn huǐ wǒ zhī yè zhàng jīn yì  
菩提行，所有業障悉已懺悔，我之業障今亦  
chàn huǐ jiē xī fā lù bù gǎn fù cáng yǐ zuò zhī zuì yuàn dé chú  
懺悔，皆悉發露，不敢覆藏，已作之罪願得除

miè wèi lái zhī è gèng bù gǎnzào yì rú wèi lái zhū dà pú sà xiū pú  
滅，未來之惡更不敢造。亦如未來諸大菩薩修菩

tí xíng suǒ yǒu yè zhàng xī jiē chàn huǐ wǒ zhī yè zhàng jīn yì chàn  
提行，所有業障悉皆懺悔，我之業障今亦懺

huǐ xián xī fā lù bù gǎn fù cáng suǒ zuò zhī zuì yuàn dé chú  
悔，咸<sup>41</sup>悉發露，不敢覆藏，所<sup>42</sup>作之罪願得除

miè wèi lái zhī è gèng bù gǎnzào yì rú xiàn zài shí fāng shì jiè zhū dà  
滅，未來之惡更不敢造。亦如現在十方世界諸大

pú sà xiū pú tí xíng suǒ yǒu yè zhàng xī yì chàn huǐ wǒ zhī yè  
菩薩修菩提行，所有業障悉亦<sup>43</sup>懺悔，我之業

zhàng jīn yì chàn huǐ jiē xī fā lù bù gǎn fù cáng yǐ zuò zhī zuì  
障今亦懺悔，皆悉發露，不敢覆藏，已作之罪

yuàn dé chú miè wèi lái zhī è gèng bù gǎnzào  
願得除滅，未來之惡更不敢造。』

shàn nán zǐ yǐ shì yīn yuán ruò yǒu zào zuì yī chà nà  
「善男子，以是因緣，若有造罪，一剎那

zhōng bù dé fù cáng hé kuàng yī rì yī yè nǎi zhì duō shí ruò  
中，不得覆藏，何況一日一夜，乃至多時？若

yǒu fàn zuì yù qiú qīng jìng xīn huái kuì chǐ xìn yú wèi lái bì yǒu è bào  
有犯罪欲求清淨，心懷愧恥，信於未來必有惡報，

shēng dà kǒng bù yīng rú shì chàn rú rén bèi huǒ shāo tóu shāo yī  
生大恐怖，應如是懺。如人被火燒頭燒衣，

jiù lìng sù miè huǒ ruò wèi miè xīn bù dé ān ruò rén fàn zuì yì fù  
救令速滅，火若未滅，心不得安；若人犯罪亦復

rú shì jí yīng chàn huǐ lìng sù chú miè ruò yǒu yuàn shēng fù lè zhī  
如是，即應懺悔，令速除滅。若有願生富樂之

jiā duō ráo cái bǎo fù yù fā yì xiū xí dà shèng yì yīng chàn huǐ  
家，多饒財寶，復欲發意修習大乘，亦應懺悔，

miè chú yè zhàng yù shēng háo guì pó luó mén zhǒng chà dì lì jiā  
滅除業障。欲生豪貴婆羅門種、剎帝利家，

jí zhuàn lún wáng qī bǎo jù zú yì yīng chàn huǐ miè chú yè zhàng  
及轉輪王七寶具足，亦應懺悔，滅除業障。

shàn nán zǐ ruò yǒu yù shēng sì tiān wáng zhòng sān shí sān  
「善男子，若有欲生四天王眾<sup>44</sup>、三十三

<sup>41</sup> 大正藏本：皆

<sup>42</sup> 大正藏本：已

<sup>43</sup> 大正藏本：已

<sup>44</sup> 大正藏本：天王眾天

tiān yè mótiān dǔ shǐ duōtiān lè biàn huàtiān tā huà zì zài tiān  
天、夜摩天、覩史多天、樂變化天、他化自在天，  
yì yīngchàn huǐ mièchú yè zhàng ruò yù shēngfànzhòng fàn fǔ  
亦應懺悔，滅除業障。若欲生梵眾、梵輔、  
dà fàn tiān shǎo guāng wú liàng guāng jí guāng jìng tiān shǎo jìng  
大梵天、少光、無量光、極光淨天、少淨、  
wú liàng jìng biàn jìng tiān wú yún fú shēng guǎng guǒ<sup>45</sup> wú fán  
無量淨、徧淨天、無雲、福生、廣果<sup>45</sup>、無煩、  
wú rè shàn xiàn tiān<sup>46</sup> shàn jiàn sè jiū jìng tiān yì yīngchàn huǐ  
無熱、善現天<sup>46</sup>、善見、色究竟天，亦應懺悔，  
mièchú yè zhàng ruò yù qiú yù liú guǒ yī lái guǒ bù huán guǒ  
滅除業障。若欲求預流果、一來果、不還果、  
ā luó hàn guǒ yì yīngchàn huǐ mièchú yè zhàng ruò yù yuàn qiú sān  
阿羅漢果，亦應懺悔，滅除業障。若欲願求三  
míng liù tōng shēng wén dú jué zì zài pú tí zhì jiū jìng dì qiú  
明六通、聲聞、獨覺自在菩提，至究竟地，求  
yī qiè zhì zhì jìng zhì bù sī yì zhì bú dòng zhì sān miǎo sān  
一切智智、淨智、不思議智、不動智、三藐三  
pú tí zhèng biàn zhì zhě yì yīngchàn huǐ mièchú yè zhàng hé yǐ  
菩提正徧智者，亦應懺悔，滅除業障。何以  
gù shàn nán zǐ yī qiè zhū fǎ cóng yīn yuán shēng rú lái suǒ shuō  
故？善男子，一切諸法從因緣生，如來所說，  
yì xiàng shēng yì xiàng miè yīn yuán yì gù rú shì guò qù zhū fǎ jiē  
異相生，異相滅，因緣異故。如是過去諸法皆  
yǐ miè jìn suǒ yǒu yè zhàng wú fù yí yú shì zhū xíng fǎ wèi dé xiàn  
已滅盡，所有業障無復遺餘，是諸行法未得現  
shēng ér jīn dé shēng wèi lái yè zhàng gèng bù fù qǐ hé yǐ gù  
生而今得生，未來業障更不復起。何以故？  
shàn nán zǐ yī qiè fǎ kōng rú lái suǒ shuō wú yǒu wǒ rén zhòng  
善男子，一切法空，如來所說無有我、人、眾  
shēng shòu zhě yì wú shēng miè yì wú xíng fǎ shàn nán zǐ yī  
生、壽者，亦無生滅，亦無行法。善男子，一  
qiè zhū fǎ jiē yī yú běn yì bù kě shuō hé yǐ gù guò yī qiè  
切諸法皆依於本，亦不可說。何以故？過一切  
xiàng gù ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén rú shì rù yú wēi miào zhēn  
相故。若有善男子、善女人，如是入於微妙真

<sup>45</sup> 大正藏本：廣果天

<sup>46</sup> 大正藏本：善現

lǐ shēng xìn jìng xīn shì míng wú zhòngshēng ér yǒu yú běn yǐ shì  
理，生信敬心，是名無眾生而有於本，以是  
yì gù shuō yú chàn huǐ mièchú yè zhàng  
義故，說於懺悔，滅除業障。

shànnán zǐ ruò rén chéng jiù sì fǎ néngchú yè zhàng  
「善男子，若人成就四法，能除業障，  
yǒng dé qīngjìng yún hé wéi sì yī zhě bù qǐ xié xīn zhèngniàn  
永得清淨。云何為四？一者，不起邪心，正念  
chéng jiù èr zhě yú shènsēn lǐ bù shēng fěi bàng sānzhě yú  
成就；二者，於甚深理不生誹謗；三者，於  
chūxíng pú sà qǐ yī qiè zhì xīn sì zhě yú zhūzhòngshēng qǐ cí wú  
初行菩薩起一切智心；四者，於諸眾生起慈無  
liàng shì wèi wéi sì  
量。是謂為四。」

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē<sup>47</sup>  
爾時，世尊而說頌曰：

zhuān xīn hù sān yè bù fěi bàngshēn fǎ  
專心護三業 不誹謗深法

zuò yī qiè zhì xiǎng cí xīn jìng yè zhàng  
作一切智想 慈心淨業障

shànnán zǐ yǒu sì yè zhàng nán kě mièchú yún hé wéi sì  
「善男子，有四業障難可滅除。云何為四？  
yī zhě yú pú sà lǜ yí fàn jí zhòng è èr zhě yú dà shèng jīng  
一者，於菩薩律儀犯極重惡；二者，於大乘經  
xīn shēng fěi bàng sānzhě yú zì shàngēn bù néng zēngzhǎng sì zhě  
心生誹謗；三者，於自善根不能增長；四者，  
fānzhuósānyǒu wú chū lí xīn fù yǒu sì zhǒng duì zhì yè zhàng yún  
貪著三有，無出離心。復有四種對治業障。云  
hé wéi sì yī zhě yú shí fāng shì jiè yī qiè rú lái zhì xīn qīn jìn  
何為四？一者，於十方世界一切如來，至心親近，  
shuō yī qiè zuì èr zhě wéi yī qiè zhòngshēng quàn qǐng zhū fó shuō shēn  
說一切罪；二者，為一切眾生勸請諸佛說深  
miào fǎ sānzhě suí xǐ yī qiè zhòngshēng suǒ yǒu gōng dé sì zhě  
妙法；三者，隨喜一切眾生所有功德；四者，  
suǒ yǒu yī qiè gōng dé shàngēn xī jiē huí xiàng ā nòuduō luó sān miǎo  
所有一切功德善根，悉皆迴向阿耨多羅三藐

<sup>47</sup> 大正藏本：言



sān pú tí  
三菩提。」

ěr shí tiān dì shì bó fó yán shì zūn shì jiān suǒ yǒu nán zǐ  
爾時，天帝釋白佛言：「世尊！世間所有男子  
nǚ rén yú dà shèng xíng yǒu néng xíng zhě yǒu bù xíng zhě yún hé néng  
女人，於大乘行有能行者，有不行者，云何能  
dé suí xǐ yī qiè zhòng shēng gōng dé shàn gēn  
得隨喜一切眾生功德善根？」

fó yán shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng shēng suī yú dà shèng wèi  
佛言：「善男子，若有眾生雖於大乘未  
néng xiū xí rán yú zhòu yè liù shí piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì  
能修習，然於晝夜六時，偏袒右肩，右膝著地，  
hé zhǎng gōng jìng yī xīn zhuān niàn zuò suí xǐ shí dé fú wú liàng  
合掌恭敬，一心專念，作隨喜時，得福無量。

yīng zuò shì yán shí fāng shì jiè yī qiè zhòng shēng xiàn zài xiū xíng shī  
應作是言：『十方世界一切眾生，現在修行施、  
jiè xīn huì wǒ jīn jiē xī shēn shēng suí xǐ yóu zuò rú shì suí  
戒、心、慧，我今皆悉深生隨喜。』由作如是隨  
xǐ fú gù bì dāng huò dé zūn zhòng shū shèng wú shàng wú děng zuì miào  
喜福故，必當獲得尊重殊勝無上無等最妙

zhī guǒ rú shì guò qù wèi lái yī qiè zhòng shēng suǒ yǒu shàn gēn jiē  
之果。如是過去、未來一切眾生，所有善根皆  
xī suí xǐ yòu yú xiàn zài chū xíng pú sà fā pú tí xīn suǒ yǒu gōng dé  
悉隨喜。又於現在初行菩薩發菩提心所有功德，  
guò bǎi dà jié xíng pú sà xíng yǒu dà gōng dé huò wú shēng rěn zhì bú  
過百大劫行菩薩行，有大功德獲無生忍，至不

tuì zhuǎn yī shēng bǔ chù rú shì yī qiè gōng dé zhī yùn jiē xī zhì  
退轉、一生補處，如是一切功德之蘊，皆悉至  
xīn suí xǐ zàn tàn guò qù wèi lái yī qiè pú sà suǒ yǒu gōng dé suí  
心隨喜讚歎。過去、未來一切菩薩，所有功德隨  
xǐ zàn tàn yì fù rú shì fù yú xiàn zài shí fāng shì jiè yī qiè zhū fó  
喜讚歎亦復如是。復於現在十方世界一切諸佛、

yīng zhèng biān zhī zhèng miào pú tí wèi dù wú biān zhū zhòng shēng gù  
應、正徧知證妙菩提，為度無邊諸眾生故，  
zhuàn wú shàng fǎ lún xíng wú ài fǎ shī jī fǎ gǔ chuī fǎ luó  
轉無上法輪，行無礙法施，擊法鼓，吹法螺，  
jiàn fǎ chuáng yù fǎ yǔ āi mǐn quàn huà yī qiè zhòng shēng xián  
建法幢，雨法雨，哀愍勸化一切眾生，咸

lìng xìn shòu jiē méng fǎ shī xī dé chōng zú wú jìn ān lè yòu fù  
令信受，皆蒙法施，悉得充足無盡安樂。又復  
suǒ yǒu pú sà shēng wén dú jué gōng dé jī jí shàngēn ruò yǒu zhòng  
所有菩薩、聲聞、獨覺功德積集善根，若有眾  
shēng wèi jù rú shì zhū gōng dé zhě xī lìng jù zú wǒ jiē suí xǐ  
生未具如是諸功德者，悉令具足，我皆隨喜。  
rú shì guò qù wèi lái zhū fó pú sà shēng wén dú jué suǒ yǒu  
如是過去、未來諸佛、菩薩、聲聞、獨覺所有  
gōng dé yì jiē zhì xīn suí xǐ zàn tàn shàn nán zǐ rú shì suí xǐ  
功德，亦皆至心隨喜讚歎。善男子，如是隨喜，  
dāng dé wú liàng gōng dé zhī jù rú héng hé shā sān qiān dà qiān shì jiè  
當得無量功德之聚，如恒河沙三千大千世界  
suǒ yǒu zhòng shēng jiē duàn fán nǎo chéng ā luó hàn ruò yǒu shàn nán  
所有眾生，皆斷煩惱，成阿羅漢。若有善男  
zǐ shàn nǚ rén jìn qí xíng shòu cháng yǐ shàng miào yī fú yǐn shí  
子、善女人盡其形壽，常以上妙衣服、飲食、  
wò jù yī yào ér wéi gòng yǎng rú shì gōng dé bù jí rú qián suí  
卧具、醫藥而為供養，如是功德，不及如前隨  
xǐ gōng dé qiān fēn zhī yī hé yǐ gù gòng yǎng gōng dé yǒu shù yǒu  
喜功德千分之一。何以故？供養功德有數有  
liàng bú shè yī qiè zhū gōng dé gù suí xǐ gōng dé wú liàng wú shù  
量，不攝一切諸功德故，隨喜功德無量無數，  
néng shè sān shì yī qiè gōng dé shì gù ruò rén yù qiú zēng zhǎng shèng  
能攝三世一切功德。是故若人欲求增長勝  
shàngēn zhě yīng xiū rú shì suí xǐ gōng dé ruò yǒu nǚ rén yuàn zhuǎn  
善根者，應修如是隨喜功德。若有女人，願轉  
nǚ shēn wéi nán zǐ zhě yì yīng xiū jí suí xǐ gōng dé bì dé suí xīn  
女身為男子者，亦應修集<sup>48</sup>隨喜功德，必得隨心  
xiàn chéng nán zǐ  
現成男子。」

ěr shí tiān dì shì bó fó yán shì zūn yǐ zhī suí xǐ gōng  
爾時，天帝釋白佛言：「世尊！已知隨喜功  
dé quàn qǐng gōng dé wéi yuàn wèi shuō yù lìng wèi lái yī qiè pú sà  
德，勸請功德唯<sup>49</sup>願為說，欲令未來一切菩薩  
dāng zhuǎn fǎ lún xiàn zài pú sà zhèng xiū xíng gù  
當轉法輪，現在菩薩正修行故。」

<sup>48</sup> 大正藏本：習

<sup>49</sup> 大正藏本：惟

fó gào dì shì ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yuàn qiú ā nòu  
佛告帝釋：「若有善男子、善女人願求阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí zhě yīng dāng xiū xíng shēng wén dú jué dà  
多羅三藐三菩提者，應當修行聲聞、獨覺、大

shèng zhī dào shì rén dāng yú zhòu yè liù shí rú qián wēi yí yī xīn  
乘之道。是人當於晝夜六時，如前威儀，一心

zhuān niàn zuò rú shì yán wǒ jīn guī yī shí fāng yī qiè zhū fó shì zūn  
專念，作如是言：『我今歸依十方一切諸佛世尊，

yǐ dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí wèi zhuàn wú shàng fǎ lún yù  
已得阿耨多羅三藐三菩提，未轉無上法輪，欲

shě bào shēn rù niè pán zhě wǒ jīn zhì chéng dǐng lǐ quàn qǐng zhuàn dà  
捨報身入涅槃者，我皆至誠頂禮勸請轉大

fǎ lún yù dà fǎ yǔ rán dà fǎ dēng zhào míng lǐ qù shī wú  
法輪，雨大法雨，然大法燈，照明理趣，施無

ài fǎ mò bō niè pán jiǔ zhù yú shì dù tuō ān lè yī qiè zhòng  
礙法，莫般涅槃，久住於世，度脫安樂一切眾

shēng rú qián suǒ shuō nǎi zhì wú jìn ān lè wǒ jīn yǐ cǐ quàn qǐng  
生，如前所說乃至無盡安樂。我今以此勸請

gōng dé huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí rú guò qù wèi  
功德，迴向阿耨多羅三藐三菩提，如過去、未

lái xiàn zài zhū dà pú sà quàn qǐng gōng dé huí xiàng pú tí wǒ yì rú  
來、現在諸大菩薩勸請功德迴向菩提，我亦如

shì quàn qǐng gōng dé huí xiàng wú shàng zhèng děng pú tí shàn nán zǐ  
是勸請功德迴向無上正等菩提。』善男子，

jiǎ shǐ yǒu rén yǐ sān qiān dà qiān shì jiè mǎn zhōng qī bǎo gòng yǎng rú  
假使有人以三千大千世界滿中七寶供養如

lái ruò fù yǒu rén quàn qǐng rú lái zhuàn dà fǎ lún suǒ dé gōng dé qí  
來，若復有人勸請如來轉大法輪所得功德，其

fú shèng bǐ hé yǐ gù bǐ shì cái shī cǐ shì fǎ shī shàn nán  
福勝彼。何以故？彼是財施，此是法施。善男

zǐ qiě zhì sān qiān dà qiān shì jiè qī bǎo bù shī ruò rén yǐ mǎn héng  
子，且置三千大千世界七寶布施，若人以滿恒

hé shā shù dà qiān shì jiè qī bǎo gòng yǎng yī qiè zhū fó quàn qǐng  
河沙數大千世界七寶，供養一切諸佛，勸請

gōng dé yì shèng yú bǐ yóu qí fǎ shī yǒu wǔ shèng lì yún hé wéi wǔ  
功德亦勝於彼，由其法施有五勝利。云何為五？

yī zhě fǎ shī jiān lì zì tā cái shī bù ěr èr zhě fǎ shī néng  
一者，法施兼利自他，財施不爾；二者，法施能

lìng zhòng shēng chū yú sān jiè      cái shī zhī fú bù chū yù jiè      sān zhě  
令眾生出於三界，財施之福不出欲界；三者，  
fǎ shī néng jìng fǎ shēn      cái shī dàn wéi zēng zhǎng yú sè      sì zhě fǎ  
法施能淨法身，財施但唯增長於色；四者，法  
shī wú qióng      cái shī yǒu jìn      wǔ zhě fǎ shī néng duàn wú míng      cái  
施無窮，財施有盡；五者，法施能斷無明，財  
shī wéi fú tān ài      shì gù shàn nán zǐ      quàn qǐng gōng dé wú liàng wú  
施唯伏貪愛。是故，善男子，勸請功德無量無  
biān      nán kě pì yù      rú wǒ xī xíng pú sà dào shí      quàn qǐng zhū fó  
邊，難可譬喻。如我昔行菩薩道時，勸請諸佛  
zhuàn dà fǎ lún      yóu bǐ shàngēn      shì gù jīn rì yī qiè dì shì zhū  
轉大法輪，由彼善根，是故今日一切帝釋、諸  
fàn wáng děng      quàn qǐng yú wǒ zhuàn dà fǎ lún      shàn nán zǐ      qǐng zhuàn  
梵王等，勸請於我轉大法輪。善男子，請轉  
fǎ lún      wèi yù dù tuō ān lè zhū zhòng shēng gù      wǒ yú wǎng xī wèi pú  
法輪，為欲度脫安樂諸眾生故。我於往昔為菩  
tí xíng      quàn qǐng rú lái jiǔ zhù yú shì      mò bō niè pán      yī cǐ shàn  
提行，勸請如來久住於世，莫般涅槃；依此善  
gēn      wǒ dé shí lì      sì wú suǒ wèi      sì wú ài biàn      dà cí dà bēi  
根，我得十力、四無所畏、四無礙辯、大慈大悲，  
zhèng dé wú shù bù gòng zhī fǎ      wǒ dāng rù yú wú yú niè pán      wǒ zhī  
證得無數不共之法；我當入於無餘涅槃，我之  
zhèng fǎ jiǔ zhù yú shì      wǒ fǎ shēn zhě qīng jìng wú bǐ      zhǒng zhǒng miào  
正法久住於世。我法身者清淨無比，種種妙  
xiàng      wú liàng zhì huì      wú liàng zì zài      wú liàng gōng dé      nán kě sī  
相，無量智慧，無量自在，無量功德，難可思  
yì      yī qiè zhòng shēng jiē méng lì yì      bǎi qiān wàn jié shuō bù néng jìn  
議，一切眾生皆蒙利益，百千萬劫說不能盡。  
fǎ shēn shè cáng yī qiè zhū fǎ      yī qiè zhū fǎ bù shè fǎ shēn      fǎ shēn  
法身攝藏一切諸法，一切諸法不攝法身。法身  
cháng zhù      bú duò cháng jiàn      suī fù duàn miè      yì fēi duàn jiàn      néng  
常住，不墮常見，雖復斷滅，亦非斷見，能  
pò zhòng shēng zhǒng zhǒng yì jiàn      néng shēng zhòng shēng zhǒng zhǒng zhēn  
破眾生種種異見，能生眾生種種真  
jiàn      néng jiě yī qiè zhòng shēng zhī fù      wú fù kě jiě      néng zhí zhòng  
見，能解一切眾生之縛，無縛可解，能植眾  
shēng zhū shàngēn běn      wèi chéng shú zhě lìng chéng shú      yǐ chéng shú zhě  
生諸善根本，未成熟者令成熟，已成熟者

lìng jiě tuō wú zuò wú dòng yuǎn lí kuì nào jì jìng wú wéi zì  
令解脫，無作無動，遠離愼<sup>50</sup>鬧，寂靜無為，自  
zài ān lè guò yú sān shì néng xiàn sān shì chū yú shēng wén dú  
在安樂，過於三世，能現三世，出於聲聞、獨  
jué zhī jìng zhū dà pú sà zhī suǒ xiū xíng yī qiè rú lái tǐ wú yǒu yì  
覺之境，諸大菩薩之所修行，一切如來體無有異，  
cǐ děng jiē yóu quàn qǐng gōng dé shàn gēn lì gù rú shì fǎ shēn wǒ jīn  
此等皆由勸請功德善根力故，如是法身我今  
yǐ dé shì gù ruò yǒu yù dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě yú  
已得。是故若有欲得阿耨多羅三藐三菩提者，於  
zhū jīng zhōng yī jù yī sòng wèi rén jiě shuō gōng dé shàn gēn shàng wú  
諸經中一句一頌為人解說，功德善根尚無  
xiàn liàng hé kuàng quàn qǐng rú lái zhuàn dà fǎ lún jiǔ zhù yú shì  
限量，何況勸請如來轉大法輪，久住於世，  
mò bō niè pán  
莫般涅槃。」

shí tiān dì shì fù bó fó yán shì zūn ruò shàn nán zǐ  
時，天帝釋，復白佛言：「世尊！若善男子、  
shàn nǚ rén wèi qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù xiū sān shèng  
善女人，為求阿耨多羅三藐三菩提故，修三乘  
dào suǒ yǒu shàn gēn yún hé huí xiàng yī qiè zhì zhì  
道所有善根，云何迴向一切智智？」

fó gào tiān dì shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng shēng yù qiú pú tí  
佛告天帝：「善男子，若有眾生欲求菩提，  
xiū sān shèng dào suǒ yǒu shàn gēn yuàn huí xiàng zhě dāng yú zhòu yè liù  
修三乘道，所有善根願迴向者，當於晝夜六  
shí yīn zhòng zhì xīn zuò rú shì shuō wǒ cóng wú shǐ shēng sǐ yǐ lái  
時，愍重至心作如是說：『我從無始生死以來，  
yú sān bǎo suǒ xiū xíng chéng jiù suǒ yǒu shàn gēn nǎi zhì shī yǔ páng  
於三寶所，修行成就所有善根，乃至施與傍  
shēng yī tuán zhī shí huò yǐ shàn yán hé jiě zhēng sòng huò shòu sān guī  
生一搏之食，或以善言和解諍訟，或受三歸  
jí zhū xué chù huò fù chàn huǐ quàn qǐng suí xǐ suǒ yǒu shàn gēn wǒ  
及諸學處，或復懺悔，勸請隨喜所有善根，我  
jīn zuò yì xī jiē shè qǔ huí shī yī qiè zhòng shēng wú huǐ lìn xīn  
今作意悉皆攝取，迴施一切眾生，無悔悞心。」

<sup>50</sup> 大正藏本：闕

shì jiě tuō fēn shàn gēn suǒ shè      rú fó shì zūn zhī suǒ zhī jiàn      bù kě  
是解脫分善根所攝，如佛世尊之所知見，不可  
chēng liáng wú ài qīng jìng      rú shì suǒ yǒu gōng dé shàn gēn      xī yǐ huí shī  
稱量無礙清淨，如是所有功德善根，悉以迴施  
yī qiè zhòng shēng      bú zhù xiàng xīn      bù shě xiàng xīn      wǒ yì rú shì  
一切眾生，不住相心，不捨相心。我亦如是  
gōng dé shàn gēn      xī yǐ huí shī yī qiè zhòng shēng      yuàn jiē huò dé rú  
功德善根，悉以迴施一切眾生，願皆獲得如  
yì zhī shǒu      huī kōng chū bǎo      mǎn zhòng shēng yuàn      fù lè wú jìn  
意之手，撝空出寶，滿眾生願，富樂無盡，  
zhì huì wú qióng      miào fǎ biàn cái      xī jiē wú zhì      gòng zhū zhòng shēng  
智慧無窮，妙法辯才，悉皆無滯，共諸眾生  
tóng zhèng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí      dé yī qiè zhì      yīn cǐ shàn  
同證阿耨多羅三藐三菩提，得一切智。因此善  
gēng gèng fù chū shēng wú liàng shàn fǎ      yì jiē huí xiàng wú shàng pú tí  
根更復出生無量善法，亦皆迴向無上菩提。  
yòu rú guò qù zhū dà pú sà      xiū xíng zhī shí      gōng dé shàn gēn      xī jiē  
又如過去諸大菩薩，修行之時，功德善根，悉皆  
huí xiàng yī qiè zhǒng zhì      xiàn zài      wèi lái yì fù rú shì      rán wǒ suǒ  
迴向一切種智，現在、未來亦復如是。然我所  
yǒu gōng dé shàn gēn      yì jiē huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
有功德善根，亦皆迴向阿耨多羅三藐三菩提，  
shì zhū shàn gēn      yuàn gòng yī qiè zhòng shēng jù chéng zhèng jué      rú yú  
是諸善根，願共一切眾生俱成正覺。如餘  
zhū fó      zuò yú dào chǎng pú tí shù xià      bù kě sī yì wú ài qīng jìng  
諸佛，坐於道場菩提樹下，不可思議無礙清淨，  
zhù yú wú jìn fǎ zàng tuó luó ní shǒu lóng yán dìng      pò mó bō xún wú liàng  
住於無盡法藏陀羅尼首楞嚴定，破魔波旬無量  
bīng zhòng      yīng jiàn jué zhī      yīng kě tōng dá      rú shì yī qiè      yī chà  
兵眾，應見覺知，應可通達，如是一切，一剎  
nà zhōng xī jiē zhào liǎo      yú hòu yè zhōng huò gān lù fǎ      zhèng gān lù  
那中悉皆照了，於後夜中獲甘露法，證甘露  
yì      wǒ jí zhòng shēng yuàn jiē tóng zhèng rú shì miào jué      yóu rú wú  
義，我及眾生願皆同證如是妙覺。猶如無  
liàng shòu fó      shèng guāng fó      miào guāng fó      ā chù fó      gōng dé  
量壽佛、勝光佛、妙光佛、阿閼佛、功德

shànguāng fó shī zǐ guāngmíng fó bǎi<sup>51</sup> guāngmíng fó wǎngguāng  
善光佛、師子光明佛、百光明佛、網光  
míng fó bǎoxiàng fó bǎoyàn fó yànmíng fó yànshèngguāngmíng  
明佛、寶相佛、寶焰佛、焰明佛、焰盛光明  
fó jí xiángshàngwáng fó wēimiàoshēng fó miào zhuāngyán fó  
佛、吉祥上王佛、微妙聲佛、妙莊嚴佛、  
fǎ chuáng fó shàngshèngshēn fó kě ài sè shēn fó guāngmíngbiàn  
法幢佛、上勝身佛、可愛色身佛、光明徧  
zhào fó fàn jìngwáng fó shàngxìng fó rú shì děng rú lái yīng  
照佛、梵淨王佛、上性佛，如是等如來、應、  
zhèngbiàn zhī guò qù wèi lái jí yǐ xiàn zài shì xiànyìng huà dé ā  
正徧知，過去、未來及以現在示現應化，得阿  
nòuduō luó sānmiǎosān pú tí zhuàn wú shàng fǎ lún wèi dù zhòngshēng  
耨多羅三藐三菩提，轉無上法輪為度眾生，  
wǒ yì rú shì guǎngshuō rú shàng  
我亦如是。』廣說如上。

shànnán zǐ ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén yú cǐ jīn  
「善男子，若有淨信男子、女人，於此《金  
guāngmíng zuì shèngwáng jīng miè yè zhàng pǐn shòu chí dú sòng yì niàn  
光明最勝王經滅業障品》，受持讀誦，憶念  
bú wàng wèi tā guǎngshuō dé wú liàng wú biān dà gōng dé jù pì  
不忘，為他廣說，得無量無邊大功德聚。譬  
rú sānqiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhòngshēng yī shí jiē dé chéng jiù  
如三千大千世界所有眾生，一時，皆得成就  
rénshēn dé rénshēn yǐ chéng dú jué dào ruò yǒu nán zǐ nǚ rén  
人身，得人身已，成獨覺道。若有男子、女人  
<sup>52</sup> jìn qí xíngshòu gōng jìng zūnzhòng sì shì gòngyǎng yī yī dú jué  
，盡其形壽恭敬尊重，四事供養一一獨覺，  
gè shī qī bǎo rú xū mí shān cǐ zhū dú jué rù niè pán hòu jiē yǐ  
各施七寶如須彌山，此諸獨覺入涅槃後，皆以  
zhēnbǎo qǐ tǎ gòngyǎng qí tǎ gāo guǎng shí èr yú shàn nà yǐ zhū  
珍寶起塔供養，其塔高廣十二踰<sup>53</sup>繕那，以諸  
huāxiāng bǎo chuāng fān gài cháng wéi gòngyǎng shànnán zǐ yú yì yún  
華香寶幢旛蓋常為供養。善男子，於意云

<sup>51</sup> 大正藏本：百；龍藏：日；永樂北藏：百

<sup>52</sup> 大正藏本：若有善男子、善女人

<sup>53</sup> 大正藏本：瑜

hé shì rén suǒ huò gōng dé níng wéi duō fǒu  
何？是人所獲功德寧為多不？」

tiān dì shì yán shènduō shì zūn  
天帝釋言：「甚多。世尊！」

shànnán zǐ ruò fù yǒu rén yú cǐ jīn guāng míng wēi miào  
「善男子！若復有人於此《金光明》微妙

jīng diǎn zhòng jīng zhī wáng miè yè zhàng pǐn shòu chí dú sòng  
經典，眾經之王『滅業障品』，受持讀誦，

yì niàn bú wàng wèi tā guǎng shuō suǒ huò gōng dé yú qián suǒ shuō gòng  
憶念不忘，為他廣說，所獲功德於前所說供

yǎng gōng dé bǎi fēn bù jí yī bǎi qiān wàn yì fēn nǎi zhì jiào liáng  
養功德，百分不及一，百千萬億分，乃至校量

pì yù suǒ bù néng jí hé yǐ gù shì shànnán zǐ shàn nǚ rén  
譬喻所不能及。何以故？是善男子、善女人，

zhù zhèng xíng zhōng quàn qǐng shí fāng yī qiè zhū fó zhuàn wú shàng fǎ lún  
住正行中，勸請十方一切諸佛轉無上法輪，

jiē wéi zhū fó huān xǐ zàn tàn shànnán zǐ rú wǒ suǒ shuō yī qiè  
皆為諸佛歡喜讚歎。善男子，如我所說，一切

shī zhōng fǎ shī wéi shèng shì gù shànnán zǐ yú sān bǎo suǒ  
施中，法施為勝。是故，善男子，於三寶所，

shè zhū gòng yǎng bù kě wéi bǐ quàn shòu sān guī chí yī qiè jiè  
設諸供養，不可為比。勸受三歸，持一切戒，

wú yǒu huǐ fàn sān yè bù kōng bù kě wéi bǐ yī qiè shì jiè yī qiè  
無有毀犯，三業不空，不可為比。一切世界一切

zhòng shēng suí lì suí néng suí suǒ yuàn yào yú sān shèng zhōng quàn  
眾生，隨力隨能，隨所願樂，於三乘中勸

fā pú tí xīn bù kě wéi bǐ yú sān shì zhōng yī qiè shì jiè suǒ yǒu  
發菩提心，不可為比。於三世中一切世界，所有

zhòng shēng jiē dé wú ài sù lìng chéng jiù wú liàng gōng dé bù kě wéi  
眾生皆得無礙，速令成就無量功德，不可為

bǐ sān shì chà tǔ yī qiè zhòng shēng lìng wú zhàng ài dé sān pú  
比。三世剎土一切眾生，令無障礙，得三菩

tí bù kě wéi bǐ sān shì chà tǔ yī qiè zhòng shēng quàn lìng sù chū  
提，不可為比。三世剎土一切眾生，勸令速出

sì è dào kǔ bù kě wéi bǐ sān shì chà tǔ yī qiè zhòng shēng quàn  
四惡道苦，不可為比。三世剎土一切眾生，勸

lìng chú miè jí zhòng è yè bù kě wéi bǐ yī qiè kǔ nǎo quàn lìng jiě  
令除滅極重惡業，不可為比。一切苦惱勸令解



tuō bù kě wéi bǐ yī qiè bù wèi kǔ nǎo bī qiè jiē lìng dé jiě<sup>54</sup>  
脫，不可為比。一切怖畏苦惱逼切，皆令得解，  
bù kě wéi bǐ sān shì fó qián yī qiè zhòngshēngsuǒyǒugōng dé quàn  
不可為比。三世佛前，一切眾生所有功德，勸  
lìng suí xǐ fā pú tí yuàn bù kě wéi bǐ quànchú è xíngmà rǔ  
令隨喜，發菩提願，不可為比。勸除惡行罵辱  
zhī yè yī qiè gōng dé jiē yuànchéng jiù suǒ zài shēngzhōng quàn  
之業，一切功德皆願成就，所在生中，勸  
qǐng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn yī qiè sān bǎo quàn qǐng zhòngshēng jìng xiū  
請供養尊重讚歎一切三寶，勸請眾生淨修  
fú xíng chéng mǎn pú tí bù kě wéi bǐ shì gù dāng zhī quàn  
福行，成滿菩提，不可為比。是故當知，勸  
qǐng yī qiè shì jiè sān shì sān bǎo quàn qǐng mǎn zú liù bō luó mì quàn  
請一切世界三世三寶，勸請滿足六波羅蜜，勸  
qǐng zhuàn yú wú shàng fǎ lún quàn qǐng zhù shì jīng wú liàng jié yǎnshuō  
請轉於無上法輪，勸請住世經無量劫，演說  
wú liàng shēnshēnmiào fǎ gōng dé shēnshēn wú néng bǐ zhě  
無量甚深妙法，功德甚深，無能比者。」

ěr shí tiān dì shì jí héng hé nǚ shén wú liàng fàn wáng sì  
爾時，天帝釋及恒河女神、無量梵王、四  
dà tiān zhòng cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng  
大天眾從座而起，偏袒右肩，右膝著地，合掌  
dǐng lǐ bó fó yán shì zūn wǒ děng jiē dé wén shì jīn guāng  
頂禮。白佛言：「世尊！我等皆得聞是《金  
míng zuì shèng wáng jīng jīn xī shòu chí dú sòng tōng lì wèi tā guǎng  
明最勝王經》，今悉受持讀誦通利，為他廣  
shuō yī cǐ fǎ zhù hé yǐ gù shì zūn wǒ děng yù qiú ā nòu duō  
說，依此法住。何以故？世尊！我等欲求阿耨多  
luó sān miǎo sān pú tí suí shùn cǐ yì zhǒng zhǒng shèng xiàng rú fǎ xíng  
羅三藐三菩提，隨順此義種種勝相，如法行  
gù ěr shí fàn wáng jí tiān dì shì děng yú shuō fǎ chù jiē yǐ  
故。」爾時，梵王及天帝釋等，於說法處皆以  
zhǒng zhǒng màn tuó luó huā ér sǎn fó shàng sān qiān dà qiān shì jiè dì  
種種曼陀羅華而散佛上，三千大千世界地  
jiē dà dòng yī qiè tiān gǔ jí zhū yīn yuè bù gǔ zì míng fàng jīn sè  
皆大動，一切天鼓及諸音樂不鼓自鳴，放金色

<sup>54</sup> 大正藏本：脫

guāng biànmǎn shì jiè chūmiào yīn shēng shí tiān dì shì bó fó  
光，徧滿世界，出妙音聲。時，天帝釋白佛  
yán shì zūn cǐ děng jiē shì jīn guāngmíngjīng wēishén zhī lì  
言：「世尊！此等皆是《金光明經》威神之力，  
cí bēi pǔ jiù zhǒngzhǒng lì yì zhǒngzhǒngzēngzhǎng pú sà shàngēn  
慈悲普救種種利益，種種增長菩薩善根，  
mièzhū yè zhàng  
滅諸業障。」

fó yán rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō hé yǐ gù  
佛言：「如是！如是！如汝所說。何以故？

shànnán zǐ wǒ niàn wǎng xī guò wú liàng bǎi qiān ā sēng qí jié yǒu fó  
善男子，我念往昔過無量百千阿僧祇劫，有佛  
míngbǎowáng dà guāngzhào rú lái yīng zhèngbiàn zhī chūxiàn yú shì  
名寶王大光照如來、應、正徧知，出現於世，  
zhù shì liù bǎi bā shí yì jié ěr shí bǎowáng dà guāngzhào rú lái  
住世六百八十億劫。爾時，寶王大光照如來，  
wèi yù dù tuō rén tiān shì fàn shā mén pó luó mén yī qiè zhòng shēng  
為欲度脫人天、釋梵、沙門、婆羅門一切眾生，  
lìng ān lè gù dāng chūxiàn shí chū huì shuō fǎ dù bǎi qiān yì yì wàn  
令安樂故，當出現時，初會說法度百千億億萬  
zhòng jiē dé ā luó hàn guǒ zhū lòu yǐ jìn sān míng liù tōng zì  
眾，皆得阿羅漢果，諸漏已盡，三明六通，自  
zài wú ài yú dì èr huì fù dù jiǔ shí qiān yì yì wàn zhòng jiē  
在無礙。於第二會，復度九十千億億萬眾，皆  
dé ā luó hàn guǒ zhū lòu yǐ jìn sān míng liù tōng zì zài wú ài  
得阿羅漢果，諸漏已盡，三明六通，自在無礙。  
yú dì sān huì fù dù jiǔ shí bā qiān yì yì wàn zhòng jiē dé ā luó  
於第三會，復度九十八千億億萬眾，皆得阿羅  
hàn guǒ yuánmǎn rú shàng  
漢果，圓滿如上。

shànnán zǐ wǒ yú ěr shí zuò nǚ rén shēn míng fú bǎo  
「善男子，我於爾時，作女人身，名福寶  
guāngmíng yú dì sān huì qīn jìn shì zūn shòu chí dú sòng shì jīn guāng  
光明，於第三會親近世尊，受持讀誦是《金  
míngjīng wèi tā guǎngshuō qiú ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí gù  
明經》，為他廣說，求阿耨多羅三藐三菩提故。  
shí bǐ shì zūn wèi wǒ shòu jì cǐ fú bǎo guāngmíng nǚ yú wèi  
時，彼世尊為我授記：『此福寶光明女，於未

lái shì dāng dé zuò fó hào shì jiā móu ní rú lái yīng<sup>55</sup> zhèngbiàn  
來世當得作佛，號釋迦牟尼如來、應<sup>55</sup>、正徧  
zhī míngxíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng  
知、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈  
fū tiānrén shī fó shì zūn shě nǚ shēnhòu cóng shì yǐ lái  
夫、天人師、佛、世尊。』捨女身後，從是以來，  
yuè sì è dào shēngrén tiānzhōng shòushàngmiào lè bā shí sì bǎi  
越四惡道，生人天中，受上妙樂，八十四百  
qiānshēngzuò zhuàn lún wáng zhì yú jīn rì dé chéngzhèng jué míng  
千生作轉輪王，至于今日得成正覺，名  
chēng pǔ wén biàn mǎn shì jiè shí huì dà zhòng hū rán jiē jiàn bǎo  
稱普聞，徧滿世界。」時會大眾，忽然皆見寶  
wáng dà guāngzhào rú lái zhuàn wú shàng fǎ lún shuō wēimiào fǎ  
王大光照如來，轉無上法輪，說微妙法。

shànnán zǐ qù cǐ suǒ hē shì jiè dōngfāngguò bǎi qiānhéng  
「善男子，去此索訶世界東方過百千恒  
hé shā shù fó tǔ yǒu shì jiè míngbǎozhuāngyán qí bǎowáng dà guāng  
河沙數佛土，有世界名寶莊嚴，其寶王大光  
zhào rú lái jīn xiàn zài bǐ wèi bō niè pán shuō wēimiào fǎ guǎng  
照如來，今現在彼，未般涅槃，說微妙法，廣  
huàqúnshēng rǔ děngjiànzhě jí shì bǐ fó  
化群生，汝等見者，即是彼佛。

shànnán zǐ ruò yǒu shànnán zǐ shàn nǚ rén wén shì bǎo  
「善男子，若有善男子、善女人，聞是寶  
wáng dà guāngzhào rú lái míng hào zhě yú pú sà dì dé bú tuì zhuǎn  
王大光照如來名號者，於菩薩地得不退轉，  
zhì dà niè pán ruò yǒu nǚ rén wén shì fó míngzhě lín mìngzhōng shí  
至大涅槃。若有女人聞是佛名者，臨命終時，  
dé jiàn bǐ fó lái zhì qí suǒ jì jiàn fó yǐ jiū jìng bú fù gèngshòu nǚ  
得見彼佛來至其所，既見佛已，究竟不復更受女  
shēn  
身。

shànnán zǐ shì jīn guāngmíng wēimiào jīng diǎnzhǒngzhǒng  
「善男子，是《金光明》微妙經典種種  
lì yì zhǒngzhǒngzēngzhǎng pú sà shàngēn mièzhū yè zhàng shàn  
利益，種種增長菩薩善根，滅諸業障。善

<sup>55</sup> 大正藏本：應供

nán zǐ ruò yǒu bì chū bì chū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā  
男子，若有苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦，  
suí zài hé chù wèi rén jiǎng shuō shì jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn  
隨在何處，為人講說是《金光明》微妙經典，  
yú qí guó tǔ jiē huò sì zhǒng fú lì shàngēn yún hé wéi sì yī zhě  
於其國土皆獲四種福利善根。云何為四？一者，  
guó wáng wú bìng lí zhū zāi è èr zhě shòu mìng cháng yuǎn wú  
國王無病，離諸災厄；二者，壽命長遠，無  
yǒu zhàng ài sān zhě wú zhū yuàn dí bīng zhòng yǒng jiàn sì zhě  
有障礙；三者，無諸怨敵，兵眾勇健；四者，  
ān wěn fēng lè zhèng fǎ liú tōng hé yǐ gù rú shì rén wáng  
安隱豐樂，正法流通。何以故？如是人王，  
cháng wéi shì fàn sì wáng yào chā zhī zhòng gòng shǒu hù gù  
常為釋梵四王、藥叉之眾共守護故。」

ěr shí shì zūn gào tiān zhòng yuē shàn nán zǐ shì shì shí  
爾時，世尊告天眾曰：「善男子，是事實  
fǒu  
不？」

shì shí wú liàng shì fàn sì wáng jí yào chā zhòng jù shí tóng  
是時，無量釋梵四王及藥叉眾，俱時同  
shēng dá shì zūn yán rú shì rú shì ruò yǒu guó tǔ jiǎng xuān dú sòng  
聲答世尊言：「如是！如是！若有國土講宣讀誦  
cǐ miào jīng wáng shì zhū guó wáng<sup>56</sup> wǒ děng sì wáng cháng lái yōng hù  
此妙經王，是諸國王<sup>56</sup>，我等四王常來擁護，  
xíng zhù gòng jù qí wáng ruò yǒu yī qiè zāi zhàng jí zhū yuàn dí wǒ  
行住共俱，其王若有一切災障及諸怨敵，我  
děng sì wáng jiē shǐ xiāo tiān yōu chóu jí yì yì lìng chú chāi zēng yì  
等四王皆使消殄，憂愁疾疫亦令除差，增益  
shòu mìng gǎn yìng zhēn xiáng suǒ yuàn suì xīn héng shēng huān xǐ  
壽命，感應禎祥，所願遂心，恒生歡喜，  
wǒ děng yì néng lìng qí guó zhōng suǒ yǒu jūn bīng xī jiē yǒng jiàn  
我等亦能令其國中所有軍兵悉皆勇健。」

fó yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rú rǔ suǒ shuō  
佛言：「善哉！善哉！善男子，如汝所說，  
rǔ dāng xiū xíng hé yǐ gù shì zhū guó zhǔ rú fǎ xíng shí yī qiè  
汝當修行。何以故？是諸國主，如法行時，一切

<sup>56</sup> 大正藏本：主

rén mǐn suí wáng xiū xí rú fǎ xíng zhě nǚ děng jiē méng sè lì shèng lì  
人民隨王修習如法行者，汝等皆蒙色力勝利，  
gōng diàn guāng míng juàn shǔ qiáng shèng  
宮殿光明，眷屬強盛。」

shí shì fàn děng bó fó yán rú shì shì zūn  
時，釋梵等白佛言：「如是，世尊！」

fó yán ruò yǒu jiǎng sòng<sup>57</sup> cǐ miào jīng diǎn liú tōng zhī chù yú  
佛言：「若有講誦<sup>57</sup>此妙經典流通之處，於  
qí guó zhōng dà chén fǔ xiàng yǒu sì zhǒng yì yún hé wéi sì yī  
其國中大臣輔相，有四種益。云何為四？一  
zhě gèng xiāng qīn mù zūn zhòng ài niàn èr zhě cháng wéi rén wáng  
者，更相親穆，尊重愛念；二者，常為人王  
xīn suǒ ài zhòng yì wéi shā mén pó luó mén dà guó xiǎo guó zhī suǒ  
心所愛重，亦為沙門、婆羅門、大國小國之所  
zūn jìng sān zhě qīng cái zhòng fǎ bù qiú shì lì jiā míng pǔ jì  
尊敬；三者，輕財重法，不求世利，嘉名普暨，  
zhòng suǒ qīn yǎng sì zhě shòu mìng yán cháng ān wěn kuài lè shì  
眾所欽仰；四者，壽命延長，安隱快樂。是  
míng sì yì<sup>58</sup> ruò yǒu guó tǔ xuān shuō shì jīng shā mén pó luó mén  
名四益<sup>58</sup>。若有國土宣說是經，沙門、婆羅門  
dé sì zhǒng shèng lì yún hé wéi sì yī zhě yī fú yǐn shí  
得四種勝利。云何為四？一者，衣服、飲食、  
wò jù yī yào wú suǒ fá shǎo èr zhě jiē dé ān xīn sī wéi dú  
卧具、醫藥無所乏少；二者，皆得安心，思惟讀  
sòng sān zhě yī yú shān lín dé ān lè zhù sì zhě suí xīn suǒ  
誦；三者，依於山林，得安樂住；四者，隨心所  
yuàn jiē dé mǎn zú shì míng sì zhǒng shèng lì ruò yǒu guó tǔ  
願，皆得滿足。是名四種勝利。若有國土，  
xuān shuō shì jīng yī qiè rén mǐn jiē dé fēng lè wú zhū jí yì shāng  
宣說是經，一切人民皆得豐樂，無諸疾疫，商  
gǔ wǎng huán duō huò bǎo huò jù zú shèng fú shì míng zhǒng zhǒng  
估往還，多獲寶貨，具足勝福，是名種種  
gōng dé lì yì  
功德利益。」

ěr shí fàn shì sì tiān wáng jí zhū dà zhòng bó fó yán shì zūn  
爾時，梵釋四天王及諸大眾白佛言：「世尊！

<sup>57</sup> 大正藏本：講讀

<sup>58</sup> 大正藏本：是名四種利益

rú shì jīng diǎnshēn zhī yì ruò xiàn zài zhě dāng zhī rú lái sān shí  
如是經典甚深之義，若現在者，當知如來三十  
qī zhǒngzhù pú tí fǎ zhù shì wèimiè ruò shì jīng diǎnmiè jìn zhī shí  
七種助菩提法住世未滅，若是經典滅盡之時，  
zhèng fǎ yì miè  
正法亦滅。」

fó yán rú shì rú shì shànnán zǐ shì gù rǔ děng yú  
佛言：「如是！如是！善男子，是故汝等於  
cǐ jīn guāngmíng jīng yī jù yī sòng yī pǐn yī bù  
此《金光明經》，一句、一頌、一品、一部，  
jiē dāng yī xīn zhèng dú sòng zhèngwén chí zhèng sī wéi zhèng xiū  
皆當一心正讀誦、正聞持、正思惟、正修  
xí wèi zhū zhòng shēng guāng xuān liú bù cháng yè ān lè fú lì  
習，為諸眾生廣宣流布，長夜安樂，福利  
wú biān  
無邊。」

shí zhū dà zhòng wén fó shuō yǐ xián méng shèng yì huān xǐ  
時諸大眾，聞佛說已，咸蒙勝益，歡喜  
shòu chí  
受持。

金光明最勝王經卷第三

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì sì  
**金光明最勝王經卷第四**

táng sānzàng fǎ shī yì jìng fèng zhì yì  
唐三藏法師義淨奉 制譯

jìng dì tuó luó ní pǐn dì liù<sup>59</sup>  
**淨地陀羅尼品第六**

ěr shí shī zǐ xiàng wú ài guāng yàn pú sà yǔ wú liàng yì  
爾時，師子相無礙光焰菩薩，與無量億  
zhòng cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng  
眾，從座而起，偏袒右肩，右膝著地，合掌  
gōng jìng dǐng lǐ fó zú yǐ zhǒng zhǒng huā xiāng bǎo chuáng fān  
恭敬，頂禮佛足，以種種華香、寶幢、旛  
gài ér gòng yǎng yǐ bó fó yán shì zūn yǐ jǐ yīn yuán dé pú tí  
蓋而供養已，白佛言：「世尊！以幾因緣得菩提  
xīn hé zhě shì pú tí xīn shì zūn jí yú pú tí xiàn zài xīn bù  
心？何者是菩提心？世尊！即於菩提，現在心不  
kě dé wèi lái xīn bù kě dé guò qù xīn bù kě dé lí yú pú tí  
可得，未來心不可得，過去心不可得。離於菩提，  
pú tí xīn yì bù kě dé pú tí zhě bù kě yán shuō xīn yì wú sè  
菩提心亦不可得。菩提者，不可言說，心亦無色  
wú xiàng wú yǒu shì yè fēi kě zào zuò zhòng shēng yì bù kě dé  
無相，無有事業，非可造作，眾生亦不可得，  
yì bù kě zhī shì zūn yún hé zhū fǎ shēn shēn zhī yì ér kě dé zhī  
亦不可知。世尊！云何諸法甚深之義而可得知？」

fó yán shàn nán zǐ rú shì rú shì pú tí wēi miào  
佛言：「善男子，如是！如是！菩提微妙，  
shì yè zào zuò jiē bù kě dé ruò lí pú tí pú tí xīn yì bù kě  
事業、造作皆不可得。若離菩提，菩提心亦不可  
dé pú tí zhě bù kě shuō xīn yì bù kě shuō wú sè xiàng  
得。菩提者，不可說，心亦不可說，無色相，  
wú shì yè yī qiè zhòng shēng yì bù kě dé hé yǐ gù pú tí jí  
無事業，一切眾生亦不可得。何以故？菩提及

<sup>59</sup> 大正藏本：最淨地陀羅尼品第六

xīn tóngzhēn rú gù néngzhèngsuǒzhèng jiē píngděng gù fēi wú  
心，同真如故，能證所證，皆平等故，非無  
zhū fǎ ér kě liǎo zhī shànnán zǐ pú sà mó hē sà rú shì zhī zhě  
諸法而可了知。善男子，菩薩摩訶薩如是知者，  
nǎi dé míngwéitōng dá zhū fǎ shànshuō pú tí jí pú tí xīn pú tí  
乃得名為通達諸法，善說菩提及菩提心。菩提  
xīn zhě fēi guò qù fēi wèi lái fēi xiàn zài xīn yì rú shì zhòng  
心者，非過去，非未來，非現在。心亦如是，眾  
shēng yì rú shì yú zhōng èr xiàng shí bù kě dé hé yǐ gù yǐ  
生亦如是，於中二相，實不可得。何以故？以  
yī qiè fǎ jiē wú shēng gù pú tí bù kě dé pú tí míng yì bù kě  
一切法皆無生故，菩提不可得，菩提名亦不可  
dé zhòngshēng zhòngshēngmíng bù kě dé shēngwén shēngwén  
得，眾生、眾生成名不可得，聲聞、聲聞  
míng bù kě dé dú jué dú jué míng bù kě dé pú sà pú sà míng  
名不可得，獨覺、獨覺名不可得，菩薩、菩薩名  
bù kě dé fó fó míng bù kě dé xíng fēi xíng bù kě dé xíng  
不可得，佛、佛名不可得，行、非行不可得，行、  
fēi xíng míng bù kě dé yǐ bù kě dé gù yú yī qiè jì jìng fǎ zhōng  
非行名不可得。以不可得故，於一切寂靜法中  
ér dé ān zhù cǐ yī yī qiè gōng dé shàngēn ér dé shēng qǐ  
而得安住，此依一切功德善根而得生起。

shànnán zǐ pì rú bǎo xū mí shānwáng rǎo yì yī qiè cǐ  
「善男子，譬如寶須彌山王饒益一切，此  
pú tí xīn lì zhòngshēng gù shì míng dì yī bù shī bō luó mì yīn shàn  
菩提心利眾生故，是名第一布施波羅蜜因。善  
nán zǐ pì rú dà dì chí zhòng wù gù shì míng dì èr chí jiè bō luó  
男子，譬如大地持眾物故，是名第二持戒波羅  
mì yīn pì rú shī zǐ yǒu dà wēi lì dú bù wú wèi lí jīng kǒng gù  
蜜因。譬如師子有大威力，獨步無畏，離驚恐故，  
shì míng dì sān rěn rǔ bō luó mì yīn pì rú fēng lún nà luó yán lì  
是名第三忍辱波羅蜜因。譬如風輪那羅延力，  
yǒng zhuàng sù jí xīn bú tuì gù shì míng dì sì qín cè bō luó mì yīn  
勇壯速疾，心不退故，是名第四勤策波羅蜜因。  
pì rú qī bǎo lóu guān yǒu sì jiē dào qīng liáng zhī fēng lái chuī sì mén  
譬如七寶樓觀有四階道，清涼之風來吹四門，  
shòu ān wěn lè jìng lǜ fǎ zàng qiú mǎn zú gù shì míng dì wǔ jìng lǜ  
受安隱樂，靜慮法藏求滿足故，是名第五靜慮



bō luó mì yīn pì rú rì lún guāng yào chì shèng cǐ xīn sù néng pò miè  
波羅蜜因。譬如日輪光耀熾盛，此心速能破滅

shēng sǐ wú míng àn gù shì míng dì liù zhì huì bō luó mì yīn pì rú  
生死無明闇故，是名第六智慧波羅蜜因。譬如

shāng zhǔ néng lìng yī qiè xīn yuàn mǎn zú cǐ xīn néng dù shēng sǐ xiǎn  
商主能令一切心願滿足，此心能度生死險

dào huò gōng dé bǎo gù shì míng dì qī fāng biàn shèng zhì bō luó mì  
道，獲功德寶故，是名第七方便勝智波羅蜜

yīn pì rú jìng yuè yuán mǎn wú yì cǐ xīn néng yú yī qiè jìng jiè qīng  
因。譬如淨月圓滿無翳，此心能於一切境界清

jìng jù zú gù shì míng dì bā yuàn bō luó mì yīn pì rú zhuàn lún  
淨具足故，是名第八願波羅蜜因。譬如轉輪

shèng wáng zhǔ bīng bǎo chén suí yì zì zài cǐ xīn shàn néng zhuāng yán jìng  
聖王主兵寶臣隨意自在，此心善能莊嚴淨

fó guó tǔ wú liàng gōng dé guǎng lì qún shēng gù shì míng dì jiǔ lì  
佛國土，無量功德廣利群生故，是名第九力

bō luó mì yīn pì rú xū kōng jí zhuàn lún shèng wáng cǐ xīn néng yú  
波羅蜜因。譬如虛空及轉輪聖王，此心能於

yī qiè jìng jiè wú yǒu zhàng ài yú yī qiè chù jiē dé zì zài zhì guān dǐng  
一切境界無有障礙，於一切處皆得自在至灌頂

wèi gù shì míng dì shí zhì bō luó mì yīn shàn nán zǐ shì míng pú  
位故，是名第十智波羅蜜因。善男子，是名菩

sà mó hē sà shí zhǒng pú tí xīn yīn rú shì shí yīn rǔ dāng xiū xué  
薩摩訶薩十種菩提心因，如是十因，汝當修學。

shàn nán zǐ yī wǔ zhǒng fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù bù  
「善男子，依五種法，菩薩摩訶薩成就布

shī bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě xìn gēn èr zhě cí bēi  
施波羅蜜。云何為五？一者，信根；二者，慈悲；

sān zhě wú qiú yù xīn sì zhě shè shòu yī qiè zhòng shēng wǔ zhě  
三者，無求欲心；四者，攝受一切眾生；五者，

yuàn qiú yī qiè zhì zhì shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù  
願求一切智智。善男子，是名菩薩摩訶薩成就

bù shī bō luó mì  
布施波羅蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù chí  
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就持

jiè bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě sān yè qīng jìng èr zhě  
戒波羅蜜。云何為五？一者，三業清淨；二者，

bú wèi yī qiè zhòngshēng zuò fán nǎo yīn yuán sān zhě bì zhū è dào  
不為一切眾生作煩惱因緣；三者，閉諸惡道，  
kāi shàn qù mén sì zhě guò yú shēng wén dú jué zhī dì wǔ zhě  
開善趣門；四者，過於聲聞、獨覺之地；五者，  
yī qiè gōng dé jīe xī mǎn zú shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà  
一切功德皆悉滿足。善男子，是名菩薩摩訶薩  
chéng jiù chí jiè bō luó mì  
成就持戒波羅蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù rěn  
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就忍  
rǔ bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě néng fú tān chēn fán nǎo  
辱波羅蜜。云何為五？一者，能伏貪、瞋煩惱；  
èr zhě bù xī shēn mìng bù qiú ān lè zhǐ xī zhī xiǎng sān zhě  
二者，不惜身命，不求安樂止息之想；三者，  
sī wéi wǎng yè zāo kǔ néng rěn sì zhě fā cí bēi xīn chéng jiù zhòng  
思惟往業，遭苦能忍；四者，發慈悲心成就眾  
shēng zhū shàn gēn gù wǔ zhě wèi dé shēn shēn wú shēng fǎ rěn shàn  
生諸善根故；五者，為得甚深無生法忍。善  
nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù rěn rǔ bō luó mì  
男子。是名菩薩摩訶薩成就忍辱波羅蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù qín  
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就勤  
cè bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yǔ zhū fán nǎo bú yào gòng zhù  
策波羅蜜。云何為五？一者，與諸煩惱不樂共住；  
èr zhě fú dé wèi jù bú shòu ān lè sān zhě yú zhū nán xíng kǔ xíng  
二者，福德未具不受安樂；三者，於諸難行苦行  
zhī shì bù shēng yàn xīn sì zhě yǐ dà cí bēi shè shòu lì yì fāng  
之事不生厭心；四者，以大慈悲攝受利益，方  
biàn chéng shú yī qiè zhòng shēng wǔ zhě yuàn qiú bú tuì zhuǎn dì  
便成熟一切眾生；五者，願求不退轉地。

shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù qín cè bō luó mì  
善男子，是名菩薩摩訶薩成就勤策波羅蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù jìng  
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就靜  
lǜ bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yú zhū shàn fǎ shè lìng bú sǎn  
慮波羅蜜。云何為五？一者，於諸善法攝令不散  
gù èr zhě cháng yuàn jiě tuō bù zhuó èr biān gù sān zhě yuàn  
故；二者，常願解脫，不著二邊故；三者，願

dé shéntōngchéng jiù zhòngshēngzhūshàngēn gù sì zhě wèi jìng fǎ jiè  
得神通成就眾生諸善根故；四者，為淨法界，

juānchú xīn gòu gù wǔ zhě wèi duànzhòngshēng fán nǎo gēnběn gù  
蠲除心垢故；五者，為斷眾生煩惱根本故。

shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù jìng lǜ bō luó mì  
善男子，是名菩薩摩訶薩成就靜慮波羅蜜。

shànnán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù zhì  
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就智

huì bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě cháng yú yī qiè zhū fó pú  
慧波羅蜜。云何為五？一者，常於一切諸佛菩

sà jí míng zhì zhě gòngyǎng qīn jìn bù shēngyàn bèi èr zhě zhū  
薩及明智者，供養親近，不生厭背；二者，諸

fó rú lái shuō shēn fǎ xīn cháng yào wén wú yǒu yàn zú sān zhě  
佛如來說甚深法，心常樂聞，無有厭足；三者，

zhēn sù shèng zhì yào shàn fēn bié sì zhě jiàn xiū fán nǎo xián sù  
真俗勝智，樂善分別；四者，見修煩惱，咸速

duànchú wǔ zhě shì jiān jì shù wǔ míng zhī fǎ jiē xī tōng dá  
斷除；五者，世間技<sup>60</sup>術五明之法，皆悉通達。

shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù zhì huì bō luó mì  
善男子，是名菩薩摩訶薩成就智慧波羅蜜。

shànnán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù fāng  
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就方

biàn bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yú yī qiè zhòngshēng yì yào  
便波羅蜜。云何為五？一者，於一切眾生意樂

fán nǎo xīn xíng chā bié xī jiē tōng dá èr zhě wú liàng zhū fǎ duì zhì zhī  
煩惱心行差別悉皆通達；二者，無量諸法對治之

mén xīn jiē xiǎo liǎo sān zhě dà cí bēi dìng chū rù zì zài sì  
門，心皆曉了；三者，大慈悲定，出入自在；四

zhě yú zhū bō luó mì duō jiē yuàn xiū xíng chéng shú mǎn zú  
者，於諸波羅蜜多，皆願修行，成熟<sup>61</sup>滿足；

wǔ zhě yī qiè fó fǎ jiē yuàn liǎo dá shè shòu wú yí shànnán  
五者，一切佛法，皆願了達，攝受無遺。善男

zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù fāng biàn shèng zhì bō luó mì  
子，是名菩薩摩訶薩成就方便勝智波羅蜜。

shànnán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù yuàn  
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就願

<sup>60</sup> 大正藏本：伎

<sup>61</sup> 大正藏本：就

bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yú yī qiè fǎ cóngběn yǐ lái  
波羅蜜。云何為五？一者，於一切法從本以來，  
bù shēng bú miè fēi yǒu fēi wú xīn dé ān zhù èr zhě guān yī  
不生不滅，非有非無，心得安住；二者，觀一  
qiè fǎ zuì miào lǐ qù lí gòuqīngjìng xīn dé ān zhù sānzhě guò  
切法最妙理趣，離垢清淨，心得安住；三者，過  
yī qièxiǎng xīn<sup>62</sup> běnzhēn rú wú zuò wú xíng bú yì bú dòng xīn  
一切想，心<sup>62</sup>本真如，無作無行，不異不動，心  
dé ān zhù sì zhě wèi yù lì yì zhūzhòngshēng shì yú sù dì zhōng  
得安住；四者，為欲利益諸眾生事，於俗諦中，  
xīn dé ān zhù wǔ zhě yú shē mó tā pí bō shè nà tóng shí yùn  
心得安住；五者，於奢摩他、毗鉢舍那，同時運  
xíng xīn dé ān zhù shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù  
行，心得安住。善男子，是名菩薩摩訶薩成就  
yuàn bō luó mì  
願波羅蜜。

shànnán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù lì  
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就力  
bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yǐ zhèng zhì lì néngliǎo yī  
波羅蜜。云何為五？一者，以正智力，能了一  
qiè zhòngshēng xīn xíngshàn è èr zhě nénglǐng yī qiè zhòngshēng rù  
切眾生心行善惡；二者，能令一切眾生入  
yú shènsēnwēimiào zhī fǎ sānzhě yī qiè zhòngshēng lún huí shēng sǐ  
於甚深微妙之法；三者，一切眾生輪迴生死，  
suí qí yuán yè rú shí liǎo zhī sì zhě yú zhūzhòngshēng sānzhǒng  
隨其緣業，如實了知；四者，於諸眾生，三種  
gēnxìng yǐ zhèng zhì lì néngfēn bié zhī wǔ zhě yú zhūzhòngshēng  
根性，以正智力，能分別知；五者，於諸眾生，  
rú lǐ wèishuō lìng zhòngshàngēn chéngshú dù tuō jiē shì zhì lì  
如理為說，令種善根，成熟度脫，皆是智力  
gù shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù lì bō luó mì  
故。善男子，是名菩薩摩訶薩成就力波羅蜜。

shànnán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù zhì  
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就智  
bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě néng yú zhū fǎ fēn bié shàn è  
波羅蜜。云何為五？一者，能於諸法，分別善惡；

<sup>62</sup> 大正藏本：是

èr zhě yú hēi bái fǎ yuǎn lí shèshòu sānzhě néng yú shēng sǐ  
二者，於黑白法，遠離攝受；三者，能於生死  
niè pán bú yàn bù xǐ sì zhě jù fú zhì xíng zhì jiū jìng chù  
涅槃，不厭不喜；四者，具福智行，至究竟處；  
wǔ zhě shòushèngguàndǐng néng dé zhū fó bú gòng fǎ děng jí yī  
五者，受勝灌頂，能得諸佛不共法等，及一  
qiè zhì zhì shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù zhì bō luó  
切智智。善男子，是名菩薩摩訶薩成就智波羅  
mì  
蜜。

shànnán zǐ hé zhě shì bō luó mì yì suǒ wèi xiū xí shèng  
「善男子，何者是波羅蜜義？所謂修習勝  
lì shì bō luó mì yì mǎn zú wú liàng dà shēnshēn zhì shì bō luó  
利，是波羅蜜義；滿足無量大甚深智，是波羅  
mì yì xíng fēi xíng fǎ xīn bù zhí zhuó shì bō luó mì yì shēng  
蜜義；行非行法，心不執著，是波羅蜜義；生  
sǐ guò shī niè pángōng dé zhèng jué zhèng guān shì bō luó mì yì  
死過失，涅槃功德，正覺正觀，是波羅蜜義；  
yú rén zhì rén jiē xī shèshòu shì bō luó mì yì néng xiàn zhǒng zhǒng  
愚人智人皆悉攝受，是波羅蜜義；能現種種  
zhēn miào fǎ bǎo shì bō luó mì yì wú ài jiě tuō zhì huì mǎn zú  
珍妙法寶，是波羅蜜義；無礙解脫，智慧滿足，  
shì bō luó mì yì fǎ jiè zhòngshēng jiè zhèng fēn bié zhī shì bō  
是波羅蜜義；法界、眾生界正分別知，是波  
luó mì yì shī děng jí zhì néng lìng zhì bú tuì zhuǎn shì bō luó mì  
羅蜜義；施等及智，能令至不退轉，是波羅蜜  
yì wú shēng fǎ rěn néng lìng mǎn zú shì bō luó mì yì yī qiè  
義；無生法忍，能令滿足，是波羅蜜義；一切  
zhòngshēng gōng dé shàn gēn néng lìng chéng shú shì bō luó mì yì néng  
眾生功德善根，能令成熟，是波羅蜜義；能  
yú pú tí chéng fó shí lì sì wú suǒ wèi bú gòng fǎ děng jiē xī  
於菩提成佛十力、四無所畏、不共法等，皆悉  
chéng jiù shì bō luó mì yì shēng sǐ niè pán liǎo wú èr xiàng  
成就，是波羅蜜義；生死涅槃，了無二相，  
shì bō luó mì yì jì dù yī qiè shì bō luó mì yì yī qiè wài dào  
是波羅蜜義；濟度一切，是波羅蜜義；一切外道  
lái xiāng jí nàn shàn néng jiě shì lìng qí xiáng fú shì bō luó mì yì  
來相詰難，善能解釋，令其降伏，是波羅蜜義；

néngzhuàn shí èr miàoxíng fǎ lún shì bō luó mì yì wú suǒzhuó wú  
能轉十二妙行法輪，是波羅蜜義；無所著、無  
suǒjiàn wú huàn léi shì bō luó mì yì  
所見、無患累，是波羅蜜義<sup>63</sup>。

shànnán zǐ chū dì pú sà shì xiàngxiānxiàn sānqiān dà qiān  
「善男子，初地菩薩是相先現，三千大千  
shì jiè wú liàng wú biānzhǒngzhǒngbǎozàng wú bù yíngmǎn pú sà  
世界，無量無邊種種寶藏，無不盈滿，菩薩  
xī jiàn shànnán zǐ èr dì pú sà shì xiàngxiānxiàn sānqiān dà qiān  
悉見。善男子，二地菩薩是相先現，三千大千  
shì jiè dì píng rú zhǎng wú liàng wú biānzhǒngzhǒngmiào sè qīngjìng  
世界地平如掌，無量無邊種種妙色，清淨  
zhēnbǎozhuāngyán zhī jù pú sà xī jiàn shànnán zǐ sān dì pú sà  
珍寶莊嚴之具，菩薩悉見。善男子，三地菩薩  
shì xiàngxiānxiàn zì shēnyǒngjiàn jiǎ zhàngzhuāngyán yī qiè yuàn  
是相先現，自身勇健，甲仗莊嚴，一切怨  
zéi jiē néng cuī fú pú sà xī jiàn shànnán zǐ sì dì pú sà shì  
賊，皆能摧伏，菩薩悉見。善男子，四地菩薩是  
xiàngxiānxiàn sì fāngfēng lún zhǒngzhǒngmiào huā xī jiē sàn sǎ chōng  
相先現，四方風輪種種妙華，悉皆散灑，充  
bù dì shàng pú sà xī jiàn shànnán zǐ wǔ dì pú sà shì xiàngxiān  
布地上，菩薩悉見。善男子，五地菩薩是相先  
xiàn yǒumiào bǎo nǚ zhòngbǎoyīng luò zhōubiànyánshēn shǒuguànmíng  
現，有妙寶女，眾寶瓔珞周徧嚴身，首冠名  
huā yǐ wéi qí shì pú sà xī jiàn shànnán zǐ liù dì pú sà shì xiàng  
華以為其飾，菩薩悉見。善男子，六地菩薩是相  
xiānxiàn qī bǎohuā chí yǒu sì jiē dào jīn shā biàn bù qīngjìng wú  
先現，七寶華池有四階道，金沙<sup>64</sup>徧布，清淨無  
huì bā gōng dé shuǐ jiē xī yíngmǎn wà bō luó huā jū wù tóu huā  
穢，八功德水皆悉盈滿，喞鉢羅華、拘物頭華、  
fēn<sup>65</sup> tuó lì huā suí chù zhuāngyán yú huā chí suǒ yóu xì kuài lè  
芬陀利華隨處莊嚴，於華池所，遊戲快樂，  
qīngliáng wú bǐ pú sà xī jiàn shànnán zǐ qī dì pú sà shì xiàng  
清涼無比，菩薩悉見。善男子，七地菩薩是相

<sup>63</sup> 大正藏本：波羅蜜多義

<sup>64</sup> 大正藏本：沙

<sup>65</sup> 大正藏本：分

xiānxiàn yú pú sà qián yǒuzhūzhòngshēngyīngduò dì yù yǐ pú sà  
先現，於菩薩前，有諸眾生應墮地獄，以菩薩  
lì biàndé bú duò wú yǒu sǔnshāng yì wú kǒng bù pú sà xī  
力，便得不墮，無有損傷，亦無恐怖，菩薩悉  
jiàn shànnán zǐ bā dì pú sà shì xiàngxiānxiàn yú shēnliǎngbiān  
見。善男子，八地菩薩是相先現，於身兩邊，  
yǒu shī zǐ wáng yǐ wéiwèi hù yī qièzhòngshòu xī jiē bù wèi pú sà  
有師子王以為衛護，一切眾獸悉皆怖畏，菩薩  
xī jiàn shànnán zǐ jiǔ dì pú sà shì xiàngxiānxiàn zhuàn lún shèng  
悉見。善男子，九地菩薩是相先現，轉輪聖  
wáng wú liàng yì zhòngwéirào gòngyǎng dǐngshàng bái gài wú liàngzhòng  
王無量億眾圍繞供養，頂上白蓋，無量眾  
bǎo zhī suǒzhuāngyán pú sà xī jiàn shànnán zǐ shí dì pú sà shì  
寶之所莊嚴，菩薩悉見。善男子，十地菩薩是  
xiàngxiānxiàn rú lái zhī shēn jīn sè huàngyào wú liàngjìngguāng  
相先現，如來之身，金色晃耀，無量淨光，  
xī jiē yuánmǎn yǒu wú liàng yì fàn wángwéirào gōngjìng gòngyǎng  
悉皆<sup>66</sup>圓滿，有無量億梵王圍繞，恭敬供養，  
zhuàn yú wú shàngwēimiào fǎ lún pú sà xī jiàn  
轉於無上微妙法輪，菩薩悉見。

shànnán zǐ yún hé chū dì míngwéihuān xǐ wèi chūzhèng  
「善男子，云何初地名為歡喜？謂初證  
dé chū shì zhī xīn xī suǒ wèi dé ér jīn shǐ dé yú dà shì yòng rú  
得出世之心，昔所未得而今始得，於大事用，如  
qí suǒyuàn xī jiē chéng jiù shēng jí xǐ lè shì gù zuì chūmíng  
其所願，悉皆成就，生極喜樂，是故最初名  
wéihuān xǐ zhū wēi xì gòu fàn jiè guò shī jiē dé qīngjìng shì gù  
為歡喜。諸微細垢，犯戒過失，皆得清淨，是故  
èr dì míngwéi wú gòu wú liàng zhì huì sān mèiguāngmíng bù kě qīng  
二地名為無垢。無量智慧三昧光明，不可傾  
dòng wú néng cuī fú wén chí tuó luó ní yǐ wéigēnběn shì gù sān  
動，無能摧伏，聞持陀羅尼以為根本，是故三  
dì míngwéimíng dì yǐ zhì huì huǒshāozhū fán nǎo zēngzhǎngguāngmíng  
地名為明地。以智慧火燒諸煩惱，增長光明，  
xiū xíng jué pǐn shì gù sì dì míngwéiyàn dì xiū xíng fāngbiàn shèng  
修行覺品，是故四地名為焰地。修行方便，勝

<sup>66</sup> 大正藏本：皆悉

zhì zì zài jí nán dé gù jiàn xiū fán nǎo nán fú néng fú shì gù  
智自在，極難得故，見修煩惱，難伏能伏，是故  
wǔ dì míng wéi nán shèng xíng fǎ xiāng xù liǎo liǎo xiǎn xiàn wú xiàng  
五地名為難勝。行法相續，了了顯現，無相  
sī wéi jiē xī xiàn qián shì gù liù dì míng wéi xiàn qián wú lòu  
思惟，皆悉現前，是故六地名為現前。無漏、  
wú jiàn wú xiàng sī wéi jiě tuō sān mèi yuǎn xiū xíng gù shì dì  
無間、無相思惟，解脫三昧，遠修行故，是地  
qīng jìng wú yǒu zhàng ài shì gù qī dì míng wéi yuǎn xíng wú xiàng  
清淨，無有障礙，是故七地名為遠行。無相  
sī wéi xiū dé zì zài zhū fán nǎo xíng bù néng lìng dòng shì gù  
思惟，修得自在，諸煩惱行，不能令動，是故  
bā dì míng wéi bú dòng shuō yī qiè fǎ zhǒng zhǒng chā bié jiē dé zì  
八地名為不動。說一切法種種差別，皆得自  
zài wú huàn wú léi zēng zhǎng zhì huì zì zài wú ài shì gù jiǔ  
在，無患無累，增長智慧，自在無礙，是故九  
dì míng wéi shàn huì fǎ shēn rú xū kōng zhì huì rú dà yún jiē néng  
地名為善慧。法身如虛空，智慧如大雲，皆能  
biàn mǎn fù yī qiè gù shì gù dì shí míng wéi fǎ yún  
徧滿覆一切故，是故第十名為法雲。

shàn nán zǐ zhí zhuó yǒu xiàng wǒ fǎ wú míng bù wèi shēng  
「善男子，執著有相我法無明，怖畏生

sǐ è qù wú míng cǐ èr wú míng zhàng yú chū dì wēi xì xué chù hù  
死惡趣無明，此二無明障於初地。微細學處護

fàn wú míng fā qǐ zhǒng zhǒng yè xíng wú míng cǐ èr wú míng zhàng  
<sup>67</sup>犯無明，發起種種業行無明，此二無明障

yú èr dì wèi dé lìng <sup>68</sup> dé ài zhuó wú míng néng zhàng shū shèng zǒng  
於二地。未得令<sup>68</sup>得愛著無明，能障殊勝總

chí wú míng cǐ èr wú míng zhàng yú sān dì wèi zhuó děng zhì xǐ yuè  
持無明，此二無明障於三地。味著等至喜悅

wú míng wēi miào jìng fǎ ài yào wú míng cǐ èr wú míng zhàng yú sì  
無明，微妙淨法愛樂無明，此二無明障於四

dì yù bèi shēng sǐ wú míng xī qù niè pán wú míng cǐ èr wú míng  
地。欲背生死無明，希趣涅槃無明，此二無明

zhàng yú wǔ dì guān xíng liú zhuǎn wú míng cū xiàng xiàn qián wú míng  
障於五地。觀行流轉無明，麤相現前無明，

<sup>67</sup> 大正藏本：誤

<sup>68</sup> 大正藏本：今



cǐ èr wú míngzhàng yú liù dì wēi xì zhūxiàngxiànxíng wú míng zuò yì  
此二無明障於六地。微細諸相現行無明，作意

xīn yào wú xiàng wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú qī dì yú wú xiàng  
欣樂無相無明，此二無明障於七地。於無相

guāngōngyòng wú míng zhí xiàng zì zài wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú  
觀功用無明，執相自在無明，此二無明障於

bā dì yú suǒshuō yì jí míng jù wén cǐ èr wú liàng<sup>69</sup> wèi dé shàn<sup>70</sup>  
八地。於所說義及名句文此二無量<sup>69</sup>未得善<sup>70</sup>

qiǎo wú míng yú cí biàn cái bù suí yì wú míng cǐ èr wú míngzhàng  
巧無明，於詞辯才不隨意無明，此二無明障

yú jiǔ dì yú dà shéntōng wèi dé zì zài biànxian wú míng wēi xì mì  
於九地。於大神通未得自在變現無明，微細祕

mì wèinéng wù jiě shì yè wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú shí dì yú  
密未能悟解事業無明，此二無明障於十地。於

yī qiè jìng wēi xì suǒ zhī zhàng ài wú míng jí xì fán nǎo cū zhòng wú  
一切境微細所知障礙無明，極細煩惱麤重無

míng cǐ èr wú míngzhàng yú fó dì  
明，此二無明障於佛地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú chū dì zhōngxíng shī bō luó  
「善男子，菩薩摩訶薩於初地中行施波羅

mì yú dì èr dì xíng jiè bō luó mì yú dì sān dì xíng rěn bō luó mì  
蜜，於第二地行戒波羅蜜，於第三地行忍波羅蜜，

yú dì sì dì xíng qín bō luó mì yú dì wǔ dì xíng dìng bō luó mì yú  
於第四地行勤波羅蜜，於第五地行定波羅蜜，於

dì liù dì xíng huì bō luó mì yú dì qī dì xíng fāng biàn shèng zhì bō luó  
第六地行慧波羅蜜，於第七地行方便勝智波羅

mì yú dì bā dì xíng yuàn bō luó mì yú dì jiǔ dì xíng lì bō luó mì  
蜜，於第八地行願波羅蜜，於第九地行力波羅蜜，

yú dì shí dì xíng zhì bō luó mì  
於第十地行智波羅蜜。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà zuì chū fā xīn shèshòu néng  
「善男子，菩薩摩訶薩最初發心攝受，能

shēng miào bǎo sān mó dì dì èr fā xīn shèshòu néng shēng kě ài yào  
生妙寶三摩地；第二發心攝受，能生可愛樂

sān mó dì dì sān fā xīn shèshòu néng shēng nán dòng sān mó dì dì  
三摩地；第三發心攝受，能生難動三摩地；第

<sup>69</sup> 大正藏本：礙

<sup>70</sup> 大正藏本：未善

sì fā xīn shèshòu néngshēng bú tuì zhuǎnsān mó dì dì wǔ fā xīn  
四發心攝受，能生不退轉三摩地；第五發心  
shèshòu néngshēngbǎohuāsān mó dì dì liù fā xīn shèshòu néng  
攝受，能生寶華三摩地；第六發心攝受，能  
shēng rì yuánguāngyànsān mó dì dì qī fā xīn shèshòu néngshēng yī  
生日圓光焰三摩地；第七發心攝受，能生一  
qiè yuàn rú yì chéng jiù sān mó dì dì bā fā xīn shèshòu néngshēng  
切願如意成就三摩地；第八發心攝受，能生  
xiànciánzhèngzhù sān mó dì dì jiǔ fā xīn shèshòu néngshēng zhì zàng  
現前證住三摩地；第九發心攝受，能生智藏  
sān mó dì dì shí fā xīn shèshòu néngshēngyǒng jìn sān mó dì shàn  
三摩地；第十發心攝受，能生勇進三摩地。善  
nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà shí zhǒng fā xīn  
男子，是名菩薩摩訶薩十種發心。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú cǐ chū dì dé tuó luó ní  
「善男子，菩薩摩訶薩於此初地得陀羅尼，  
míng yī gōng dé lì  
名依功德力。」

ěr shí shì zūn jí shuōzhòuyuē  
爾時，世尊即說呪曰：

dá zhí tā bǔ lù nǐ màn nú lā tì dú hǔ dú hǔ dú  
「怛姪他 瞞唎你曼奴喇剌 獨虎獨虎獨  
hǔ yē bá sū lì yú ā pó pó sà dǐ yē bá zhān dá là  
虎 耶跋蘇利瑜 阿婆婆薩底 耶跋旃達囉  
tiáo dá dǐ duō bá dá luò chā màn dàn tú bō lì hē lán jǔ lū  
調怛底 多跋達洛叉漫 憚荼鉢唎訶嚙 矩嚙  
suō hē  
莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò yī héng hé shā shù zhū fó  
「善男子，此陀羅尼是過一恒河沙數諸佛  
suǒshuō wèi hù chū dì pú sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu  
所說，為護初地菩薩故<sup>71</sup>。若有誦持此陀羅尼呪  
zhě dé tuō yī qiè bù wèi suǒ wèi hǔ láng shī zǐ è shòu zhī lèi  
者，得脫一切怖畏，所謂虎狼、師子、惡獸之類，  
yī qiè è guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo  
一切惡鬼、人、非人等，怨賊災橫及諸苦惱，

<sup>71</sup> 大正藏本：菩薩摩訶薩故

jiě tuō wǔ zhàng bú wàngniànchū dì  
解脫五障，不忘念初地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì èr dì dé tuó luó ní  
「善男子，菩薩摩訶薩於第二地得陀羅尼，  
míngshàn ān lè zhù  
名善安樂住。

dá zhí tā wà chuán lí zhì lí zhì lí wà chuán luó  
「怛姪他 唵 篋 哩 質 里 質 里 唵 篋 羅  
chuán luó nánshàn dǔ shàn dǔ wà chuán lí hǔ lū hǔ lū suō hē  
篋 羅<sup>71</sup> 喃 繕 覩 繕 覩 唵 篋 哩 虎 嚕 虎 嚕 莎 訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò èr héng hé shā shù zhū fó  
「善男子，此陀羅尼是過二恒河沙數諸佛  
suǒshuō wèi hù èr dì pú sà gù ruò yǒusòng chí cǐ tuó luó ní zhòu  
所說，為護二地菩薩故<sup>72</sup>。若有誦持此陀羅尼呪  
zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn  
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨  
zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàngniàn èr dì  
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念二地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì sān dì dé tuó luó ní  
「善男子，菩薩摩訶薩於第三地得陀羅尼，  
míngnánshèng lì  
名難勝力。

dá zhí tā dànzhái zhī bō zhái zhī jié lā zhì gāo lā  
「怛姪他 憚宅枳般宅枳 羯喇掇 高喇  
zhì jī yóu lí dàn zhì lí suō hē  
掇 雞由哩憚掇哩 莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò sān héng hé shā shù zhū fó  
「善男子，此陀羅尼是過三恒河沙數諸佛  
suǒshuō wèi hù sān dì pú sà gù ruò yǒusòng chí cǐ tuó luó ní zhòu  
所說，為護三地菩薩故<sup>73</sup>。若有誦持此陀羅尼呪  
zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn  
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨  
zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàngniàn sān dì  
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念三地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì sì dì dé tuó luó ní  
「善男子，菩薩摩訶薩於第四地得陀羅尼，

<sup>72</sup> 大正藏本：菩薩摩訶薩故

<sup>73</sup> 大正藏本：菩薩摩訶薩故

míng dà lì yì  
名大利益。

dá zhí tā shì lì shì lì tuó mǐ nǐ tuó mǐ nǐ tuó  
「怛姪他 室唎室唎 陀弭你陀弭你 陀  
lǐ tuó lǐ nǐ shì lì shì lì nǐ pí shè luó bō shǐ bō shǐ nà  
哩陀哩你 室唎室唎你 毗舍羅波始波始娜

pàntuó mǐ dì suō hē  
畔陀弭帝莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò sì héng hé shā shù zhū fó  
「善男子，此陀羅尼是過四恒河沙數諸佛  
suǒshuō wèi hù sì dì pú sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu  
所說，為護四地菩薩故<sup>74</sup>。若有誦持此陀羅尼呪  
zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn  
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨  
zéi zāi héng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàng niàn sì dì  
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念四地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì wǔ dì dé tuó luó ní  
「善男子，菩薩摩訶薩於第五地得陀羅尼，  
míngzhǒngzhǒnggōng dé zhuāngyán  
名種種功德莊嚴。

dá zhí tā hē lǐ hē lǐ nǐ zhē lǐ zhē lǐ nǐ jié lā mó  
「怛姪他 訶哩訶哩你 遮哩遮哩你羯唎摩<sup>引</sup>  
nǐ sēng jié lā mó nǐ sān pó shān nǐ zhān bá nǐ xī dān pó nǐ mó  
你僧羯唎摩<sup>引</sup> 你三婆山你瞻跋你悉耽婆你謨  
hàn nǐ suì yán bù bì suō hē  
漢你 碎閻步陞莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò wǔ héng hé shā shù zhū fó  
「善男子，此陀羅尼是過五恒河沙數諸佛  
suǒshuō wèi hù wǔ dì pú sà mó hē sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó  
所說，為護五地菩薩摩訶薩故。若有誦持此陀羅  
ní zhòuzhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng  
尼呪者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，  
yuàn zéi zāi héng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàng niàn wǔ dì  
怨賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念五地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì liù dì dé tuó luó ní  
「善男子，菩薩摩訶薩於第六地得陀羅尼，

<sup>74</sup> 大正藏本：菩薩摩訶薩故

míngyuánmǎn zhì  
名圓滿智。

dá zhí tā pí xǐ lǐ pí xǐ lǐ mó lì nǐ jiā lǐ jiā  
「怛姪他 毗徙哩毗徙哩 摩哩你迦里迦  
lǐ pí dù hàn dǐ lū lū lū lū zhǔ lū zhǔ lū dù lū pó dù  
里 毗度漢底 嚕嚕嚕嚕 主嚕主嚕杜嚕婆杜  
lū pó shě shě shè zhě pó lǐ sǎ suō xī dǐ sà pó sà duǒnán  
嚕婆 捨捨設者婆哩灑 莎<sup>入</sup>悉底薩婆薩埵喃  
xī diàn dǔ màn dá là bō tuó nǐ suō hē  
悉甸覩 曼怛囉鉢陀你莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò liù héng hé shā shù zhū fó  
「善男子，此陀羅尼是過六恒河沙數諸佛  
suǒshuō wèi hù liù dì pú sà mó hē sà gù ruò yǒusòng chí cǐ tuó luó  
所說，為護六地菩薩摩訶薩故。若有誦持此陀羅  
ní zhòuzhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rénděng  
尼呪者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，  
yuàn zéi zāi hòng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàng niàn liù dì  
怨賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念六地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì qī dì dé tuó luó ní  
「善男子，菩薩摩訶薩於第七地得陀羅尼，

míng fǎ shèng xíng  
名法勝行。

dá zhí tā sháo hē sháo hē lū sháo hē sháo hē  
「怛姪他 勺訶<sup>上</sup> 勺訶<sup>引</sup>嚕 勺訶勺訶  
sháo hē lū pí lù zhǐ pí lù zhǐ ā mì lì duō hǔ hàn nǐ bó  
勺訶嚕 鞞陸枳鞞陸枳 阿蜜栗多唬漢你 勃  
lǐ shān nǐ pí lū chì zhǐ pó lū fá dǐ pí tí xì zhǐ pín tuó  
哩山你 鞞嚕勅枳婆嚕伐底 鞞提呬枳 頻陀  
pí lǐ nǐ ā mì lǐ dǐ zhǐ bó hǔ zhǔ yù bó hǔ zhǔ yù suō  
鞞哩你 阿蜜哩底枳 薄虎主愈 薄虎主愈莎  
hē  
訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò qī héng hé shā shù zhū fó  
「善男子，此陀羅尼是過七恒河沙數諸佛  
suǒshuō wèi hù qī dì pú sà gù<sup>75</sup> ruò yǒusòng chí cǐ tuó luó ní zhòu  
所說，為護七地菩薩故<sup>75</sup>。若有誦持此陀羅尼呪

<sup>75</sup> 大正藏本：菩薩摩訶薩故

zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn  
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨  
zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàng niàn qī dì  
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念七地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì bā dì dé tuó luó ní  
「善男子，菩薩摩訶薩於第八地得陀羅尼，

míng wú jìn zàng  
名無盡藏。

dá zhí tā shì lì shì lì shì lì nǐ mì dǐ mì dǐ jié  
「怛姪他 室唎室唎室唎你 蜜底蜜底羯

lǐ jié lǐ xī lū xī lū zhǔ lū zhǔ lū pàn tuó mǐ suō hē  
哩羯哩 醯嚕醯嚕 主嚕主嚕 畔陀弭莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò bā héng hé shā shù zhū fó  
「善男子，此陀羅尼是過八恒河沙數諸佛

suǒ shuō wèi hù bā dì pú sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu  
所說，為護八地菩薩故<sup>76</sup>。若有誦持此陀羅尼呪

zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn  
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨

zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàng niàn bā dì  
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念八地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì jiǔ dì dé tuó luó ní  
「善男子，菩薩摩訶薩於第九地得陀羅尼，

míng wú liàng mén  
名無量門。

dá zhí tā hē lǐ zhān tú lǐ zhǐ jù lán pó lā tǐ dǔ  
「怛姪他 訶哩旃荼哩枳 俱藍婆唎體覩

là sǐ bá zhā bá zhā sǐ shì lì shì lì jiā shì lǐ jiā bì  
刺死 跋吒跋吒死 室唎室唎 迦室哩迦 必

shì lì suō xī dǐ sà pó sà duǒ nán suō hē  
室唎 莎悉底 薩婆薩埵喃莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò jiǔ héng hé shā shù zhū fó  
「善男子，此陀羅尼是過九恒河沙數諸佛

suǒ shuō wèi hù jiǔ dì pú sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu  
所說，為護九地菩薩故<sup>77</sup>。若有誦持此陀羅尼呪

zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn  
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨

<sup>76</sup> 大正藏本：菩薩摩訶薩故

<sup>77</sup> 大正藏本：菩薩摩訶薩故

zéi zāi hòng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàngniàn jiǔ dì  
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念九地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì shí dì dé tuó luó ní  
「善男子，菩薩摩訶薩於第十地得陀羅尼，  
míng pò jīn gāngshān  
名破金剛山。

dá zhí tā xī tí 去 sū xī tí 去 mó zhé nǐ mù chá  
「怛姪他 悉提去 蘇悉提去 謨折你木察  
nǐ pí mù dǐ ān mò lì pí mò lì niè mò lì máng jiē lì  
你 毗木底菴末麗 毗末麗涅末麗 忙揭麗  
xì lán rě jiē pí hé lā dá nà jiē pí sān màn duō bā zhí lì  
呬囉若 揭鞞 曷唎怛娜揭鞞三曼多跋姪囉  
sà pó è tā suō dàn nǐ mó nà sī mò hē mó nà sī è bù dǐ  
薩婆頰他娑憚你 摩捺斯莫訶摩捺斯 頰步底  
è zhì bù dǐ ā lā shì pí lā shì è zhǔ dǐ ān mì lì dǐ  
頰室步底 阿唎<sup>78</sup>誓毗唎誓 頰主底菴蜜栗底  
ā lā shì pí lā shì bá lán mí bá là tián me suō lì  
阿唎<sup>79</sup>誓 毗唎誓 跋嚩謎 跋囉甜 麼莎 囉  
bū lā nǐ bū lā nà màn nú lā fì suō hē  
瞞唎你瞞唎娜 曼奴唎剌莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní guàndǐng jí xiáng jù shì guò shí  
「善男子，此陀羅尼灌頂吉祥句，是過十  
héng hé shā shù zhū fó suǒ shuō wèi hù shí dì pú sà gù ruò yǒu sòng  
恒河沙數諸佛所說，為護十地菩薩故<sup>80</sup>。若有誦  
chí cǐ tuó luó ní zhòuzhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén  
持此陀羅尼呪者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、  
fēi rén děng yuàn zéi zāi hòng yī qiè dú hài jiē xī chú miè jiě  
非人等，怨賊災橫，一切毒害，皆悉除滅，解  
tuō wǔ zhàng bú wàngniàn shí dì  
脫五障，不忘念十地。」

ěr shí shī zǐ xiàng wú ài guāngyàn pú sà wén fó shuō cǐ bù  
爾時，師子相無礙光焰菩薩，聞佛說此不  
kě sī yì tuó luó ní yǐ jí cóng zuò qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó  
可思議陀羅尼已，即從座起，偏袒右肩，右膝著

<sup>78</sup> 大正藏本：嚩

<sup>79</sup> 大正藏本：嚩

<sup>80</sup> 大正藏本：菩薩摩訶薩故

dì hé zhǎngōng jìng dǐng lǐ fó zú yǐ sòngzàn fó  
地，合掌恭敬頂禮佛足，以頌讚佛：

jìng lǐ wú pì yù shēnshēn wú xiàng fǎ  
敬禮無譬喻 甚深無相法

zhòngshēng shī zhèng zhī wéi fó néng jì dù  
眾生失正知 唯佛能濟度

rú lái míng huì yǎn bú jiàn yī fǎ xiàng  
如來明慧眼 不見一法相

fù yǐ zhèng fǎ yǎn pǔ zhào bù sī yì  
復以正法眼 普照不思議

bù shēng yú yī fǎ yì bú miè yī fǎ  
不生於一法 亦不滅一法

yóu sī píng děng jiàn dé zhì wú shàng chù  
由斯平等見 得至無上處

bú huài yú shēng sǐ yì bú zhù niè pán  
不壞於生死 亦不住涅槃

bù zhuó yú èr biān shì gù zhèngyuán jì  
不著於二邊 是故證圓寂

yú jìng bú jìng pǐn shì zūn zhī yī wèi  
於淨不淨品 世尊知一味

yóu bù fēn bié gù huò dé zuì qīng jìng  
由不分別故<sup>81</sup> 獲得最清淨

shì zūn wú biān shēn bù shuō yú yī zì  
世尊無邊身 不說於一字

lìng zhū dì zǐ zhòng fǎ yǔ jiē chōngmǎn  
令諸弟子眾 法雨皆充滿

fó guānzhòngshēngxiàng yī qiè zhǒng jiē wú  
佛觀眾生相 一切種皆無

rán yú kǔ nǎo zhě chángxīng yú jiù hù  
然於苦惱者 常興於救護

kǔ lè cháng wú cháng yǒu wǒ wú wǒ děng  
苦樂常無常 有我無我等

bù yī yì bú yì bù shēng yì bú miè  
不一亦不異 不生亦不滅

rú shì zhòng duō yì suí shuō yǒu chā bié  
如是眾多義 隨說有差別

<sup>81</sup> 大正藏本：法



pì rú kōng gǔ xiǎng wéi fó néng liǎo zhī  
譬 如 空 谷 響 唯 佛 能 了 知  
fǎ jiè wú fēn bié shì gù wú yì shèng  
法 界 無 分 別 是 故 無 異 乘  
wèi dù zhòng shēng gù fēn bié shuō yǒu sān  
為 度 眾 生 故 分 別 說 有 三

ěr shí dà zì zài fàn tiān wáng yì cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān  
爾 時 大 自 在 梵 天 王 亦 從 座 起 偏 袒 右 肩 。

yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng dǐng lǐ fó zú ér bó fó yán shì  
右 膝 著 地 合 掌 恭 敬 頂 禮 佛 足 而 白 佛 言 世  
zūn cǐ jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng xī yǒu nán liáng chū  
尊 ！ 此 《 金 光 明 最 勝 王 經 》， 希 有 難 量 初  
zhōng hòu shàn wén yì jiū jìng jiē néng chéng jiù yī qiè fó fǎ ruò  
中 後 善 文 義 究 竟 皆 能 成 就 一 切 佛 法 ； 若  
shòu chí zhě shì rén zé wéi bào zhū fó ēn  
受 持 者 是 人 則 為 報 諸 佛 恩 。

fó yán shàn nán zǐ rú shì rú shì rú rǔ suǒ shuō  
佛 言 善 男 子 如 是 ！ 如 是 ！ 如 汝 所 說 。

shàn nán zǐ ruò dé tīng wén shì jīng diǎn zhě jiē bú tuì yú ā nòu duō  
善 男 子 若 得 聽 聞 是 經 典 者 皆 不 退 於 阿 耨 多  
luó sān miǎo sān pú tí hé yǐ gù shàn nán zǐ shì néng chéng shú  
羅 三 藐 三 菩 提 何 以 故 ？ 善 男 子 是 能 成 熟  
bú tuì dì pú sà shū shèng shàng ēn shì dì yī fǎ yìn shì zhòng jīng  
不 退 地 菩 薩 殊 勝 善 根 是 第 一 法 印 是 眾 經  
wáng gù yīng tīng wén shòu chí dú sòng hé yǐ gù shàn nán zǐ ruò  
王 故 應 聽 聞 受 持 讀 誦 何 以 故 ？ 善 男 子 若  
yī qiè zhòng shēng wèi zhòng shàng ēn wèi chéng shú shàng ēn wèi qīn jìn  
一 切 眾 生 未 種 善 根 未 成 熟 善 根 未 親 近  
zhū fó zhě bù néng tīng wén shì wēi miào fǎ ruò shàn nán zǐ shàn nǚ  
諸 佛 者 不 能 聽 聞 是 微 妙 法 若 善 男 子 善 女  
rén néng tīng shòu zhě yī qiè zuì zhàng jiē xī chú miè dé zuì qīng jìng  
人 能 聽 受 者 一 切 罪 障 皆 悉 除 滅 得 最 清 淨  
cháng dé jiàn fó bù lí zhū fó jí shàn zhī shí shèng xíng zhī rén héng  
常 得 見 佛 不 離 諸 佛 及 善 知 識 勝 行 之 人 恒  
wén miào fǎ zhù bú tuì dì huò dé rú shì shèng tuó luó ní mén suǒ wèi  
聞 妙 法 住 不 退 地 獲 得 如 是 勝 陀 羅 尼 門 所 謂

wú jìn wú jiǎn      hǎi yìn chū miào gōng dé tuó luó ní wú jìn wú jiǎn  
無盡無減<sup>82</sup>；海印出妙功德陀羅尼無盡無減<sup>83</sup>；  
tōng dá zhòngshēng yì xíng yán yǔ tuó luó ní wú jìn wú jiǎn      rì yuán wú  
通達眾生意行言語陀羅尼無盡無減，日圓無  
gòu xiàng guāng tuó luó ní wú jìn wú jiǎn      mǎnyuè xiàng guāng tuó luó ní  
垢相光陀羅尼無盡無減；滿月相光陀羅尼  
wú jìn wú jiǎn      néng fú zhū huò yǎngōng dé liú tuó luó ní wú jìn wú jiǎn  
無盡無減；能伏諸惑演功德流陀羅尼無盡無減；  
pò jīn gāng shān tuó luó ní wú jìn wú jiǎn      shuō bù kě shuō yì yīn yuán  
破金剛山陀羅尼無盡無減；說不可說義因緣  
zàng tuó luó ní wú jìn wú jiǎn      tōng dá shí yǔ fǎ zé yīn shēng tuó luó ní  
藏陀羅尼無盡無減；通達實語法則音聲陀羅尼  
wú jìn wú jiǎn      xū kōng wú gòu xīn xíng yìn tuó luó ní wú jìn wú jiǎn      wú  
無盡無減；虛空無垢心行印陀羅尼無盡無減；無  
biān fó shēn jiē néng xiǎn xiàn tuó luó ní      wú jìn wú jiǎn  
邊佛身皆能顯現陀羅尼，無盡無減。

shàn nán zǐ      rú shì děng wú jìn wú jiǎn zhū tuó luó ní mén dé  
「善男子，如是等無盡無減諸陀羅尼門得  
chéng jiù gù      shì pú sà mó hē sà néng yú shí fāng yī qiè fó tǔ huà  
成就故，是菩薩摩訶薩能於十方一切佛土化  
zuò fó shēn      yǎn shuō wú shàng zhǒng zhǒng zhèng fǎ      yú fǎ zhēn rú bú  
作佛身，演說無上種種正法，於法真如不  
dòng bú zhù      bù lái bú qù      shàn néng chéng shú yī qiè zhòngshēng shàn  
動不住，不來不去，善能成熟一切眾生善  
gēn      yì bú jiàn yī zhòngshēng kě chéng shú zhě      suī shuō zhǒng zhǒng zhū  
根，亦不見一眾生可成熟者。雖說種種諸  
fǎ      yú yán cí      zhōng bú dòng bú zhù      bú qù bù lái      néng yú shēng  
法，於言詞<sup>84</sup>中不動不住，不去不來，能於生  
miè zhèng wú shēng miè      yǐ hé yīn yuán shuō zhū xíng fǎ wú yǒu qù lái  
滅證無生滅。以何因緣說諸行法無有去來？  
yóu yī qiè fǎ tǐ wú yì gù  
由一切法體無異故。」

shuō shì fǎ shí      sān wàn yì pú sà mó hē sà dé wú shēng fǎ rěn  
說是法時，三萬億菩薩摩訶薩得無生法忍，

<sup>82</sup> 大正藏本：獲得如是勝陀羅尼門無盡無減

<sup>83</sup> 大正藏本：所謂海印出妙功德陀羅尼無盡無減

<sup>84</sup> 大正藏本：辭

wú liàng zhū pú sà bú tuì pú tí xīn wú liàng wú biān bì chū bì chū  
無量諸菩薩不退菩提心，無量無邊苾芻、苾芻

ní dé fǎ yǎn jìng wú liàng zhòng shēng fā pú sà xīn  
尼得法眼淨，無量眾生發菩薩心。

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē  
爾時，世尊而說頌曰：

shèng fǎ néng nì shēng sǐ liú shēnshēn wēi miào nán dé jiàn  
勝法能逆生死流 甚深微妙難得見

yǒu qíng máng míng tān yù fù yóu bú jiàn gù shòu zhòng kǔ  
有情盲冥貪欲覆 由不見故受眾苦

ěr shí dà zhòng jù cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú ér bó fó yán  
爾時，大眾俱從座起，頂禮佛足而白佛言：

shì zūn ruò suǒ zài chù jiǎng xuān dú sòng cǐ jīn guāng míng zuì  
「世尊！若所在處，講宣讀誦此《金光明最

shèng wáng jīng wǒ děng dà zhòng jiē xī wǎng bǐ wèi zuò tīng zhòng shì  
勝王經》，我等大眾皆悉往彼為作聽眾，是

shuō fǎ shī lìng dé lì yì ān lè wú zhàng shēn yì tài rán wǒ děng  
說法師令得利益，安樂無障，身意泰然。我等

jiē dāng jìn xīn gòng yǎng yì lìng tīng zhòng ān wēn kuài lè suǒ zhù guó  
皆當盡心供養，亦令聽眾安隱快樂，所住國

tǔ wú zhū yuàn zéi kǒng bù è nán jī jīn zhī kǔ rén mín  
土，無諸怨賊、恐怖、厄難、飢饉之苦，人民

chì shèng cǐ shuō fǎ chù dào chǎng zhī dì yī qiè zhū tiān rén fēi  
熾盛。此說法處道場之地，一切諸天、人、非

rén děng yī qiè zhòng shēng bù yīng lǚ jiàn jí yǐ wū huì hé yǐ gù  
人等一切眾生，不應履踐及以污穢。何以故？

shuō fǎ zhī chù jí shì zhì dǐ dāng yǐ xiāng huá zēng cǎi fān gài ér  
說法之處即是制底，當以香華、繒綵、旛蓋而

wéi gòng yǎng wǒ děng cháng wèi shǒu hù lìng lí shuāi sǔn  
為供養，我等常為守護，令離衰損。」

fó gào dà zhòng shàn nán zǐ rǔ děng yīng dāng jīng qín xiū xí  
佛告大眾：「善男子，汝等應當精勤修習

cǐ miào jīng diǎn shì zé zhèng fǎ jiǔ zhù yú shì  
此妙經典，是則正法久住於世。」

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì wǔ  
**金光明最勝王經卷第五**

táng sānzàng fǎ shī yì jìng fèng zhì yì  
唐三藏法師義淨奉 制譯

lián huā yù zàn pǐn dì qī  
**蓮華喻讚品第七**

ěr shí fó gào pú tí shù shén shàn nǚ tiān rǔ jīn yīng zhī  
爾時，佛告菩提樹神：「善女天，汝今應知，  
miào chuáng yè mèng jiàn miào jīn gǔ chū dà yīn shēng zàn fó gōng dé  
妙幢夜夢見妙金鼓出大音聲，讚佛功德  
bìng chàn huǐ fǎ cǐ zhī yīn yuán wǒ wèi rǔ děng guǎng shuō qí shì yīng  
并懺悔法，此之因緣我為汝等廣說其事，應  
dāng dì tīng shàn sī niàn zhī guò qù yǒu wáng míng jīn lóng zhǔ cháng  
當諦聽，善思念之。過去有王名金龍主，常  
yǐ lián huā yù zàn chēng tàn shí fāng sān shì zhū fó  
以蓮華喻讚稱歎十方三世諸佛。」

jí wèi dà zhòng shuō qí zàn yuē  
即為大眾說其讚曰：

|  |  |
|--|--|
| guò qù wèi lái xiàn zài fó<br>過去未來現在佛        | ān zhù shí fāng shì jiè zhōng<br>安住十方世界中       |
| wǒ jīn zhì chéng qǐ shǒu lǐ<br>我今至誠稽首禮       | yī xīn zàn tàn zhū zuì shèng<br>一心讚歎諸最勝        |
| wú shàng qīng jìng móu ní zūn<br>無上清淨牟尼尊     | shēn guāng zhào yào rú jīn sè<br>身光照耀如金色       |
| yī qiè shēng zhōng zuì wéi shàng<br>一切聲中最高上  | rú dà fàn xiǎng zhèn léi yīn<br>如大梵響震雷音        |
| fà cǎi yù ruò hēi fēng wáng<br>髮彩喻若黑蜂王       | wǎn zhuǎn xuán wén gān qīng sè<br>宛轉旋文紺青色      |
| chǐ bái qí mì rú kē xuě<br>齒白齊密如珂雪           | píng zhèng xiǎn xiàn yǒu guāng míng<br>平正顯現有光明 |
| mù jìng wú gòu miào duān yán<br>目淨無垢妙端嚴      | yóu rú guǎng dà qīng lián yè<br>猶如廣大青蓮葉        |
| shé xiàng guǎng cháng jí róu ruǎn<br>舌相廣長極柔軟 | pì rú hóng lián chū shuǐ zhōng<br>譬如紅蓮出水中      |

méi jiān cháng yǒu bái háo guāng  
眉間常有白毫光

yòu xuán wǎn zhuǎn bō lí sè<sup>85</sup>  
右旋宛轉玻瓈色

méi xì xiān cháng lèi chū yuè  
眉細纖長類初月

qí sè guāng yào bǐ fēng wáng<sup>86</sup>  
其色光耀比蜂王

bí gāo xiū zhí rú jīn dìng  
鼻高脩直如金錠

jìng miào guāng rùn xiàng wú kuī  
淨妙光潤相無虧

yī qiè shì jiān shū miào xiāng  
一切世間殊妙香

wén shí xī zhī qí suǒ zài  
聞時悉知其所在

shì zūn zuì shèng shēn jīn sè  
世尊最勝身金色

yī yī máo duān xiàng bù shū  
一一毛端相不殊

gàn qīng róu ruǎn yòu xuán wén  
紺青柔軟右旋文

wēi miào guāng cǎi nán wéi yù  
微妙光彩難為喻

chū dàn shēn yǒu miào guāng míng  
初誕身有妙光明

pǔ zhào yī qiè shí fāng jiè  
普照一切十方界

néng miè sān yǒu zhòng shēng kǔ  
能滅三有眾生苦

lìng bǐ xī méng ān wǎn lè  
令彼悉蒙安隱樂

dì yù páng shēng guǐ dào zhōng  
地獄傍生鬼道中

ā sū luó tiān jí rén qù  
阿蘇羅天及人趣

lìng bǐ chú miè yú zhòng kǔ  
令彼除滅於眾苦

cháng shòu zì rán ān wǎn lè  
常受自然安隱樂

shēn sè guāng míng cháng pǔ zhào  
身色光明常普照

pì rú róng jīn miào wú bǐ  
譬如鎔金妙無比

miàn mào yuán míng rú mǎn yuè  
面貌圓明如滿月

chún sè chì hǎo yù pín pó  
脣色赤好喻頻婆

xíng bù wēi yí lèi shī zǐ  
行步威儀類師子

shēn guāng lǎng yào tóng chū rì  
身光朗耀同初日

bì zhǒu xiān cháng lì guò xī  
臂肘纖長立過膝

zhuàng děng chuí xià suō luó zhī  
狀等垂下娑羅枝

yuán guāng yī xún zhào wú biān  
圓光一尋照無邊

hè yì yóu rú bǎi qiān rì  
赫奕猶如百千日

xī néng biàn zhì zhū fó chà  
悉能徧至諸佛刹

suí yuán suǒ zài jué qún mí  
隨緣所在覺群迷

jìng guāng míng wǎng wú lún bǐ  
淨光明網無倫比

liú huī biàn mǎn bǎi qiān jiè<sup>87</sup>  
流輝徧滿百千界

<sup>85</sup> 大正藏本：頗梨

<sup>86</sup> 大正藏本：晃

<sup>87</sup> 大正藏本：耀

pǔ zhào shí fāng wú zhàng ài  
普照十方無障礙

yī qiè míng àn xī jiē chú  
一切冥闇悉皆除

shàn shì cí guāng néng yǔ lè  
善逝慈光能與樂

miào sè yìng chè děng jīn shān  
妙色映徹等金山

liú guāng xī zhì bǎi qiān tǔ  
流光悉至百千土

zhòng shēng yù zhě jiē chū lí  
眾生遇者皆出離

fó shēn chéng jiù wú liàng fú  
佛身成就無量福

yī qiè gōng dé gòng zhuāng yán  
一切功德共莊嚴

chāo guò sān jiè dú chēng zūn  
超過三界獨稱尊

shì jiān shū shèng wú yǔ děng  
世間殊勝無與等

suǒ yǒu guò qù yī qiè fó  
所有過去一切佛

shù tóng dà dì zhū wēi chén  
數同大地諸微塵

wèi lái xiàn zài shí fāng zūn  
未來現在十方尊

yì rú dà dì wēi chén zhòng  
亦如大地微塵眾

wǒ yǐ zhì chéng shēn yǔ yì  
我以至誠身語意

qǐ shǒu guī yī sān shì fó  
稽首歸依三世佛

zàn tàn wú biān gōng dé hǎi  
讚歎無邊功德海

zhǒng zhǒng xiāng huā jiē gòng yǎng  
種種香華皆供養

shè wǒ kǒu zhōng yǒu qiān shé  
設我口中有千舌

jīng wú liàng jié zàn rú lái  
經無量劫讚如來

shì zūn gōng dé bù sī yì  
世尊功德不思議

zuì shèng shèn shēn nán kě shuō  
最勝甚深難可說

jiǎ lìng wǒ shé yǒu bǎi qiān  
假令我舌有百千

zàn tàn yī fó yī gōng dé  
讚歎一佛一功德

yú zhōng shǎo fèn shàng nán zhī  
於中少分尚難知

kuàng zhū fó dé wú biān jì  
況諸佛德無邊際

jiǎ shǐ dà dì jí zhū tiān  
假使大地及諸天

nǎi zhì yǒu dǐng wéi hǎi shuǐ  
乃至有頂為海水

kě yǐ máo duān dī zhī shù  
可以毛端滴知數

fó yī gōng dé shèn nán liáng  
佛一功德甚難量

wǒ yǐ zhì chéng shēn yǔ yì  
我以至誠身語意

lǐ zàn zhū fó dé wú biān  
禮讚諸佛德無邊

suǒ yǒu shèng fú guǒ nán sī  
所有勝福果難思

huí shī zhòng shēng sù chéng fó  
迴施眾生速成佛

bǐ wáng zàn tàn rú lái yǐ  
彼王讚歎如來已

bèi fù shēn xīn fā hóng yuàn  
倍復深心發弘願

yuàn wǒ dāng yú wèi lái shì  
願我當於未來世

shēng zài wú liàng wú shù jié  
生在無量無數劫

mèngzhōng chángjiàn dà jīn gǔ      dé wén xiǎn shuō chàn huǐ yīn  
夢 中 常 見 大 金 鼓      得 聞 顯 說 懺 悔 音  
zàn fó gōng dé yù lián huā      yuànzhèng wú shēng chéngzhèng jué  
讚 佛 功 德 喻 蓮 華      願 證 無 生 成 正 覺  
zhū fó chū shì shí yī xiàn      yú bǎi qiān jié shèn nán féng  
諸 佛 出 世 時 一 現      於 百 千 劫 甚 難 逢  
yè mèng cháng wén miào gǔ yīn      zhòu zé suí yìng ér chàn huǐ  
夜 夢 常 聞 妙 鼓 音      晝 則 隨 應 而 懺 悔  
wǒ dāng yuán mǎn xiū liù dù      bá jì zhòng shēng chū kǔ hǎi  
我 當 圓 滿 修 六 度      拔 濟 眾 生 出 苦 海  
rán hòu dé chéng wú shàng jué      fó tǔ qīng jìng bù sī yì  
然 後 得 成 無 上 覺      佛 土 清 淨 不 思 議  
yǐ miào jīn gǔ fèng rú lái      bìng zàn zhū fó shí gōng dé  
以 妙 金 鼓 奉 如 來      并 讚 諸 佛 實 功 德  
yīn sī dāng jiàn shì jiā fó      jì wǒ dāng shào rén zhōng zūn  
因 斯 當 見 釋 迦 佛      記 我 當 紹 人 中 尊  
jīn lóng jīn guāng shì wǒ zǐ      guò qù céng wéi shàn zhī shí  
金 龍 金 光 是 我 子      過 去 曾 為 善 知 識  
shì shì yuàn shēng yú wǒ jiā      gòng shòu<sup>88</sup> wú shàng pú tí jì  
世 世 願 生 於 我 家      共 受<sup>88</sup> 無 上 菩 提 記  
ruò yǒu zhòng shēng wú jiù hù      cháng yè lún huí shòu zhòng kǔ  
若 有 眾 生 無 救 護      長 夜 輪 迴 受 眾 苦  
wǒ yú lái shì zuò guī yī      lìng bǐ cháng dé ān wěn lè  
我 於 來 世 作 歸 依      令 彼 常 得 安 隱 樂  
sān yǒu zhòng kǔ yuàn chú miè      xī dé suí xīn ān lè chù  
三 有 眾 苦 願 除 滅      悉 得 隨 心 安 樂 處  
yú wèi lái shì xiū pú tí      jiē rú guò qù chéng fó zhě  
於 未 來 世 修 菩 提      皆 如 過 去 成 佛 者  
yuàn cǐ jīn guāng chàn huǐ fú      yǒng jié kǔ hǎi zuì xiāo chú  
願 此 金 光 懺 悔 福      永 竭 苦 海 罪 消 除  
yè zhàng fán nǎo xī jiē wáng      lìng wǒ sù zhāo qīng jìng guǒ  
業 障 煩 惱 悉 皆 亡      令 我 速 招 清 淨 果  
fú zhì dà hǎi liàng wú biān      qīng jìng lí gòu shēn wú dǐ  
福 智 大 海 量 無 邊      清 淨 離 垢 深 無 底  
yuàn wǒ huò sī gōng dé hǎi      sù chéng wú shàng dà pú tí  
願 我 獲 斯 功 德 海      速 成 無 上 大 菩 提

<sup>88</sup> 大正藏本：授

yǐ cǐ jīn guāng chàn huǐ lì      dāng huò fú dé jìng guāng míng  
以此金光懺悔力      當獲福德淨光明

jì dé qīng jìng miào guāng míng      cháng yǐ zhì guāng zhào yī qiè  
既得清淨妙光明      常以智光照一切

yuàn wǒ shēn guāng děng zhū fó      fú dé zhì huì yì fù rán  
願我身光等諸佛      福德智慧亦復然

yī qiè shì jiè dú chēng zūn      wēi lì zì zài wú lún pǐ  
一切世界獨稱尊      威力自在無倫匹

yǒu lòu kǔ hǎi yuàn chāo yuè      wú wéi lè hǎi yuàn cháng yóu  
有漏苦海願超越      無為樂海願常遊

xiàn zài fú hǎi yuàn héng yíng      dāng lái zhì hǎi yuàn yuán mǎn  
現在福海願恒盈      當來智海願圓滿

yuàn wǒ chà tǔ chāo sān jiè      shū shèng gōng dé liàng wú biān  
願我剎土超三界      殊勝功德量無邊

zhū yǒu yuán zhě xī tóng shēng      jiē dé sù chéng qīng jìng zhì  
諸有緣者悉同生      皆得速成清淨智

miào chuáng rǔ dāng zhī      guó wáng jīn lóng zhǔ  
妙幢汝當知      國王金龍主

céng fā rú shì yuàn      bǐ jí shì rǔ shēn  
曾發如是願      彼即是汝身

wǎng shí yǒu èr zǐ      jīn lóng jí jīn guāng  
往時有二子      金龍及金光

jí yín xiàng yín guāng      dāng shòu wǒ suǒ jì  
即銀相銀光      當授我所記

dà zhòng wén shì shuō      jiē fā pú tí xīn  
大眾聞是說      皆發菩提心

yuàn xiàn zài wèi lái      cháng yī cǐ chàn huǐ  
願現在未來      常依此懺悔



jīn shèng tuó luó ní pǐn dì bā  
金勝陀羅尼品第八

ěr shí shì zūn fù yú zhòngzhōnggàoshànzhù pú sà mó hē sà  
爾時，世尊復於眾中告善住菩薩摩訶薩：

shànnán zǐ yǒutuó luó ní míngyuē jīn shèng ruòyǒushànnán zǐ  
「善男子，有陀羅尼名曰金勝，若有善男子、  
shàn nǚ rén yù qiú qīn jiànguò qù wèi lái xiàn zài zhū fó gōngjìng  
善女人，欲求親見過去、未來、現在諸佛，恭敬  
gòngyǎngzhě yīngdāngshòu chí cǐ tuó luó ní hé yǐ gù cǐ tuó luó  
供養者，應當受持此陀羅尼。何以故？此陀羅  
ní nǎi shì guò xiàn wèi lái zhū fó zhī mǔ shì gù dāng zhī chí cǐ tuó  
尼乃是過、現、未來諸佛之母。是故當知持此陀  
luó ní zhě jù dà fú dé yǐ yú guò qù wú liàng fó suǒ zhí zhū shàn  
羅尼者，具大福德，已於過去無量佛所植<sup>89</sup>諸善  
běn jīn dé shòu chí yú jiè qīngjìng bù huǐ bù quē wú yǒuzhàng ài  
本，今得受持，於戒清淨不毀不缺，無有障礙，  
jué dìngnéng rù shènsēn fǎ mén  
決定能入甚深法門。」

shì zūn jí wèishuō chízhòu fǎ xiānchēngzhū fó jí pú sà míng  
世尊即為說持呪法，先稱諸佛及菩薩名，  
zhì xīn lǐ jìng rán hòu sòngzhòu  
至心禮敬，然後誦呪。

ná mó shí fāng yī qiè zhū fó ná wú zhū dà pú sà mó hē  
「南謨<sup>90</sup>十方一切諸佛。南無諸大菩薩摩訶  
sà ná mó shēngwényuán jué yī qiè xiánshèng  
薩。南謨聲聞緣覺一切賢聖。

ná mó shì jiā móu ní fó ná mó dōngfāng bú dòng fó ná  
「南謨釋迦牟尼佛。南謨東方不動佛。南  
mó ná fāngbǎochuáng fó ná mó xī fāng ā mí tuó fó ná mó běi  
謨南方寶幢佛。南謨西方阿彌陀佛。南謨北  
fāngtiān gǔ yīn wáng fó ná mó shàngfāngguǎngzhòng dé fó ná mó xià  
方天鼓音王佛。南謨上方廣眾德佛。南謨下  
fāngmíng dé fó ná mó bǎozàng fó ná mó pǔ guāng fó ná mó pǔ  
方明德佛。南謨寶藏佛。南謨普光佛。南謨普

<sup>89</sup> 大正藏本：殖

<sup>90</sup> 大正藏本：無

míng fó      náná móxiāng jī wáng fó      náná mó liánhuāshèng fó      náná mó  
明佛。南謨香積王佛。南謨蓮華勝佛。南謨  
píngděngjiàn fó      náná mó bǎo jì fó      náná mó bǎoshàng fó      náná mó bǎo  
平等見佛。南謨寶髻佛。南謨寶上佛。南謨寶  
guāng fó      náná mó wú gòuguāngmíng fó      náná mó biàn cái zhuāngyán sī  
光佛。南謨無垢光明佛。南謨辯才莊嚴思  
wéi fó      náná mó jìng yuèguāngchēngxiàngwáng fó      náná mó huāyánguāng  
惟佛。南謨淨月光稱相王佛。南謨華嚴光  
fó      náná mó guāngmíngwáng fó      náná mó shànguāng wú gòuchēngwáng fó  
佛。南謨光明王佛。南謨善光無垢稱王佛。  
náná mó guānchá wú wèi zì zài fó<sup>91</sup>      náná mó wú wèimíngchēng fó      náná  
南謨觀察無畏自在佛<sup>91</sup>。南謨無畏名稱佛。南  
mó zuì shèngwáng fó      náná mó bǎoxiàng fó      náná mó guān zì zài pú sà  
謨最勝王佛。南謨寶相佛<sup>92</sup>。南謨觀自在菩薩  
mó hē sà      náná mó dì zàng pú sà mó hē sà      náná mó xū kōngzàng pú  
摩訶薩。南謨地藏菩薩摩訶薩。南謨虛空藏菩  
sà mó hē sà      náná mó miào jí xiáng pú sà mó hē sà      náná mó jīn gāng  
薩摩訶薩。南謨妙吉祥菩薩摩訶薩。南謨金剛  
shǒu pú sà mó hē sà      náná mó pǔ xián pú sà mó hē sà      náná mó wú jìn  
手菩薩摩訶薩。南謨普賢菩薩摩訶薩。南謨無盡  
yì pú sà mó hē sà      náná mó dà shì zhì pú sà mó hē sà      náná mó cí  
意菩薩摩訶薩。南謨大勢至菩薩摩訶薩。南謨慈  
shì pú sà mó hē sà      náná mó shàn sī<sup>93</sup> pú sà mó hē sà  
氏菩薩摩訶薩。南謨善思<sup>93</sup>菩薩摩訶薩。

tuó luó ní yuē  
「陀羅尼曰：

náná mó hé lā      dá nà dá lā yè yě      dá zhí tā      jūn dì  
「南謨曷唎<sup>94</sup>怛娜怛唎夜也      怛姪他      君睇

jūn dì      jǔ zhé lì      jǔ zhé lì      yī zhì lǐ      mì zhì lǐ      suō  
君睇      矩折囉      矩折囉      壹室哩      蜜室哩      莎

hē  
訶」

fó gàoshànzhù pú sà      cǐ tuó luó ní      shì sān shì fó mǔ  
佛告善住菩薩：「此陀羅尼，是三世佛母，

<sup>91</sup> 大正藏本：無畏自在王佛

<sup>92</sup> 大正藏本：（無）

<sup>93</sup> 大正藏本：慧

<sup>94</sup> 大正藏本：喝嚩

ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén chí cǐ zhòu zhě néng shēng wú liàng wú  
若有善男子、善女人持此呪者，能生無量無  
biān fú dé zhī jù jí shì gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn wú shù  
邊福德之聚，即是供養恭敬、尊重讚歎無數  
zhū fó rú shì zhū fó jiē yǔ cǐ rén shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú  
諸佛，如是諸佛皆與此人授阿耨多羅三藐三菩  
tí jì shàn zhù ruò yǒu rén néng chí cǐ zhòu zhě suí qí suǒ yù  
提記。善住，若有人能持此呪者，隨其所欲，  
yī shí cái bǎo duō wén cōng huì wú bìng cháng shòu huò fú shèn duō  
衣食財寶、多聞聰慧、無病長壽，獲福甚多，  
suí suǒ yuàn qiú wú bú suì yì shàn zhù chí shì zhòu zhě nǎi zhì  
隨所願求，無不遂意。善住，持是呪者，乃至  
wèi zhèng wú shàng pú tí cháng yǔ jīn chéng shān pú sà cí shì pú  
未證無上菩提，常與金城山菩薩、慈氏菩  
sà dà hǎi pú sà guān zì zài pú sà miào jí xiáng pú sà dà  
薩、大海菩薩、觀自在菩薩、妙吉祥菩薩、大  
bīng qié luó pú sà děng ér gòng jū zhǐ wéi zhū pú sà zhī suǒ shè hù  
冰伽羅菩薩等而共居止，為諸菩薩之所攝護。  
shàn zhù dāng zhī chí cǐ zhòu shí zuò rú shì fǎ xiān yīng sòng chí mǎn  
善住，當知持此呪時，作如是法，先應誦持滿  
yī wàn bā biān wéi qián fāng biàn cì yú àn shì zhuāng yán dào chǎng  
一萬八徧為前方便。次於闇室莊嚴道場，  
hēi yuè yī rì qīng jìng xǐ yù zhuó xiǎn jié yī shāo xiāng sǎn huā  
黑月一日，清淨洗浴，著鮮潔衣，燒香散華，  
zhǒng zhǒng gòng yǎng bìng zhū yǐn shí rù dào chǎng zhōng xiān dāng  
種種供養，并諸飲食。入道場中，先當  
chēng lǐ rú qián suǒ shuō zhū fó pú sà zhì xīn yīn zhòng huǐ xiān zuì  
稱禮如前所說諸佛菩薩，至心懺<sup>95</sup>重悔先罪  
yǐ yòu xī zhuó dì kě sòng qián zhòu mǎn yī qiān bā biān duān zuò  
已，右膝著地，可誦前呪滿一千八徧，端坐  
sī wéi niàn qí suǒ yuàn rì wèi chū shí yú dào chǎng zhōng shí  
思惟，念其所願。日未出時，於道場中，食  
jìng hēi shí rì wéi yī shí zhì shí wǔ rì fāng chū dào chǎng néng lìng  
淨黑食，日唯一食，至十五日方出道場。能令  
cǐ rén fú dé wēi lì bù kě sī yì suí suǒ yuàn qiú wú bú yuán mǎn  
此人福德威力不可思議，隨所願求無不圓滿，

<sup>95</sup> 大正藏本：殷

ruò bú suì yì chóng rù dào chǎng jì chèn xīn yǐ cháng chí mò  
若不遂意，重入道場，既稱心已，常持莫  
wàng  
忘。」

chóngxiǎnkōngxìng pǐn dì jiǔ  
重顯空性品第九

ěr shí shì zūn shuō cǐ zhòu yǐ wèi yù lì yì pú sà mó hē sà  
爾時，世尊說此呪已，為欲利益菩薩摩訶薩、  
rén tiān dà zhòng lìng dé wù jiě shèn shēn zhēn shí dì yī yì gù chóng  
人、天大眾，令得悟解甚深真實第一義故，重  
míng kōng xìng ér shuō sòng yuē  
明空性，而說頌曰：

|   |   |
|---|---|
| wǒ yǐ yú yú shèn shēn jīng<br>我已於餘甚深經     | guǎng shuō zhēn kōng wēi miào fǎ<br>廣說真空微妙法 |
| jīn fù yú cǐ jīng wáng nèi<br>今復於此經王內     | lūè shuō kōng fǎ bù sī yì<br>略說空法不思議        |
| yú zhū guǎng dà shèn shēn fǎ<br>於諸廣大甚深法   | yǒu qíng wú zhì bù néng jiě<br>有情無智不能解      |
| gù wǒ yú sī chóng fū yǎn<br>故我於斯重敷演       | lìng yú kōng fǎ dé kāi wù<br>令於空法得開悟        |
| dà bēi āi mǐn yǒu qíng gù<br>大悲哀愍有情故      | yǐ shàn fāng biàn shèng yīn yuán<br>以善方便勝因緣 |
| wǒ jīn yú cǐ dà zhòng zhōng<br>我今於此大眾中    | yǎn shuō lìng bǐ míng kōng yì<br>演說令彼明空義    |
| dāng zhī cǐ shēn rú kōng jù<br>當知此身如空聚    | liù zéi yī zhǐ bù xiāng zhī<br>六賊依止不相知      |
| liù chén zhū zéi bié yī gēn<br>六塵諸賊別依根    | gè bù xiāng zhī yì rú shì<br>各不相知亦如是        |
| yǎn gēn cháng guān yú sè chù<br>眼根常觀於色處   | ěr gēn tīng shēng bú duàn jué<br>耳根聽聲不斷絕    |
| bí gēn héng xiù yú xiāng jìng<br>鼻根恒嗅於香境  | shé gēn zhèn cháng yú měi wèi<br>舌根鎮嘗於美味    |
| shēn gēn shòu yú qīng ruǎn chù<br>身根受於輕軟觸 | yì gēn liǎo fǎ bù zhī yàn<br>意根了法不知厭        |
| cǐ děng liù gēn suí shì qǐ<br>此等六根隨事起     | gè yú zì jìng shēng fēn bié<br>各於自境生分別      |

shí rú huàn huà fēi zhēn shí  
識如幻化非真實

rú rén bèn zǒu kōng jù zhōng  
如人奔走空聚中

xīn biàn chí qiú suí chù zhuǎn  
心徧馳求隨處轉

cháng ài sè shēng xiāng wèi chù  
常愛色聲香味觸

suí yuán biàn xíng yú liù gēn  
隨緣徧行於六根

jiè cǐ zhū gēn zuò yī chù  
藉此諸根作依處

cǐ shēn wú zhī wú zuò zhě  
此身無知無作者

jiē cóng xū wàng fēn bié shēng  
皆從虛妄分別生

dì shuǐ huǒ fēng gòng chéng shēn  
地水火風共成身

tóng zài yī chù xiāng wéi hài  
同在一處相違害

cǐ sì dà shé xìng gè yì  
此四大蛇性各異

huò shàng huò xià biàn yú shēn  
或上或下徧於身

yú cǐ sì zhǒng dú shé zhōng  
於此四種毒蛇中

fēng huǒ èr shé xìng qīng jǔ  
風火二蛇性輕舉

xīn shí yī zhǐ yú cǐ shēn  
心識依止於此身

dāng wǎng rén tiān sān è qù  
當往人天三惡趣

zāo zhū jí bìng shēn sǐ hòu  
遭諸疾病身死後

nóng làn chóng qū bù kě lè  
膿爛蟲蛆不可樂

rǔ děng dāng guān fǎ rú shì  
汝等當觀法如是

yī zhǐ gēn chù wàng tān qiú  
依止根處妄貪求

liù shí yī gēn yì rú shì  
六識依根亦如是

tuō gēn yuán jìng liǎo zhū shì  
託根緣境了諸事

yú fǎ xún sī wú zàn tíng  
於法尋思無暫停

rú diǎo fēi kōng wú zhàng ài  
如鳥飛空無障礙

fāng néng liǎo bié yú wài jìng  
方能了別於外境

tǐ bù jiān gù tuō yuán chéng  
體不堅固託緣成

pì rú jī guān yóu yè zhuǎn  
譬如機關由業轉

suí bǐ yīn yuán zhāo yì guǒ  
隨彼因緣招異果

rú sì dú shé jū yī qiè  
如四毒蛇居一篋

suī jū yī chù yǒu shēng chén  
雖居一處有昇沈

sī děng zhōng guī yú miè fǎ  
斯等終歸於滅法

dì shuǐ èr shé duō chén xià  
地水二蛇多沈下

yóu cǐ guāi wéi zhòng bìng shēng  
由此乖違眾病生

zào zuò zhǒng zhǒng shàn è yè  
造作種種善惡業

suí qí yè lì shòu shēn xíng  
隨其業力受身形

dà xiǎo biàn lì xī yíng liú  
大小便利悉盈流

qì zài shī lín rú xiǔ mù  
棄在屍林如朽木

yún hé zhí yǒu wǒ zhòng shēng  
云何執有我眾生

yī qiè zhū fǎ jìn wú cháng  
一切諸法盡無常

bǐ zhū dà zhǒng xián xū wàng  
彼諸大種咸虛妄

gù shuō dà zhǒng xìng jiē kōng  
故說大種性皆空

wú míng zì xìng běn shì wú  
無明自性本是無

yú yī qiè shí shī zhèng huì  
於一切時失正慧

xíng shí wéi yuán yǒu míng sè  
行識為緣有名色

ài qǔ yǒu yuán shēng lǎo sǐ  
愛取有緣生老死

zhòng kǔ è yè cháng chán pò  
眾苦惡業常纏迫

běn lái fēi yǒu tǐ shì kōng  
本來非有體是空

wǒ duàn yī qiè zhū fán nǎo  
我斷一切諸煩惱

liǎo wǔ yùn zhái xī jiē kōng  
了五蘊宅悉皆空

wǒ kāi gān lù dà chéng mén  
我開甘露大城門

jì dé gān lù zhēn shí wèi  
既得甘露真實味

wǒ jī zuì shèng dà fǎ gǔ  
我擊最勝大法鼓

wǒ rán zuì shèng dà míng dēng  
我然最勝大明燈

xiáng fú fán nǎo zhū yuàn jié  
降伏煩惱諸怨結

yú shēng sǐ hǎi jì qún mí  
於生死海濟群迷

fán nǎo chì huǒ shāo zhòng shēng  
煩惱熾火燒眾生

xī cóng wú míng yuán lì qǐ  
悉從無明緣力起

běn fēi shí yǒu tǐ wú shēng  
本非實有體無生

zhī cǐ fú xū fēi shí yǒu  
知此浮虛非實有

jiè zhòng yuán lì hé hé yǒu  
藉眾緣力和合有

gù wǒ shuō bǐ wéi wú míng  
故我說彼為無明

liù chù jí chù shòu suí shēng  
六處及觸受隨生

yōu bēi kǔ nǎo héng suí zhú  
憂悲苦惱恒隨逐

shēng sǐ lún huí wú xī shí  
生死輪迴無息時

yóu bù rú lǐ shēng fēn bié  
由不如理生分別

cháng yǐ zhèng zhì xiàn qián xíng  
常以正智現前行

qiú zhèng pú tí zhēn shí chù  
求證菩提真實處

shì xiàn gān lù wēi miào qì  
示現甘露微妙器

cháng yǐ gān lù shī qún shēng  
常以甘露施群生

wǒ chuī zuì shèng dà fǎ luó  
我吹最勝大法螺

wǒ jiàng zuì shèng dà fǎ yǔ  
我降最勝大法雨

jiàn lì wú shàng dà fǎ chuáng  
建立無上大法幢

wǒ dāng guān bì sān è qù  
我當關閉三惡趣

wú yǒu jiù hù wú yī zhǐ  
無有救護無依止

qīng liáng gān lù chōng zú bǐ shēn xīn rè nǎo pǔ jiē chú  
清涼甘露充足彼身心熱惱普<sup>96</sup>皆除  
yóu shì wǒ yú wú liàng jié gōng jìng gòng yǎng zhū rú lái  
由是我於無量劫恭敬供養諸如來  
jiān chí jìn jiè qù pú tí qiú zhèng fǎ shēn ān lè chù  
堅持禁戒趣菩提求證法身安樂處  
shī tā yǎn ěr jí shǒu zú qī zǐ tóng pú xīn wú lìn  
施他眼耳及手足妻子僮僕心無恚  
cái bǎo qī zhēn zhuāng yán jù suí lái qiú zhě xián gōng jǐ  
財寶七珍莊嚴具隨來求者咸供給  
rěn děng zhū dù jiē biàn xiū shí dì yuán mǎn chéng zhèng jué  
忍等諸度皆徧修十地圓滿成正覺  
gù wǒ dé chēng yī qiè zhì wú yǒu zhòng shēng dù liang zhě  
故我得稱一切智無有眾生度量者  
jiǎ shǐ sān qiān dà qiān jiè jìn cǐ tǔ dì shēng zhǎng wù  
假使三千大千界盡此土地生長物  
suǒ yǒu cóng lín zhū shù mù dào má zhú wěi jí zhī tiáo  
所有叢林諸樹木稻麻竹葦及枝條  
cǐ děng zhū wù jiē fá qǔ bìng<sup>97</sup> xī xì mò zuò wēi chén  
此等諸物皆伐取並<sup>97</sup>悉細末作微塵  
suí chù jī jí liàng nán zhī nǎi zhì chōng mǎn xū kōng jiè  
隨處積集量難知乃至充滿虛空界  
yī qiè shí fāng zhū chà tǔ suǒ yǒu sān qiān dà qiān jiè  
一切十方諸刹土所有三千大千界  
dì tǔ jiē xī mò wéi chén cǐ wēi chén liàng bù kě shǔ  
地土皆悉末為塵此微塵量不可數  
jiǎ shǐ yī qiè zhòng shēng zhì yǐ cǐ zhì huì yǔ yī rén  
假使一切眾生智以此智慧與一人  
rú shì zhì zhě liàng wú biān róng kě zhī bǐ wēi chén shù  
如是智者量無邊容可知彼微塵數  
móu ní shì zūn yī niàn zhì lìng bǐ zhì rén gòng dù liang  
牟尼世尊一念智令彼智人共度量  
yú duō jù zhī jié shù zhōng bù néng suàn zhī qí shǎo fèn  
於多俱胝劫數中不能算知其少分

shí zhū dà zhòng wén fó shuō cǐ shēn shēn kōng xìng yǒu wú liàng  
時，諸大眾聞佛說此甚深空性，有無量

<sup>96</sup> 大正藏本：並

<sup>97</sup> 大正藏本：竝

zhòngshēng xī néngliǎo dá sì dà wǔ yùn tǐ xìng jù kōng liù gēn  
眾 生，悉 能 了 達 四 大、五 蘊 體 性 俱 空，六 根、  
liù jìng wàngshēng xì fù yuànshě lún huí zhèng xiū chū lí shēn xīn  
六 境 妄 生 繫 縛，願 捨 輪 迴，正 修 出 離，深 心  
qìng xǐ rú shuō fèng chí  
慶 喜，如 說 奉 持。

yī kōng mǎnyuàn pǐn dì shí  
依 空 滿 願 品 第 十

ěr shí rú yì bǎoguāng yào tiān nǚ yú dà zhòng zhōng wén shuō  
爾 時，如 意 寶 光 耀 天 女 於 大 眾 中，聞 說  
shēn fǎ huān xǐ yǒng yuè cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī  
深 法，歡 喜 踊 躍，從 座 而 起，偏 袒 右 肩，右 膝  
zhuó dì hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì zūn wéi yuàn wèi shuō  
著 地，合 掌 恭 敬 白 佛 言<sup>98</sup>：「世 尊！唯<sup>99</sup>願 為 說  
yú shènshēn lǐ xiū xíng zhī fǎ ér shuō sòng yán  
於 甚 深 理 修 行 之 法。」而 說 頌 言：

wǒ wèn zhào shì jiè liǎng zú zuì shèng zūn  
我 問 照 世 界 兩 足 最 勝 尊  
pú sà zhèng xíng fǎ wéi yuàn cí tīng xǔ  
菩 薩 正 行 法 唯<sup>100</sup>願 慈 聽 許  
fó yán shàn nǚ tiān ruò yǒu yí huò zhě  
佛 言 善 女 天 若 有 疑 惑 者  
suí rǔ yì suǒ wèn wú dāng fēn bié shuō  
隨 汝 意 所 問 吾 當 分 別 說

shì shí tiān nǚ qǐng shì zūn yuē  
是 時，天 女 請 世 尊 曰：

yún hé zhū pú sà xíng pú tí zhèng xíng  
云 何 諸 菩 薩 行 菩 提 正 行  
lí shēng sǐ niè pán ráo yì zì tā gù  
離 生 死 涅 槃 饒 益 自 他 故

fó gào shàn nǚ tiān yī yú fǎ jiè xíng pú tí fǎ xiū píng  
佛 告 善 女 天：「依 於 法 界，行 菩 提 法，修 平

<sup>98</sup> 大正藏本：恭敬而白佛言

<sup>99</sup> 大正藏本：惟

<sup>100</sup> 大正藏本：惟



děngxíng yún hé yī yú fǎ jiè xíng pú tí fǎ xiū píngděngxíng  
等行。云何依於法界，行菩提法，修平等行？

wèi yú wǔ yùnnéngxiàn fǎ jiè fǎ jiè jí shì wǔ yùn wǔ yùn bù kě  
謂於五蘊能現法界，法界即是五蘊，五蘊不可

shuō fēi wǔ yùn yì bù kě shuō hé yǐ gù ruò fǎ jiè shì wǔ yùn  
說，非五蘊亦不可說。何以故？若法界是五蘊，

jí shì duànjiàn ruò lí wǔ yùn jí shì chángjiàn lí yú èr xiàng  
即是斷見；若離五蘊，即是常見；離於二相，

bù zhuó èr biān bù kě jiàn guòsuǒjiàn wú míng wú xiàng shì zé  
不著二邊，不可見，過所見，無名無相，是則

míngwéishuō yú fǎ jiè shàn nǚ tiān yún hé wǔ yùnnéngxiàn fǎ jiè  
名為說於法界。善女天，云何五蘊能現法界？

rú shì wǔ yùn bù cóng yīn yuánshēng hé yǐ gù ruò cóng yīn yuán  
如是五蘊不從因緣生。何以故？若從因緣

shēngzhě wéi yǐ shēng gù shēng wéi wèi shēng gù shēng ruò yǐ  
生者，為已生故生？為未生故生？若已

shēngshēngzhě hé yòng yīn yuán ruò wèishēngshēngzhě bù kě dé  
生生者，何用因緣？若未生生者，不可得

shēng hé yǐ gù wèishēngzhū fǎ jí shì fēi yǒu wú míng wú xiàng  
生。何以故？未生諸法即是非有，無名無相，

fēi jiàoliáng pì yù zhī suǒnéng jí fēi shì yīn yuán zhī suǒshēng gù  
非校量譬喻之所能及，非是因緣之所生故。

shàn nǚ tiān pì rú gǔ shēng yī mù yī pí jí fú shǒuděng gù dé  
善女天，譬如鼓聲，依木、依皮及桴手等故得

chūshēng rú shì gǔ shēngguò qù yì kōng wèi lái yì kōng xiàn zài  
出聲，如是鼓聲過去亦空，未來亦空，現在

yì kōng hé yǐ gù shì gǔ yīn shēng bù cóng mù shēng bù cóng pí  
亦空。何以故？是鼓音聲不從木生，不從皮

shēng jí fú shǒushēng bù yú sān shì shēng shì zé bù shēng ruò bù  
生及桴手生，不於三世生，是則不生。若不

kě shēng zé bù kě miè ruò bù kě miè wú suǒ cóng lái rě wú  
可生，則不可滅；若不可滅，無所從來；若無

suǒ cóng lái yì wú suǒ qù ruò wú suǒ qù zé fēi cháng fēi duàn  
所從來，亦無所去；若無所去，則非常非斷；

ruò fēi cháng fēi duàn zé bù yī bú yì hé yǐ gù cǐ ruò shì yī  
若非常非斷，則不一不異。何以故？此若是一，

zé bú yì fǎ jiè ruò rú shì zhě fán fū zhī rén yīng jiàn zhēn dì dé  
則不異法界。若如是者，凡夫之人應見真諦，得

yú wú shàng ān lè niè pán jì bù rú shì gù zhī bù yī ruò yán  
於無上安樂涅槃；既不如此，故知不一。若言  
yì zhě yī qiè zhū fó pú sà xíng xiàng jí shì zhí zhuó wèi dé jiě tuō  
異者，一切諸佛菩薩行相即是執著，未得解脫  
fán nǎo xì fù jí bù zhèng ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí hé  
煩惱繫縛，即不證<sup>101</sup>阿耨多羅三藐三菩提。何  
yǐ gù yī qiè shèng rén yú xíng fēi xíng tóng zhēn shí xìng shì gù bù  
以故？一切聖人於行非行，同真實性，是故不  
yì gù zhī wǔ yùn fēi yǒu fēi wú bù cóng yīn yuán shēng fēi wú yīn  
異。故知五蘊非有非無，不從因緣生，非無因  
yuán shēng shì shèng suǒ zhī fēi yú jìng gù yì fēi yán shuō zhī suǒ  
緣生，是聖所知，非餘境故，亦非言說之所  
néng jí wú míng wú xiàng wú yīn wú yuán yì wú pì yù shǐ zhōng  
能及，無名無相，無因無緣，亦無譬喻，始終  
jì jìng běn lái zì kōng shì gù wǔ yùn néng xiàn fǎ jiè shàn nǚ tiān  
寂靜，本來自空。是故五蘊能現法界。善女天，  
ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù qiú ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí  
若善男子、善女人欲求阿耨多羅三藐三菩提，  
yì zhēn yì sù nán kě sī liáng yú fán shèng jìng tǐ fēi yī yì bù  
異真異俗，難可思量，於凡聖境體非一異，不  
shě yú sù bù lí yú zhēn yī yú fǎ jiè xíng pú tí xíng  
捨於俗，不離於真，依於法界，行菩提行。」

ěr shí shì zūn zuò shì yǔ yǐ shí shàn nǚ tiān yǒng yuè huān  
爾時，世尊作是語已。時，善女天踊躍歡  
xǐ jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng  
喜，即從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭  
jìng yī xīn dǐng lǐ ér bó fó yán shì zūn rú shàng suǒ shuō pú  
敬，一心頂禮，而白佛言：「世尊！如上所說菩  
tí zhèng xíng wǒ jīn dāng xué  
提正行，我今當學。」

shì shí suǒ hē shì jiè zhǔ dà fàn tiān wáng yú dà zhòng zhōng  
是時，索訶世界主大梵天王於大眾中，  
wèn rú yì bǎo guāng yào shàn nǚ tiān yuē cǐ pú tí xíng nán kě xiū xíng  
問如意寶光耀善女天曰：「此菩提行難可修行，  
rǔ jīn yún hé yú pú tí xíng ér dé zì zài  
汝今云何於菩提行而得自在？」

<sup>101</sup> 大正藏本：不證於

ěr shí shàn nǚ tiān dá fàn wáng yuē dà fàn wáng rú fó  
爾時，善女天答梵王曰：「大梵王，如佛  
suǒ shuō shí shì shēn shēn yī qiè yì shēng bù jiě qí yì shì shèng  
所說，實是甚深，一切異生不解其義，是聖  
jìng jiè wēi miào nán zhī ruò shǐ wǒ jīn yī yú cǐ fǎ dé ān lè zhù shì  
境界微妙難知。若使我今依於此法得安樂住，是  
shí yǔ zhě yuàn lìng yī qiè wǔ zhuó è shì wú liàng wú shù wú biān zhòng  
實語者，願令一切五濁惡世無量無數無邊眾  
shēng jiē dé jīn sè sān shí èr xiàng fēi nán fēi nǚ zuò bǎo lián huā  
生，皆得金色三十二相，非男非女，坐寶蓮華，  
shòu wú liàng lè yù tiān miào huā zhū tiān yīn yuè bù gǔ zì míng yī  
受無量樂，雨天妙華，諸天音樂不鼓自鳴，一  
qiè gòng yǎng jiē xī jù zú  
切供養皆悉具足。」

shí shàn nǚ tiān shuō shì yǔ yǐ yī qiè wǔ zhuó è shì suǒ yǒu  
時，善女天說是語已，一切五濁惡世所有  
zhòng shēng jiē xī jīn sè jù dà rén xiàng fēi nán fēi nǚ zuò bǎo lián  
眾生皆悉金色，具大人相，非男非女，坐寶蓮  
huā shòu wú liàng lè yóu rú tā huà zì zài tiān gōng wú zhū è dào  
華，受無量樂，猶如他化自在天宮，無諸惡道，  
bǎo shù háng liè qī bǎo lián huā biàn mǎn shì jiè yòu yǔ qī bǎo shàng  
寶樹行列，七寶蓮華徧滿世界，又雨七寶上  
miào tiān huā zuò tiān jī yuè rú yì bǎo guāng yào shàn nǚ tiān jí  
妙天華，作天妓<sup>102</sup>樂。如意寶光耀善女天即  
zhuǎn nǚ shēn zuò fàn tiān shēn  
轉女身，作梵天身。

shí dà fàn wáng wèn rú yì bǎo guāng yào pú sà yán rén zhě  
時，大梵王問如意寶光耀菩薩言：「仁者！  
rú hé xíng pú tí xíng  
如何行菩提行？」

dá yán fàn wáng ruò shuǐ zhōng yuè xíng pú tí xíng wǒ yì xíng  
答言：「梵王，若水中月行菩提行，我亦行  
pú tí xíng ruò mèng zhōng xíng pú tí xíng wǒ yì xíng pú tí xíng ruò  
菩提行；若夢中行菩提行，我亦行菩提行；若  
yáng yàn xíng pú tí xíng wǒ yì xíng pú tí xíng ruò gǔ xiǎng xíng pú tí  
陽焰行菩提行，我亦行菩提行；若谷響行菩提

<sup>102</sup> 大正藏本：伎

xíng wǒ yì xíng pú tí xíng  
行，我亦行菩提行。」

shí dà fàn wáng wén cǐ shuō yǐ bó pú sà yán rén yī hé  
時，大梵王聞此說已，白菩薩言：「仁依何  
yì ér shuō cǐ yǔ  
義而說此語？」

dá yán fàn wáng wú yǒu yī fǎ shì shí xiàng zhě dàn yóu yīn  
答言：「梵王，無有一法是實相者，但由因  
yuán ér dé chéng gù  
緣而得成故。」

fàn wáng yán ruò rú shì zhě zhū fán fū rén jiē xī yīng dé ā  
梵王言：「若如是者，諸凡夫人皆悉應得阿  
nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
耨多羅三藐三菩提。」

dá yán rén yī hé yì ér zuò shì shuō yú chī rén yì zhì  
答言：「仁以何意而作是說？愚癡人異，智  
huì rén yì pú tí yì fēi pú tí yì jiě tuō yì fēi jiě tuō yì  
慧人異？菩提異，非菩提異？解脫異，非解脫異？

fàn wáng rú shì zhū fǎ píng děng wú yì yú cǐ fǎ yì zhēn rú bú  
梵王，如是諸法平等無異，於此法異<sup>103</sup>真如不  
yì<sup>104</sup> wú yǒu zhōng jiān ér kě zhí zhuó wú zēng wú jiǎn fàn wáng  
異<sup>104</sup>，無有中 間而可執著，無增無減。梵王，

pì rú huàn shī jí huàn dì zǐ shàn jiě huàn shù yú sì qú dào qǔ zhū  
譬如幻師及幻弟子善解幻術，於四衢道，取諸  
shā tǔ cǎo mù yè děng jù zài yī chù zuò zhū huàn shù shǐ rén dǔ jiàn  
沙土草木葉等，聚在一處作諸幻術，使人覩見

xiàng zhòng mǎ zhòng chē bīng děng zhòng qī bǎo zhī jù zhǒng zhǒng  
象眾、馬眾、車兵等眾，七寶之聚種種  
cāng kù ruò yǒu zhòng shēng yú chī wú zhì bù néng sī wéi bù zhī  
倉庫。若有眾生愚癡無智，不能思惟，不知

huàn běn ruò jiàn ruò wén zuò shì sī wéi wǒ suǒ jiàn wén xiàng mǎ  
幻本，若見若聞，作是思惟：『我所見聞象、馬  
děng zhòng cǐ shì shí yǒu yú jiē xū wàng yú hòu gèng bù shěn chá  
等眾，此是實有，餘皆虛妄。』於後更不審察

sī wéi yǒu zhì zhī rén zé bù rú shì liǎo yú huàn běn ruò jiàn ruò wén  
思惟。有智之人則不如是，了於幻本，若見若聞，

<sup>103</sup> 大正藏本：界

<sup>104</sup> 大正藏本：不一不異

zuò rú shì niàn      rú wǒ suǒ jiàn xiàng      mǎ děng zhòng      fēi shì zhēn shí  
作如是念：『如我所見象、馬等眾，非是真實，  
wéi yǒu huàn shì      huò rén yǎn mù      wàng wèi xiàng děng jí zhū cāng kù  
唯有幻事，惑人眼目，妄謂象等及諸倉庫，  
yǒu míng wú shí      rú wǒ jiàn wén      bù zhí wéi shí      hòu shí sī wéi  
有名無實，如我見聞，不執為實。』後時思惟，  
zhī qí xū wàng      shì gù zhì zhě liǎo yī qiè fǎ jiē wú shí tǐ      dàn suí shì  
知其虛妄。是故智者了一切法皆無實體，但隨世  
sú      rú jiàn rú wén      biǎo xuān qí shì      sī wéi dì lǐ      zé bù rú  
俗，如見如聞，表宣其事，思惟諦理，則不如  
shì      fù yóu jiǎ shuō      xiǎn shí yì gù  
是，復由假說，顯實義故。

fàn wáng      yú chí yì shēng      wèi dé chū shì shèng huì zhī yǎn  
「梵王，愚癡異生，未得出世聖慧之眼，  
wèi zhī yī qiè zhū fǎ zhēn rú bù kě shuō gù      shì zhū fán yú      ruò jiàn ruò  
未知一切諸法真如不可說故。是諸凡愚，若見若  
wén xíng fēi xíng fǎ      rú shì sī wéi      biàn shēng zhí zhuó      wèi yǐ wéi shí  
聞行非行法，如是思惟，便生執著，謂以為實，  
yú dì yī yì bù néng liǎo zhī zhū fǎ zhēn rú shì bù kě shuō      shì zhū  
於第一義不能了知諸法真如是不可說。是諸  
shèng rén      ruò jiàn ruò wén xíng fēi xíng fǎ      suí qí lì néng bù shēng zhí  
聖人，若見若聞行非行法，隨其力能不生執  
zhuó yǐ wéi shí yǒu      liǎo zhī yī qiè wú shí xíng fǎ      wú shí fēi xíng fǎ  
著以為實有，了知一切無實行法、無實非行法，  
dàn wàng sī liàng xíng fēi xíng xiàng      wéi yǒu míng zì      wú yǒu shí tǐ      shì  
但妄思量行非行相，唯有名字，無有實體。是  
zhū shèng rén      suí shì sú shuō      wèi yù lìng tā zhī zhēn shí yì      rú shì  
諸聖人，隨世俗說，為欲令他知真實義。如是  
fàn wáng      shì zhū shèng rén      yǐ shèng zhì jiàn      liǎo fǎ zhēn rú bù kě  
梵王，是諸聖人，以聖智見，了法真如不可  
shuō gù      xíng fēi xíng fǎ yì fù rú shì      lìng tā zhèng zhī      gù shuō zhǒng  
說故，行非行法亦復如是，令他證知，故說種  
zhǒng shì      sú míng yán  
種世俗名言。」

shí      dà fàn wáng wèn rú      yì bǎo guāng yào pú sà yán      yǒu jǐ  
時，大梵王問如意寶光耀菩薩言：「有幾  
zhòng shēng néng jiě rú shì shēn zhèng fǎ  
眾生能解如是甚深正法？」

dá yán fàn wáng yǒu zhòng huàn rén xīn xīn shù fǎ néng jiě  
答言：「梵王，有眾幻人心心數法，能解

rú shì shèn shēn zhèng fǎ  
如是甚深正法。」

fàn wáng yuē cǐ huàn huà rén tǐ shì fēi yǒu cǐ zhī xīn shù  
梵王曰：「此幻化人，體是非有，此之心數

cóng hé ér shēng  
從何而生？」

dá yuē ruò zhī fǎ jiè bù yǒu bù wú rú shì zhòng shēng néng  
答曰：「若知法界不有不無，如是眾生能

jiě shēn yì  
解深義。」

ěr shí fàn wáng bó fó yán shì zūn shì rú yì bǎo guāng  
爾時，梵王白佛言：「世尊！是如意寶光

yào pú sà bù kě sī yì tōng dá rú shì shèn shēn zhī yì  
耀菩薩不可思議，通達如是甚深之義。」

fó yán rú shì rú shì fàn wáng rú rǔ suǒ yán cǐ  
佛言：「如是！如是！梵王，如汝所言，此

rú yì bǎo guāng yào yǐ jiào rǔ děng fā xīn xiū xué wú shēng rěn fǎ  
如意寶光耀，已教汝等發心修學無生忍法。」

shì shí dà fàn tiān wáng yǔ zhū fàn zhòng cóng zuò ér qǐ piān  
是時，大梵天王與諸梵眾，從座而起，偏

tǎn yòu jiān hé zhǎng gōng jìng dǐng lǐ rú yì bǎo guāng yào pú sà zú  
袒右肩，合掌恭敬，頂禮如意寶光耀菩薩足，

zuò rú shì yán xī yǒu xī yǒu wǒ děng jīn rì xìng yù dà shì  
作如是言：「希有！希有！我等今日幸遇大士，

dé wén zhèng fǎ  
得聞正法。」

ěr shí shì zūn gào fàn wáng yán shì rú yì bǎo guāng yào  
爾時，世尊告梵王言：「是如意寶光耀，

yú wèi lái shì dāng dé zuò fó hào bǎo yàn jí xiáng zàng rú lái yīng  
於未來世當得作佛，號寶焰吉祥藏如來、應、

zhèng biān zhī míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì  
正徧知、明行圓滿、善逝、世間解、無上士、

tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn  
調御丈夫、天人師、佛、世尊。」

shuō shì pǐn shí yǒu sān qiān yì pú sà yú ā nù duō luó sān miǎo  
說是品時，有三千億菩薩於阿耨多羅三藐

sān pú tí dé bú tuì zhuǎn bā qiān yì tiān zǐ wú liàng wú shù guó wáng  
三菩提得不退轉，八千億天子、無量無數國王

chén mínyuǎn chén lí gòu dé fǎ yǎn jìng  
臣民遠塵離垢，得法眼淨。

ěr shí huì zhōng yǒu wǔ shí yì bì chū xíng pú sà xíng yù tuì  
爾時，會中有五十億苾芻，行菩薩行，欲退

pú tí xīn wén rú yì bǎo guāng yào pú sà shuō shì fǎ shí jiē dé jiān  
菩提心，聞如意寶光耀菩薩說是法時，皆得堅

gù bù kě sī yì mǎn zú shàng yuàn gèng fù fā qǐ pú tí zhī xīn gè  
固不可思議滿足上願，更復發起菩提之心，各

zì tuō yī gòng yǎng pú sà chóng fā wú shàng shèng jìn zhī xīn zuò rú  
自脫衣供養菩薩，重發無上勝進之心，作如

shì yuàn yuàn lìng wǒ děng gōng dé shàn gēn xī jiē bú tuì huí xiàng ā  
是願：「願令我等功德善根悉皆不退，迴向阿

nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
耨多羅三藐三菩提。」

fàn wáng shì zhū bì chū yī cǐ gōng dé rú shuō xiū xíng  
「梵王，是諸苾芻，依此功德如說修行，

guò jiǔ shí dà jié dāng dé jiě wù chū lí shēng sǐ ěr shí shì  
過九十大劫，當得解悟，出離生死。」爾時，世

zūn jí wèi shòu jì rǔ zhū bì chū guò sān shí ā sēng qí jié dāng dé  
尊即為授記：「汝諸苾芻過三十阿僧祇劫，當得

zuò fó jié míng nán shèng guāng wáng guó míng wú gòu guāng tóng shí  
作佛，劫名難勝光王，國名無垢光，同時，

jiē dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jiē tóng yī hào míng yuàn  
皆得阿耨多羅三藐三菩提，皆同一號，名願

zhuāng yán jiàn shì wáng shí hào jù zú  
莊嚴間飾王，十號具足。

fàn wáng shì jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn ruò zhèng  
「梵王，是《金光明》微妙經典，若正

wén chí yǒu dà wēi lì jiǎ shǐ yǒu rén yú bǎi qiān dà jié xíng liù bō  
聞持，有大威力。假使有人於百千大劫，行六波

luó mì wú yǒu fāng biàn ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén shū xiě rú shì  
羅蜜無有方便；若有善男子、善女人書寫如是

jīn guāng míng jīng bàn yuè bàn yuè zhuān xīn dú sòng shì gōng dé  
《金光明經》，半月半月專心讀誦，是功德

jù yú qián gōng dé bǎi fēn bù jí yī nǎi zhì suàn shù pì yù suǒ bù néng  
聚於前功德百分不及一，乃至算數譬喻所不能

jí fàn wáng shì gù wǒ jīn lìng rǔ xiū xué yì niàn shòu chí wèi  
及。梵王，是故我今令汝修學，憶念受持，為  
tā guǎng shuō hé yǐ gù wǒ yú wǎng xī xíng pú sà dào shí yóu rú  
他廣說。何以故？我於往昔行菩薩道時，猶如  
yǒng shì rù yú zhàn zhèn bù xī shēn mìng liú tōng rú shì wēi miào jīng  
勇士入於戰陣，不惜身命，流通如是微妙經  
wáng shòu chí dú sòng wèi tā jiě shuō fàn wáng pì rú zhuàn lún  
王，受持讀誦，為他解說。梵王，譬如轉輪  
shèng wáng ruò wáng zài shì qī bǎo bú miè wáng ruò mìng zhōng  
聖王，若王在世，七寶不滅，王若命終，  
suǒ yǒu qī bǎo zì rán miè jìn fàn wáng shì jīn guāng míng wēi miào  
所有七寶自然滅盡。梵王，是《金光明》微妙  
jīng wáng ruò xiàn zài shì wú shàng fǎ bǎo xī jiē bú miè ruò wú shì jīng  
經王若現在世，無上法寶悉皆不滅，若無是經，  
suí chù yǐn mò shì gù yīng dāng yú cǐ jīng wáng zhuān xīn tīng wén  
隨處隱沒。是故應當於此經王，專心聽聞，  
shòu chí dú sòng wèi tā jiě shuō quàn lìng shū xiě xíng jīng jìn bō luó  
受持讀誦，為他解說，勸令書寫，行精進波羅  
mì bù xī shēn mìng bú dàn pí láo gōng dé zhōng shèng wǒ zhū  
蜜，不惜身命，不憚疲勞，功德中勝，我諸  
dì zǐ yīng dāng rú shì jīng qín xiū xué  
弟子應當如是精勤修學。」

ěr shí dà fàn tiān wáng yǔ wú liàng fàn zhòng dì shì sì wáng  
爾時，大梵天王與無量梵眾，帝釋四王  
jí zhū yào chā jù cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì  
及諸藥叉，俱從座起，偏袒右肩，右膝著地，  
hé zhǎng gōng jìng ér bó fó yán shì zūn wǒ děng jiē yuàn shǒu hù liú  
合掌恭敬而白佛言：「世尊！我等皆願守護流  
tōng shì jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn jí shuō fǎ shī ruò yǒu zhū  
通是《金光明》微妙經典及說法師，若有諸  
nàn wǒ dāng chú qiǎn lìng jù zhòng shàn sè lì chōng zú biàn cái  
難，我當除遣，令具眾善，色力充足，辯才  
wú ài shēn yì tài rán shí huì tīng zhě jiē shòu ān lè suǒ zài guó  
無礙，身意泰然。時會聽者，皆受安樂。所在國  
tǔ ruò yǒu jī jīn yuàn zéi fēi rén wéi nǎo hài zhě wǒ děng tiān  
土，若有飢饉、怨賊、非人為惱害者，我等天  
zhòng jiē wèi yōng hù shǐ qí rén mín ān wěn fēng lè wú zhū wǎng hèng  
眾皆為擁護，使其人民安隱豐樂，無諸枉橫，



jiē shì wǒ děngtiānzhòng zhī lì ruò yǒu gòngyǎng shì jīng diǎnzhě wǒ  
皆是我等天眾之力。若有供養是經典者，我  
děng yì dānggōngjìng gòngyǎng rú fó bú yì  
等亦當恭敬供養，如佛不異。」

ěr shí fó gào dà fàn tiān wáng jí zhū fàn zhòng nǎi zhì sì wáng  
爾時，佛告大梵天王及諸梵眾乃至四王  
zhū yào chāděng shàn zāi shàn zāi rǔ děng dé wénshēnmiào  
諸藥叉等：「善哉！善哉！汝等得聞甚深妙  
fǎ fù néng yú cǐ wēimiào jīng wáng fā xīn yōng hù jí chí jīng zhě  
法，復能於此微妙經王發心擁護及持經者，  
dāng huò wú biānshū shèng zhī fú sù chéng wú shàngzhèngděng pú tí  
當獲無邊殊勝之福，速成無上正等菩提。」

shí fàn wáng děng wén fó yǔ yǐ huān xǐ dǐng shòu  
時，梵王等聞佛語已，歡喜頂受。

## sì tiān wáng guān chá rén tiān pǐn dì shí yī 四天王觀察人天品第十一

ěr shí duō wén tiān wáng chí guó tiān wáng zēng zhǎng tiān wáng  
爾時，多聞天王、持國天王、增長天王、  
guǎng mù tiān wáng jù cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì  
廣目天王，俱從座起，偏袒右肩，右膝著地，  
hé zhǎng xiàng fó lǐ fó zú yǐ bó yán shì zūn shì jīn guāng  
合掌向佛，禮佛足已，白言：「世尊！是《金  
míng zuì shèng wáng jīng yī qiè zhū fó cháng niàn guān chá yī qiè pú  
明最勝王經》，一切諸佛常念觀察，一切菩  
sà zhī suǒ gōng jìng yī qiè tiān lóng cháng suǒ gòng yǎng jí zhū tiān  
薩之所恭敬，一切天、龍常所供養，及諸天  
zhòng cháng shēng huān xǐ yī qiè hù shì chēng yáng zàn tàn shēng wén  
眾常生歡喜，一切護世稱揚讚歎，聲聞、  
dú jué jiē gòng shòu chí xī néng míng zhào zhū tiān gōng diàn néng yǔ yī  
獨覺皆共受持，悉能明照諸天宮殿，能與一  
qiè zhòng shēng shū shèng ān lè zhǐ xī dì yù è guǐ páng shēng zhū  
切眾生殊勝安樂，止息地獄、餓鬼、傍生諸  
qù kǔ nǎo yī qiè bù wèi xī néng chú yǎn suǒ yǒu yuàn dí xún jí tuì  
趣苦惱，一切怖畏悉能除殄，所有怨敵尋即退

sàn jī jǐn è shí jiē lìng fēng rěn jí yì bìng kǔ jiē lìng juān yù  
散，飢饉惡時，皆<sup>105</sup>令豐稔，疾疫病苦皆令蠲愈，  
yī qiè zāi biàn bǎi qiān kǔ nǎo xián xī xiāo miè shì zūn shì jīn guāng  
一切災變百千苦惱咸悉消滅。世尊！是《金光明  
míng zuì shèng wáng jīng néng wéi rú shì ān wǎn lì lè ráo yì wǒ děng  
明最勝王經》能為如是安隱利樂饒益我等，  
wéi yuàn shì zūn yú dà zhòng zhōng guǎng wèi xuān shuō wǒ děng sì wáng  
惟願世尊於大眾中廣為宣說。我等四王  
bìng zhū juàn shǔ wén cǐ gān lù wú shàng fǎ wèi qì lì chōng shí  
并諸眷屬，聞此甘露無上法味，氣力充實，  
zēng yì wēi guāng jīng jìn yǒng měng shéntōng bèi shèng shì zūn wǒ  
增益威光，精進勇猛，神通倍勝。世尊！我  
děng sì wáng xiū xíng zhèng fǎ cháng shuō zhèng fǎ yǐ fǎ huà shì  
等四王修行正法，常說正法，以法化世，  
wǒ děng lìng bǐ tiān lóng yào chā qián tà pó ā sū luó jiē  
我等令彼天、龍、藥叉、健闥婆、阿蘇羅、揭  
lù tú<sup>106</sup> jù pán tú<sup>107</sup> jǐn nà luó mò hū luó qié jí zhū rén wáng  
路荼<sup>106</sup>、俱槃荼<sup>107</sup>、緊那羅、莫呼羅伽及諸人王，  
cháng yǐ wáng<sup>108</sup> fǎ ér huà yú shì zhē qù zhū è suǒ yǒu guǐ shén xī  
常以王<sup>108</sup>法而化於世，遮去諸惡，所有鬼神吸  
rén jīng qì wú cí bēi zhě xī lìng yuǎn qù shì zūn wǒ děng sì wáng  
人精氣無慈悲者，悉令遠去。世尊！我等四王  
yǔ èr shí bā bù yào chā dà jiàng bìng yǔ wú liàng bǎi qiān yào chā yǐ  
與二十八部藥叉大將，并與無量百千藥叉，以  
jìng tiān yǎng guò yú shì rén guān chá yōng hù cǐ shàn bù zhōu shì zūn  
淨天眼過於世人，觀察擁護此瞻部洲。世尊！  
yǐ cǐ yīn yuán wǒ děng zhū wáng míng hù shì zhě yòu fù yú cǐ zhōu  
以此因緣，我等諸王，名護世者。又復於此洲  
zhōng ruò yǒu guó wáng bèi tā yuàn zéi cháng lái qīn rǎo jí duō jī jǐn  
中，若有國王被他怨賊常來侵擾，及多飢饉，  
jí yì liú xíng wú liàng bǎi qiān zāi è zhī shì shì zūn wǒ děng sì  
疾疫流行，無量百千災厄之事。世尊！我等四  
wáng yú cǐ jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng gōng jìng gòng yǎng ruò  
王於此《金光明最勝王經》恭敬供養，若

<sup>105</sup> 大正藏本：能

<sup>106</sup> 大正藏本：荼

<sup>107</sup> 大正藏本：荼

<sup>108</sup> 大正藏本：正

yǒu bì chū fǎ shī shòu chí dú sòng wǒ děng sì wáng gòng wǎng jué wù  
有苾芻法師受持讀誦，我等四王共往覺悟，  
quàn qǐng qí rén shí bǐ fǎ shī yóu wǒ shéntōng jué wù lì gù wǎng  
勸請其人。時，彼法師由我神通覺悟力故，往  
bǐ guó jiè guǎng xuān liú bù shì jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn yóu  
彼國界廣宣流布是《金光明》微妙經典，由  
jīng lì gù lìng bǐ wú liàng bǎi qiān shuāi nǎo zāi è zhī shì xī jiē chú qiǎn  
經力故，令彼無量百千衰惱災厄之事悉皆除遣。  
shì zūn ruò zhū rén wáng yú qí guó nèi yǒu chí shì jīng bì chū fǎ shī zhì  
世尊！若諸人王於其國內，有持是經苾芻法師至  
bǐ guó shí dāng zhī cǐ jīng yì zhì qí guó shì zūn shí bǐ guó wáng  
彼國時，當知此經亦至其國。世尊！時，彼國王  
yīng wǎng fǎ shī chù tīng qí suǒ shuō wén yǐ huān xǐ yú bǐ fǎ shī  
應往法師處，聽其所說，聞已歡喜，於彼法師  
gōng jìng gòng yǎng shēn xīn yōng hù lìng wú yōu nǎo yǎn shuō cǐ jīng  
恭敬供養，深心擁護，令無憂惱，演說此經  
lì yì yī qiè shì zūn yǐ shì yuán gù wǒ děng sì wáng jiē gòng  
利益一切。世尊！以是緣<sup>109</sup>故，我等四王皆共  
yī xīn hù shì rén wáng jí guó rén mín lìng lí zāi huàn cháng dé ān  
一心護是人王及國人民，令離災患，常得安  
wēn shì zūn ruò yǒu bì chū bì chū ní wū bō suǒ jiā wū bō  
隱。世尊！若有苾芻、苾芻尼、邬波索迦、邬波  
sī jiā chí shì jīng zhě shí bǐ rén wáng suí qí suǒ xū gōng jǐ gòng yǎng  
斯迦持是經者，時彼人王隨其所須，供給供養，  
lìng wú fá shǎo wǒ děng sì wáng lìng bǐ guó zhǔ jí yǐ guó rén xī jiē  
令無乏少，我等四王令彼國主及以國人，悉皆  
ān wēn yuǎn lí zāi huàn shì zūn ruò yǒu shòu chí dú sòng shì jīng diǎn  
安隱，遠離災患。世尊！若有受持讀誦是經典  
zhě rén wáng yú cǐ gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn wǒ děng dāng  
者，人王於此供養恭敬，尊重讚歎，我等當  
lìng bǐ wáng yú zhū wáng zhōng gōng jìng zūn zhòng zuì wéi dì yī zhū  
令彼王於諸王中，恭敬尊重，最為第一，諸  
yú guó wáng gòng suǒ chēng tàn  
餘國王共所稱歎。」

dà zhòng wén yǐ huān xǐ shòu chí  
大眾聞已，歡喜受持。

<sup>109</sup> 大正藏本：經

金光明最勝王經卷第五

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì liù  
**金光明最勝王經卷第六**

táng sānzàng fǎ shī yì jìng fèng zhì yì  
唐三藏法師義淨奉 制譯

sì tiānwáng hù guó pǐn dì shí èr  
**四天王護國品第十二**

ěr shí shì zūnwén sì tiānwánggōngjìnggòngyǎng jīn guāngmíng  
爾時，世尊聞四天王恭敬供養《金光明

jīng jí néngyōng hù zhū chí jīng zhě zànyán shàn zāi shàn zāi  
經》，及能擁護諸持經者，讚言：「善哉！善哉！

rǔ děng sì wáng yǐ yú guò qù wú liàng bǎi qiān wàn yì fó suǒ gōngjìng  
汝等四王已於過去無量百千萬億佛所，恭敬

gòngyǎng zūnzhòngzàn tàn zhí zhū shàngēn xiū xíngzhèng fǎ cháng  
供養，尊重讚歎，植諸善根，修行正法，常

shuōzhèng fǎ yǐ fǎ huà shì rǔ děng cháng yè yú zhū zhòngshēng  
說正法，以法化世。汝等長夜於諸眾生

cháng sī lì yì qǐ dà cí xīn yuàn yǔ ān lè yǐ shì yīn yuán  
常思利益，起大慈心，願與安樂，以是因緣，

néng lìng rǔ děng xiàn shòu shèng bào ruò yǒu rén wáng gōngjìnggòngyǎng cǐ  
能令汝等現受勝報。若有人王恭敬供養此

jīn guāngmíng zuì shèng jīng diǎn rǔ děng yīng dāng qín jiā shǒu hù  
《金光明》最勝經典，汝等應當勤加守護，

lìng dé ān wēn rǔ zhū sì wáng jí yú juàn shǔ wú liàng wú shù bǎi qiān  
令得安隱。汝諸四王及餘眷屬無量無數百千

yào chā hù shì jīng zhě jí shì hù chí qù lái xiàn zài zhū fó zhèng  
藥叉護是經者，即是護持去、來、現在諸佛正

fǎ rǔ děng sì wáng jí yú tiānzhòng bìng zhū yào chā yǔ ā sū luó  
法。汝等四王及餘天眾并諸藥叉，與阿蘇羅

gòng dòu zhàn shí cháng dé shèng lì rǔ děng ruò néng hù chí shì jīng  
共鬪戰時，常得勝利；汝等若能護持是經，

yóu jīng lì gù néng chú zhòng kǔ yuàn zéi jī jīn jí zhū jí yì  
由經力故，能除眾苦、怨賊、飢饉及諸疾疫。

shì gù rǔ děng ruò jiàn sì zhòng shòu chí dú sòng cǐ jīng wáng zhě yì yīng  
是故汝等若見四眾受持讀誦此經王者，亦應

qín xīn gòng jiā shǒu hù wèi chū shuāi nǎo shī yǔ ān lè  
勤心共加守護，為除衰惱，施與安樂。」

ěr shí sì tiān wáng jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī  
爾時，四天王即從座起，偏袒右肩，右膝

zhuó dì hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì zūn cǐ jīn guāng míng  
著地，合掌恭敬白佛言：「世尊！此《金光明

zuì shèng jīng wáng yú wèi lái shì ruò yǒu guó wáng chéng yì jù luò  
最勝經王》，於未來世，若有國王<sup>110</sup>城邑聚落、

shān lín kuàng yě suí suǒ zhì chù liú bù zhī shí ruò bǐ guó wáng yú cǐ  
山林曠野，隨所至處流布之時，若彼國王於此

jīng diǎn zhì xīn tīng shòu chēng tàn gòng yǎng bìng fù gōng jǐ shòu chí shì  
經典至心聽受，稱歎供養，并復供給受持是

jīng sì bù zhī zhòng shēn xīn yōng hù lìng lí shuāi nǎo yǐ shì yīn yuán  
經四部之眾，深心擁護，令離衰惱，以是因緣，

wǒ hù bǐ wáng jí zhū rén zhòng jiē lìng ān wēn yuǎn lí yōu kǔ zēng  
我護彼王及諸人眾，皆令安隱，遠離憂苦，增

yì shòu mìng wēi dé jù zú shì zūn ruò bǐ guó wáng jiàn yú sì zhòng  
益壽命，威德具足。世尊！若彼國王見於四眾

shòu chí jīng zhě gōng jìng shǒu hù yóu rú fù mǔ yī qiè suǒ xū xī jiē  
受持經者，恭敬守護猶如父母，一切所須悉皆

gōng jǐ wǒ děng sì wáng cháng wéi shǒu hù lìng zhū yǒu qíng wú bù zūn  
供給，我等四王常為守護，令諸有情無不尊

jìng shì gù wǒ děng bìng yǔ wú liàng yào yǎ zhū shén suí cǐ jīng wáng suǒ  
敬。是故我等并與無量藥叉諸神，隨此經王所

liú bù chù qián shēn yōng hù lìng wú liú nán yì dāng hù niàn tīng shì  
流布處，潛身擁護，令無留難，亦當護念聽是

jīng rén zhū guó wáng děng chú qí shuāi huàn xī lìng ān wēn tā fāng  
經人諸國王等，除其衰患，悉令安隱，他方

yuàn zéi jiē shǐ tuì sàn ruò yǒu rén wáng tīng shì jīng shí líng guó yuàn dí  
怨賊皆使退散。若有人王聽是經時，隣國怨敵

xīng rú shì niàn dāng jù sì bīng huài bǐ guó tǔ shì zūn yǐ shì  
興如是念：『當具四兵壞彼國土。』世尊！以是

jīng wáng wēi shén lì gù shì shí líng dí gèng yǒu yì yuàn ér lái qīn  
經王威神力故，是時，隣敵更有異怨，而來侵

rǎo yú qí jìng jiè duō zhū zāi biàn yì bìng liú xíng shí wáng jiàn yǐ  
擾於其境界，多諸災變疫病流行。時，王見已

<sup>110</sup> 大正藏本：土

jí yán sì bīng fā xiàng bǐ guó yù wéitǎo fá<sup>111</sup> wǒ děng ěr shí dāng  
即嚴四兵，發向彼國欲為討伐<sup>111</sup>。我等爾時，當  
yǔ juànshǔ wú liàng wú biānyào chāzhūshén gè zì yǐn xíngwéizuò hù zhù  
與眷屬無量無邊藥叉諸神，各自隱形為作護助，  
lìng bǐ yuàn dí zì rán xiáng fú shàng bù gǎn lái zhì qí guó jiè qǐ fù  
令彼怨敵自然降伏，尚不敢來至其國界，豈復  
dé yǒubīng gē xiāng fá<sup>112</sup>。」  
得有兵戈相伐<sup>112</sup>。」

ěr shí fó gào sì tiānwáng shàn zāi shàn zāi rǔ děng  
爾時，佛告四天王：「善哉！善哉！汝等  
sì wáng nǎi néng yōng hù rú shì jīng diǎn wǒ yú guò qù bǎi qiān jù zhī  
四王，乃能擁護如是經典。我於過去百千俱胝  
nà yǔ duō jié xiū zhū kǔ xíng dé ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí  
那庾多劫，修諸苦行，得阿耨多羅三藐三菩提，  
zhèng yī qiè zhì jīn shuō shì fǎ ruò yǒu rén wáng shòu chí shì jīng gōng  
證一切智，今說是法。若有人王受持是經，恭  
jìng gòng yǎng zhě wèi xiāo shuāi huàn lìng qí ān wēn yì fù yōng hù  
敬供養者，為消衰患，令其安隱，亦復擁護  
chéng yì jù là nǎi zhì yuàn zéi xī lìng tuì sàn yì lìng yī qiè shàn bù  
城邑聚落，乃至怨賊悉令退散，亦令一切瞻部  
zhōu nèi suǒ yǒu zhū wáng yǒng wú shuāi nǎo dòu zhēng zhī shì sì wáng  
洲內所有諸王，永無衰惱鬪諍之事。四王  
dāng zhī cǐ shàn bù zhōu bā wàn sì qiān chéng yì jù luò bā wàn sì  
當知！此瞻部洲八萬四千城邑聚落、八萬四  
qiān zhū rén wáng děng gè yú qí guó shòu zhū kuài lè jiē dé zì zài  
千諸人王等，各於其國受諸快樂，皆得自在，  
suǒ yǒu cái bǎo fēng zú shòu yòng bù xiāng qīn duó suí bǐ sù yīn ér shòu  
所有財寶豐足受用，不相侵奪，隨彼宿因而受  
qí bào bù qǐ è niàn tān qiú tā guó xián shēng shǎo yù lì lè zhī xīn  
其報，不起惡念貪求他國，咸生少欲利樂之心，  
wú yǒu dòu zhàn jī fù děng kǔ qí tǔ rén mín zì rán shòu lè<sup>114</sup>  
無有鬪戰擊<sup>113</sup>縛等苦。其土人民自然受樂<sup>114</sup>，  
shàng xià hé mù yóu rú shuǐ rǔ qíng xiāng ài zhòng huān xǐ yóu xì  
上下和穆，猶如水乳，情相愛重，歡喜遊戲，

<sup>111</sup> 大正藏本：罰

<sup>112</sup> 大正藏本：罰

<sup>113</sup> 大正藏本：繫

<sup>114</sup> 大正藏本：自生愛樂

cí bēi qiānràng zēngzhǎngshàngēn yǐ shì yīn yuán cǐ shàn bù zhōu  
慈悲謙讓，增長善根。以是因緣，此瞻部洲  
ān wēnfēng lè rén mǐn chì shèng dà dì wòrǎng hánshǔ tiáo hé  
安隱豐樂，人民熾盛，大地沃壤，寒暑調和，  
shí bù guāi xù rì yuèxīng xiù cháng dù wú kuī fēng yǔ suí shí lí  
時不乖序，日月星宿常度無虧，風雨隨時，離  
zhū zāi hèng zī chǎn cái bǎo jiē xī fēngyíng xīn wú qiān bǐ cháng  
諸災橫，資產財寶皆悉豐盈，心無慳鄙，常  
xíng huì<sup>115</sup> shī jù shí shàn yè ruò rén mìngzhōng duōshēngtiānshàng  
行惠<sup>115</sup>施，具十善業，若人命終，多生天上，  
zēng yì tiānzhòng dà wáng ruò wèi lái shì yǒuzhū rén wáng tīngshòu shì  
增益天眾。大王，若未來世有諸人王聽受是  
jīng gōng jìng gòngyǎng bìngshòu chí jīng<sup>116</sup> sì bù zhī zhòng zūn zhòng  
經，恭敬供養并受持經<sup>116</sup>，四部之眾尊重  
chēngzàn fù yù ān lè ráo yì rǔ děng jí zhū juànshǔ wú liàng bǎi qiān  
稱讚。復欲安樂饒益汝等及諸眷屬無量百千  
zhū yào chāzhòng shì gù bǐ wáng cháng dāng tīngshòu shì miào jīng wáng  
諸藥叉眾，是故彼王常當聽受是妙經王，  
yóu dé wén cǐ zhèng fǎ zhī shuǐ gān lù shàng wèi zēng yì rǔ děngshēn xīn  
由得聞此正法之水甘露上味，增益汝等身心  
shì lì jīng jìn yǒngměng fú dé wēiguāng xī lìng chōngmǎn shì zhū  
勢力，精進勇猛，福德威光悉令充滿。是諸  
rén wáng ruò néng zhì xīn tīngshòu shì jīng zé wéi guǎng dà xī yǒu gòng  
人王若能至心聽受是經，則為廣大希有供  
yǎng gòngyǎng yú wǒ shì jiā móu ní yīng zhèngděngjué ruò gòng  
養，供養於我釋迦牟尼、應、正等覺。若供  
yǎng wǒ zé shì gòngyǎngguò qù wèi lái xiàn zài bǎi qiān jù zhī nà  
養我，則是供養過去、未來、現在百千俱胝那  
yǔ duō fó ruò néng gòngyǎng sān shì zhū fó zé dé wú liàng bù kě sī  
庾多佛。若能供養三世諸佛，則得無量不可思  
yì gōng dé zhī jù yǐ shì yīn yuán rǔ děng yīng dāng yōng hù bǐ wáng  
議功德之聚。以是因緣，汝等應當擁護彼王  
hòu fēi juànshǔ lìng wú shuāinǎo jí gōngzhái shén chángshòu ān lè  
后妃眷屬，令無衰惱，及宮宅神常受安樂，  
gōng dé nán sī shì zhū guó tǔ suǒ yǒu rén mǐn yì shòu zhǒng zhǒng wǔ  
功德難思，是諸國土所有人民，亦受種種五

<sup>115</sup> 大正藏本：慧

<sup>116</sup> 大正藏本：受持是經



yù zhī lè yī qiè è shì jiē lìng xiāotiǎn  
欲之樂，一切惡事皆令消殄。」

ěr shí sì tiānwáng bó fó yán shì zūn yú wèi lái shì  
爾時，四天王白佛言：「世尊！於未來世，  
ruò yǒu rén wáng yào tīng rú shì jīn guāng míng jīng wèi yù yōng hù  
若有人王，樂聽如是《金光明經》，為欲擁護  
zì shēn hòu fēi wáng zǐ nǎi zhì nèi gōng zhū cǎi nǚ děng chéng  
自身、后妃、王子，乃至內宮諸嫔女等，城  
yì gōng diàn jiē dé dì yī bù kě sī yì zuì shàng huān xǐ jì jìng ān  
邑宮殿，皆得第一不可思議最上歡喜寂靜安  
lè yú xiàn shì zhōng wáng wèi zūn gāo zì zài chāng shèng cháng  
樂，於現世中，王位尊高，自在昌盛，常  
dé zēng zhǎng fù yù shè shòu wú liàng wú biān nán sī fú jù yú zì guó  
得增長，復欲攝受無量無邊難思福聚，於自國  
tǔ lìng wú yuàn dí jí zhū yōu nǎo zāi è shì zhě shì zūn rú shì rén  
土令無怨敵及諸憂惱災厄事者。世尊！如是人  
wáng bù yīng fàng yì lìng xīn sǎn luàn dāng shēng gōng jìng zhì chéng yīn<sup>117</sup>  
王不應放逸令心散亂，當生恭敬至誠慤<sup>117</sup>  
zhòng tīng shòu rú shì zuì shèng jīng wáng yù tīng zhī shí xiān dāng  
重，聽受如是最勝經王。欲聽之時，先當  
zhuāng yán zuì shàng gōng shì wáng suǒ ài zhòng xiǎn chǎng zhī chù xiāng  
莊嚴最上宮室，王所愛重顯敞之處，香  
shuǐ sǎ dì sàn zhòng míng huā ān zhì shī zǐ shū shèng fǎ zuò yǐ zhū  
水灑地，散眾名華，安置師子殊勝法座，以諸  
zhēn bǎo ér wéi jiào shì zhāng shī zhǒng zhǒng bǎo gài chuáng fān shāo wú  
珍寶而為校飾，張施種種寶蓋幢幡，燒無  
jià xiāng zòu zhū yīn yuè qí wáng ěr shí dāng jìng zǎo yù yǐ xiāng  
價香，奏諸音樂。其王爾時，當淨澡浴，以香  
tú shēn zhuó xīn jìng yī jí zhū yīng luò zuò xiǎo bēi zuò bù shēng gāo  
塗身，著新淨衣及諸瓔珞，坐小卑座，不生高  
jǔ shě zì zài wèi lí zhū jiāo màn duān xīn zhèng niàn tīng shì jīng  
舉，捨自在位，離諸憍慢，端心正念，聽是經  
wáng yú fǎ shī suǒ qǐ dà shī xiǎng fù yú gōng nèi hòu fēi wáng  
王，於法師所，起大師想。復於宮內后妃、王  
zǐ cǎi nǚ juàn shǔ shēng cí mǐn xīn xǐ yuè xiāng shì hé yán ruǎn  
子、嫔女、眷屬生慈愍心，喜悅相視，和顏軟

<sup>117</sup> 大正藏本：慤

yǔ yú zì shēn xīn dà xǐ chōngbiàn zuò rú shì niàn wǒ jīn huò  
語，於自身心大喜充徧。作如是念：『我今獲  
dé nán sī shūshèngguǎng dà lì yì yú cǐ jīng wáng shèngxīnggòng  
得難思殊勝廣大利益，於此經王，盛興供  
yǎng jì fū shè yǐ jiàn fǎ shī zhì dāng qǐ qiánjìng kě yǎng zhī  
養。』既敷設已，見法師至，當起虔敬渴仰之  
xīn  
心。」

ěr shí fó gào sì tiānwáng bù yīng rú shì bù yíng fǎ shī  
爾時，佛告四天王：「不應如是不迎法師。  
shí bǐ rén wáng yīng zhù chún jìng xiān jié zhī yī zhǒngzhǒng yīng luò yǐ  
時，彼人王應著純淨鮮潔之衣，種種瓔珞以  
wéi yán shì zì chí bái gài jí yǐ xiāng huā bèi zhěng jūn yí shèng chén  
為嚴飾，自持白蓋及以香華，備整軍儀，盛陳  
yīn yuè bù chū chéng què yíng bǐ fǎ shī yùn xiǎng qiángōng wéi jí  
音樂，步出城闕迎彼法師，運想虔恭，為吉  
xiáng shì sì wáng yǐ hé yīn yuán lìng bǐ rén wáng qīn zuò rú shì gōng  
祥事。四王！以何因緣令彼人王親作如是恭  
jìng gòng yǎng yóu bǐ rén wáng jǔ zú xià zú bù bù jí shì gōng jìng  
敬供養？由彼人王舉足下足，步步即是恭敬  
gòng yǎng chéng shì zūn zhòng bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō zhū fó shì zūn  
供養、承事尊重百千萬億那庾多諸佛世尊，  
fù dé chāo yuè rú shì jié shù shēng sǐ zhī kǔ fù yú lái shì rú shì jié  
復得超越如是劫數生死之苦，復於來世如是劫  
shù dāng shòu lún wáng shū shèng zūn wèi suí qí bù bù yì yú xiàn  
數，當受輪王殊勝尊位。隨其步步，亦於現  
shì fú dé zēng zhǎng zì zài wéi wáng gǎn yìng nán sī zhòng suǒ qīn zhòng  
世福德增長自在為王，感應難思，眾所欽重。  
dāng yú wú liàng bǎi qiān yì jié rén tiān shòu yòng qī bǎo gōng diàn suǒ zài  
當於無量百千億劫人天受用七寶宮殿，所在  
shēng chù cháng dé wéi wáng zēng yì shòu mìng yán cí biàn liǎo rén tiān  
生處常得為王，增益壽命，言詞辯了，人天  
xìn shòu wú suǒ wèi jù yǒu dà míng chēng xiāng gòng zhān yǎng tiān  
信受，無所畏懼，有大名稱，咸共瞻仰，天  
shàng rén zhōng shòu shèng miào lè huò dà lì shì yǒu dà wēi dé shēn  
上人中受勝妙樂，獲大力勢，有大威德，身  
xiàng qí miào duān yán wú bǐ zhí tiān rén shī yù shàn zhī shí chéng  
相奇妙，端嚴無比，值天人師，遇善知識，成

jiù jù zú wú liàng fú jù sì wángdāng zhī bǐ zhū rén wáng jiàn rú shì  
就具足無量福聚。四王當知！彼諸人王見如是  
děngzhǒngzhǒng wú liànggōng dé lì yì gù yīng zì wǎng fèng yíng fǎ shī  
等種種無量功德利益故，應自往奉迎法師。  
ruò yī yú shàn nà nǎi zhì bǎi qiān yú shàn nà yú shuō fǎ shī yīng shēng  
若一踰繕那，乃至百千踰繕那，於說法師應生  
fó xiǎng huán zhì chéng yǐ zuò rú shì niàn jīn rì shì jiā móu ní  
佛想，還至城已，作如是念：『今日釋迦牟尼  
rú lái yīng zhèngděng jué rù wǒ gōngzhōng shòu wǒ gòngyǎng  
如來、應、正等覺入我宮中，受我供養，  
wèi wǒ shuō fǎ wǒ wén fǎ yǐ jí yú ā nòuduō luó sān miǎo sān pú  
為我說法。我聞法已，即於阿耨多羅三藐三菩  
tí bú fù tuì zhuǎn jí shì zhí yù bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō zhū fó shì  
提不復退轉，即是值遇百千萬億那庾多諸佛世  
zūn wǒ yú jīn rì jí shì zhǒngzhǒng guǎng dà shū shèng shàng miào lè  
尊。我於今日即是種種廣大殊勝上妙樂  
jù gòngyǎngguò qù wèi lái xiàn zài zhū fó wǒ yú jīn rì jí  
具，供養過去、未來、現在諸佛。我於今日即  
shì yǒng bá yǎn mó wáng jiè dì yù è guǐ pángshēng zhī kǔ  
是永拔琰摩王界、地獄、餓鬼、傍生之苦。  
biàn wèi yǐ zhǒng wú liàng bǎi qiān wàn yì zhuàn lún shèng wáng shì fàn tiān  
便為已種無量百千萬億轉輪聖王、釋梵天  
zhǔ shàn gēn zhǒng zǐ dāng lìng wú liàng bǎi qiān wàn yì zhòng shēng chū  
主善根種子。當令無量百千萬億眾生，出  
shēng sǐ kǔ dé niè pán lè jī jí wú liàng wú biān bù kě sī yì fú  
生死苦，得涅槃樂，積集無量無邊不可思議福  
dé zhī jù hòu gōng juàn shǔ jí zhū rén mín jiē méng ān wǎn guó tǔ qīng  
德之聚，後宮眷屬及諸人民皆蒙安隱，國土清  
tài wú zhū zāi è dú hài è rén tā fāng yuàn dí bù lái qīn rǎo  
泰，無諸災厄、毒害、惡人，他方怨敵不來侵擾，  
yuǎn lí yōu huàn sì wángdāng zhī shí bǐ rén wáng yīng zuò rú shì  
遠離憂患。』四王當知！時，彼人王應作如是  
zūn zhòng zhèng fǎ yì yú shòu chí shì miào jīng diǎn bì chū bì chū ní  
尊重正法，亦於受持是妙經典苾芻、苾芻尼、  
wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā gòngyǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn  
鄔波索迦、鄔波斯迦，供養恭敬，尊重讚歎，  
suǒ huò shàn gēn xiān yǐ shèng fú shī yǔ rǔ děng jí zhū juàn shǔ bǐ zhī  
所獲善根，先以勝福施與汝等及諸眷屬。彼之

rén wáng yǒu dà fú dé shàn yè yīn yuán yú xiàn shì zhōng dé dà zì  
人王，有大福德善業因緣，於現世中得大自  
zài zēng yì wēi guāng jí xiáng miào xiàng jiē xī zhuāng yán yī qiè yuàn  
在增益威光，吉祥妙相皆悉莊嚴，一切怨  
dí néng yǐ zhèng fǎ ér cuī fú zhī  
敵能以正法而摧伏之。」

ěr shí sì tiān wáng bó fó yán shì zūn ruò yǒu rén wáng néng  
爾時，四天王白佛言：「世尊！若有人王能  
zuò rú shì gōng jìng zhèng fǎ tīng cǐ jīng wáng bìng yú sì zhòng chí jīng  
作如是恭敬正法，聽此經王，並於四眾持經  
zhī rén gōng jìng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn shí bǐ rén wáng yù wèi  
之人，恭敬供養，尊重讚歎。時彼人王欲為  
wǒ děng shēng huān xǐ gù dāng zài yī biān jìn yú fǎ zuò xiāng shuǐ  
我等生歡喜故，當在一邊，近於法座，香水  
sǎ dì sàn zhòng míng huā ān zhì chù suǒ shè sì wáng zuò wǒ yǔ  
灑地，散眾名華，安置處所，設四王座，我與  
bǐ wáng gòng tīng zhèng fǎ qí wáng suǒ yǒu zì lì shàn gēn yì yǐ fú  
彼王共聽正法。其王所有自利善根，亦以福  
fēn shī jí wǒ děng shì zūn shí bǐ rén wáng qǐng shuō fǎ zhě shēng zuò  
分施及我等。世尊！時彼人王請說法者昇座  
zhī shí biàn wèi wǒ děng shāo zhòng míng xiāng gòng yǎng shì jīng shì  
之時，便為我等燒眾名香，供養是經。世  
zūn shí bǐ xiāng yān yú yī niàn qǐng shàng shēng xū kōng jí zhì wǒ  
尊！時彼香煙於一念頃，上昇虛空，即至我  
děng zhū tiān gōng diàn yú xū kōng zhōng biàn chéng xiāng gài wǒ děng tiān  
等諸天宮殿，於虛空中變成香蓋。我等天  
zhòng wén bǐ miào xiāng xiāng yǒu jīn guāng zhào yào wǒ děng suǒ jū gōng  
眾聞彼妙香，香有金光照曜我等所居宮  
diàn nǎi zhì fàn gōng jí yǐ dì shì dà biàn cái tiān dà jí xiáng tiān  
殿，乃至梵宮及以帝釋、大辯才天、大吉祥天、  
jiān láo dì shén zhèng liǎo zhī dà jiàng èr shí bā bù zhū yào chā shén  
堅牢地神、正了知大將、二十八部諸藥叉神、  
dà zì zài tiān jīn gāng mì zhǔ bǎo xián dà jiàng hē lì dǐ mǔ wǔ  
大自在天、金剛密主、寶賢大將、訶利底母五  
bǎi juàn shǔ wú rè nǎo chí lóng wáng dà hǎi lóng wáng suǒ jū zhī chù  
百眷屬、無熱惱池龍王、大海龍王所居之處。  
shì zūn rú shì děng zhòng yú zì gōng diàn jiàn bǐ xiāng yān yī chà nà  
世尊！如是等眾於自宮殿見彼香煙，一剎那

qǐngbiànchéngxiāng gài wénxiāng fēn fù dǔ sè guāngmíng biàn zhì  
頃變成香蓋，聞香芬馥，覩色光明，徧至  
yī qiè zhū tiānshéngōng  
一切諸天神宮。」

fó gào sì tiānwáng shì xiāngguāngmíng fēi dàn zhì cǐ gōngdiàn  
佛告四天王：「是香光明非但至此宮殿，

biànchéngxiāng gài fàng dà guāngmíng yóu bǐ rén wángshǒu zhí xiāng  
變成香蓋，放大光明；由彼人王手執<sup>118</sup>香

lú<sup>119</sup> shāozhòngmíngxiānggòngyǎngjīng shí qí xiāngyān qì yú yī niàn  
罍<sup>119</sup>，燒眾名香供養經時，其香煙氣於一念

qǐngbiàn zhì sānqiān dà qiān shì jiè bǎi yì rì yuè bǎi yì miào gāoshān  
頃徧至三千大千世界，百億日月、百億妙高山

wáng bǎi yì sì zhōu yú cǐ sānqiān dà qiān shì jiè yī qiè tiān lóng  
王、百億四洲，於此三千大千世界一切天、龍、

yàochā qián tà pó ā sū luó jiē lù tú<sup>120</sup> jǐn nà luó mò  
藥叉、健闥婆、阿蘇羅、揭路荼<sup>120</sup>、緊那羅、莫

hū luò qié gōngdiàn zhī suǒ yú xū kōngzhōng chōngmǎn ér zhù zhǒng  
呼洛伽宮殿之所，於虛空中充滿而住。種

zhǒng xiāngyān biànchéng yún gài qí gài jīn sè pǔ zhào tiāngōng rú shì  
種香煙變成雲蓋，其蓋金色普照天宮。如是

sānqiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhǒng zhǒng xiāng yún xiāng gài jiē shì jīn  
三千大千世界所有種種香雲香蓋，皆是《金

guāngmíng zuì shèngwángjīng wēishén zhī lì shì zhū rén wángshǒu chí  
光明最勝王經》威神之力。是諸人王手持

xiāng lú<sup>121</sup> gòngyǎngjīng shí zhǒng zhǒng xiāng qì fēi dàn biàn cǐ sānqiān  
香罍<sup>121</sup>供養經時，種種香氣非但徧此三千

dà qiān shì jiè yú yī niàn qǐng yì biàn shí fāng wú liàng wú biānhéng hé  
大千世界，於一念頃亦徧十方無量無邊恒河

shāděng bǎi qiān wàn yì zhū fó guó tǔ yú zhū fó shàng xū kōng zhī zhōng  
沙等百千萬億諸佛國土，於諸佛上虛空之中

biànchéngxiāng gài jīn sè pǔ zhào yì fù rú shì shí bǐ zhū fó wén  
變成香蓋，金色普照亦復如是。時彼諸佛聞

cǐ miào xiāng dǔ sī yún gài jí yǐ jīn sè yú shí fāng jiè héng hé shā  
此妙香，覩斯雲蓋及以金色，於十方界恒河沙

<sup>118</sup> 大正藏本：擎

<sup>119</sup> 大正藏本：罍

<sup>120</sup> 大正藏本：茶

<sup>121</sup> 大正藏本：罍

děngzhū fó shì zūn xiànshénbiàn yǐ bǐ zhū shì zūn xī gòngguānchá yì  
等諸佛世尊現神變已，彼諸世尊悉共觀察，異  
kǒutóng yīn zàn fǎ shī yuē shàn zāi shàn zāi rǔ dà zhàng fū  
口同音讚法師曰：『善哉！善哉！汝大丈夫！  
néngguǎng liú bù rú shì shènsēnwēimiào jīng diǎn zé wéichéng jiù wú  
能廣流布如是甚深微妙經典，則為成就無  
liàng wú biān bù kě sī yì fú dé zhī jù ruò yǒu tīng wén rú shì jīng zhě  
量無邊不可思議福德之聚。』若有聽聞如是經者，  
suǒ huò gōng dé qí liàng shènduō hé kuàng shū xiě shòu chí dú sòng  
所獲功德其量甚多，何況書寫、受持、讀誦、  
wèi tā fū yǎn rú shuō xiū xíng hé yǐ gù shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng  
為他敷演、如說修行。何以故？善男子，若有眾  
shēng wén cǐ jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng zhě jí yú ā nòu duō  
生聞此《金光明最勝王經》者，即於阿耨多  
luó sān miǎo sān pú tí bú fù tuì zhuǎn  
羅三藐三菩提不復退轉。」

ěr shí shí fāng yǒu bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō wú liàng wú shù héng  
爾時，十方有百千俱胝那庾多無量無數恒  
hé shā dēng zhū fó chà tǔ bǐ zhū chà tǔ yī qiè rú lái yì kǒu tóng yīn  
河沙等諸佛刹土，彼諸刹土一切如來異口同音，  
yú fǎ zuò shàng zàn bǐ fǎ shī yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ  
於法座上讚彼法師言：「善哉！善哉！善男子，  
rǔ yú lái shì yǐ jīng qín lì dāng xiū wú liàng bǎi qiān kǔ xíng jù  
汝於來世，以精勤力，當修無量百千苦行，具  
zú zī liáng chāo zhū shèng zhòng chū guò sān jiè wéi zuì shèng zūn  
足資糧，超諸聖眾，出過三界，為最勝尊，  
dāng zuò pú tí shù wáng zhī xià shū shèng zhuāng yán néng jiù sān qiān  
當坐菩提樹王之下，殊勝莊嚴，能救三千  
dà qiān shì jiè yǒu yuán zhòng shēng shàn néng cuī fú kě wèi xíng yí zhū  
大千世界有緣眾生，善能摧伏可畏形儀諸  
mó jūn zhòng jué liǎo zhū fǎ zuì shèng qīng jìng shènsēn wú shàng zhèng  
魔軍眾，覺了諸法最勝清淨甚深無上正  
děng pú tí shàn nán zǐ rǔ dāng zuò yú jīn gāng zhī zuò zhuàn yú  
等菩提。善男子，汝當坐於金剛之座，轉於  
wú shàng zhū fó suǒ zàn shí èr miào xíng shènsēn fǎ lún néng jī wú  
無上諸佛所讚十二妙行甚深法輪，能擊無  
shàng zuì dà fǎ gǔ néng chuī wú shàng jí miào fǎ luó néng jiàn wú  
上最大法鼓，能吹無上極妙法螺，能建無

shàngshūshèng fǎ chuáng néngrán wú shàng jí míng fǎ jù néngjiàng  
上殊勝法幢，能然無上極明法炬，能降  
wú shànggān lù fǎ yǔ néngduàn wú liàngfán nǎoyuàn jié nénglìng wú  
無上甘露法雨，能斷無量煩惱怨結，能令無  
liàngbǎiqiānwàn yì nà yǔ duōyǒuqíng dù<sup>122</sup> yú wú yá kě wèi dà hǎi  
量百千萬億那庾多有情，度<sup>122</sup>於無涯可畏大海，  
jiě tuō shēng sǐ wú jì lún huí zhí yù wú liàngbǎiqiānwàn yì nà yǔ  
解脫生死無際輪迴，值遇無量百千萬億那庾  
duō fó  
多佛。」

ěr shí sì tiānwáng fù bó fó yán shì zūn shì jīn guāng  
爾時，四天王復白佛言：「世尊！是《金光明  
míng zuì shèngwángjīng néng yú wèi lái xiàn zài chéng jiù rú shì wú liàng  
明最勝王經》，能於未來現在成就如是無量  
gōng dé shì gù rén wáng ruò dé wén shì wēimiào jīng diǎn jí shì yǐ yú  
功德，是故人王若得聞是微妙經典，即是已於  
bǎiqiānwàn yì wú liàng fó suǒ zhòng zhū shàngēn yú bǐ rén wáng wǒ  
百千萬億無量佛所種諸善根，於彼人王我  
dāng hù niàn fù jiàn wú liàng fú dé lì gù wǒ děng sì wáng jí yú  
當護念。復見無量福德利故，我等四王及餘  
juàn shǔ wú liàng bǎiqiānwàn yì zhū shén yú zì gōngdiàn jiàn shì zhǒng  
眷屬無量百千萬億諸神，於自宮殿見是種  
zhǒng xiāng yān yún gāi shén biàn zhī shí wǒ dāng yǐn bì bú xiàn qí shēn  
種香煙雲蓋神變之時，我當隱蔽不現其身，  
wèi tīng fǎ gù dāng zhì shì wáng qīng jìng yán shì suǒ zhǐ gōngdiàn jiǎng fǎ  
為聽法故，當至是王清淨嚴飾所止宮殿講法  
zhī chù rú shì nǎi zhì fàngōng dì shì dà biàn cái tiān dà jí xiáng  
之處。如是乃至梵宮、帝釋、大辯才天、大吉祥  
tiān jiān láo dì shén zhèng liǎo zhī dà jiàng<sup>123</sup> èr shí bā bù zhū yào  
天、堅牢地神、正了知大將<sup>123</sup>、二十八部諸藥  
chāshén dà zì zài tiān jīn gāng mì zhǔ bǎoxián dà jiàng hē lì  
叉神、大自在天、金剛密主、寶賢大將、訶利  
dǐ mǔ wǔ bǎi juàn shǔ wú rè nǎo chí lóng wáng dà hǎi lóng wáng wú  
底母五百眷屬、無熱惱池龍王、大海龍王、無  
liàngbǎiqiānwàn yì nà yǔ duō zhū tiān yào chā rú shì děng zhòng wèi tīng  
量百千萬億那庾多諸天藥叉，如是等眾為聽

<sup>122</sup> 大正藏本：渡

<sup>123</sup> 大正藏本：正了知神大將

fǎ gù jiē bú xiànsēn zhì bǐ rén wáng shū shèng gōng diàn zhuāng yán  
法故，皆不現身，至彼人王殊勝宮殿莊嚴  
gāo zuò shuō fǎ zhī suǒ shì zūn wǒ děng sì wáng jí yú juàn shǔ yào chā  
高座說法之所。世尊！我等四王及餘眷屬藥叉  
zhū shén jiē dāng yī xīn gòng bǐ rén wáng wéi shàn zhī shí yīn shì wú  
諸神，皆當一心共彼人王為善知識，因是無  
shàng dà fǎ shī zhǔ yǐ gān lù wèi chōng zú yú wǒ shì gù wǒ děng  
上大法施主，以甘露味充足於我，是故我等  
yōng hù shì wáng chú qí shuāi huàn lìng dé ān wēn jí qí gōng diàn  
擁護是王，除其衰患，令得安隱，及其宮殿、  
chéng yì guó tǔ zhū è zāi biàn xī lìng xiāo miè  
城邑、國土諸惡災變悉令消滅。」

ěr shí sì tiān wáng jù gòng hé zhǎng bó fó yán shì zūn  
爾時，四天王俱共合掌白佛言：「世尊！  
ruò yǒu rén wáng yú qí guó tǔ suī yǒu cǐ jīng wèi cháng liú bù  
若有人王於其國土，雖有此經，未嘗<sup>124</sup>流布，  
xīn shēng shě lí bú yào tīng wén yì bú gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn  
心生捨離，不樂聽聞，亦不供養尊重讚歎，  
jiàn sì bù zhòng chí jīng zhī rén yì fù bù néng zūn zhòng gòng yǎng suì  
見四部眾持經之人，亦復不能尊重供養，遂  
lìng wǒ děng jí yú juàn shǔ wú liàng zhū tiān bù dé wén cǐ shēn shēn miào  
令我等及餘眷屬無量諸天，不得聞此甚深妙  
fǎ bèi gān lù wèi shī zhèng fǎ liú wú yǒu wēi guāng jí yǐ shì lì  
法，背甘露味，失正法流，無有威光及以勢力，  
zēng zhǎng è qù sǔn jiǎn rén tiān zhuì shēng sǐ hé guāi niè pán lù  
增長惡趣，損減人天，墜生死河，乖涅槃路。  
shì zūn wǒ děng sì wáng bìng zhū juàn shǔ jí yào chā děng jiàn rú sī shì  
世尊！我等四王并諸眷屬及藥叉等，見如斯事，  
shě qí guó tǔ wú yōng hù xīn fēi dàn wǒ děng shě qì shì wáng yì  
捨其國土，無擁護心。非但我等捨棄是王，亦  
yǒu wú liàng shǒu hù guó tǔ zhū dà shàn shén xī jiē shě qù jì shě lí yǐ  
有無量守護國土諸大善神悉皆捨去。既捨離已，  
qí guó dāng yǒu zhǒng zhǒng zāi huò sàng shī guó wèi yī qiè rén zhòng jiē  
其國當有種種災禍，喪失國位，一切人眾皆  
wú shàn xīn wéi<sup>125</sup> yǒu xì fù shā hài chēn zhēng hù xiāng chán chǎn  
無善心，唯<sup>125</sup>有繫縛，殺害瞋諍，互相讒諂，

<sup>124</sup> 大正藏本：常

<sup>125</sup> 大正藏本：惟



wǎng jí wú gū jí yì liú xíng huì xīngshuò chū liǎng rì bìng xiàn  
枉及無辜，疾疫流行，彗星數出，兩日並現，  
bó lì wú héng hēi bái èr hóng biǎo bù xiáng xiàng xīng liú dì dòng  
薄<sup>126</sup>蝕無恒，黑白二虹表不祥相，星流地動，  
jǐng nèi fā shēng bào yǔ è fēng bù yī shí jié cháng zāo jī jīn miáo  
井內發聲，暴雨惡風不依時節，常遭飢饉，苗  
shí bù chéng duō yǒu tā fāng yuàn zéi qīn lüè guó nèi rén mín shòu zhū kǔ  
實不成，多有他方怨賊侵掠，國內人民受諸苦  
nǎo tǔ dì wú yǒu kě lè zhī chù shì zūn wǒ děng sì wáng jí yǔ  
惱，土地無有可樂之處。世尊！我等四王及與  
wú liàng bǎi qiān tiān shén bìng hù guó tǔ zhū jiù shàn shén yuǎn lí qù shí  
無量百千天神，并護國土諸舊善神遠離去時，  
shēng rú shì děng wú liàng bǎi qiān zāi guài è shì shì zūn ruò yǒu rén  
生如是等無量百千災怪惡事。世尊！若有人  
wáng yù hù guó tǔ cháng shòu kuài lè yù lìng zhòng shēng xián méng ān  
王欲護國土，常受快樂，欲令眾生咸蒙安  
wěn yù dé cuī fú yī qiè wài dí yú zì guó jìng yǒng dé chāng shèng  
隱，欲得摧伏一切外敵，於自國境永得昌盛，  
yù lìng zhèng jiào liú bù shì jiān kǔ nǎo è fǎ jiē chú miè zhě shì zūn  
欲令正教流布世間，苦惱惡法皆除滅者。世尊！  
shì zhū guó wáng bì dāng tīng shòu shì miào jīng wáng yì yīng gōng jìng  
是諸國王<sup>127</sup>必當聽受是妙經王，亦應恭敬  
gòng yǎng dú sòng shòu chí jīng zhě wǒ děng jí yú wú liàng tiān zhòng yǐ  
供養讀誦受持經者。我等及餘無量天眾以  
shì tīng fǎ shàngēn wēi lì dé fú wú shàng gān lù fǎ wèi zēng yì wǒ  
是聽法善根威力，得服無上甘露法味，增益我  
děng suǒ yǒu juàn shǔ bìng yú tiān shén jiē dé shèng lì hé yǐ gù yǐ  
等所有眷屬，并餘天神皆得勝利。何以故？以  
shì rén wáng zhì xīn tīng shòu shì jīng diǎn gù shì zūn rú dà fàn tiān yú  
是人王至心聽受是經典故。世尊！如大梵天於  
zhū yǒu qíng cháng wèi xuān shuō shì chū shì lùn dì shì fù shuō zhǒng zhǒng  
諸有情常為宣說世出世論，帝釋復說種種  
zhū lùn wǔ tōng shén xiān yì shuō zhū lùn shì zūn fàn tiān dì shì  
諸論，五通神仙亦說諸論。世尊！梵天、帝釋、  
wǔ tōng xiān rén suī yǒu bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō wú liàng zhū lùn rán fó  
五通仙人雖有百千俱胝那庾多無量諸論，然佛

<sup>126</sup> 大正藏本：博

<sup>127</sup> 大正藏本：主

shì zūn cí bēi āi mǐn wèi rén tiān zhòng shuō jīn guāng míng wēi miào  
世尊慈悲哀愍，為人天眾說《金光明》微妙  
jīng diǎn bǐ qián suǒ shuō shèng bǐ bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō bèi bù kě  
經典，比前所說，勝彼百千俱胝那庾多倍不可  
wéi yù hé yǐ gù yóu cǐ néng lìng zhū zhān bù zhōu suǒ yǒu wáng děng  
為喻。何以故？由此能令諸瞻部洲所有王等  
zhèng fǎ huà shì néng yǔ zhòng shēng ān lè zhī shì wèi hù zì shēn jí  
正法化世，能與眾生安樂之事，為護自身及  
zhū juàn shǔ lìng wú kǔ nǎo yòu wú tā fāng yuàn zéi qīn hài suǒ yǒu  
諸眷屬，令無苦惱，又無他方怨賊侵害，所有  
zhū è xī jiē yuǎn qù yì lìng guó tǔ zāi è bǐng chú huà yǐ zhèng fǎ  
諸惡悉皆遠去，亦令國土災厄屏除，化以正法  
wú yǒu zhēng sòng shì gù rén wáng gè yú guó tǔ dāng rán fǎ jù míng  
無有諍訟。是故人王各於國土，當然法炬，明  
zhào wú biān zēng yì tiān zhòng bìng zhū juàn shǔ shì zūn wǒ děng sì  
照無邊，增益天眾并諸眷屬。世尊！我等四  
wáng wú liàng tiān shén yào chā zhī zhòng shàn bù zhōu nèi suǒ yǒu tiān shén  
王無量天神藥叉之眾，瞻部洲內所有天神，  
yǐ shì yīn yuán dé fú wú shàng gān lù fǎ wèi huò dà wēi dé shì lì  
以是因緣得服無上甘露法味，獲大威德勢力，  
guāng míng wú bú jù zú yī qiè zhòng shēng jiē dé ān wǎn fù yú lái  
光明無不具足，一切眾生皆得安隱，復於來  
shì wú liàng bǎi qiān bù kě sī yì nà yǔ duō jié cháng shòu kuài lè fù  
世無量百千不可思議那庾多劫常受快樂，復  
dé zhí yù wú liàng zhū fó zhòng zhū shàn gēn rán hòu zhèng dé ā nòu  
得值遇無量諸佛，種諸善根，然後證得阿耨  
duō luó sān miǎo sān pú tí rú shì wú liàng wú biān shèng lì jiē shì rú  
多羅三藐三菩提。如是無量無邊勝利，皆是如  
lái yīng zhèng děng jué yǐ dà cí bēi guò zhū fàn zhòng yǐ dà zhì  
來、應、正等覺，以大慈悲過諸梵眾，以大智  
huì yú yú dì shì xiū zhū kǔ xíng shèng wǔ tōng xiān bǎi qiān wàn yì nà  
慧逾於帝釋，修諸苦行勝五通仙，百千萬億那  
yǔ duō bèi bù kě chēng jì wèi zhū zhòng shēng yǎn shuō rú shì wēi miào  
庾多倍不可稱計，為諸眾生演說如是微妙  
jīng diǎn lìng shàn bù zhōu yī qiè guó zhǔ jí zhū rén zhòng míng liǎo shì jiān  
經典，令瞻部洲一切國主及諸人眾，明了世間  
suǒ yǒu fǎ shì zhì guó huà rén quàn dǎo zhī shì yóu cǐ jīng wáng liú tōng  
所有法式，治國化人勸導之事，由此經王流通

lì gù pǔ dé ān lè cǐ děng fú lì jiē shì shì jiā dà shī yú cǐ  
力故，普得安樂。此等福利，皆是釋迦大師於此  
jīng diǎnguǎng wèi liú tōng cí bēi lì gù shì zūn yǐ shì yīn yuán zhū  
經典廣為流通慈悲力故。世尊！以是因緣，諸  
rén wáng děng jiē yīng shòu chí gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn cǐ  
人王等皆應受持，供養恭敬，尊重讚歎此  
miào jīng wáng hé yǐ gù rú shì děng bù kě sī yì shū shèng gōng  
妙經王。何以故？如是等<sup>128</sup>不可思議殊勝功  
dé lì yì yī qiè shì gù míng yuē zuì shèng jīng wáng  
德利益一切，是故名曰最勝經王。」

ěr shí shì zūn fù gào sì tiān wáng rǔ děng sì wáng jí yú  
爾時，世尊復告四天王：「汝等四王及餘  
juàn shǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō zhū tiān dà zhòng jiàn bǐ rén  
眷屬，無量百千俱胝那庾多諸天大眾，見彼人  
wáng ruò néng zhì xīn tīng shì jīng diǎn gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn  
王，若能至心聽是經典，供養恭敬、尊重讚  
tàn zhě yīng dāng yōng hù chú qí shuāi huàn néng lìng rǔ děng yì shòu  
歎者，應當擁護，除其衰患，能令汝等亦受  
ān lè ruò sì bù zhòng néng guǎng liú bù shì jīng wáng zhě yú rén tiān  
安樂；若四部眾能廣流布是經王者，於人天  
zhōng guǎng zuò fó shì pǔ néng lì yì wú liàng zhòng shēng rú shì zhī  
中廣作佛事，普能利益無量眾生，如是之  
rén rǔ děng sì wáng cháng dāng yōng hù rú shì sì zhòng wù shǐ  
人，汝等四王常當擁護。如是四眾，勿使  
tā yuán gòng xiāng qīn rǎo lìng bǐ shēn xīn jì jìng ān lè yú cǐ jīng  
他緣共相侵擾，令彼身心寂靜安樂，於此經  
wáng guǎng xuān liú bù lìng bú duàn jué lì yì yǒu qíng jìn wèi lái  
王廣宣流布，令不斷絕，利益有情，盡未來  
jì  
際。」

ěr shí duō wén tiān wáng cóng zuò ér qǐ bó fó yán shì zūn  
爾時，多聞天王從座而起，白佛言：「世尊！  
wǒ yǒu rú yì bǎo zhū tuó luó ní fǎ ruò yǒu zhòng shēng yào shòu chí zhě  
我有如意寶珠陀羅尼法，若有眾生樂受持者，  
gōng dé wú liàng wǒ cháng yōng hù lìng bǐ zhòng shēng lí kǔ dé lè  
功德無量。我常擁護令彼眾生離苦得樂，

<sup>128</sup> 大正藏本：以如是等

néngchéng fú zhì èr zhǒng zī liáng yù shòu chí zhě xiāndāngsòng cǐ  
能成福智二種資糧。欲受持者，先當誦此

hù shēn zhī zhòu jí shuōzhòuyuē  
護身之呪。」即說呪曰：

ná mó bì shì là mò ná yě mò hē hé là shé yě 但是上之也  
字皆須引聲  
「南謨薛室囉末拏也莫訶曷囉闍也

dá zhī tā là là là là jǔ nù jǔ nù qū nù qū nù jù nù jù nù  
怛姪他囉囉囉囉 矩怒矩怒 區怒區怒 婁怒婁怒

sà fù <sup>129</sup> sà fù <sup>130</sup> jié là jié là mò hē pí jié là me mò hē pí  
颯縛<sup>129</sup> 颯縛<sup>130</sup> 羯囉羯囉 莫訶毗羯喇麼 莫訶毗

jié là me mò hē hé là shè hé luò chā hé luò chā dǔ màn 自稱  
己名 sà  
羯喇麼 莫訶曷囉社曷略叉曷略叉 覩漫 薩

pó sà duōnánzhě suō hē 此之二字  
皆長引聲  
婆薩埵難者 莎訶

shì zūn sòng cǐ zhòuzhě dāng yǐ bái xiàn zhòu zhī qī biàn  
「世尊！誦此呪者，當以白線呪之七徧，

yī biàn yī jié xì zhī zhòuhòu qí shì bì chéng yīng qǔ zhū xiāng  
一徧一結，繫之肘後，其事必成。應取諸香，

suǒ wèi ān xī zhāntán lóngnǎo sū hé duō jiē luó xūn lù  
所謂安息、栴檀、龍腦、蘇合、多揭羅、熏陸，

jiē xū děng fèn huò hé yī chù shǒu zhí xiāng lú <sup>131</sup> shāoxiānggòng  
皆須等分，和合一處，手執香鑪<sup>131</sup>，燒香供

yǎng qīngjìng zǎo yù zhuóxiān jié yī yú yī jìng shì kě sòngshén  
養，清淨澡浴，著鮮潔衣，於一靜室，可誦神

zhòuqǐng wǒ bì shì là mò ná tiānwáng jí shuōzhòuyuē  
呪請我薛室囉末拏天王。」即說呪曰：

ná mó bì shì là mò ná yě ná mó tán nà tuó yě tán ní  
「南謨薛室囉末拏<sup>引</sup>也 南謨檀那馱也 檀泥

shuō là yě ā jiē chě ā bō lì <sup>132</sup> mǐ duō tán ní shuō là bō  
說囉<sup>引</sup>也 阿揭捨 阿鉢唎<sup>132</sup> 弭哆 檀泥說囉 鉢

là me jiā liú ní jiā sà pó sà duō xì duōzhènduō me me 己名 tán nà  
囉麼 迦留尼迦 薩婆薩埵呬哆振哆 麼麼 檀那

mò nú bō là zhuàichě suì yán mó jiē chě suō hē  
末奴鉢唎拽 捨碎閻摩揭捨 莎訶

<sup>129</sup> 大正藏本：嚩

<sup>130</sup> 大正藏本：嚩

<sup>131</sup> 大正藏本：爐

<sup>132</sup> 大正藏本：嚩

cǐ zhòusòngmǎn yī qī biàn yǐ cì sòngběnzhòu yù sòng  
「此呪誦滿一七徧已，次誦本呪。欲誦  
zhòu shí xiāndāngchēngmíngjìng lǐ sānbǎo jí bì shì là mò ná dà  
呪時，先當稱名敬禮三寶，及薛室羅末拏大  
133 wáng néng shī cái wù lìng zhūzhòngshēngsuǒ qiú yuànmǎn xī néng  
王。能施財物，令諸眾生所求願滿，悉能  
chéng jiù yǔ qí ān lè rú shì lǐ yǐ cì sòng bì shì là mò ná  
成就，與其安樂。如是禮已，次誦薛室囉末拏  
wáng rú yì mò ní bǎo xīn shénzhòu néng shī zhòngshēng suí yì ān  
王<sup>134</sup>如意末尼寶心神呪，能施眾生隨意安  
lè ěr shí duōwéntiānwáng jí yú fó qián shuō rú yì mò ní bǎo  
樂。」爾時，多聞天王即於佛前，說如意末尼寶  
xīn zhòuyuē  
心呪曰：

ná mó hé lǎ dá nà dá lǎ yè yě ná mó bì shì là mò  
「南謨曷唎怛娜 怛唎夜<sup>引</sup>也 南謨薛室囉末  
ná yě mò hē là shé yě dá zhí tā sì mǐ sì mǐ sū mǔ sū  
拏<sup>引</sup>也 莫訶囉闍<sup>引</sup>也 怛姪他 四弭四弭 蘇母蘇  
mǔ zhān tú zhān tú zhé là zhé là sà là sà là jié là jié  
母 梅茶<sup>135</sup> 梅茶<sup>136</sup> 折囉折囉 薩囉薩囉 羯囉羯  
là zhǐ lǐ zhǐ lǐ jǔ lū jǔ lū mǔ lū mǔ lū zhǔ lū zhǔ lū suō  
囉 枳哩枳哩 矩嚕矩嚕 母嚕母嚕 主嚕主嚕 娑  
dà yě è tān wǒ míngmǒu jiǎ nì diàn è tā dá dá dǔ suō hē  
大也頰貪 我名某甲 昵店頰他 達達覩莎訶  
ná mó bì shì là mò ná yě suō hē tán nà tuó yě suō hē màn nú  
南謨薛室囉末拏也 莎訶 檀那馱也 莎訶 曼奴  
lǎ tā bō lì fǔ lǎ jiā yě suō hē  
唎他鉢唎脯唎迦<sup>引</sup>也 莎訶

shòu chí zhòu shí xiānsòngqiānbàn ránhòu yú jìng shì zhōng  
「受持呪時，先誦千徧，然後於淨室中  
qú mó tú dì zuòxiǎotánchǎng suí shí yǐn shí yī xīn gòngyǎng  
瞿摩塗地作小壇場，隨時飲食，一心供養，  
cháng rán miào xiāng lìng yān bù jué sòngqián xīn zhòu zhòu yè xì xīn  
常然妙香，令烟不絕，誦前心呪，晝夜繫心，

133 大正藏本：天

134 大正藏本：薛室羅末拏天王

135 大正藏本：茶

136 大正藏本：茶

wéi zì ěr wén wù lìng tā jiě shí yǒu bì shì là mò ná wáng zǐ míng  
惟自耳聞，勿令他解。時有薛室囉末拏王子名  
chán nì shī xiàntóng zǐ xíng lái zhì qí suǒ wènyán hé gù xū  
禪膩師，現童子形，來至其所。問言：『何故須  
wǒ wǒ fù jí kě bào yán wǒ wèi gòng yǎng sān bǎo shì xū cái  
喚我父？』即可報言：『我為供養三寶，事須財  
wù yuàndāng shī yǔ shí chán nì shī wén shì yǔ yǐ jí huán  
物，願當施與。』時，禪膩師聞是語已，即還  
fù suǒ bó qí fù yán jīn yǒu shàn rén fā zhì chéng xīn gòng yǎng  
父所，白其父言：『今有善人發至誠心，供養  
sān bǎo shǎo fá cái wù wèi sī qǐng zhào qí fù bào yuē rǔ  
三寶，少乏財物，為斯請召。』其父報曰：『汝  
kě sù qù rì rì yǔ bǐ yī bǎi jiā lì shā bō ná  
可速去，日日與彼一百迦利沙波拏

此是根本梵音，唯見目齒而隨方不定，或是貝齒，或是

金銀銅鐵等錢，然摩揭陀現今通用一迦利沙波拏有一千六百貝齒，總數可以準知，若準物直隨處不定。若人持呪得成就者，獲物之時自知其數。有本云：每日與一百陳那羅，即金錢也。乃

至盡形日日常得，西方求者多有神驗，除不志心也。』

qí chí zhòu zhě jiàn shì xiàng yǐ zhī shì dé chéng dāng xū  
「其持呪者見是相已，知事得成。當須  
dú chǔ jìng shì shāo xiāng ér wò kě yú chuáng biān zhì yī xiāng qiè  
獨處淨室，燒香而卧。可於床邊置一香篋，  
měi zhì tiān xiǎo guān qí qiè zhōng huò suǒ qiú wù měi dé wù shí dāng  
每至天曉，觀其篋中獲所求物。每得物時，當  
rì jí xū gòng yǎng sān bǎo xiāng huā yǐn shí jiān shī pín fá jiē lìng qìng  
日即須供養三寶，香華飲食兼施貧乏，皆令罄  
jìn bù dé tíng liú yú zhū yǒu qíng qǐ cí bēi niàn wù shēng chēn kuáng  
盡，不得停留。於諸有情起慈悲念，勿生瞋誑  
chǎn hài zhī xīn ruò qǐ chēn zhě jí shī shén yàn cháng kě hù xīn  
諂害之心。若起瞋者，即失神驗，常可護心，  
wù lìng chēn huì yòu chí cǐ zhòu zhě yú měi rì zhōng yì wǒ duō wén tiān  
勿令瞋恚。又持此呪者，於每日中憶我多聞天  
wáng jí nán nǚ juàn shǔ chēng yáng zàn tàn héng yǐ shí shàngòng xiāng  
王，及男女眷屬，稱揚讚歎，恒以十善共相  
zī zhù lìng bǐ tiān děng fú lì zēng míng zhòng shàn pǔ zhēn zhèng pú  
資助，令彼天等福力增明，眾善普臻，證菩  
tí chù bǐ zhū tiān zhòng jiàn shì shì yǐ jiē dà huān xǐ gòng lái yōng  
提處。彼諸天眾見是事已，皆大歡喜，共來擁

wèi chí zhòu zhī rén yòu chí zhòu zhě shòu mìng cháng yuǎn jīng wú liàng  
衛持呪之人。又持呪者，壽命長遠，經無量  
suì yǒng lí sān tú cháng wú zāi è yì lìng huò dé rú yì bǎo zhū  
歲，永離三塗，常無災厄，亦令獲得如意寶珠  
jí yǐ fú zàng shéntōng zì zài suǒ yuàn jiē chéng ruò qiú guānróng  
及以伏藏，神通自在，所願皆成。若求官榮，  
wú bú chèn yì yì jiě yī qiè qín shòu zhī yǔ  
無不稱意，亦解一切禽獸之語。

shì zūn ruò chí zhòu shí yù dé jiàn wǒ zì shēn xiàn zhě kě  
「世尊！若持呪時，欲得見我自身現者，可  
yú yuè bā rì huò shí wǔ rì yú bái dié shàng huà fó xíng xiàng dāng  
於月八日或十五日，於白氎<sup>137</sup>上畫佛形像，當  
yòng mù jiāo zá cǎi zhuāng shì qí huà xiàng rén wéi shòu bā jiè yú fó  
用木膠雜彩莊飾，其畫像人為受八戒。於佛  
zuǒ biān zuò jí xiáng tiān nǚ xiàng yú fó yòu biān zuò wǒ duō wén tiān xiàng  
左邊作吉祥天女像，於佛右邊作我多聞天像，  
bìng huà nán nǚ juàn shǔ zhī lèi ān zhì zuò chù xián lìng rú fǎ bù liè huā  
并畫男女眷屬之類。安置座處咸令如法，布列華  
cǎi shāo zhòng míng xiāng rán dēng xù míng zhòu yè wú xiē shàng  
彩，燒眾名香，然燈續明，晝夜無歇，上  
miào yǐn shí zhǒng zhǒng zhēn qí fā yīn zhòng xīn suí shí gòng yǎng  
妙飲食，種種珍奇，發殷重心，隨時供養，  
shòu chí shén zhòu bù dé qīng xīn qǐng zhào wǒ shí yīng sòng cǐ zhòu  
受持神呪，不得輕心。請召我時，應誦此呪：

ná mó shì lì jiàn nà yě bó tuó yě ná mó bì shì là  
「南謨室利健那<sup>引</sup>也 勃陀<sup>引</sup>也 南謨辟室囉  
mò ná yě yào chā là shé yě mò hē là shé ā dì là shé yě  
末拏也 藥叉囉闍<sup>引下</sup>也 莫訶囉闍 阿地囉闍也  
ná me shì lì yē yì mò hē tí bì yì dá zhí tā dá là dá là  
南麼室唎耶裏 莫訶提弊裏<sup>引</sup> 怛姪他 怛囉怛囉  
duō lū duō lū mò là mò là sū shuài tǔ sū shuài tǔ hàn nà  
咄嚕咄嚕 末囉末囉 窞<sup>138</sup> 率吐窞<sup>139</sup> 率吐 漢娜  
hàn nà mò ní jié nuò jiā bá zhé là bì liú lí yě mù dǐ jiā léng  
漢娜 末尼羯諾迦 跋折囉辟瑠璃也 目底迦楞

<sup>137</sup> 大正藏本：疊  
<sup>138</sup> 大正藏本：窞  
<sup>139</sup> 大正藏本：窞

qì lì duō<sup>140</sup> shè lì là yì pú<sup>引</sup> sà pó sà duǒ xì duō jiā mó bì  
 訖唎多<sup>140</sup> 設唎囉裔蒲<sup>引</sup> 薩婆薩埵呬哆迦<sup>引</sup> 摩 薜  
 shì là mò ná shì lì yè tí bí bá là pó yě yì<sup>141</sup> xì yì<sup>142</sup> xì  
 室囉末拏 室唎夜提鼻跋囉婆<sup>引</sup> 也 醫<sup>141</sup> 呬醫<sup>142</sup> 呬  
 me<sup>143</sup> pí lán pó qú lì ná qú lì ná wà<sup>麻八切</sup> lǎ suō wà lǎ suō dá  
 麼<sup>143</sup> 毗藍婆瞿唎拏瞿唎拏 袜<sup>麻八切</sup> 喇娑袜喇娑 達  
 tuó xì me me ā mù jiā nà mò xiě<sup>自稱名自</sup> dá lǐ shè nà jiā mò xiě dá  
 駄呬麼麼 阿目迦那末寫<sup>自稱名自</sup> 達哩設那迦末寫 達  
 lǐ shè nán me me mò nà bō lǎ hé là dà yě suō hē  
 哩設南 麼麼末那 鉢喇曷囉大也 莎訶

shì zūn wǒ ruò jiàn cǐ sòngzhòu zhī rén fù jiàn rú shì shèng  
 「世尊！我若見此誦呪之人，復見如是盛

xīnggòngyǎng jí shēng cí ài huān xǐ zhī xīn wǒ jí biànshēnzuòxiǎo  
 興供養，即生慈愛歡喜之心。我即變身作小

ér xíng huòzuòlǎorén bì chū zhī xiàng shǒu chí rú yì mò ní bǎo  
 兒形，或作老人、苾芻之像，手持如意末尼寶

zhū bìng chí jīn náng rù dào chǎng nèi shēnxiàngōngjìng kǒuchēng fó  
 珠，并持金囊入道場內，身現恭敬，口稱佛

míng yǔ chí zhòuzhě yuē suí rǔ suǒ qiú jiē lìng rú yuàn huò  
 名，語持呪者曰：『隨汝所求，皆令如願。』或

yīn lín sǒu huòzào bǎozhū huò yù zhòng rén ài chǒng huò qiú jīn yín  
 隱林藪，或造寶珠，或欲眾人愛寵，或求金銀

děng wù yù chí zhū zhòu jiē lìng yǒu yàn huò yù shéntōng shòu mìng  
 等物，欲持諸呪，皆令有驗。或欲神通壽命

cháng yuǎn jí shèng miào lè wú bù chèn xīn wǒ jīn qiě shuō rú shì  
 長遠，及勝妙樂，無不稱心。我今且說如是

zhī shì ruò gèng qiú yú jiē suí suǒ yuàn xī dé chéng jiù bǎo zàng  
 之事，若更求餘，皆隨所願，悉得成就，寶藏

wú jìn gōng dé wú qióng jiǎ shǐ rì yuè zhuì duò yú dì huò kě dà  
 無盡，功德無窮。假使日月墜墮于地，或可大

dì yǒu shí yí zhuǎn wǒ cǐ shí yǔ zhōng bù xū rán cháng dé ān wēn  
 地有時移轉，我此實語終不虛然，常得安隱，

suí xīn kuài lè shì zūn ruò yǒu rén néng shòu chí dú sòng shì jīng wáng zhě  
 隨心快樂。世尊！若有人能受持讀誦是經王者，

<sup>140</sup> 大正藏本：哆  
<sup>141</sup> 大正藏本：醫  
<sup>142</sup> 大正藏本：醫  
<sup>143</sup> 大正藏本：磨



sòng cǐ zhòu shí bù jiǎ pí láo fǎ sù chéng jiù shì zūn wǒ jīn  
誦此呪時，不假疲勞，法速成就。世尊！我今  
wèi bǐ pín qióng kùn è kǔ nǎo zhòng shēng shuō cǐ shén zhòu lìng huò dà  
為彼貧窮困厄苦惱眾生，說此神呪，令獲大  
lì jiē dé fù lè zì zài wú huàn nǎi zhì jìn xíng wǒ dāng yōng  
利，皆得富樂，自在無患，乃至盡形，我當擁  
hù suí zhú shì rén wèi chú zāi è yì fù lìng cǐ chí jīn guāng  
護，隨逐是人，為除災厄。亦復令此持《金  
míng zuì shèng wáng jīng liú tōng zhī zhě jí chí zhòu rén yú bǎi bù  
明最勝王經》流通之者，及持呪人，於百步  
nèi guāng míng zhào zhú wǒ zhī suǒ yǒu qiānyào chāshén yì cháng shì wèi  
內光明照燭，我之所有千藥叉神亦常侍衛，  
suí yù qū shǐ wú bù suì xīn wǒ shuō shí yǔ wú yǒu xū kuáng  
隨欲驅使，無不遂心。我說實語，無有虛誑，  
wéi fó zhèng zhī  
惟佛證知。」

shí duō wén tiān wáng shuō cǐ zhòu yǐ fó yán shàn zāi  
時，多聞天王說此呪已，佛言：「善哉！  
dà wáng<sup>144</sup> rǔ néng pò liè yī qiè zhòng shēng pín qióng kǔ wǎng lìng dé  
大<sup>144</sup>王！汝能破裂一切眾生貧窮苦網，令得  
fù lè shuō shì shén zhòu fù lìng cǐ jīng guǎng xíng yú shì  
富樂，說是神呪，復令此經廣行於世。」

shí sì tiān wáng jù cóng<sup>145</sup> zuò qǐ piān tǎn yī jiān dǐng lǐ  
時，四天王俱從<sup>145</sup>座起，偏袒一肩，頂禮  
shuāng zú yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng yǐ miào qié tuó zàn fó  
雙足，右膝著地，合掌恭敬，以妙伽他讚佛  
gōng dé  
功德：

|  |   |
|--|---|
| fó miàn yóu rú jìng mǎn yuè<br>佛面猶如淨滿月     | yì rú qiān rì fàng guāng míng<br>亦如千日放光明      |
| mù jìng xiū guǎng ruò qīng lián<br>目淨脩廣若青蓮 | chǐ bái qí mì yóu kē xuě<br>齒白齊密猶珂雪           |
| fó dé wú biān rú dà hǎi<br>佛德無邊如大海         | wú xiàn miào bǎo jī qí zhōng<br>無限妙寶積其中       |
| zhì huì dé shuǐ zhèn héng yíng<br>智慧德水鎮恒盈  | bǎi qiān shèng dìng xián chōng mǎn<br>百千勝定咸充滿 |

<sup>144</sup> 大正藏本：天

<sup>145</sup> 大正藏本：從；永樂北藏：從；龍藏：復

zú xià lún xiàng jiē yán shì gǔ wǎng qiān fú xī qí píng  
足下輪相皆嚴飾 轂輞千輻悉齊平

shǒu zú màn<sup>146</sup> wǎngbiàn zhuāng yán yóu rú é wáng xiàng jù zú  
手足縵<sup>146</sup>網徧莊嚴 猶如鵝王相具足

fó shēn guāng yào dēng jīn shān qīng jìng shū tè wú lún pǐ  
佛身光曜等金山 清淨殊特無倫匹

yì rú miào gāo gōng dé mǎn gù wǒ qǐ shǒu fó shān wáng  
亦如妙高功德滿 故我稽首佛山王

xiàng hǎo rú kōng bù kě cè yú yú qiān yuè fàng guāng míng  
相好如空不可測 逾於千月放光明

jiē rú yàn huàn bù sī yì gù wǒ qǐ shǒu xīn wú zhuó  
皆如焰幻不思議 故我稽首心無著

ěr shí sì tiān wáng zàn tàn fó yǐ shì zūn yì yǐ qié tuó ér dá  
爾時，四天王讚歎佛已，世尊亦以伽他而答

zhī yuē  
之曰：

cǐ jīn guāng míng zuì shèng jīng wú shàng shí lì zhī suǒ shuō  
此金光明最勝經 無上十力之所說

rǔ dēng sì wáng cháng yōng wèi<sup>147</sup> yīng shēng yǒng měng bú tuì xīn  
汝等四王常擁衛<sup>147</sup> 應生勇猛不退心

cǐ miào jīng bǎo jí shèn shēn néng yǔ yī qiè yǒu qíng lè  
此妙經寶極甚深 能與一切有情樂

yóu bǐ yǒu qíng ān lè gù cháng dé liú tōng shàn bù zhōu  
由彼有情安樂故 常得流通瞻部洲

yú cǐ dà qiān shì jiè zhōng suǒ yǒu yī qiè yǒu qíng lèi  
於此大千世界中 所有一切有情類

è guǐ páng shēng jí dì yù rú shì kǔ qù xī jiē chú  
餓鬼傍生及地獄 如是苦趣悉皆除

zhù cǐ nán zhōu zhū guó wáng jí yú yī qiè yǒu qíng lèi  
住此南洲諸國王 及餘一切有情類

yóu jīng wēi lì cháng huān xǐ jiē méng yōng hù dé ān níng  
由經威力常歡喜 皆蒙擁護得安寧

yì shǐ cǐ zhōng zhū yǒu qíng chú zhòng bìng kǔ wú zéi dào  
亦使此中諸有情 除眾病苦無賊盜

lài cǐ guó tǔ hóng jīng gù ān wěn fēng lè wú wéi nǎo  
賴此國土弘經故 安隱豐樂無違惱

<sup>146</sup> 大正藏本：鞞

<sup>147</sup> 大正藏本：護

ruò rén tīng shòu cǐ jīng wáng  
若人聽受此經王

guó tǔ fēng lè wú wéi zhēng  
國土豐樂無違諍

néng lìng tā fāng zéi tuì sàn  
能令他方賊退散

yóu cǐ zuì shèng jīng wáng lì  
由此最勝經王力

rú bǎo shù wáng zài zhái nèi  
如寶樹王在宅內

zuì shèng jīng wáng yì fù rán  
最勝經王亦復然

pì rú chéng jié qīng lěng shuǐ  
譬如澄潔清冷水

zuì shèng jīng wáng yì fù rán  
最勝經王亦復然

rú rén shì yǒu miào bǎo qiè  
如人室有妙寶篋

zuì shèng jīng wáng yì fù rán  
最勝經王亦復然

rǔ děng tiān zhǔ jí tiān zhòng  
汝等天主及天眾

ruò néng yī jiào fèng chí jīng  
若能依教奉持經

xiàn zài shí fāng yī qiè fó  
現在十方一切佛

jiàn yǒu dú sòng jí shòu chí  
見有讀誦及受持

ruò yǒu rén néng tīng cǐ jīng  
若有人能聽此經

cháng yǒu bǎi qiān yào chā zhòng  
常有百千藥叉眾

yú cǐ shì jiè zhū tiān zhòng  
於此世界諸天眾

xī gòng tīng shòu cǐ jīng wáng  
悉共聽受此經王

ruò rén tīng shòu cǐ jīng wáng  
若人聽受此經王

yù qiú zūn guì jí cái lì  
欲求尊貴及財利

suí xīn suǒ yuàn xī jiē cóng  
隨心所願悉皆從

yú zì guó jiè cháng ān wěn  
於自國界常安隱

lí zhū kǔ nǎo wú yōu bù  
離諸苦惱無憂怖

néng shēng yī qiè zhū lè jù  
能生一切諸樂具

néng yǔ rén wáng shèng gōng dé  
能與人王勝功德

néng chú jī kě zhū rè nǎo  
能除飢渴諸熱惱

lìng lè fú zhě xīn mǎn zú  
令樂福者心滿足

suí suǒ shòu yòng xī cóng xīn  
隨所受用悉從心

fú dé suí xīn wú suǒ fá  
福德隨心無所乏

yīng dāng gòng yǎng cǐ jīng wáng  
應當供養此經王

zhì huì wēi shén jiē jù zú  
智慧威神皆具足

xián gòng hù niàn cǐ jīng wáng  
咸共護念此經王

chēng tàn shàn zāi shèn xī yǒu  
稱歎善哉甚希有

shēn xīn yǒng yuè shēng huān xǐ  
身心踊躍生歡喜

suí suǒ zhù chù hù sī rén  
隨所住處護斯人

qí shù wú liàng bù sī yì  
其數無量不思議

huān xǐ hù chí wú tuì zhuǎn  
歡喜護持無退轉

wēi dé yǒng měng cháng zì zài  
威德勇猛常自在

zēng yì yī qiè rén tiān zhòng lìng lí shuāinǎo yì guāngmíng  
增益一切人天眾 令離衰惱益光明

ěr shí sì tiānwángwén shì sòng yǐ huān xǐ yǒngyuè bó fó  
爾時，四天王聞是頌已，歡喜踊躍，白佛

yán shì zūn wǒ cóng xī lái wèi céng dé wén rú shì shēnshēnwēimiào  
言：「世尊！我從昔來未曾得聞如是甚深微妙

zhī yīn<sup>148</sup> xīn shēng bēi xǐ tì lèi jiāo liú jǔ shēnzhàndòng  
之音<sup>148</sup>。」心生悲喜，涕淚交流，舉身戰動，

zhèng bù sī yì xī yǒu zhī shì yǐ tiānmàn tuó luó huā mó hē màn tuó  
證不思議希有之事，以天曼陀羅華、摩訶曼陀

luó huā ér sàn fó shàng zuò shì shūshènggòngyǎng fó yǐ bó fó yán  
羅華而散佛上。作是殊勝供養佛已，白佛言：

shì zūn wǒ děng sì wáng gè yǒu wǔ bǎiyào chājuànshǔ chángdāng  
「世尊！我等四王各有五百藥叉眷屬，常當

chùchùyōng hù shì jīng jí shuō fǎ shī yǐ zhì guāngmíng ér wéizhù wèi  
處處擁護是經及說法師，以智光明而為助衛。

ruò yú cǐ jīng suǒ yǒu jù yì wàng shī zhī chù wǒ jiē lìng bǐ yì niàn bú  
若於此經所有句義忘失之處，我皆令彼憶念不

wàng bìng yǔ tuó luó ní shūshèng fǎ mén lìng dé jù zú fù yù lìng cǐ  
忘，并與陀羅尼殊勝法門令得具足。復欲令此

zuì shèng jīng wáng suǒ zài zhī chù wèi zhū zhòng shēng guǎng xuān liú bù  
最勝經王所在之處，為諸眾生廣宣流布，

bú sù yīn mò  
不速隱沒。」

ěr shí shì zūn yú dà zhòng zhōng shuō shì fǎ shí wú liàng zhòng  
爾時，世尊於大眾中說是法時，無量眾

shēng jiē dé dà zhì cōng ruì<sup>149</sup> biàn cái shè shòu wú liàng fú dé zhī jù  
生皆得大智聰睿<sup>149</sup>辯才，攝受無量福德之聚，

lí zhū yōunǎo fā xǐ lè xīn shàn míng zhòng lùn dēng chū lí dào  
離諸憂惱，發喜樂心，善明眾論，登出離道，

bú fù tuì zhuǎn sù zhèng pú tí  
不復退轉，速證菩提。

金光明最勝王經卷第六

<sup>148</sup> 大正藏本：法

<sup>149</sup> 大正藏本：叡

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì qī  
**金光明最勝王經卷第七**

táng sānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì  
唐三藏法師義淨奉 制譯

wú rǎnzhuótuó luó ní pǐn dì shí sān  
**無染著陀羅尼品第十三**

ěr shí shì zūngào jù shòushè lì zǐ jīn yǒu fǎ mén míng  
爾時，世尊告具壽舍利子：「今有法門，名  
wú rǎnzhuótuó luó ní shì zhū pú sà suǒ xiū xíng fǎ guò qù pú sà zhī  
無染著陀羅尼，是諸菩薩所修行法，過去菩薩之  
suǒshòu chí shì pú sà mǔ  
所受持，是菩薩母。」

shuō shì yǔ yǐ jù shòushè lì zǐ bó fó yán shì zūn tuó  
說是語已，具壽舍利子白佛言：「世尊！陀  
luó ní zhě shì hé jù yì shì zūn tuó luó ní zhě fēi fāngchù  
羅尼者，是何句義？世尊！陀羅尼者，非方處，  
fēi fēi fāngchù  
非非方處。」

zuò shì yǔ yǐ fó gàoshè lì zǐ shàn zāi shàn zāi shè  
作是語已，佛告舍利子：「善哉！善哉！舍  
lì zǐ rǔ yú dà shèng yǐ néng fā qù<sup>150</sup> xìn jiě dà shèng zūnzhòng  
利子，汝於大乘已能發趣<sup>150</sup>，信解大乘，尊重  
dà shèng rú rǔ suǒ yán<sup>151</sup> tuó luó ní zhě fēi fāngchù fēi fēi fāng  
大乘。如汝所言<sup>151</sup>，陀羅尼者，非方處，非非方  
chù fēi fǎ fēi fēi fǎ fēi guò qù fēi wèi lái fēi xiàn zài  
處；非法，非非法；非過去，非未來，非現在；  
fēi shì fēi fēi shì fēi yuán fēi fēi yuán fēi xíng fēi fēi xíng  
非事，非非事；非緣，非非緣；非行，非非行；  
wú yǒu fǎ shēng yì wú fǎ miè rán wèi lì yì zhū pú sà gù zuò rú  
無有法生，亦無法滅。然為利益諸菩薩故，作如  
shì shuō yú cǐ tuó luó ní gōngyòng zhèngdào lǐ qù shì lì ān  
是說。於此陀羅尼功用、正道、理趣、勢力安

<sup>150</sup> 大正藏本：起

<sup>151</sup> 大正藏本：說

lì jí shì zhū fó gōng dé zhū fó jìn jiè zhū fó suǒ xué zhū fó  
立，即是諸佛功德，諸佛禁戒，諸佛所學，諸佛  
mì yì zhū fó shēng chù gù míng wú rǎn zhuó tuó luó ní zuì miào fǎ  
祕意，諸佛生處，故名無染著陀羅尼最妙法  
mén  
門。」

zuò shì yǔ yǐ shè lì zǐ bó fó yán shì zūn wéi yuàn shàn  
作是語已，舍利子白佛言：「世尊！唯<sup>152</sup>願善  
shì wèi wǒ shuō cǐ tuó luó ní fǎ ruò zhū pú sà néng ān zhù zhě yú wú  
逝為我說此陀羅尼法。若諸菩薩能安住者，於無  
shàng pú tí bú fù tuì zhuǎn chéng jiù zhèng yuàn dé wú suǒ yī  
上菩提不復退轉，成就正願，得無所依，  
zì xìng biàn cái huò xī yǒu shì ān zhù shèng dào jiē yóu dé cǐ tuó  
自性辯才，獲希有事，安住聖道，皆由得此陀  
luó ní gù  
羅尼故。」

fó gào shè lì zǐ shàn zāi shàn zāi rú shì rú shì  
佛告舍利子：「善哉！善哉！如是！如是！  
rú rǔ suǒ shuō ruò yǒu pú sà dé cǐ tuó luó ní zhě yīng zhī shì rén yǔ  
如汝所說。若有菩薩得此陀羅尼者，應知是人與  
fó wú yì ruò yǒu gòng yǎng zūn zhòng chéng shì gòng jǐ cǐ pú sà zhě  
佛無異。若有供養尊重、承事供給此菩薩者，  
yīng zhī jí shì gòng yǎng yú fó shè lì zǐ ruò yǒu yú rén wén cǐ tuó  
應知即是供養於佛。舍利子，若有餘人聞此陀  
luó ní shòu chí dú sòng shēng xìn jiě zhě yì yīng rú shì gōng jìng gòng  
羅尼，受持讀誦生信解者，亦應如是恭敬供  
yǎng yǔ fó wú yì yǐ shì yīn yuán huò wú shàng guǒ  
養，與佛無異，以是因緣獲無上果。」

ěr shí shì zūn jí wèi yǎn shuō tuó luó ní yuē  
爾時，世尊即為演說陀羅尼曰：

dá zhí tā shān tuó lǎ nǐ wà duō lǎ nǐ sū sān bō  
「怛姪他 刪陀喇你 嗚多喇你 蘇三鉢  
lǎ dǐ sè chǐ duō sū nà me sū bō lǎ dǐ sè chǐ duō bí shì yě  
囉底瑟恥哆 蘇那麼 蘇鉢喇底瑟恥哆鼻逝也  
bá luó sà dǐ yě bō lǎ dǐ shèn rě sū ā lú hē shèn rě nà  
跋羅 薩底也鉢喇底慎若 蘇阿嚧訶 慎若那

<sup>152</sup> 大正藏本：惟

mò dǐ wà bō tán nǐ ā fá nà mò nǐ ā pí shī tán nǐ  
末底 嗚波彈你 阿伐那末你 阿毗師彈你  
ā pí pí yē hē là shū pó fá dǐ sū ní shì lì duō 引 bó  
阿鞞毗耶訶囉 輸婆 伐底 蘇尼室唎多 薄  
hǔ jùn shè 引 ā pí pó tuó 引 suō hē  
虎郡社 阿毗婆駄 莎訶」

fó gào shè lì zǐ cǐ wú rǎn zhuó tuó luó ní jù ruò yǒu pú  
佛告舍利子：「此無染著陀羅尼句，若有菩  
sà néng shàn ān zhù néng zhèng shòu chí zhě dāng zhī shì rén ruò yú yī  
薩能善安住、能正受持者，當知是人若於一  
jié ruò bǎi jié ruò qiān jié ruò bǎi qiān jié suǒ fā zhèng yuàn wú  
劫、若百劫、若千劫、若百千劫，所發正願無  
yǒu qióng jìn shēn yì bú bèi dāo zhàng dú yào shuǐ huǒ měng shòu  
有窮盡，身亦不被刀杖、毒藥、水火、猛獸  
zhī suǒ sǔn hài hé yǐ gù shè lì zǐ cǐ wú rǎn zhuó tuó luó ní  
之所損害。何以故？舍利子，此無染著陀羅尼，  
shì guò qù zhū fó mǔ wèi lái zhū fó mǔ xiàn zài zhū fó mǔ shè lì  
是過去諸佛母，未來諸佛母，現在諸佛母。舍利  
zǐ ruò fù yǒu rén yǐ shí ā sēng qǐ yē sān qiān dà qiān shì jiè mǎn  
子，若復有人以十阿僧企耶三千大千世界滿  
zhōng qī bǎo fèng shī zhū fó jí yǐ shàng miào yī fú yǐn shí zhǒng  
中七寶，奉施諸佛，及以上妙衣服、飲食種  
zhǒng gòng yǎng jīng wú shù jié ruò fù yǒu rén yú cǐ tuó luó ní nǎi  
種供養，經無數劫；若復有人於此陀羅尼，乃  
zhì yī jù néng shòu chí zhě suǒ shēng zhī fú bèi duō yú bǐ hé yǐ  
至一句能受持者，所生之福，倍多於彼。何以  
gù shè lì zǐ cǐ wú rǎn zhuó tuó luó ní shèn shēn fǎ mén shì zhū  
故？舍利子，此無染著陀羅尼甚深法門，是諸  
fó mǔ gù  
佛母故。」

shí jù shòu shè lì zǐ jí zhū dà zhòng wén shì fǎ yǐ jiē dà  
時，具壽舍利子及諸大眾聞是法已，皆大  
huān xǐ xiányuàn shòu chí  
歡喜，咸願受持。

rú yì bǎozhū pǐn dì shí sì  
如意寶珠品第十四

ěr shí shì zūn yú dà zhòngzhōng gào ā nántuóyuē rǔ  
爾時，世尊於大眾中，告阿難陀曰：「汝  
děngdāng zhī yǒutuóluó ní míng rú yì bǎozhū yuǎn lí yī qiè zāi è  
等當知，有陀羅尼名如意寶珠，遠離一切災厄，  
yì néngzhě zhǐ zhū è léi diàn guò qù rú lái yīng zhèngděngjué suǒ  
亦能遮止諸惡雷電，過去如來、應、正等覺所  
gòngxuānshuō wǒ yú jīn shí yú cǐ jīngzhōng yì wèi rǔ děng dà  
共宣說。我於今時，於此經中，亦為汝等大  
zhòngxuānshuō néng yú rén tiānwéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng  
眾宣說，能於人天為大利益，哀愍世間，擁  
hù yī qiè lìng dé ān lè  
護一切，令得安樂。」

shí zhū dà zhòng jí ā nántuówén fó yǔ yǐ gè gè zhì chéng  
時，諸大眾及阿難陀聞佛語已，各各至誠  
zhānyǎng shì zūn tīngshòushénzhòu  
瞻仰世尊，聽受神呪。

fó yán rǔ děng dì tīng yú cǐ dōngfāngyǒuguāngmíngdiàn  
佛言：「汝等諦聽，於此東方有光明電  
wáng míng ā jiē duō nánfāngyǒuguāngmíngdiàn wáng míngshè dì  
王，名阿揭多；南方有光明電王，名設毘  
lū xī fāngyǒuguāngmíngdiàn wáng míngzhǔ duōguāng běifāngyǒu  
嚧；西方有光明電王，名主多光；北方有  
guāngmíngdiàn wáng míng sū duō mò ní ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ  
光明電王，名蘇多末尼。若有善男子、善女  
rén dé wén rú shì diàn wáng míng zì jí zhī fāng chù zhě cǐ rén jí  
人，得聞如是電王名字，及知方處者，此人即  
biànyuǎn lí yī qiè bù wèi zhī shì jí zhū zāi hèng xī jiē xiāotiǎn ruò  
便遠離一切怖畏之事，及諸災橫悉皆消殄。若  
yú zhù chù shū cǐ sì fāng diàn wáng míng zhě yú suǒ zhù chù wú léi diàn  
於住處書此四方電王名者，於所住處無雷電  
bù yì wú zāi è jí zhū zhàng nǎo fēi shí wǎng<sup>153</sup> sǐ xī jiē yuǎn  
怖，亦無災厄及諸障惱，非時枉<sup>153</sup>死悉皆遠

<sup>153</sup> 大正藏本：枉



lí  
離。」

ěr shí shì zūn jí shuōzhòuyuē  
爾時，世尊即說呪曰：

dá zhí tā nǐ mǐ nǐ mǐ nǐ mǐ ní mín dá lǐ zhì  
「怛姪他 你弭你弭你弭 尼民達哩 室  
lǐ lú jiā lú jié nǐ zhì lǐ shū luó bō nǐ hé luò chā hé luò chā  
哩盧迦盧羯你 室哩輸攞波你 曷略叉曷略叉  
wǒ jí cǐ zhù chù yī qiè kǒng bù suǒ yǒu kǔ nǎo léi diàn pī  
我某甲及此住處，一切恐怖，所有苦惱，雷電霹  
lì nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē yuǎn lí suō hē  
靂，乃至枉死，悉皆遠離，莎訶。」

ěr shí guān zì zài pú sà mó hē sà zài dà zhòng zhōng jí  
爾時，觀自在菩薩摩訶薩在大眾中，即  
cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì  
從座起，偏袒右肩，合掌恭敬，白佛言：「世  
zūn wǒ jīn yì yú fó qián lüè shuō rú yì bǎo zhū shén zhòu yú zhū  
尊！我今亦於佛前，略說如意寶珠神呪，於諸  
rén tiān wéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng hù yī qiè lìng dé ān lè  
人天為大利益，哀愍世間，擁護一切，令得安樂，  
yǒu dà wēi lì suǒ qiú rú yuàn<sup>154</sup>。」即說呪曰：

dá zhí tā hē dì pí hē dì nǐ hē dì bō lǎ zhì tǐ  
「怛姪他 喝帝毗喝帝你喝帝 鉢唎室體  
jī bō lǎ dǐ<sub>丁里切</sub> mì zhì lì shù tí mù dī pí mò lì bō  
雞 鉢唎底<sub>丁里切</sub> 蜜室嚩 戍提目毘毗末麗 鉢  
lǎ pó suō<sub>蘇活切</sub> lì ān tú<sup>155</sup> lì bō tú lì shuì dì<sub>平聲</sub> pán tú là  
唎婆莎<sub>蘇活切</sub> 嚩 安茶<sup>155</sup> 嚩般茶嚩稅<sub>平聲</sub> 帝 槃茶囉  
pó sǐ nǐ hē<sup>156</sup> lì jié tú lì jié bì lì bīng jiē luó è qǐ  
婆死你 喝<sup>156</sup> 嚩羯茶<sub>引</sub> 嚩劫畢麗 冰揭羅惡綺  
dá dì mù qǐ hé luò chā hé luò chā wǒ jí cǐ zhù chù yī  
達地目企 曷略叉曷略叉 我某甲及此住處，一  
qiè kǒng bù suǒ yǒu kǔ nǎo nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē yuǎn lí yuàn  
切恐怖，所有苦惱，乃至枉死，悉皆遠離，願

154 大正藏本：意  
155 大正藏本：茶（後同）  
156 大正藏本：喝

wǒ mò jiàn zuì è zhī shì chángméngshèngguān zì zài pú sà dà bēi wēi  
我莫見罪惡之事，常蒙聖觀自在菩薩大悲威  
guāng zhī suǒ hù niàn suō hē  
光之所護念，莎訶。」

ěr shí zhí jīn gāng mì mì zhǔ pú sà jí cóng zuò qǐ hé  
爾時，執金剛祕密主菩薩，即從座起，合  
zhǎngōngjìng bó fó yán shì zūn wǒ jīn yì shuō tuó luó ní zhòu  
掌恭敬，白佛言：「世尊！我今亦說陀羅尼呪，  
míng yuē wú shèng yú zhū rén tiān wéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng  
名曰無勝，於諸人天為大利益，哀愍世間，擁  
hù yī qiè yǒu dà wēi lì suǒ qiú rú yuàn jí shuō zhòu yuē  
護一切，有大威力，所求如願。」即說呪曰：

dá zhí tā mǔ nǐ mǔ nǐ mǔ ní lì mò dǐ mò dǐ sū  
「怛姪他 母你母你 母尼囉末底末底 蘇  
mò dǐ mò hē mò dǐ hē hē hē mó pó yǐ nà xī dǐ dì bō bō  
末底莫訶末底 訶訶訶磨婆以那悉底 帝波波  
bá zhé luó bō nǐ è hān zhí lì tú suō hē  
跋折囉波你 惡蚶<sup>157</sup> 火舍姪唵茶上莎訶

shì zūn wǒ cǐ shén zhòu míng yuē wú shèng yōng hù ruò yǒu nán  
「世尊！我此神呪名曰無勝擁護，若有男  
nǚ yī xīn shòu chí shū xiě dú sòng yì niàn bú wàng wǒ yú zhòu  
女，一心受持，書寫讀誦，憶念不忘，我於晝  
yè cháng hù shì rén yú yī qiè kǒng bù nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē  
夜，常護是人，於一切恐怖，乃至枉死，悉皆  
yuǎn lí  
遠離。」

ěr shí suǒ hē shì jiè zhǔ fàn tiān wáng jí cóng zuò qǐ hé  
爾時，索訶世界主梵天王，即從座起，合  
zhǎngōngjìng bó fó yán shì zūn wǒ yì yǒu tuó luó ní wēi miào  
掌恭敬，白佛言：「世尊！我亦有陀羅尼微妙  
fǎ mén yú zhū rén tiān wéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng hù yī qiè  
法門，於諸人天為大利益，哀愍世間，擁護一切，  
yǒu dà wēi lì suǒ qiú rú yuàn jí shuō zhòu yuē  
有大威力，所求如願。」即說呪曰：

dá zhí tā xī lǐ mǐ lǐ dì lǐ suō hē bá là hān  
「怛姪他 醯哩弭哩地里莎訶 跋囉蚶<sup>158</sup>

<sup>157</sup> 大正藏本：甜

<sup>158</sup> 大正藏本：甜（後同）

mó bù lí<sup>159</sup> bá là hānme mò ní<sup>160</sup> bá là hānme jiē pí bǔ sè  
魔布麗<sup>159</sup> 跋囉蚶麼末尼<sup>160</sup> 跋囉蚶麼揭鞞 補澀

bō sēng xī dá lì suō hē  
跛僧悉怛囉 莎訶

shì zūn wǒ cǐ shénzhòumíngyuē fàn zhì xī néngyōng hù chí  
「世尊！我此神呪名曰梵治，悉能擁護持

shì zhòuzhě lìng lí yōunǎo jí zhū zuì yè nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē  
是呪者，令離憂惱及諸罪業，乃至枉死，悉皆

yuǎn lí  
遠離。」

ěr shí dì shì tiānzhǔ jí cóngzuò qǐ hé zhǎngōngjìng bó  
爾時，帝釋天主即從座起，合掌恭敬，白

fó yán shì zūn wǒ yì yǒutuó luó ní míng bá zhé luó shàn nǐ  
佛言：「世尊！我亦有陀羅尼，名跋折羅扇你，

shì dà míngzhòu néngchú yī qiè kǒng bù è nǎn nǎi zhì wǎng sǐ  
是大明呪，能除一切恐怖厄難，乃至枉死，

xī jiē yuǎn lí bá kǔ yǔ lè lì yì réntiān jí shuōzhòuyuē  
悉皆遠離，拔苦與樂，利益人天。」即說呪曰：

dá zhí tā pí nǐ pó lǎ nǐ pàn tuó<sup>161</sup> me tán zhì mó  
「怛姪他 毗你婆唎你 畔陀<sup>161</sup>麼彈滯磨

nì nǐ zhì zhì nǐ<sup>162</sup> qú lǐ jiàn tuó lǐ zhān tú<sup>164</sup> lǐ mó dēng  
膩你擻擻你<sup>162</sup>瞿哩 捷<sup>163</sup>陀哩旃荼<sup>164</sup>哩 摩登

qí<sup>上</sup> bǔ jié sǐ sà là bá lǎ pí xì nà mò zhù dá me wà duō<sup>165</sup>  
耆<sup>上</sup>卜羯死 薩囉跋唎鞞<sup>去</sup>唎娜末住<sup>165</sup>答麼嗚多

lǎ nǐ mò hū là nǐ dá là nǐ jì zhuó jié là pó zhǐ shě fá  
唎你 莫呼刺你達刺<sup>166</sup>你計斫羯囉婆枳 捨伐

lǐ shē fá lǐ suō hē  
哩奢伐哩 莎訶」

ěr shí duōwéntiānwáng chí guótiānwáng zēngzhǎngtiānwáng  
爾時，多聞天王、持國天王、增長天王、

<sup>159</sup> 大正藏本：囉

<sup>160</sup> 大正藏本：泥

<sup>161</sup> 大正藏本：陀

<sup>162</sup> 大正藏本：你擻爾

<sup>163</sup> 大正藏本：健

<sup>164</sup> 大正藏本：茶

<sup>165</sup> 大正藏本：低

<sup>166</sup> 大正藏本：唎

guǎng mù tiān wáng jù cóng zuò qǐ hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì  
廣目天王俱從座起，合掌恭敬，白佛言：「世  
zūn wǒ jīn yì yǒu shén zhòu míng shī yī qiè zhòng shēng wú wèi yú  
尊！我今亦有神呪，名施一切眾生無畏，於  
zhū kǔ nǎo cháng wéi yōng hù lìng dé ān lè zēng yì shòu mìng wú  
諸苦惱常為擁護，令得安樂，增益壽命，無  
zhū huàn kǔ nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē yuǎn lí jí shuō zhòu yuē  
諸患苦，乃至枉死，悉皆遠離。」即說呪曰：

dá zhí tā bǔ sè bì sū bǔ sè bì dù me bō lì  
「怛姪他 補澀閉 蘇補澀閉 度麼鉢唎  
hē lì ā lí yē bō lǎ shè xī dì shàn dì niè mù dì máng jiē  
呵嚩 阿嚩耶鉢唎設悉帝 扇帝涅槃目帝忙揭  
lì sū dǔ dì xī duō bí dì suō hē  
例窣覩帝 悉哆鼻帝 莎訶」

ěr shí fù yǒu zhū dà lóng wáng suǒ wèi mò nà sī lóng wáng  
爾時，復有諸大龍王，所謂末那斯龍王、  
diàn guāng lóng wáng wú rè chí lóng wáng diàn shé lóng wáng miào guāng  
電光龍王、無熱池龍王、電舌龍王、妙光  
lóng wáng jù cóng zuò qǐ hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì zūn  
龍王，俱從座起，合掌恭敬，白佛言：「世尊！

wǒ yì yǒu rú yì bǎo zhū tuó luó ní néng zhē è diàn chú zhū kǒng bù  
我亦有如意寶珠陀羅尼，能遮惡電，除諸恐怖，  
néng yú rén tiān wéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng hù yī qiè yǒu dà  
能於人天為大利益，哀愍世間，擁護一切，有大  
wēi lì suǒ qiú rú yuàn nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē yuǎn lí yī qiè  
威力，所求如願，乃至枉死，悉皆遠離，一切

dú yào jiē lìng zhǐ xī yī qiè zào zuò gǔ dào zhòu shù bù jí xiáng  
毒藥皆令止息，一切造作、蠱道、呪術、不吉祥  
shì xī lìng chú miè wǒ jīn yǐ cǐ shén zhòu fèng xiàn shì zūn wéi yuàn  
事，悉令除滅。我今以此神呪奉獻世尊，唯<sup>167</sup>願  
āi mǐn cí bēi nà shòu dāng lìng wǒ děng lí cǐ lóng qù yǒng shě qiān  
哀愍慈悲納受，當令我等，離此龍趣，永捨慳

tān hé yǐ gù yóu cǐ qiān tān yú shēng sǐ zhōng shòu zhū kǔ nǎo wǒ  
貪。何以故？由此慳貪於生死中受諸苦惱，我  
děng yuàn duàn qiān tān zhǒng zǐ jí shuō zhòu yuē  
等願斷慳貪種子。」即說呪曰：

<sup>167</sup> 大正藏本：惟

dá zhí tā      ā zhé lì      ā mò lì ā mì lì dì<sup>168</sup>      è  
「怛姪他      阿折囉      阿末囉阿蜜唎帝<sup>168</sup>      惡  
chā yì ā bì<sup>169</sup> yì      bèn ní bō lì yē fǎ dì<sup>170</sup>      sà pó bō bō  
叉裔阿幣<sup>169</sup> 裔      奔尼鉢唎耶法帝<sup>170</sup>      薩婆波跛  
bō lǎ shān mó ní yì      suō hē      ā lí yì bō dòu      sū bō ní yì  
鉢唎苦摩尼裔      莎訶      阿離裔般豆      蘇波尼裔  
suō hē  
莎訶

shì zūn      ruò yǒu shàn nán zǐ      shàn nǚ rén      kǒu zhōng shuō cǐ  
「世尊！若有善男子、善女人，口中說此  
tuó luó ní míng zhòu      huò shū jīng juàn      shòu chí dú sòng      gōng jìng gòng  
陀羅尼明呪，或書經卷、受持讀誦、恭敬供  
yǎng zhě      zhōng wú léi diàn pī lì      jí zhū kǒng bù kǔ nǎo yōu huàn  
養者，終無雷電霹靂，及諸恐怖苦惱憂患，  
nǎi zhì wǎng sǐ      jiē xī<sup>171</sup> yuǎn lí      suǒ yǒu dú yào      gǔ mèi yā  
乃至枉死，皆悉<sup>171</sup>遠離；所有毒藥、蠱魅、厭  
dǎo      hài rén hǔ      láng      shī zǐ      dú shé zhī lèi      nǎi zhì wén méng  
禱，害人虎、狼、師子、毒蛇之類，乃至蚊虻  
xī bù wéi hài  
悉不為害。」

ěr shí      shì zūn pǔ gào dà zhòng      shàn zāi      shàn zāi      cǐ děng  
爾時，世尊普告大眾：「善哉！善哉！此等  
shén zhòu jiē yǒu dà lì      néng suí zhòng shēng xīn suǒ qiú shì      xī lìng yuán  
神呪皆有大力，能隨眾生心所求事，悉令圓  
mǎn      wéi dà lì yì      chú bú zhì xīn      rǔ děng wù yí  
滿，為大利益，除不至心，汝等勿疑。」

shí      zhū dà zhòng wén fó yǔ yǐ      huān xǐ xìn shòu  
時，諸大眾聞佛語已，歡喜信受。

<sup>168</sup> 大正藏本：諦

<sup>169</sup> 大正藏本：弊

<sup>170</sup> 大正藏本：栗諦

<sup>171</sup> 大正藏本：悉皆

dà biàn cái tiān nǚ pǐn dì shí wǔ  
大辯才天女品第十五

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ yú dà zhòngzhōng jí cóngzuò qǐ  
爾時，大辯才天女於大眾中，即從座起，  
dǐng lǐ fó zú bó fó yán shì zūn ruò yǒu fǎ shī shuō shì jīn  
頂禮佛足，白佛言：「世尊！若有法師，說是《金  
guāngmíng zuì shèngwáng jīng zhě wǒ dāng yì qí zhì huì jù zú  
光明最勝王經》者，我當益其智慧，具足  
zhuāngyányánshuō zhī biàn ruò bǐ fǎ shī yú cǐ jīngzhōngwén zì jù yì  
莊嚴言說之辯。若彼法師於此經中文字句義  
suǒ yǒu wàng shī jiē lìng yì chí néng shàn kāi wù fù yǔ tuó luó ní  
所有忘失，皆令憶持，能善開悟，復與陀羅尼  
zǒng chí wú ài yòu cǐ jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng wèi bǐ yǒu  
總持無礙。又此《金光明最勝王經》，為彼有  
qíng yǐ yú bǎi qiān fó suǒ zhòng zhū shàn gēn dāng shòu chí zhě  
情，已於百千佛所，種諸善根。當<sup>172</sup>受持者，  
yú shàn bù zhōu guǎng xíng liú bù bú sù yīn mò fù lìng wú liàng yǒu qíng  
於瞻部洲廣行流布，不速隱沒；復令無量有情  
wén shì jīng diǎn jiē dé bù kě sī yì jié lì biàn cái wú jìn dà huì  
聞是經典，皆得不可思議捷利辯才無盡大慧，  
shàn jiě zhòng lùn jí zhū jì shù néng chū shēng sǐ sù qù wú shàng  
善解眾論及諸技<sup>173</sup>術，能出生死，速趣無上  
zhèng děng pú tí yú xiàn shì zhōng zēng yì shòu mìng zī shēn zhī jù xī  
正等菩提，於現世中增益壽命，資身之具悉  
lìng yuán mǎn shì zūn wǒ dāng wèi bǐ chí jīng fǎ shī jí yú yǒu qíng  
令圓滿。世尊！我當為彼持經法師及餘有情，  
yú cǐ jīng diǎn yào tīng wén zhě shuō qí zhòu yào xǐ yù zhī fǎ bǐ rén  
於此經典樂聽聞者，說其呪藥洗浴之法。彼人  
suǒ yǒu è xīng zāi biàn yǔ chū shēng shí xīng shǔ xiāng wéi yì bìng zhī kǔ  
所有惡星災變與初生時，星屬相違，疫病之苦、  
dòu zhēng zhàn zhèn è mèng guǐ shén gǔ dú yā mèi zhòu  
鬪爭、戰陣、惡夢、鬼神、蠱毒、厭魅、呪  
shù qǐ shī rú shì zhū è wéi zhàng nán zhě xī lìng chú miè zhū  
術、起屍，如是諸惡為障難者，悉令除滅。諸

<sup>172</sup> 大正藏本：常

<sup>173</sup> 大正藏本：伎

yǒu zhì zhě yīng zuò rú shì xǐ yù zhī fǎ dāng qǔ xiāng yào sān shí èr wèi  
有智者應作如是洗浴之法，當取香藥三十二味，

suǒ wèi  
所謂：

|       |                                 |   |                                 |                          |                 |
|-------|---------------------------------|---|---------------------------------|--------------------------|-----------------|
|       | chāng 174<br>昌                  | pú 跋者<br>蒲                              | niú huáng 瞿盧折娜<br>牛黃            | mù xù xiāng 塞畢力迦<br>苜蓿香  | shè xiāng<br>麝香 |
| 莫訶婆伽  | xióng huáng 末捺眇羅<br>雄黃          | hé hūn 175 尸利灑<br>合昏樹                   | bái jí 因達羅喝悉多<br>白及             | xiōng qióng<br>芎藭        |                 |
| 闍莫伽   | gǒu 176 苦弭<br>苟杞根               | sōng zhī 室利薛瑟得迦<br>松脂                   | guì pí 咄者<br>桂皮                 | xiāng fù zǐ 目宰哆<br>香附子   |                 |
| 沉香    | zhān tán 旃檀娜<br>梅檀              | líng líng xiāng 多揭羅<br>零凌香              | dīng zǐ 索瞿者<br>丁子               | yù jīn<br>鬱金             |                 |
| 茶矩麼   | pó lǜ gāo 揭羅娑<br>婆律膏            | wěi xiāng 奈刺柁<br>葦香                     | zhú huáng 鳩路戰娜<br>竹黃            | xì dòu kòu 蘇泣迷羅<br>細豆蔻   |                 |
| 甘松    | huò xiāng 鉢怛羅<br>藿香             | máo gēn xiāng 嗚尸羅<br>茅根香                | chì zhī 薩洛計<br>叱咭               | ài nà<br>艾納              |                 |
| 世黎也   | ān xī xiāng 婁具擲<br>安息香          | jiè zǐ 薩利殺跋<br>芥子                       | mǎ qín 葉婆你<br>馬芹                | lóng huā xū 那伽雞薩羅<br>龍華鬚 |                 |
| 白膠    | qīng mù 矩瑟佉<br>青木               | jiē děng fèn yǐ bù sǎ xīng rì 皆等分以布灑星日， |                                 | 一處擣                      |                 |
| 篩     | qǔ qí xiāng mò 當以此              | zhòu zhòu yī 呪呪                         | bǎi bā biàn 一百八徧。               | zhòu yuē 呪曰：             |                 |
|       | dá zhí tā<br>怛姪他                | sū qì lì dì<br>蘇訖栗帝                     | qì lì dì qì lì jì 177<br>訖栗帝訖栗計 |                          |                 |
| 劫摩怛里  | shàn nù jié lán zhì<br>繕怒羯闍滯    | hǎo jié lǎ zhì<br>郝羯喇滯                  | yīn dá là shé<br>因達囉闍           |                          |                 |
| 利膩    | shuò jié lán zhì<br>鑠羯闍滯        | bō shè zhí lì<br>鉢設姪囉                   | ā fá dǐ jié xì jì<br>阿伐底羯細計     |                          |                 |
| 娜矩覩矩覩 | jiǎo jiā bí lí 178<br>脚迦鼻麗      | jié bí lì jié bí lì<br>劫鼻囉劫鼻麗           | jié pí<br>劫毗                    |                          |                 |
| 囉末底   | shī luó mò dǐ shān 179<br>尸羅末底刪 | dǐ dù là mò dǐ lǐ<br>底度囉末底里             | bō fá<br>波伐                     |                          |                 |

174 大正藏本：菖  
175 大正藏本：昏  
176 大正藏本：猗  
177 大正藏本：帝  
178 大正藏本：囉  
179 大正藏本：那

jǔ<sup>180</sup> pàn zhì lì 矩<sup>180</sup>畔稚嚠

shì lì shì lì 室嚠室嚠

sà dǐ xī tǐ dī 薩底悉體羝

suō hē 莎訶

ruò yào rú fǎ xǐ yù shí 若樂如法洗浴時

yīng zuò tán chǎng fāng bā zhǒu 應作壇場方八肘

kě yú jì jìng ān wēn chù 可於寂靜安隱處

niàn suǒ qiú shì bù lí xīn 念所求事不離心

yīng tú niú fèn zuò qí tán 應塗牛糞作其壇

yú shàng pǔ sàn zhū huā cǎi 於上普散諸華彩

dāng yǐ jìng jié jīn yín qì 當以淨潔金銀器

chéng mǎn měi wèi bìng rǔ mì 盛滿美味并乳蜜

yú bǐ tán chǎng sì mén suǒ 於彼壇場四門所

sì rén shǒu hù fǎ rú cháng 四人守護法如常

lìng sì tóng zǐ hǎo yán shēn 令四童子好嚴身

gè yú yī jiǎo chí píng shuǐ 各於一角持瓶水

yú cǐ cháng shāo ān xī xiāng 於此常燒安息香

wǔ yīn zhī yuè shēng bù jué 五音之樂聲不絕

fān gài zhuāng yán xuán zēng cǎi 旛蓋莊嚴懸繒綵

ān zài tán chǎng zhī sì biān 安在壇場之四邊

fù yú chǎng nèi zhì míng jìng 復於場內置明鏡

lì dāo jiān jiàn gè sì méi 利刀兼箭各四枚

yú tán zhōng xīn mái dà pén 於壇中心埋大盆

yīng yǐ lòu bǎn ān qí shàng 應以漏版安其上

yòng qián xiāng mò<sup>181</sup> yǐ huò tāng 用前香末<sup>181</sup>以和湯

yì fù ān zài yú tán nèi 亦復安在於壇內

jì zuò rú sī bù zhì yǐ 既作如斯布置已

rán hòu sòng zhòu jié qí tán 然後誦呪結其壇

jié jiè zhòu yuē 「結界呪曰：

dá zhī tā 「怛姪他

è lǎ jì 頰唎計

nà yě ní<sup>去</sup> 娜也泥<sup>去</sup>

xì lì<sup>182</sup> 呬麗<sup>182</sup>

mǐ 弭

lì qí lì qǐ qǐ lì 麗祇麗企企麗

shā hē 莎訶

rú shì jié jiè yǐ 如是結界已

fāng rù yú tán nèi 方入於壇內

180 大正藏本：姪

181 大正藏本：末

182 大正藏本：嚠（後同）



zhòu shuǐ sān qī biān    sàn sǎ yú sì fāng  
 呪水三七徧    散灑於四方  
 cì kě zhòuxiāngtāng    mǎn yī bǎi bā biān  
 次可呪香湯    滿一百八徧  
 sì biān ān màn zhàng    rán hòu xǐ yù shēn  
 四邊安幔障    然後洗浴身

zhòushuǐzhòutāngzhòuyuē  
 「呪水呪湯呪曰：

dá zhī tā    suǒ jiē zhì    pí jiē zhì    pí jiē tú fá  
 「怛姪他<sup>一</sup>    索揭智<sup>二</sup>    毗揭智<sup>三</sup>    毗揭荼伐

dǐ    shā hē  
 底<sup>四</sup>    莎訶<sup>五</sup>

ruò xǐ yù qì    qí xǐ yù tāng jí tán chǎngzhōnggòngyǎng yǐn  
 「若洗浴訖，其洗浴湯及壇場中供養飲

shí qì hé chí nèi    yú jiē shōushè    rú shì yù yǐ    fāngzhuó jìng yī  
 食棄河池內，餘皆收攝。如是浴已，方著淨衣，  
 jì chū tán chǎng    rù jìng shì nèi    zhòu shī jiào qí fā hóng shì yuàn    yǒng  
 既出壇場，入淨室內。呪師教其發弘誓願，永  
 duànzhòng è    cháng xiū zhūshàn    yú zhū yǒuqíngxīng dà bēi xīn    yǐ  
 斷眾惡，常修諸善，於諸有情興大悲心，以  
 shì yīn yuán    dānghuò wú liàng suí xīn fú bào  
 是因緣，當獲無量隨心福報。」

fù shuō sòng yuē  
 復說頌曰：

ruò yǒubìng kǔ zhūzhòngshēng    zhǒngzhǒngfāngyào zhì bú chāi  
 若有病苦諸眾生    種種方藥治不差  
 ruò yī rú shì xǐ yù fǎ    bìng fù dú sòng sī jīng diǎn  
 若依如是洗浴法    并復讀誦斯經典  
 cháng yú rì yè niàn bú sàn    zhuānxiǎng yīn qín shēng xìn xīn  
 常於日夜念不散    專想愍生信心  
 suǒ yǒu huàn kǔ jìn xiāo chú    jiě tuō pín qióng zú cái bǎo  
 所有患苦盡消除    解脫貧窮足財寶  
 sì fāng xīng chén jí rì yuè    wēi shén yōng hù dé yán nián  
 四方星辰及日月    威神擁護得延年  
 jí xiáng ān wǎn fú dé zēng    zāi biàn è nán jiē chú qiǎn  
 吉祥安隱福德增    災變厄難皆除遣

cì sòng hù shēnzhòusān qī biān    zhòuyuē  
 「次誦護身呪三七徧。呪曰：

dá zhí tā sān mí pí sān mí suō hē suǒ jiē zhì  
 「怛姪他 三謎 毗三謎 莎訶 索揭滯

pí jiē zhì suō hē pí jiē tú fá dǐ suō hē suō jiē  
 毗揭滯 莎訶 毗揭茶<sup>亭耶切</sup> 伐底 莎訶 娑揭

là sān bù duō yě suō hē sè jiàn tuó mó duō yě suō hē  
 囉 三步多也 莎訶 塞建陀 摩多也 莎訶

ní luó jiàn chà yě suō hē ā bō là shì duō pí lí yē yě  
 尼攞建佗也 莎訶 阿鉢囉市哆 毗嚧耶也

suō hē xì mó pánduō sān bù duō yě suō hē ā nǐ mì luó  
 莎訶 呬摩槃哆 三步多也 莎訶 阿你蜜攞

bó dá là yě suō hē nán mó bó qié fá dū bá là hān mó  
 薄怛囉也 莎訶 南謨薄伽伐都 跋囉蚶<sup>183</sup> 摩

xiě suō hē nán mó sà là suān dǐ mò hē tí bí yì suō  
 寫 莎訶 南謨薩囉酸<sup>蘇活切</sup> 底 莫訶提鼻裔 莎

hē xī diàn dǔ màn cǐ yún chéng jiù wǒ jiā méi jiǎ mǎn dá là bō tuó suō hē dá  
 訶 悉甸覩漫<sup>此云成就我某甲</sup> 曼怛囉鉢陀<sup>184</sup> 莎訶 怛

lǎ dǔ pí zhí duō bá là hān mó nú mò dǔ suō hē  
 喇覩毗姪哆 跋囉蚶<sup>185</sup> 摩奴末覩<sup>186</sup> 莎訶」

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ shuō xǐ yù fǎ tán chǎngzhòu yǐ qián  
 爾時，大辯才天女說洗浴法壇場 呪已，前

lǐ fó zú bó fó yán shì zūn ruò yǒu bì chú bì chú ní wū  
 禮佛足，白佛言：「世尊！若有苾芻、苾芻尼、鄔

bō suǒ jiā wū bō sī jiā shòu chí dú sòng shū xiě liú bù shì miào  
 波索迦、鄔波斯迦，受持讀誦、書寫流布是妙

jīng wáng rú shuō xíng zhě ruò zài chéng yì jù luò kuàng yě shān lín  
 經王，如說行者，若在城邑聚落、曠野山林、

sēng ní zhù chù wǒ wèi shì rén jiàng zhū juàn shǔ zuò tiān jì yuè lái  
 僧尼住處，我為是人，將諸眷屬，作天妓樂，來

yì qí suǒ ér wéi yōng hù chú zhū bìng kǔ liú xīng biàn guài yì  
 詣其所，而為擁護，除諸病苦、流星變怪、疫

jí dòu zhēng wáng fǎ suǒ jū è mèng è shén wéi zhàng ài zhě gǔ  
 疾鬪爭、王法所拘、惡夢惡神為障礙者，蠱

dào yā shù xī jiē chú yǎn ráo yì shì děng chí jīng zhī rén bì chú děng  
 道厭術悉皆除殄，饒益是等持經之人。苾芻等

183 大正藏本：甜

184 大正藏本：拖

185 大正藏本：甜

186 大正藏本：末覩；永樂北藏：末覩；龍藏：衣貌

zhòng jí zhū tīng zhě jīe lìng sù dù shēng sǐ dà hǎi bú tuì pú tí  
眾及諸聽者，皆令速渡生死大海，不退菩提。」

ěr shí shì zūn wén shì shuō yǐ zàn biàn cái tiān nǚ yán shàn  
爾時，世尊聞是說已，讚辯才天女言：「善

zāi shàn zāi tiān nǚ rǔ néng ān lè lì yì wú liàng wú biān yǒu qíng  
哉！善哉！天女，汝能安樂利益無量無邊有情，

shuō cǐ shén zhòu jí yǐ xiāng shuǐ tán chǎng fǎ shì guǒ bào nán sī rǔ  
說此神呪及以香水壇場法式，果報難思。汝

dāng yōng hù zuì shèng jīng wáng wù lìng yīn mò cháng dé liú tōng  
當擁護最勝經王，勿令隱沒，常得流通。」

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ lǐ fó zú yǐ huán fù běn zuò  
爾時，大辯才天女禮佛足已，還復本座。

ěr shí fǎ shī shòu jì jiāo chén rú pó luó mén chéng fó wēi lì  
爾時，法師授記憍陳如婆羅門，承佛威力，

yú dà zhòng qián zàn qǐng biàn cái tiān nǚ yuē  
於大眾前讚請辯才天女曰：

cōng míng yǒng jìn biàn cái tiān rén tiān gòng yǎng xī yīng shòu  
聰明勇進辯才天人天供養悉應受

míng wén shì jiān biàn chōng mǎn néng yǔ yī qiè zhòng shēng yuàn  
名聞世間徧充滿能與一切眾生願

yī gāo shān dǐng shèng zhù chù qì máo wéi shì zài zhōng jū  
依高山頂勝住處葺茅為室在中居

héng jié ruǎn cǎo yǐ wéi yī zài chù cháng qiào yú yī zú  
恒結軟草以為衣在處常翹於一足

zhū tiān dà zhòng jīe lái jí xián tóng yī xīn shēn zàn qǐng  
諸天大眾皆來集咸同一心申讚請

wéi yuàn zhì huì biàn cái tiān yǐ miào yán cí shī yī qiè  
惟<sup>187</sup>願智慧辯才天以妙言詞<sup>188</sup>施一切

ěr shí biàn cái tiān nǚ jí biàn shòu qǐng wèi shuō zhòu yuē  
爾時，辯才天女即便受請，為說呪曰：

dá zhí tā mù lì zhī lì ā fá dì ā fá zhà fá  
「怛姪他 慕嚩只嚩 阿伐帝 阿伐吒伐

dǐ xīn yù lì míng jù lì míng jù luó fá dǐ yāng jù shī  
底 馨遇隸<sup>189</sup> 名具隸<sup>190</sup> 名具羅伐底 鴛具師

187 大正藏本：唯

188 大正藏本：辭

189 大正藏本：隸

190 大正藏本：隸

mò lì zhī sān mò dǐ pí sān mò dǐ è jìn 入 lì mò jìn lì dá là  
 末唎只三末底 毗三末底惡近入唎莫近唎 怛囉

zhī dá là zhě fá dǐ zhì zhì lǐ shì lǐ mì lǐ mōnán dì tán 去  
 只 怛囉者伐底 質質哩室里蜜里 末難地曇去聲

mò lì zhī bā là ná bì lì yì lú jiā shì sè yì 丑世 盧迦  
 末唎只 八囉拏畢唎裔 盧迦逝瑟跏丑世切 盧迦

shī lì sè yē lú jiā bì lì yì xī tuó bá lì dì pí mó mù  
 失囉瑟耶 盧迦畢唎裔 悉馱跋唎帝 毗麼目

qǐ 輕切 shū zhī zhé lì ā bō lì dǐ hē dì ā bō lì 191 dǐ  
 企輕切 輸只折唎 阿鉢唎底喝帝 阿鉢唎191 底

hē duō bó dì nán mǔ zhī nán mǔ zhī mò hē tí bí bō là dǐ jìn  
 喝哆勃地 南母只南母只 莫訶提鼻鉢唎底近

入 lì hūn 192 火恨 拏 ná mó sè jiā là wǒ bó dì dá lì shē xì  
 唎昏192火恨切 拏 南摩塞迦囉我某甲勃地達哩奢呬

bó dì ā bō là dǐ hē duō pó 上 bá dǔ shì pó mí pí shū zhí dǔ  
 勃地阿鉢唎底喝哆 婆上跋覩 市婆謎毗輸姪覩

shè xī dá là shū lù jiā màn dá là bì dé jiā jiā bì yē dì shù  
 舍悉怛囉輸路迦 曼怛囉畢得迦 迦婢耶地數

dá zhí tā mò hē bō là pó bí xì lǐ mì lǐ xì mì lǐ 193  
 怛姪他 莫訶鉢唎婆鼻 呬里蜜里呬里蜜里193

pí zhé là dǔ mí bó dì wǒ bó dì shū tí bó qié fá diǎn  
 毗折唎覩謎勃地 我某甲勃地輸提 薄伽伐點

tí pí yàn sà luó suān 蘇活 diǎn 丁焰 jié là zhì jī yóu lì jī yóu  
 提毗燄 薩羅酸蘇活切 點丁焰切 羯囉滯雞由囉 雞由

luó 194 mò dǐ xì lǐ mì lǐ xì lǐ mì lǐ ā pó hē yē mǐ  
 羅194 末底 呬里蜜里呬里蜜里 阿婆訶耶弭

mò hē tí bí bó tuó sà dì nà dá mó sà dì nà sēng qié sà  
 莫訶提鼻 勃陀薩帝娜 達摩薩帝娜 僧伽薩

dì nà yīn dá là sà dì nà bá lóu ná sà dì nà yì lú jī  
 帝娜 因達囉薩帝娜 跋樓拏薩帝娜 裔盧雞

sà dǐ pó dì nà dī shān 引 sà dì nà sà dǐ fá zhě ní nà  
 薩底婆地娜 羝釤引薩帝娜 薩底伐者泥娜

ā pó hē yē mǐ mò hē tí bí xì lǐ mì lǐ xì lǐ mì lǐ  
 阿婆訶耶弭 莫訶提鼻 呬哩蜜哩呬哩蜜哩

191 大正藏本：喇

192 大正藏本：昏

193 大正藏本：呬里蜜里呬里蜜里

194 大正藏本：囉

pí zhé lǎ dǔ      wǒ      bó dì      nán mó bó qié fá dǐ      mò hē  
 毗折喇覩      我某甲勃地      南謨薄伽伐底<sup>丁利切</sup>      莫訶  
 tí bí sà là suān dǐ      xī diàn dǔ      màn dá là bō tuó mí      suō  
 提鼻薩囉酸底      悉甸覩      曼怛囉鉢陀彌      莎  
 hē  
 訶」

ěr shí      biàn cái tiān nǚ shuō shì zhòu yǐ      gào pó luó mén yán  
 爾時，辯才天女說是呪已，告婆羅門言：

shàn zāi      dà shì      néng wéi zhòng shēng qiú miào biàn cái jí zhū zhēn bǎo  
 「善哉！大士，能為眾生求妙辯才及諸珍寶

shéntōng zhì huì      guǎng lì yī qiè      sù zhèng pú tí      rú shì yīng zhī  
 神通智慧，廣利一切，速證菩提，如是應知

shòu chí fǎ shì      jí shuō sòng yuē  
 受持法式。」即說頌曰：

xiān kě sòng cǐ tuó luó ní      lìng shǐ chún shú wú miù shī  
 先可誦此陀羅尼      令使純熟無謬失

guī jìng sān bǎo zhū tiān zhòng      qǐng qiú jiā hù yuàn suí xīn  
 歸敬三寶諸天眾      請求加護願隨心

lǐ jìng<sup>195</sup> zhū fó jí fǎ bǎo      pú sà dú jué shēng wén zhòng  
 禮敬<sup>195</sup>諸佛及法寶      菩薩獨覺聲聞眾

cì lǐ fàn wáng bìng dì shì      jí hù shì zhě sì tiān wáng  
 次禮梵王并帝釋      及護世者四天王

yī qiè cháng xiū fàn xíng rén      xī kě zhì chéng yīn zhòng jìng  
 一切常修梵行人      悉可至誠殷重敬

kě yú jì jìng lán rě chù      dà shēng sòng qián zhòu zàn fǎ  
 可於寂靜蘭若處      大聲誦前呪讚法

yīng zài fó xiàng tiān lóng qián      suí qí suǒ yǒu xiū gòng yǎng  
 應在佛像天龍前      隨其所有修供養

yú bǐ yī qiè zhòng shēng lèi      fā qǐ cí bēi āi mǐn xīn  
 於彼一切眾生類      發起慈悲哀愍心

shì zūn miào xiàng zǐ jīn shēn      xì xiǎng zhèng niàn xīn wú luàn  
 世尊妙相紫金身      繫想正念心無亂

shì zūn hù niàn shuō jiào fǎ      suí bǐ gēn jī lìng xí dìng  
 世尊護念說教法      隨彼根機令習定

yú qí jù yì shàn sī wéi      fù yī kōng xìng ér xiū xí  
 於其句義善思惟      復依空性而修習

<sup>195</sup> 大正藏本：敬禮

yīng zài shì zūn xíng xiàng qián  
應在世尊形像前

yī xīn zhèng niàn ér ān zuò  
一心正念而安坐

jí dé miào zhì sān mó dì  
即得妙智三摩地

bìng huò zuì shèng tuó luó ní  
并獲最勝陀羅尼

rú lái jīn kǒu yǎn shuō fǎ  
如來金口演說法

miào xiǎng tiáo fú zhū rén tiān  
妙響調伏諸人天

shé xiàng suí yuán xiàn xī yǒu  
舌相隨緣現希有

guǎng cháng néng fù sān qiān jiè  
廣長能覆三千界

rú shì zhū fó miào yīn shēng  
如是諸佛妙音聲

zhì chéng yì niàn xīn wú wèi  
至誠憶念心無畏

zhū fó jiē yóu fā hóng yuàn  
諸佛皆由發弘願

dé cǐ shé xiàng bù sī yì  
得此舌相不思議

xuān shuō zhū fǎ jiē fēi yǒu  
宣說諸法皆非有

pì rú xū kōng wú suǒ zhuó  
譬如虛空無所著

zhū fó yīn shēng jí shé xiàng  
諸佛音聲及舌相

xì niàn sī liáng yuàn yuán mǎn  
繫念思量願圓滿

ruò jiàn gòng yǎng biàn cái tiān  
若見供養辯才天

huò jiàn dì zǐ suí shī jiào  
或見弟子隨師教

shòu cǐ mì fǎ lìng xiū xué  
授此秘法令修學

zūn zhòng suí xīn jiē dé chéng  
尊重隨心皆得成

ruò rén yù dé zuì shàng zhì  
若人欲得最上智

yīng dāng yī xīn chí cǐ fǎ  
應當一心持此法

zēng zhǎng fú zhì zhū gōng dé  
增長福智諸功德

bì dìng chéng jiù wù shēng yí  
必定成就勿生疑

ruò qiú cái zhě dé duō cái  
若求財者得多財

qiú míng chēng zhě huò míng chēng  
求名稱者獲名稱

qiú chū lí zhě dé jiě tuō  
求出離者得解脫

bì dìng chéng jiù wù shēng yí  
必定成就勿生疑

wú liàng wú biān zhū gōng dé  
無量無邊諸功德

suí qí nèi xīn zhī suǒ yuàn  
隨其內心之所願

ruò néng rú shì yī xíng zhě  
若能如是依行者

bì dé chéng jiù wù shēng yí  
必得成就勿生疑

dāng yú jìng chù zhuó jìng yī  
當於淨處著淨衣

yīng zuò tán chǎng suí dà xiǎo  
應作壇場隨大小

yǐ sì jìng píng chéng měi wèi  
以四淨瓶盛美味

xiāng huā gòng yǎng kě suí shí  
香華供養可隨時

xuán zhū zēng cǎi bìng fān gài tú xiāng mò xiāngbiànyán shì  
懸諸繒綵并旛蓋 塗香抹<sup>196</sup>香徧嚴飾  
gòngyǎng fó jí biàn cái tiān qiú jiàn tiān shēn jiē suì yuàn  
供養佛及辯才天 求見天身皆遂願  
yīng sān qī rì sòngqiánzhòu kě duì dà biàn tiān shén qián  
應三七日誦前呪 可對大辯天神前  
ruò qí bú jiàn cǐ tiān shén yīng gèng yòng xīn jīng jiǔ rì  
若其不見此天神 應更用心經九日  
yú hòu yè zhōng yóu bú jiàn gèng qiú qīng jìng shèng miào chù  
於後夜中猶不見 更求清淨勝妙處  
rú fǎ yīng huà biàn cái tiān gòng yǎng sòng chí xīn wú shě  
如法應畫辯才天 供養誦持心無捨  
zhòu yè bù shēng yú xiè dài zì lì lì tā wú qióng jìn  
晝夜不生於懈怠 自利利他無窮盡  
suǒ huò guǒ bào shī qún shēng yú suǒ qiú yuàn jiē chéng jiù  
所獲果報施群生 於所求願皆成就  
ruò bù suì yì jīng sān yuè liù yuè jiǔ yuè huò yī nián  
若不遂意經三月 六月九月或一年  
yīn qín qiú qǐng xīn bù yí tiān yǎn tā xīn jiē xī dé  
殷懃求請心不移 天眼他心皆悉得

ěr shí jiāochén rú pó luó mén wén shì shuō yǐ huān xǐ yǒngyuè  
爾時，憍陳如婆羅門聞是說已，歡喜踊躍，

tàn wèi céng yǒu gào zhū dà zhòng zuò rú shì yán rǔ děng rén tiān  
歎未曾有，告諸大眾，作如是言：「汝等人天

yī qiè dà zhòng rú shì dāng zhī jiē yī xīn tīng wǒ jīn gèng yù yī  
一切大眾，如是當知，皆一心聽，我今更欲依

shì dì fǎ zàn bǐ shèng miào biàn cái tiān nǚ jí shuō sòng yuē  
世諦法讚彼勝妙辯才天女。」即說頌曰：

jìng lǐ tiān nǚ nà luó yán yú shì jiè zhōng dé zì zài  
敬禮天女那羅延 於世界中得自在

wǒ jīn zàn tàn bǐ zūn zhě jiē rú wǎng xī xiān rén shuō  
我今讚歎彼尊者 皆如往昔仙人說

jí xiáng chéng jiù xīn ān wēn cōng míng cán kuì yǒu míng wén  
吉祥成就心安隱 聰明慚愧有名聞

wéi mǔ néng shēng yú shì jiān yǒng měng cháng xíng dà jīng jìn  
為母能生於世間 勇猛常行大精進

<sup>196</sup> 大正藏本：末

yú jūn zhèn chù zhàn héng shèng      zhǎng yǎng tiáo fú xīn cí rěn  
於軍陣處戰恒勝      長養調伏心慈忍  
xiàn wéi yán luó zhī zhǎng zǐ      cháng zhuó qīng sè yě cán yī  
現為閻羅之長姊      常著青色野蠶衣  
hǎo chǒu róng yí jīe jù yǒu      yǎn mù néng lìng jiàn zhě bù  
好醜容儀皆具有      眼目能令見者怖  
wú liàng shèng xíng chāo shì jiān      guī xìn zhī rén xián shè shòu  
無量勝行超世間      歸信之人咸攝受  
huò zài shān yán shēn xiǎn chù      huò jū kǎn kū jí hé biān  
或在山巖深險處      或居坎窟及河邊  
huò zài dà shù zhū cóng lín      tiān nǚ duō yī cǐ zhōng zhù  
或在大樹諸叢林      天女多依此中住  
jiǎ shǐ shān lín yě rén bèi      yì cháng gòng yǎng yú tiān nǚ  
假使山林野人輩      亦常供養於天女  
yǐ kǒng què yǔ zuò chuáng      qí      yú yī qiè shí cháng hù shì  
以孔雀羽作幢<sup>197</sup>旗      於一切時常護世  
shī zǐ hǔ láng héng wéi rào      niú yáng jī dēng yì xiāng yī  
師子虎狼恒圍繞      牛羊雞等亦相依  
zhèn dà líng duó chū yīn shēng      pín tuó shān zhòng jiē wén xiǎng  
振大鈴鐸出音聲      頻陀山眾皆聞響  
huò zhí sān jǐ tóu yuán jì      zuò yòu héng chí rì yuè qí  
或執三戟頭圓髻      左右恒持日月旗  
hēi yuè jiǔ rì shí yī rì      yú cǐ shí zhōng dāng gòng yǎng  
黑月九日十一日      於此時中當供養  
huò xiàn pó sū dà tiān mèi      198      jiàn yǒu dòu zhàn xīn cháng mǐn  
或現婆蘇大天妹<sup>198</sup>      見有鬪戰心常愍  
guān chá yī qiè yǒu qíng zhōng      tiān nǚ zuì shèng wú guò zhě  
觀察一切有情中      天女最勝無過者  
quán xiàn mù niú huān xǐ nǚ      yǔ tiān zhàn shí cháng dé shèng  
權現牧牛歡喜女      與天戰時常得勝  
néng jiǔ ān zhù yú shì jiān      yì wéi hé rěn jí bào è  
能久安住於世間      亦為和忍及暴惡  
dà pó luó mén sì míng fǎ      huàn huà zhòu děng xī jiē tōng  
大婆羅門四明法      幻化呪等悉皆通  
yú tiān xiān zhōng dé zì zài      néng wéi zhǒng zǐ jí dà dì  
於天仙中得自在      能為種子及大地

<sup>197</sup> 大正藏本：旛

<sup>198</sup> 大正藏本：女



zhū tiān nǚ děng jí huì shí rú dà hǎi cháo bì lái yìng  
諸天女等集會時 如大海潮必來應  
yú zhū lóng shén yào chā zhòng huò wéi shàng shǒu néng tiáo fú  
於諸龍神藥叉眾<sup>199</sup> 或<sup>200</sup>為上首能調伏  
yú zhū nǚ zhōng zuì fàn xíng chū yán yóu rú shì jiān zhǔ  
於諸女中最梵行 出言猶如世間主  
yú wáng wèi chù rú lián huā ruò zài hé jīn yù qiáo fá  
於王位<sup>201</sup>處如蓮華 若在河津喻橋棧  
miàn mào yóu rú shèng mǎn yuè jù zú duō wén zuò yī chù  
面貌猶如盛滿月 具足多聞作依處  
biàn cái shèng chū ruò gāo fēng niàn zhě jiē yǔ wéi zhōu zhǔ  
辯才勝出若高峯 念者皆與為洲渚  
ā sū luó děng zhū tiān zhòng xián gòng chēng zàn qí gōng dé  
阿蘇羅等諸天眾 咸共稱讚其功德  
nǎi zhì qiān yǎn dì shì zhǔ yǐ yīn zhòng xīn ér guān chá  
乃至千眼帝釋主 以殷重心而觀察  
zhòng shēng ruò yǒu xī qiú shì xī néng lìng bǐ sù dé chéng  
眾生若有希<sup>202</sup>求事 悉能令彼速得成  
yì lìng cōng biàn jù wén chí chí dà dì zhōng wéi dì yī  
亦令聰辯具聞持<sup>203</sup>持大地中為第一  
yú cǐ shí fāng shì jiè zhōng rú dà dēng míng cháng pǔ zhào  
於此十方世界中 如大燈明常普照  
nǎi zhì shén guǐ zhū qín shòu xián jiē suì bǐ suǒ qiú xīn  
乃至神鬼諸禽獸 咸皆遂彼所求心  
yú zhū nǚ zhōng ruò shān fēng tóng xī xiān rén jiǔ zhù shì  
於諸女中若山峯 同昔仙人久住世  
rú shào nǚ tiān cháng lí yù shí yǔ yóu rú dà shì wáng<sup>204</sup>  
如少女天常離欲 實語猶如大世王  
pǔ jiàn shì jiān chā bié lèi nǎi zhì yù jiè zhū tiān gōng  
普見世間差別類 乃至欲界諸天宮  
wéi yǒu tiān nǚ dú chēng zūn bú jiàn yǒu qíng néng shèng zhě  
唯有天女獨稱尊 不見有情能勝者

<sup>199</sup> 大正藏本：眾；永樂北藏：眾；龍藏：來

<sup>200</sup> 大正藏本：咸

<sup>201</sup> 大正藏本：住

<sup>202</sup> 大正藏本：悌

<sup>203</sup> 大正藏本：於；永樂北藏：持；龍藏：時

<sup>204</sup> 大正藏本：主

ruò yú zhàn zhèn kǒng bù chù huò jiàn duò zài huǒ kēng zhōng  
若於戰陣恐怖處 或見墮在火坑中  
hé jīn xiǎn nán zéi dào shí xī néng lìng bǐ chú bù wèi  
河津險難賊盜時 悉能令彼除怖畏  
huò bèi wáng fǎ suǒ jiā fù huò wéi yuàn chóu xíng shā hài  
或被王法所枷縛 或為怨讎行殺害  
ruò néng zhuān zhù xīn bù yí jué dìng jiě tuō zhū yōu kǔ  
若能專注心不移 決定解脫諸憂苦  
yú shàn è rén jiē yōng hù cí bēi mǐn niàn cháng xiàn qián  
於善惡人皆擁護 慈悲愍念常現前  
shì gù wǒ yǐ zhì chéng xīn qǐ shǒu guī yī dà tiān nǚ  
是故我以至誠心 稽首歸依大天女

ěr shí pó luó mén fù yǐ zhòu zàn zàn tiān nǚ yuē<sup>205</sup>  
爾時，婆羅門復以呪讚，讚天女曰<sup>205</sup>：

jìng lǐ jìng lǐ shì jiān zūn yú zhū mǔ zhōng zuì wéi shèng  
敬禮敬禮世間尊 於諸母中 最為勝  
sān zhǒng shì jiān xián gòng yǎng miàn mào róng yí rén yào guān  
三種世間咸供養 面貌容儀人樂觀  
zhǒng zhǒng miào dé yǐ yán shēn mù rú xiū guǎng qīng lián yè  
種種妙德以嚴身 日如脩廣青蓮葉  
fú zhì guāng míng míng chēng mǎn pì rú wú jià mò ní zhū  
福智光明名稱滿 譬如無價末尼珠  
wǒ jīn zàn tàn zuì shèng zhě xī néng chéng bàn suǒ qiú xīn  
我今讚歎最勝者 悉能成辦所求心  
zhēn shí gōng dé miào jí xiáng pì rú lián huā jí qīng jìng  
真實功德妙吉祥 譬如蓮華極清淨  
shēn sè duān yán jiē yào jiàn zhòng xiàng xī yǒu bù sī yì  
身色端嚴皆樂見 眾相希有不思議  
néng fàng wú gòu zhì guāng míng yú zhū niàn zhōng wéi zuì shèng  
能放無垢智光明 於諸念中 為最勝  
yóu rú shī zǐ shòu zhōng shàng cháng yǐ bā bì zì zhuāng yán  
猶如師子獸中上 常以八臂自莊嚴  
gè chí gōng jiàn dāo shuò fǔ cháng chǔ dié lún bìng juàn suǒ  
各持弓箭刀稍斧 長杵鐵輪并羅索  
duān zhèng yào guān<sup>206</sup> rú mǎnyuè yán cí wú zhì chū hé yīn  
端正樂觀<sup>206</sup>如滿月 言詞無滯出和音

<sup>205</sup> 大正藏本：婆羅門復以呪讚天女曰

<sup>206</sup> 大正藏本：見

ruò yǒu zhòng shēng xīn yuàn qiú shàn shì<sup>207</sup> suí niàn lìng yuán mǎn  
若有眾生心願求善士<sup>207</sup>隨念令圓滿  
dì shì zhū tiān xián gòng yǎng jiē gòng chēng zàn kě guī yī  
帝釋諸天咸供養皆共稱讚可歸依  
zhòng dé néng shēng bù sī yì yī qiè shí zhōng qǐ gōng jìng  
眾德能生不思議一切時中起恭敬

shā hē  
莎訶此上呪頌，是呪亦是讚，  
若持呪時，必須誦之。

ruò yù qǐ qǐng biàn cái tiān yī cǐ zhòu zàn yán cí jù  
若欲祈請辯才天依此呪讚言詞句  
chén zhāo qīng jìng zhì chéng sòng yú suǒ qiú shì xī suí xīn  
晨朝清淨至誠誦於所求事悉隨心

ěr shí fó gào pó luó mén shàn zāi shàn zāi rǔ néng rú  
爾時，佛告婆羅門：「善哉！善哉！汝能如

shì lì yì zhòng shēng shī yǔ ān lè zàn bǐ tiān nǚ qǐng qiú jiā hù  
是利益眾生，施與安樂，讚彼天女，請求加護，

huò fú wú biān 。」此品呪法，有畧有廣，或開或合，前後不  
同，梵本既多，但依一譯，後勘者知之。

金光明最勝王經卷第七

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì bā  
**金光明最勝王經卷第八**

táng sānzàng fǎ shī yì jìng fèng zhì yì  
唐三藏法師義淨奉 制譯

dà biàn cái tiān nǚ pǐn dì shí wǔ zhī èr  
**大辯才天女品第十五之二**

ěr shí jiāochén rú pó luó mén shuō shàng zàn ān jí zhòu zàn fǎ  
爾時，憍陳如婆羅門說上讚歎及呪讚法，

zàn biàn cái tiān nǚ yǐ gào zhū dà zhòng rén děng ruò yù qǐng biàn  
讚辯才天女已，告諸大眾：「仁等，若欲請辯

cái tiān nǚ āi mǐn jiā hù yú xiàn shì zhōng dé wú ài biàn cōng míng dà  
才天女哀愍加護，於現世中得無礙辯，聰明大

zhì qiǎo miào yán cí<sup>208</sup> bó zōng qí cái lùn yì wén shì suí yì  
智，巧妙言辭<sup>208</sup>，博綜奇才，論議文飾，隨意

chéng jiù wú yí zhì zhě yīng dāng rú shì zhì chéng yīn zhòng ér qǐng zhào  
成就無疑滯者，應當如是至誠殷重而請召

yán  
言：

ná mó fó tuó yě ná mó dá mó yě ná mó sēng qié yě  
「南謨佛陀也！南謨達摩也！南謨僧伽也！

ná mó zhū pú sà zhòng dú jué shēng wén yī qiè xián shèng guò qù  
南謨諸菩薩眾、獨覺、聲聞一切賢聖！過去

xiàn zài shí fāng zhū fó xī jiē yǐ xí zhēn shí zhī yǔ néng suí shùn shuō  
現在十方諸佛，悉皆已習真實之語，能隨順說

dāng jī shí yǔ wú xū kuáng yǔ yǐ yú wú liàng jù zhī dà jié cháng  
當機實語，無虛誑語，已於無量俱胝大劫常

shuō shí yǔ yǒu shí yǔ zhě xī jiē suí xǐ yǐ bú wàng yǔ gù chū  
說實語，有實語者悉皆隨喜；以不妄語故，出

guǎng cháng shé néng fù yú miàn fù shàn bù zhōu jí sì tiān xià néng  
廣長舌能覆於面，覆瞻部洲及四天下，能

fù yī qiān èr qiān sān qiān shì jiè pǔ fù shí fāng shì jiè yuán  
覆一千、二千、三千世界，普覆十方世界，圓

<sup>208</sup> 大正藏本：詞

mǎnzhōubiàn bù kě sī yì néngchú yī qiè fán nǎoyán rè jìng lǐ  
滿周徧，不可思議，能除一切煩惱炎熱。敬禮

jìng lǐ yī qiè zhū fó rú shì shéxiàng yuàn wǒ jiē dé chéng jiù wēi  
敬禮一切諸佛如是舌相，願我某甲皆得成就微

miào biàn cái zhì xīn guī mìng  
妙辯才，至心歸命。

jìng lǐ zhū fó miào biàn cái zhū dà pú sà miào biàn cái  
敬禮諸佛妙辯才 諸大菩薩妙辯才

dú jué shèng zhě miào biàn cái sì xiàng sì guǒ miào biàn cái  
獨覺聖者妙辯才 四向四果妙辯才

sì shèng dì yǔ miào biàn cái zhèng xíng zhèng jiàn miào biàn cái  
四聖諦語妙辯才 正行正見妙辯才

fàn zhòng zhū xiān miào biàn cái dà tiān wū mó miào biàn cái  
梵眾諸仙妙辯才 大天烏摩妙辯才

sè jiàn tuó tiān miào biàn cái mó nà sī wáng miào biàn cái  
塞建陀天妙辯才 摩那斯王妙辯才

cōng míng yè tiān miào biàn cái sì dà tiān wáng miào biàn cái  
聰明夜天妙辯才 四大天王妙辯才

shàn zhù tiān zǐ miào biàn cái jīn gāng mì zhǔ miào biàn cái  
善住天子妙辯才 金剛密主妙辯才

fèi shuài nù tiān miào biàn cái pí mó tiān nǚ miào biàn cái  
吠率怒天妙辯才 毗摩天女妙辯才

shì shù tiān shén miào biàn cái shì lì tiān nǚ miào biàn cái  
侍數天神妙辯才 室唎天女妙辯才

shì lì<sup>209</sup> mò duō miào biàn cái xī lǐ yán cí<sup>210</sup> miào biàn cái  
室利<sup>209</sup>末多妙辯才 醯哩言辭<sup>210</sup>妙辯才

zhū mǔ dà mǔ miào biàn cái hē lǐ dǐ mǔ miào biàn cái  
諸母大母妙辯才 訶哩底母妙辯才

zhū yào chā shén miào biàn cái shí fāng zhū wáng miào biàn cái  
諸藥叉神妙辯才 十方諸王妙辯才

suǒ yǒu shèng yè zī zhù wǒ lìng dé wú qióng miào biàn cái  
所有勝業資助我 令得無窮妙辯才

jìng lǐ wú qī kuáng jìng lǐ jiě tuō zhě  
敬禮無欺誑 敬禮解脫者

<sup>209</sup> 大正藏本：唎

<sup>210</sup> 大正藏本：詞

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| jìng lǐ lí yù rén       | jìng lǐ shě chán gài            |
| 敬禮離欲人                   | 敬禮捨纏蓋                           |
| jìng lǐ xīn qīng jìng   | jìng lǐ guāng míng zhě          |
| 敬禮心清淨                   | 敬禮光明者                           |
| jìng lǐ zhēn shí yǔ     | jìng lǐ wú chén xí              |
| 敬禮真實語                   | 敬禮無塵習                           |
| jìng lǐ zhù shèng yì    | jìng lǐ dà zhòng zhǔ            |
| 敬禮住勝義                   | 敬禮大眾主                           |
| jìng lǐ biàn cái tiān   | lìng wǒ cí <sup>211</sup> wú ài |
| 敬禮辯才天                   | 令我辭無礙                           |
| yuàn wǒ suǒ qiú shì     | jiē xī sù chéng jiù             |
| 願我所求事                   | 皆悉速成就                           |
| wú bìng cháng ān wěn    | shòumìng dé yáncháng            |
| 無病常安隱                   | 壽命得延長                           |
| shàn jiě zhū míng zhòu  | qín xiū pú tí dào               |
| 善解諸明呪                   | 勤修菩提道                           |
| guǎng ráo yì qún shēng  | qiú xīn yuàn zǎo suì            |
| 廣饒益群生                   | 求心願早遂                           |
| wǒ shuō zhēn shí yǔ     | wǒ shuō wú kuáng yǔ             |
| 我說真實語                   | 我說無誑語                           |
| tiān nǚ miào biàn cái   | lìng wǒ dé chéng jiù            |
| 天女妙辯才                   | 令我得成就                           |
| wéi yuàn tiān nǚ lái    | lìng wǒ yǔ wú zhì               |
| 惟願天女來                   | 令我語無滯                           |
| sù rù shēn kǒu nèi      | cōng míng zú biàn cái           |
| 速入身口內                   | 聰明足辯才                           |
| yuàn lìng wǒ shé gēn    | dāng dé rú lái biàn             |
| 願令我舌根                   | 當得如來辯                           |
| yóu bǐ yǔ wēi lì        | tiáo fú zhū zhòng shēng         |
| 由彼語威力                   | 調伏諸眾生                           |
| wǒ suǒ chū yǔ shí       | suí shì jiē chéng jiù           |
| 我所出語時                   | 隨事皆成就                           |
| wén zhě shēng gōng jìng | suǒ zuò bù táng juān            |
| 聞者生恭敬                   | 所作不唐捐                           |
| ruò wǒ qiú biàn cái     | shì bù chéng jiù zhě            |
| 若我求辯才                   | 事不成就者                           |

<sup>211</sup> 大正藏本：詞

|                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| tiān nǚ zhī shí yǔ                   | jiē xī chéng xū wàng  |
| 天女之實語                                | 皆悉成虛妄                 |
| yǒu zuò wú jiàn zuì                  | fó yǔ lìng tiáo fú    |
| 有作無間罪                                | 佛語令調伏                 |
| jí yǐ ā luó hàn                      | suǒ yǒu bào ēn yǔ     |
| 及以阿羅漢                                | 所有報恩語                 |
| shè lì zǐ mù lián                    | shì zūn zhòng dì yī   |
| 舍利子目連                                | 世尊眾第一                 |
| sī děng zhēn shí yǔ                  | yuàn wǒ jiē chéng jiù |
| 斯等真實語                                | 願我皆成就                 |
| wǒ jīn jiē zhào qǐng                 | fó zhī shēngwénzhòng  |
| 我今皆召請                                | 佛之聲聞眾                 |
| jiē yuàn sù lái zhì                  | chéng jiù wǒ qiú xīn  |
| 皆願速來至                                | 成就我求心                 |
| suǒ qiú zhēn shí yǔ                  | jiē yuàn wú xū kuáng  |
| 所求真實語                                | 皆願無虛誑                 |
| shàng cóng sè jiū jìng               | jí yǐ jìng jū tiān    |
| 上從色究竟                                | 及以淨居天                 |
| dà fàn jí fàn fǔ                     | yī qiè fàn wángzhòng  |
| 大梵及梵輔                                | 一切梵王眾                 |
| nǎi zhì biān sān qiān                | suǒ hē shì jiè zhǔ    |
| 乃至徧三千                                | 索訶世界主                 |
| bìng jí zhū juàn shǔ                 | wǒ jīn jiē qǐng zhào  |
| 并及諸眷屬                                | 我今皆請召                 |
| wéi yuàn jiàng cí bēi                | āi lián tóng shè shòu |
| 惟願降慈悲                                | 哀憐同攝受                 |
| tā huà zì zài tiān                   | jí yǐ lè biàn huà     |
| 他化自在天                                | 及以樂變化                 |
| dū shǐ duō tiān zhòng                | cí shì dāng chéng fó  |
| 覩史多天眾                                | 慈氏當成佛                 |
| yè mó zhū tiān zhòng                 | jí sān shí sān tiān   |
| 夜摩諸天眾                                | 及三十三天                 |
| sì tiān <sup>212</sup> wángzhòngtiān | yī qiè zhū tiān zhòng |
| 四天 <sup>212</sup> 王眾天                | 一切諸天眾                 |
| dì shuǐ huǒ fēng shén                | yī miào gāo shān zhù  |
| 地水火風神                                | 依妙高山住                 |

<sup>212</sup> 大正藏本：大

qī hǎi shān shén zhòng suǒ yǒu zhū juàn shǔ  
七海山神眾 所有諸眷屬  
mǎn cái jí wǔ dǐng rì yuè zhū xīng chén  
滿財及五頂 日月諸星辰  
rú shì zhū tiān zhòng lìng shì jiān ān wēn  
如是諸天眾 令世間安隱  
sī děng zhū tiān shén bú yào zuò zuì yè  
斯等諸天神 不樂作罪業  
jìng lǐ guǐ zǐ mǔ jí zuì xiǎo ài ér  
敬禮鬼子母 及最小愛兒  
lóng tiān<sup>213</sup> yào chā zhòng qián tà ā sū luó  
龍天<sup>213</sup>藥叉眾 乾闥阿蘇羅  
jí yǐ jīn nà luó mò hū luò qié děng  
及以緊那羅 莫呼洛伽等  
wǒ yǐ shì zūn lì xī jiē shēn qǐng zhào  
我以世尊力 悉皆申請召  
yuàn jiàng cí bēi xīn yǔ wǒ wú ài biàn  
願降慈悲心 與我無礙辯  
yī qiè rén tiān zhòng néng liǎo tā xīn zhě  
一切人天眾 能了他心者  
jiē yuàn jiā shén lì yǔ wǒ miào biàn cái  
皆願加神力 與我妙辯才  
nǎi zhì jìn xū kōng zhōu biàn yú fǎ jiè  
乃至盡虛空 周徧於法界  
suǒ yǒu hán shēng lèi yǔ wǒ miào biàn cái  
所有含生類 與我妙辯才

ěr shí biàn cái tiān nǚ wén shì qǐng yǐ gào pó luó mén yán  
爾時，辯才天女聞是請已，告婆羅門言：

shàn zāi dà shì ruò yǒu nán zǐ nǚ rén néng yī rú shì zhòu jí zhòu  
「善哉！大士，若有男子女人能依如是呪及呪  
zàn rú qián suǒ shuō shòu chí fǎ shì guī jìng sān bǎo qián xīn zhèng niàn  
讚，如前所說受持法式，歸敬三寶，虔心正念，  
yú suǒ qiú shì jiē bù táng juān jiān fù shòu chí dú sòng cǐ jīn guāng  
於所求事，皆不唐捐，兼復受持讀誦此《金  
míng wēi miào jīng diǎn suǒ yuàn qiú zhě wú bù guǒ suì sù dé chéng  
明》微妙經典，所願求者，無不果遂，速得成

<sup>213</sup> 大正藏本：天龍



jiù chū bú zhì xīn  
就，除不至心。」

shí pó luó mén shēn xīn huān xǐ hé zhǎng dǐng shòu  
時，婆羅門深心歡喜，合掌頂受。

ěr shí fó gào biàn cái tiān nǚ shàn zāi shàn zāi shàn nǚ  
爾時，佛告辯才天女：「善哉！善哉！善女

tiān rǔ néng liú bù shì miào jīng wáng yōng hù suǒ yǒu shòu chí jīng zhě  
天，汝能流布是妙經王，擁護所有受持經者，

jí néng lì yì yī qiè zhòng shēng lìng dé ān lè shuō rú shì fǎ  
及能利益一切眾生，令得安樂，說如是法，

shī yǔ biàn cái bù kě sī yì dé fú wú liàng zhū fā xīn zhě sù qù pú  
施與辯才不可思議，得福無量，諸發心者速趣菩

tí  
提。」

## dà jí xiáng tiān nǚ pǐn dì shí liù 大吉祥天女品第十六

ěr shí dà jí xiáng tiān nǚ jí cóng zuò qǐ qián lǐ fó zú  
爾時，大吉祥天女即從座起，前禮佛足，

hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì zūn wǒ ruò jiàn yǒu bì chū bì  
合掌恭敬，白佛言：「世尊！我若見有苾芻、苾

chū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā shòu chí dú sòng wèi rén jiě  
芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦，受持讀誦，為人解

shuō shì jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng zhě wǒ dāng zhuān xīn gōng  
說是《金光明最勝王經》者，我當專心恭

jìng gòng yǎng cǐ děng fǎ shī suǒ wèi yǐn shí yī fú wò jù yī  
敬供養此等法師，所謂飲食、衣服、卧具、醫

yào jí yú yī qiè suǒ xū zī jù jiē lìng yuán mǎn wú yǒu fá shǎo  
藥，及餘一切所須資具，皆令圓滿無有乏少。

ruò zhòu ruò yè yú cǐ jīng wáng suǒ yǒu jù yì guān chá sī liàng ān lè  
若晝若夜於此經王所有句義，觀察思量，安樂

ér zhù lìng cǐ jīng diǎn yú shàn bù zhōu guǎng xíng liú bù wèi bǐ yǒu qíng  
而住，令此經典於瞻部洲廣行流布，為彼有情

yǐ yú wú liàng bǎi qiān fó suǒ zhòng shàn gēn zhě cháng shǐ dé wén bú  
已於無量百千佛所種善根者，常使得聞，不

sù yǐn mò fù yú wú liàng bǎi qiān yì jié dāng shòu rén tiān zhòng zhòng  
速隱沒。復於無量百千億劫，當受人天種種

shèng lè cháng dé fēng rěn yǒng chú jī jǐn yī qiè yǒu qíng héng shòu  
勝樂，常得豐稔，永除飢饉，一切有情恒受  
ān lè yì fù<sup>214</sup> zhí yù zhū fó shì zūn yú wèi lái shì sù zhèng wú  
安樂，亦復<sup>214</sup>值遇諸佛世尊，於未來世速證無  
shàng dà pú tí guǒ yǒng jué sān tú lún huí kǔ nán shì zūn wǒ niàn  
上大菩提果，永絕三塗輪迴苦難。世尊！我念  
guò qù yǒu liú lí jīn shān bǎo huā guāng zhào jí xiáng gōng dé hǎi rú lái  
過去有瑠璃金山寶華光照吉祥功德海如來、  
yīng zhèng děng jué shí hào jù zú wǒ yú bǐ suǒ zhòng zhū shàn gēn  
應、正等覺，十號具足，我於彼所種諸善根，  
yóu bǐ rú lái cí bēi mǐn niàn wēi shén lì gù lìng wǒ jīn rì suí suǒ niàn  
由彼如來慈悲愍念威神力故，令我今日隨所念  
chù suí suǒ shì fāng suí suǒ zhì guó néng lìng wú liàng bǎi qiān wàn yì  
處、隨所視方、隨所至國，能令無量百千萬億  
zhòng shēng shòu zhū kuài lè nǎi zhì suǒ xū yī fú yǐn shí zī shēng zhī jù  
眾生受諸快樂，乃至所須衣服飲食資生之具，  
jīn yín liú lí chē qú<sup>215</sup> mǎ nǎo<sup>216</sup> shān hú hǔ pò<sup>217</sup> zhēn  
金銀、瑠璃、磑磑<sup>215</sup>、碼瑙<sup>216</sup>、珊瑚、琥<sup>217</sup>珀、真  
zhū děng bǎo xī lìng chōng zú ruò fù yǒu rén zhì xīn dú sòng shì jīn  
珠等寶悉令充足；若復有人至心讀誦是《金  
guāng míng zuì shèng wáng jīng yì dāng rì rì shāo zhòng míng xiāng jí  
光明最勝王經》，亦當日日燒眾名香及  
zhū miào huā wèi wǒ gòng yǎng bǐ liú lí jīn shān bǎo huā guāng zhào jí  
諸妙華，為我供養彼瑠璃金山寶華光照吉  
xiáng gōng dé hǎi rú lái yīng zhèng děng jué fù dāng měi rì yú sān  
祥功德海如來、應、正等覺，復當每日於三  
shí zhōng chēng niàn wǒ míng bié yǐ xiāng huā jí zhū měi shí gòng yǎng  
時中，稱念我名，別以香華及諸美食供養  
yú wǒ yì cháng tīng shòu cǐ miào jīng wáng dé rú shì fú ér shuō  
於我，亦常聽受此妙經王，得如是福。」而說  
sòng yuē  
頌曰：

yóu néng rú shì chí jīng gù zì shēn juàn shǔ lí zhū shuāi  
由能如是持經故 自身眷屬離諸衰

<sup>214</sup> 大正藏本：得

<sup>215</sup> 大正藏本：車渠

<sup>216</sup> 大正藏本：瑪瑙

<sup>217</sup> 大正藏本：虎

suǒ xū yī shí wú fá shí wēiguāngshòumìngnánqióng jìn  
所須衣食無乏時 威光壽命難窮盡  
néng lìng dì wèi cháng zēng zhǎng zhū tiān jiàng yǔ suí shí jié  
能令地味常增長 諸天降雨隨時節  
lìng zhū tiān zhòng xián huān yuè jí yǐ yuán lín gǔ guǒ shén  
令諸天眾咸歡悅 及以園林穀果神  
cóng lín guǒ shù bìng zī róng suǒ yǒu miáo jià xián chéng jiù  
叢林果樹並滋榮 所有苗稼咸成就  
yù qiú zhēn cái jiē mǎn yuàn suí suǒ niàn zhě suì qí xīn  
欲求珍財皆滿願 隨所念者遂其心

fó gào dà jí xiángtiān nǚ shàn zāi shàn zāi rǔ néng rú  
佛告大吉祥天女：「善哉！善哉！汝能如

shì yì niàn xī yīn bào ēn gòng yǎng lì yì ān lè wú biān zhòng shēng  
是憶念昔因，報恩供養，利益安樂無邊眾生，  
liú bù shì jīng gōng dé wú jìn  
流布是經，功德無盡。」

## dà jí xiángtiān nǚ zēngzhǎng cái wù pǐn dì shí qī 大吉祥天女增長財物品第十七

ěr shí dà jí xiángtiān nǚ fù bó fó yán shì zūn běi fāng  
爾時，大吉祥天女復白佛言：「世尊！北方

bì shì luó mò ná tiānwángchéng míngyǒu cái qù chéng bù yuǎn yǒu  
辟室羅末拏天王城，名有財，去城不遠，有  
yuán míng yuē miào huā fú guāng zhōng yǒu shèng diàn qī bǎo suǒ chéng  
園名曰妙華福光，中有勝殿，七寶所成。

shì zūn wǒ cháng zhù bǐ ruò fù yǒu rén yù qiú wǔ gǔ rì rì zēng duō  
世尊！我常住彼。若復有人欲求五穀日日增多、

cāng kù yíng yì zhě yīng dāng fā qǐ jìng xìn zhī xīn jìng zhì yī shì  
倉庫盈溢者，應當發起敬信之心，淨治一室，

qú mó tú dì yīng huà wǒ xiàng zhǒng zhǒng yīng luò zhōu zā zhuāng yán  
瞿摩塗地，應畫我像，種種瓔珞周帀莊嚴；

dāng xǐ yù shēn zhuó jìng yī fú tú yǐ míng xiāng rù jìng shì nèi  
當洗浴身，著淨衣服，塗以名香，入淨室內，

fā xīn wèi wǒ měi rì sān shí chēng bǐ fó míng jí cǐ jīng míng hào ér  
發心為我每日三時，稱彼佛名及此經名號而

shēn lǐ jìng ná mó liú lí jīn shān bǎo huā guāng zhào jí xiáng gōng dé  
申禮敬：『南謨琉璃金山寶華光照吉祥功德

hǎi rú lái ! 』持諸香華及以種種甘美飲食，至心  
fèngxiàn yì yǐ xiānghuā jí zhū yǐn shí gòngyǎng wǒ xiàng fù chí yǐn  
奉獻，亦以香華及諸飲食供養我像；復持飲  
shí sàn zhì yú fāng shī zhūshénděng shí yányāoqǐng dà jí xiángtiān  
食，散擲餘方，施諸神等，實言邀請大吉祥天，  
fā suǒ qiú yuàn 』若如所言是不虛者，於我所請，勿  
lìngkōng ěr 』于時，吉祥天女，知是事已，便生  
mǐnniàn lìng qí zháizhōngcái gǔ zēngzhǎng jí dāngsòngzhòuqǐngzhào  
愍念，令其宅中財穀增長。即當誦呪請召  
yú wǒ xiānchēng fó míng jí pú sà míng zì yī xīn jìng lǐ  
於我，先稱佛名及菩薩名字，一心敬禮：

ná mó yī qiè shí fāng sān shì zhū fó ná mó bǎo jì fó  
「南謨一切十方三世諸佛 南謨寶髻佛  
ná mó wú gòu guāng míng bǎo chuáng fó ná mó jīn chuáng guāng fó  
南謨無垢光明寶幢佛 南謨金幢光佛  
ná mó bǎi jīn guāng zàng fó ná mó jīn gài bǎo jī fó ná mó jīn  
南謨百金光藏佛 南謨金蓋寶積佛 南謨金  
huā guāng chuáng fó ná mó dà dēng guāng fó ná mó dà bǎo  
華光幢佛 南謨大燈光佛 南謨大寶  
chuáng fó ná mó dōngfāng bú dòng fó ná mó nánfāng bǎo chuáng  
幢佛 南謨東方不動佛 南謨南方寶幢  
fó ná mó xī fāng wú liàng shòu fó ná mó běi fāng tiān gǔ yīn fó <sup>218</sup>  
佛 南謨西方無量壽佛 南謨北方天鼓音佛  
ná mó miào chuáng pú sà ná mó jīn guāng pú sà ná mó jīn zàng  
南謨妙幢菩薩 南謨金光菩薩 南謨金藏  
pú sà ná mó cháng tí pú sà ná mó fǎ shàng pú sà ná mó  
菩薩 南謨常啼菩薩 南謨法上菩薩 南謨  
shàn ān pú sà  
善安菩薩

jìng lǐ rú shì fó pú sà yǐ cì dāngsòngzhòuqǐngzhào wǒ  
「敬禮如是佛菩薩已，次當誦呪請召我  
dà jí xiángtiān nǚ yóu cǐ zhòu lì suǒ qiú zhī shì jiē dé chéng jiù  
大吉祥天女。由此呪力，所求之事皆得成就。」

<sup>218</sup> 大正藏本：天鼓音王佛

jí shuō zhòu yuē  
即說呪曰：

ná mó shì lì mò hē tiān nǚ      dá zhí tā      bō lì fǔ lù  
「南謨室唎莫訶天女      怛姪他      鉢唎脯囉

ná zhé lì      sān mǎnduǒ      dá lì      shè ní      mò hē pí hē là  
拏折囉      三曼頹      達唎<sup>219</sup>      設泥<sup>去聲下  
皆同</sup>      莫訶毗訶囉

jiē dì      sān mǎnduō pí tán mò ní      mò hē jiā lǐ      yě      bō  
揭帝<sup>220</sup>      三曼哆毗曇末泥      莫訶迦里<sup>221</sup>      也      鉢

lǎ dǐ sè chà bō ní      sà pó è tā pó      tán ní      sū bō lǎ dǐ  
唎底瑟佉鉢泥      薩婆頹他婆<sup>222</sup>      彈泥      蘇鉢唎底

fǔ      lì      ē yē nà dá mó duō      mò hē pí jù bǐ dì      mò hē  
脯<sup>223</sup>      囉      痾耶娜達摩多      莫訶毗俱比帝<sup>224</sup>      莫訶

mí duō lū      wū bō sēng xì dī      mò hē jié lì shǐ      sū sēng jìn  
迷咄嚕      烏波僧呬底      莫訶頡唎使      蘇僧近<sup>入</sup>

lǐ      xì dī sān mǎnduō è tā      ā nú bō là      ní      suō hē  
里      呬底三曼多頹他      阿奴波刺<sup>225</sup>      泥      莎訶

shì zūn      ruò rén sòng chí rú shì shén zhòu qǐng zhào wǒ shí      wǒ  
「世尊！若人誦持如是神呪請召我時，我

wén qǐng yǐ      jí zhì qí suǒ      lìng yuàn dé suì      shì zūn      shì guàn dǐng  
聞請已，即至其所，令願得遂。世尊！是灌頂

fǎ jù      dìng chéng jiù jù      zhēn shí zhī jù      wú xū kuáng jù      shì  
法句，定成就句，真實之句，無虛誑句，是

píng děng xíng      yú zhū zhòng shēng shì zhèng shàngēn      ruò yǒu shòu chí dú  
平等行，於諸眾生是正善根。若有受持讀

sòng zhòu zhě      yīng qī rì qī yè shòu bā zhī jiè      yú chén zhāo shí      xiān  
誦呪者，應七日七夜受八支戒，於晨朝時，先

jiáo chǐ mù jìng zǎo shù yǐ      jí yú bǔ hòu xiāng huā gòng yǎng yī qiè zhū fó  
嚼齒木淨澡漱已，及於晡後香華供養一切諸佛，

zì chén qí zuì      dāng wèi jǐ shēn jí zhū hán shí huí xiàng fā yuàn      lìng  
自陳其罪。當為己身及諸含識迴向發願，令

219 大正藏本：唎  
220 大正藏本：諦  
221 大正藏本：哩  
222 大正藏本：娑  
223 大正藏本：脯  
224 大正藏本：諦  
225 大正藏本：唎

suǒ xī<sup>226</sup> qiú sù dé chéng jiù jìng zhì yī shì huò zài kòngxián ā lán  
所希<sup>226</sup> 求速得成就。淨治一室，或在空閑阿蘭  
rě chù qú mó wéi tán shāozhāntánxiāng ér wéigòngyǎng zhì yī  
若處，瞿摩為壇，燒栴檀香，而為供養。置一  
shèngzuò fān gài zhuāngyán yǐ zhū míng huā bù liè tán nèi yīngdāng  
勝座，旛蓋莊嚴，以諸名華布列壇內，應當  
zhì xīn sòng chí qiánzhòu xī<sup>227</sup> wàng wǒ zhì wǒ yú ěr shí jí biàn  
至心誦持前呪，希<sup>227</sup> 望我至。我於爾時，即便  
hù niànguānchá shì rén lái rù qí shì jiù zuò ér zuò shòu qí gòng  
護念觀察是人，來入其室，就座而坐，受其供  
yǎng cóng shì yǐ hòu dāng lìng bǐ rén yú shuì mèng zhōng dé jiàn yú wǒ  
養。從是以後，當令彼人於睡夢中得見於我，  
suí suǒ qiú shì yǐ shí gào zhī ruò jù luò kōng zé jí sēngzhù chù suí suǒ  
隨所求事以實告知。若聚落空澤及僧住處，隨所  
qiú zhě jiē lìng yuán mǎn jīn yín cái bǎo niú yáng gǔ mài yǐn shí  
求者，皆令圓滿，金銀財寶、牛羊穀麥、飲食  
yī fú jiē dé suí xīn shòu zhū kuài lè jì dé rú shì shèng miào guǒ  
衣服，皆得隨心，受諸快樂。既得如是勝妙果  
bào dāng yǐ shàng fèn gòng yǎng sān bǎo jí shī yú wǒ guǎng xiū fǎ  
報，當以上分供養三寶，及施於我，廣修法  
huì shè zhū yǐn shí bù liè xiāng huā jì gòng yǎng yǐ suǒ yǒu gòng  
會，設諸飲食，布列香華。既供養已，所有供  
yǎng huò zhī qǔ zhí fù wéi gòng yǎng yú wǒ wǒ dāng<sup>228</sup> zhōng shēn  
養貨之取直，復為供養於我，我當<sup>228</sup> 終身  
cháng zhù yú cǐ yōng hù shì rén líng wú jué fá suí suǒ xī<sup>229</sup> qiú  
常住於此，擁護是人，令無闕乏，隨所希<sup>229</sup> 求，  
xī jiē chèn yì yì dāng shí shí jǐ jì pín fá bù yīng qiān xī  
悉皆稱意。亦當時時，給濟貧乏，不應慳惜，  
dú wéi jǐ shēn cháng dú shì jīng gòng yǎng bù jué dāng yǐ cǐ fú  
獨為己身。常讀是經，供養不絕，當以此福  
pǔ shī yī qiè huí xiàng pú tí yuàn chū shēng sǐ sù dé jiě tuō。」  
ěr shí shì zūn zàn yán shàn zāi jí xiáng tiān nǚ rǔ néng  
爾時，世尊讚言：「善哉！吉祥天女，汝能

226 大正藏本：悌

227 大正藏本：悌

228 大正藏本：復為供養，我當

229 大正藏本：悌

rú shì liú bù cǐ jīng bù kě sī yì zì tā jù yì  
如是流布此經，不可思議，自他俱益。」

jiān láo dì shén pǐn dì shí bā  
堅牢地神品第十八

ěr shí jiān láo dì shén jí yú zhòngzhōng cóngzuò ér qǐ  
爾時，堅牢地神即於眾中，從座而起，  
hé zhǎngōngjìng ér bó fó yán shì zūn shì jīn guāngmíng zuì shèng  
合掌恭敬而白佛言：「世尊！是《金光明最勝  
wángjīng ruò xiàn zài shì ruò wèi lái shì ruò zài chéng yì jù luò  
王經》，若現在世，若未來世，若在城邑聚落、  
wánggōnglóu guān jí ā lán rě shān zé kōng lín yǒu cǐ jīng wáng  
王宮樓觀，及阿蘭若、山澤、空林，有此經王  
liú bù zhī chù shì zūn wǒ dāng wǎng yì qí suǒ gòngyǎngōngjìng  
流布之處，世尊！我當往詣其所，供養恭敬，  
yōng hù liú tōng ruò yǒu fāng chù wéi shuō fǎ shī fū zhì gāo zuò yǎn shuō  
擁護流通。若有方處為說法師敷置高座演說  
jīng zhě wǒ yǐ shén lì bú xiàn běn shēn zài yú zuò suǒ dǐng dài qí  
經者，我以神力不現本身，在於座所，頂戴其  
zú wǒ dé wén fǎ shēn xīn huān xǐ dé cān fǎ wèi zēng yì wēi  
足；我得聞法，深心歡喜，得餐法味，增益威  
guāng qìngyuè wú liàng zì shēn jì dé rú shì lì yì yì lìng dà dì  
光，慶悅無量。自身既得如是利益，亦令大地  
shēn shí liù wàn bā qiān yú shàn nà zhì jīn gāng lún jì lìng qí dì wèi  
深十六萬八千踰繕那，至金剛輪際，令其地味  
xī jiē zēng yì nǎi zhì sì hǎi suǒ yǒu tǔ dì yì shǐ féi nóng tián chóu  
悉皆增益，乃至四海所有土地，亦使肥濃田疇  
wò rǎng bèi shèng cháng rì yì fù lìng cǐ shàn bù zhōu zhōng jiāng hé chí  
沃壤倍勝常日。亦復令此瞻部洲中江河池  
zhǎo suǒ yǒu zhū shù yào cǎo cóng lín zhǒng zhǒng huā guǒ gēn zhī yè  
沼，所有諸樹藥草叢林，種種華果根莖枝葉  
jí zhū miáo jià xíng xiàng kě ài zhòng suǒ lè guān sè xiāng jù zú  
及諸苗稼，形相可愛，眾所樂觀，色香具足，  
jiē kān shòu yòng ruò zhū yǒu qíng shòu yòng rú shì shèng yǐn shí yǐ cháng  
皆堪受用。若諸有情受用如是勝飲食已，長

mìng sè lì zhūgēn ān wěn zēng yì guāng huī wú zhū tòng nǎo  
命色力，諸根安隱，增益光暉<sup>230</sup>，無諸痛惱，  
xīn huì yǒng jiàn wú bù kān néng yòu cǐ dà dì fán yǒu suǒ xū bǎi qiān  
心慧勇健，無不堪能。又此大地凡有所須，百千  
shì yè xī jiē zhōu bèi shì zūn yǐ shì yīn yuán zhū shàn bù zhōu ān  
事業悉皆周備。世尊！以是因緣，諸瞻部洲安  
wēn fēng lè rén mín chì shèng wú zhū shuāi nǎo suǒ yǒu zhòng shēng jiē  
隱豐樂，人民熾盛，無諸衰惱，所有眾生皆  
shòu ān lè jì shòu rú shì shēn xīn kuài lè yú cǐ jīng wáng shēn jiā ài  
受安樂。既受如是身心快樂，於此經王深加愛  
jìng suǒ zài zhī chù jiē yuàn shòu chí gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn  
敬，所在之處皆願受持供養，恭敬尊重讚歎。  
yòu fù yú bǐ shuō fǎ dà shī fǎ zuò zhī chù xī jiē wǎng bǐ wèi zhū  
又復於彼說法大師法座之處，悉皆往彼，為諸  
zhòng shēng quàn qǐng shuō shì zuì shèng jīng wáng hé yǐ gù shì zūn  
眾生勸請說是最勝經王。何以故？世尊！  
yóu shuō cǐ jīng wǒ zhī zì shēn bìng zhū juàn shǔ xián méng lì yì guāng  
由說此經，我之自身并諸眷屬咸蒙利益，光  
huī qì lì yǒng měng wēi shì yán róng duān zhèng bèi shèng yú cháng  
暉<sup>231</sup>氣力，勇猛威勢，顏容端正，倍勝於常。  
shì zūn wǒ jiān láo dì shén méng fǎ wèi yǐ lìng shàn bù zhōu zòng guǎng  
世尊！我堅牢地神蒙法味已，令瞻部洲縱廣  
qī qiān yú shàn nà dì jiē xī wò rǎng nǎi zhì rú qián suǒ yǒu zhòng  
七千踰繕那地，皆悉沃壤，乃至如前，所有眾  
shēng jiē shòu ān lè shì gù shì zūn shí bǐ zhòng shēng wèi bào  
生皆受安樂。是故，世尊！時彼眾生，為報  
wǒ ēn yīng zuò shì niàn wǒ dāng bì dìng tīng shòu shì jīng gōng jìng  
我恩，應作是念：『我當必定聽受是經，恭敬  
gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn zuò shì niàn yǐ jí cóng zhù chù chéng  
供養，尊重讚歎。』作是念已，即從住處城  
yì jù luò shè zhái kōng dì yì fǎ huì suǒ dǐng lǐ fǎ shī tīng shòu  
邑聚落、舍宅空地，詣法會所，頂禮法師，聽受  
shì jīng jì tīng shòu yǐ gè huán běn chù xīn shēng qǐng xǐ gòng zuò  
是經。既聽受已，各還本處，心生慶喜，共作  
shì yán wǒ děng jīn zhě dé wén shēn shēn wú shàng miào fǎ jí shì  
是言：『我等今者，得聞甚深無上妙法，即是

<sup>230</sup> 大正藏本：輝

<sup>231</sup> 大正藏本：輝



shèshòu bù kě sī yì gōng dé zhī jù yóu jīng lì gù wǒ děng dāng zhí  
攝受不可思議功德之聚，由經力故，我等當值  
wú liàng wú biān bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō fó chéng shì gòng yǎng yǒng  
無量無邊百千俱胝那庾多佛，承事供養，永  
lí sān tú jí kǔ zhī chù fù yú lái shì bǎi qiān shēng zhōng cháng shēng  
離三塗極苦之處，復於來世百千生中，常生  
tiān shàng jí zài rén jiān shòu zhū shèng lè shí bǐ zhū rén gè huán  
天上，及在人間受諸勝樂。』時彼諸人，各還  
běn chù wèi zhū rén zhòng shuō shì jīng wáng ruò yī yù yī pǐn yī  
本處，為諸人眾說是經王，若一喻、一品、一  
xī yīn yuán yī rú lái míng yī pú sà míng yī sì jù sòng huò  
昔因緣、一如來名、一菩薩名、一四句頌、或  
fù yī jù wèi zhū zhòng shēng shuō shì jīng diǎn nǎi zhì shǒu dì míng zì  
復一句，為諸眾生說是經典，乃至首題名字。  
shì zūn suí zhū zhòng shēng suǒ zhù zhī chù qí dì xī jiē wò rǎng féi nóng  
世尊！隨諸眾生所住之處，其地悉皆沃壤肥濃，  
guò yú yú chù fán shì tǔ dì suǒ shēng zhī wù xī dé zēng zhǎng zī mào  
過於餘處。凡是土地所生之物，悉得增長滋茂  
guǎng dà lìng zhū zhòng shēng shòu yú kuài lè duō ráo zhēn cái hào  
廣大，令諸眾生，受於快樂，多饒珍財，好  
shēng huì shī xīn cháng jiān gù shēn xìn sān bǎo  
生<sup>232</sup>惠施，心常堅固，深信三寶。」

zuò shì yǔ yǐ ěr shí shì zūn gào jiān láo dì shén yuē ruò  
作是語已，爾時，世尊告堅牢地神曰：「若  
yǒu zhòng shēng wén shì jīn guāng míng zuì shèng jīng wáng nǎi zhì yī  
有眾生，聞是《金光明》最勝經王乃至一  
jù mìng zhōng zhī hòu dāng dé wǎng shēng sān shí sān tiān jí yú tiān chù  
句，命終之後，當得往生三十三天及餘天處。  
ruò yǒu zhòng shēng wèi yù gòng yǎng shì jīng wáng gù zhuāng yán zhái yǔ  
若有眾生為欲供養是經王故，莊嚴宅宇，  
nǎi zhì zhāng yī sān gài xuán yī zēng fān yóu shì yīn yuán liù tiān zhī  
乃至張一傘蓋，懸一繒旛，由是因緣，六天之  
shàng rú niàn shòu shēng qī bǎo miào gōng suí yì shòu yòng gè  
上，如念受生，七寶妙宮，隨意受用，各  
gè zì rán yǒu qī qiān tiān nǚ gòng xiāng yú lè rì yè cháng shòu bù  
各自然有七千天女，共相娛樂，日夜常受不

<sup>232</sup> 大正藏本：行

kě sī yì shūshèng zhī lè  
可思議殊勝之樂。」

zuò shì yǔ yǐ ěr shí jiānláo dì shén bó fó yán shì zūn  
作是語已，爾時，堅牢地神白佛言：「世尊！

yǐ shì yīn yuán ruò yǒu sì zhòng shēng yú fǎ zuò shuō shì fǎ shí  
以是因緣，若有四眾，昇於法座，說是法時，

wǒ dāng zhòu yè yōng hù shì rén zì yǐn qí shēn zài yú zuò suǒ dǐng  
我當晝夜擁護是人，自隱其身，在於座所，頂

dài qí zú shì zūn rú shì jīng diǎn wèi bǐ zhòng shēng yǐ yú bǎi qiān fó  
戴其足。世尊！如是經典為彼眾生已於百千佛

suǒ zhòng shàngēn zhě yú shàn bù zhōu liú bù bú miè shì zhū zhòng shēng  
所種善根者，於瞻部洲流布不滅。是諸眾生

tīng sī jīng zhě yú wèi lái shì wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō jié tiān  
聽斯經者，於未來世無量百千俱胝那庾多劫，天

shàng rén zhōng cháng shòu shèng lè dé yù zhū fó sù chéng ā nù duō  
上人中常受勝樂，得遇諸佛，速成阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí bú lì sān tú shēng sǐ zhī kǔ  
羅三藐三菩提，不歷三塗生死之苦。」

ěr shí jiānláo dì shén bó fó yán shì zūn wǒ yǒu xīn zhòu  
爾時，堅牢地神白佛言：「世尊！我有心呪，

néng lì rén tiān ān lè yī qiè ruò yǒu nán zǐ nǚ rén jí zhū sì zhòng  
能利人天，安樂一切，若有男子女人及諸四眾，

yù dé qīn jiàn wǒ zhēn shēn zhě yīng dāng zhì xīn chí cǐ tuó luó ní suí  
欲得親見我真身者，應當至心持此陀羅尼，隨

qí suǒ yuàn jiē xī suì xīn suǒ wèi zī cái zhēn bǎo fú zàng  
其所願，皆悉遂心，所謂資財、珍寶、伏藏，

jí qiú shéntōng cháng nián miào yào bìng liáo zhòng bìng xiáng fú yuàn  
及求神通，長年妙藥，并療眾病，降伏怨

dí zhì zhū yì lùn dāng yú jìng shì ān zhì dào chǎng xǐ yù shēn yǐ  
敵，制諸異論。當於淨室安置道場，洗浴身已，

zhuó xiān jié yī jù cǎo zuò shàng yú yǒu shè lì zūn xiàng zhī qián huò  
著鮮潔衣，踞草座上，於有舍利尊像之前，或

yǒu shè lì zhì dǐ zhī suǒ shāo xiāng sǎn huā yǐn shí gòng yǎng yú bái  
有舍利制底之所，燒香散華，飲食供養。於白

yuè bā rì bù sǎ xīng hé jí kě sòng cǐ qǐng zhào zhī zhòu  
月八日布灑星合，即可誦此請召之呪：

dá zhí tā zhī lǐ zhī lǐ zhǔ lū zhǔ lū jù lū  
「怛姪他 只里只里<sup>233</sup> 主嚕主嚕 句嚕

jù lū jū zhù jū zhù dǔ zhù dǔ zhù fù hē fù hē fá shě  
句嚕 拘柱拘柱 覩柱覩柱 縛訶<sup>上</sup>縛訶 伐捨

fá shě suō hē  
伐捨 莎訶

shì zūn cǐ zhī shénzhòu ruò yǒu sì zhòng sòng yī bǎi bā  
「世尊！此之神呪，若有四眾，誦一百八

biàn qǐngzhào yú wǒ wǒ wèi shì rén jí lái fù qǐng yòu fù shì  
徧，請召於我，我為是人即來赴請。又復，世

zūn ruò yǒuzhòngshēng yù dé jiàn wǒ xiànsēngòng yǔ zhě yì fù<sup>234</sup> rú  
尊！若有眾 生欲得見我現身共語者，亦復<sup>234</sup>如

qián ān zhì fǎ shì sòng cǐ shénzhòu  
前安置法式，誦此神呪：

dá zhí tā è zhé ní<sup>去</sup> jié lì chà ní shì shī<sup>235</sup> dá lǐ  
「怛姪他 頰折泥<sup>去</sup> 頰力刹泥室尸<sup>235</sup> 達哩

hē hē xì xì qū lū fá lì suō hē  
訶訶呬呬 區嚕 伐囉 莎訶

shì zūn ruò rén chí cǐ zhòu shí yīngsòng yī bǎi bā biàn  
「世尊！若人持此呪時，應誦一百八徧，

bìngsòngqiánzhòu wǒ bì xiànsēn suí qí suǒyuàn xī dé chéng jiù  
并誦前呪，我必現身，隨其所願，悉得成就，

zhōng bù xū rán ruò yù sòng cǐ zhòu shí xiānsòng hù shēnzhòuyuē  
終不虛然。若欲誦此呪時，先誦護身呪曰：

dá zhí tā nǐ shì lǐ wèi<sup>236</sup> shě jié zhì nà zhì jǔ zhì  
「怛姪他 你室里 未<sup>236</sup> 捨羯擻捺擻矩擻

bó dì<sup>上</sup> bó dì lì dǐ<sup>237</sup> zhì bì zhì jǔ jù zhì qū pó<sup>上</sup> zhī lǐ<sup>238</sup>  
勃地<sup>上</sup>勃地囉 底<sup>237</sup> 擻婢擻矩句擻 佉婆<sup>上</sup>只哩<sup>238</sup>

suō hē  
莎訶

shì zūn sòng cǐ zhòu shí qǔ wǔ sè xiàn sòngzhòu èr shí  
「世尊！誦此呪時，取五色線，誦呪二十

<sup>233</sup> 大正藏本：只哩只哩

<sup>234</sup> 大正藏本：應

<sup>235</sup> 大正藏本：尼

<sup>236</sup> 大正藏本：末

<sup>237</sup> 大正藏本：婢

<sup>238</sup> 大正藏本：哩

yī biān zuò èr shí yī jié xì zài zuǒ bì zhǒuhòu jí biàn hù shēn  
一徧，作二十一結，繫在左臂肘後，即便護身，  
wú yǒu suǒ jù ruò yǒu zhì xīn sòng cǐ zhòuzhě suǒ qiú bì suì wǒ bú  
無有所懼。若有至心誦此呪者，所求必遂，我不  
wàng yǔ wǒ yǐ fó fǎ sēngbǎo ér wéiyào qì zhèng zhī shì shí  
妄語，我以佛、法、僧寶而為要契，證知是實。」

ěr shí shì zūngào dì shényuē shàn zāi shàn zāi rǔ néng  
爾時，世尊告地神曰：「善哉！善哉！汝能  
yǐ shì shí yǔ shénzhòu hù cǐ jīngwáng jí shuō fǎ zhě yǐ shì yīn yuán  
以是實語神呪，護此經王及說法者，以是因緣，  
lǐng rǔ huò dé wú liàng fú bào  
令汝獲得無量福報。」

## sēngshèn ěr yē yàochā dà jiàng pǐn dì shí jiǔ 僧慎爾耶藥叉大將品第十九

ěr shí sēngshèn ěr yē yàochā dà jiàng bìng yǔ èr shí bā bù  
爾時，僧慎爾耶藥叉大將，并與二十八部  
yàochāzhūshén yú dà zhòngzhōng jiē cóngzuò qǐ piāntǎn yòujiān  
藥叉諸神，於大眾中皆從座起，偏袒右肩，  
yòu xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó bó yán shì zūn cǐ jīn guāng  
右膝著地，合掌向佛白言：「世尊！此《金光  
míng zuì shèngjīngwáng ruò xiànzài shì jí wèi lái shì suǒ zài xuānyáng  
明》最勝經王，若現在世及未來世，所在宣揚  
liú bù zhī chù ruò yú chéng yì jù luò shān zé kōng lín huòwáng  
流布之處，若於城邑聚落、山澤空林，或王  
gōngdiàn huò sēngzhù chù shì zūn wǒ sēngshèn ěr yē yàochā dà jiàng  
宮殿或僧住處，世尊！我僧慎爾耶藥叉大將，  
bìng yǔ èr shí bā bù yàochāzhūshén jù yì qí suǒ gè zì yǐn xíng suí  
并與二十八部藥叉諸神俱詣其所，各自隱形，隨  
chù yōng hù bǐ shuō fǎ shī lìng lí shuāinǎo chángshòu ān lè jí  
處擁護彼說法師，令離衰惱，常受安樂。及  
tīng fǎ zhě ruò nán ruò nǚ tóng nán tóng nǚ yú cǐ jīng zhōng nǎi zhì  
聽法者，若男若女，童男童女，於此經中乃至  
shòu chí yī sì jù sòng huò chí yī jù huò cǐ jīngwángshǒu dì míng hào  
受持一四句頌，或持一句，或此經王首題名號，  
jí cǐ jīng zhōng yī rú lái míng yī pú sà míng fā xīn chēng niàn  
及此經中一如來名，一菩薩名，發心稱念，

gōngjìnggòngyǎngzhě wǒ dāng jiù hù shèshòu lìng wú zāi hòng lí  
恭敬供養者，我當救護攝受，令無災橫，離  
kǔ dé lè shì zūn hé gù wǒ míngzhèngliǎo zhī cǐ zhī yīn yuán  
苦得樂。世尊！何故我名正了知？此之因緣，  
shì fó qīnzhèng wǒ zhī zhū fǎ wǒ xiǎo yī qiè fǎ suí suǒ yǒu yī  
是佛親證，我知諸法，我曉一切法，隨所有一  
qiè fǎ rú suǒ yǒu yī fǎ<sup>239</sup> zhū fǎ zhǒng lèi tǐ xìng chā bié shì zūn  
切法，如所有一法<sup>239</sup>，諸法種類體性差別，世尊！  
rú shì zhū fǎ wǒ néng liǎo zhī wǒ yǒu nán sī zhì guāng wǒ yǒu nán  
如是諸法，我能了知。我有難思智光，我有難  
sī zhì jù wǒ yǒu nán sī zhì xíng wǒ yǒu nán sī zhì jù wǒ yú nán  
思智炬，我有難思智行，我有難思智聚，我於難  
sī zhì jìng ér néng tōng dá shì zūn rú wǒ yú yī qiè fǎ zhèng zhī  
思智境而能通達。世尊！如我於一切法，正知  
zhèng xiǎo zhèng jué néng zhèng guān chá shì zūn yǐ shì yīn yuán  
正曉正覺，能正觀察。世尊！以是因緣，  
wǒ yào chā dà jiàng míng zhèng liǎo zhī yǐ shì yì gù wǒ néng lìng bǐ  
我藥叉大將名正了知。以是義故，我能令彼  
shuō fǎ zhī shī yán cí<sup>240</sup> biàn liǎo jù zú zhuāng yán yì lìng jīng qì  
說法之師，言辭<sup>240</sup>辯了，具足莊嚴，亦令精氣  
cóng máo kǒng rù shēn lì chōng zú wēi guāng<sup>241</sup> yǒng jiàn nán sī zhì  
從毛孔入，身力充足，威光<sup>241</sup>勇健，難思智  
guāng jiē dé chéng jiù dé zhèng yì niàn wú yǒu tuì qū zēng yì bǐ  
光皆得成就，得正憶念，無有退屈，增益彼  
shēn lìng wú shuāi jiǎn zhū gēn ān lè cháng shēng huān xǐ yǐ shì  
身，令無衰減，諸根安樂，常生歡喜。以是  
yīn yuán wèi bǐ yǒu qíng yǐ yú bǎi qiān fó suǒ zhí zhū shàn gēn xiū fú  
因緣，為彼有情，已於百千佛所植諸善根修福  
yè zhě yú shàn bù zhōu guǎng xuān liú bù bú sù yīn mò bǐ zhū yǒu  
業者，於瞻部洲廣宣流布，不速隱沒。彼諸有  
qíng wén shì jīng yǐ dé bù kě sī yì dà zhì guāng míng jí yǐ wú liàng  
情聞是經已，得不可思議大智光明，及以無量  
fú zhì zhī jù yú wèi lái shì dāng shòu wú liàng jù zhī nà yǔ duō jié  
福智之聚，於未來世，當受無量俱胝那庾多劫

<sup>239</sup> 大正藏本：如所有一切法

<sup>240</sup> 大正藏本：詞

<sup>241</sup> 大正藏本：神

bù kě sī liàng rén tiān shèng lè cháng yǔ zhū fó gòng xiāng zhí yù sù  
不可思量人天勝樂，常與諸佛共相值遇，速  
zhèng wú shàng zhèng děng pú tí yán luó zhī jiè sān tú jí kǔ bú fù  
證無上正等菩提，閻羅之界三塗極苦，不復  
jīng guò  
經過。」

ěr shí zhèng liǎo zhī yào chā dà jiàng bó fó yán shì zūn wǒ  
爾時，正了知藥叉大將白佛言：「世尊！我  
yǒu tuó luó ní jīn duì fó qián qīn zì chén shuō wèi yù ráo yì lián mǐn  
有陀羅尼，今對佛前親自陳說，為欲饒益憐愍  
zhū yǒu qíng gù  
諸有情故。」

jí shuō zhòu yuē  
即說呪曰：

nā mó fó tuó yē 242 nā mó dá mó yē 243 nā mó  
「南謨佛陀耶 南謨達摩耶 南謨  
sēng qié yē 244 nā mó bá là hān mó yē 245 nā mó yīn dá là  
僧伽耶 南謨跋囉蚩摩耶 南謨因達囉  
yē 246 nā mó zhé duō nán mò hē là shé nán dá zhī tā xì  
耶 南謨折咄喃 莫喝囉闍喃 怛姪他 呬  
lǐ xì lǐ mǐ lǐ mǐ lǐ qú lǐ mò hē qú lǐ jiàn tuó lǐ 247  
哩呬哩 弭哩弭哩瞿哩 莫訶瞿哩 健陀里  
mò hē jiàn tuó lǐ 248 dá luó mǐ zhì mò hē dá luó mǐ zhì dān  
莫訶健陀里 達羅弭雉 莫訶達羅弭雉 單  
tú 249 qū quàn dì 去音 hē hē hē hē hē xì xì xì xì xì hū  
荼 曲勸第 訶訶訶訶訶 呬呬呬呬呬 呼  
hū hū hū hū hàn lǔ tán mí qú tán mí zhě zhě zhě zhě zhī zhī  
呼呼呼呼 漢魯曇謎瞿曇謎 者者者者 只只  
zhī zhī zhǔ zhǔ zhǔ zhǔ zhān tú niè 250 bō luó shī jiē là shī  
只只 主主主主 梅荼 攝 鉢囉 尸揭囉 尸

242 大正藏本：也  
243 大正藏本：也  
244 大正藏本：也  
245 大正藏本：也  
246 大正藏本：也  
247 大正藏本：哩  
248 大正藏本：哩  
249 大正藏本：荼  
250 大正藏本：茶

jiē là wà dǐ sè chà xì bó qié fàn sēng shèn ěr yē suō hē  
揭囉 嗚底瑟佗<sup>251</sup> 呬 薄伽梵僧慎爾耶莎訶

ruò fù yǒu rén yú cǐ míng zhòu néng shòu chí zhě wǒ dāng jǐ  
「若復有人於此明呪能受持者，我當給

yǔ zī shēng lè jù yǐn shí yī fú huāguǒ zhēn yì huò qiú nán nǚ  
與資生樂具、飲食衣服、華果珍異，或求男女、

tóng nán tóng nǚ jīn yín zhēn bǎo zhū yīng luò jù wǒ jiē gòng jǐ suí  
童男童女、金銀珍寶諸瓔珞具，我皆供給，隨

suǒ yuàn qiú lìng wú quē fá cǐ zhī míng zhòu yǒu dà wēi lì ruò sòng  
所願求，令無闕乏。此之明呪有大威力，若誦

zhòu shí wǒ dāng sù zhì qí suǒ lìng wú zhàng ài suí yì chéng jiù  
呪時，我當速至其所，令無障礙，隨意成就。

ruò chí cǐ zhòu shí yīng zhī qí fǎ xiān huà yī pū sēng shèn ěr yē yào  
若持此呪時，應知其法，先畫一鋪僧慎爾耶藥

chā xíng xiàng gāo sì wǔ chǐ shǒu zhí máo cuān yú cǐ xiàng qián zuò  
叉形像，高四五尺，手執鉞鑷，於此像前作

sì fāng tán ān sì mǎn píng mì shuǐ huò shā táng shuǐ tú xiāng mò<sup>252</sup>  
四方壇，安四滿瓶蜜水，或沙糖水，塗香末

xiāng shāo xiāng jí zhū huā mán yòu yú tán qián zuò dì huǒ lú<sup>253</sup> zhōng  
香燒香及諸華鬘。又於壇前作地火爐，中

ān tàn huǒ yǐ sū mó jiè zǐ shāo yú lú<sup>254</sup> zhōng kǒu sòng qián zhòu yī  
安炭火，以蘇摩芥子燒於爐中，口誦前呪一

bǎi bā biàn yī biàn yī shāo nǎi zhì wǒ yào chā dà jiàng zì lái xiàn shēn  
百八徧，一徧一燒。乃至我藥叉大將自來現身，

wèn zhòu rén yuē ěr hé suǒ xū yì suǒ qiú zhě jí yǐ shì dá  
問呪人曰：『爾何所須？意所求者？』即以事答，

wǒ jí suí yán yú suǒ qiú shì jiē lìng mǎn zú huò xū jīn yín jí zhū fú  
我即隨言於所求事皆令滿足。或須金銀及諸伏

zàng huò yù shén xiān chéng kōng ér qù huò qiú tiān yǎn tōng huò zhī  
藏，或欲神仙乘空而去，或求天眼通，或知

tā xīn shì yú yī qiè yǒu qíng suí yì zì zài lìng duàn fán nǎo sù dé  
他心事，於一切有情隨意自在，令斷煩惱，速得

jiě tuō jiē dé chéng jiù  
解脫，皆得成就。」

<sup>251</sup> 大正藏本：咤

<sup>252</sup> 大正藏本：糝

<sup>253</sup> 大正藏本：爐

<sup>254</sup> 大正藏本：爐

ěr shí shì zūngào zhèng liǎo zhī yào chā dà jiànguā shàn zāi  
爾時，世尊告正了知藥叉大將曰：「善哉！

shàn zāi rǔ néng rú shì lì yī yī qiè zhòngshēng shuō cǐ shénzhòu  
善哉！汝能如是利益一切眾生，說此神呪，

yōng hù zhèng fǎ fú lì wú biān  
擁護正法，福利無邊。」

## wáng fǎ zhèng lùn pǐn dì èr shí 王法正論品第二十

ěr shí cǐ dà dì shén nǚ míng yuē jiān láo yú dà zhòngzhōng  
爾時，此大地神女，名曰堅牢，於大眾中，

cóng zuò ér qǐ dǐng lǐ fó zú hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì  
從座而起，頂禮佛足，合掌恭敬白佛言：「世

zūn yú zhū guó zhōng wéi rén wáng zhě ruò wú zhèng fǎ bù néng zhì  
尊！於諸國中為人王者，若無正法，不能治

guó ān yǎng zhòngshēng jí yǐ zì shēn cháng jū shèng wèi wéi yuàn shì  
國安養眾生，及以自身長居勝位；惟願世

zūn cí bēi āi mǐn dāng wèi wǒ shuō wáng fǎ zhèng lùn zhì guó zhī yào  
尊慈悲哀愍，當為我說王法正論治國之要，

lìng zhū rén wáng dé wén fǎ yǐ rú shuō xiū xíng zhèng huà yú shì néng  
令諸人王得聞法已，如說修行，正化於世，能

lìng shèng wèi yǒng bǎo ān níng guó nèi jū rén xián méng lì yì  
令勝位永保安寧，國內居人<sup>255</sup>咸蒙利益。」

ěr shí shì zūn yú dà zhòngzhōng gào jiān láo dì shényuē rǔ  
爾時，世尊於大眾中，告堅牢地神曰：「汝

dāng dì tīng guò qù yǒu wáng míng lì zūn chuáng qí wáng yǒu zǐ  
當諦聽！過去有王，名力尊幢，其王有子，

míng yuē miào chuáng shòu guān dǐng wèi wèi jiǔ zhī qǐng ěr shí fù wáng  
名曰妙幢，受灌頂位未久之頃，爾時，父王

gào miào chuáng yán yǒu wáng fǎ zhèng lùn míng tiān zhǔ jiào fǎ wǒ  
告妙幢言：『有王法正論，名天主教法，我

yú xī shí shòu guān dǐng wèi ér wéi guó zhǔ wǒ zhī fù wáng míng zhì  
於昔時，受灌頂位而為國主，我之父王，名智

lì zūn chuáng wèi wǒ shuō shì wáng fǎ zhèng lùn wǒ yī cǐ lùn yú  
力尊幢，為我說是王法正論。我依此論，於

<sup>255</sup> 大正藏本：國內人民



èr wàn suì shàn zhì guó tǔ wǒ bù céng yì qǐ yī niàn xīn xíng yú fēi fǎ  
二萬歲善治國土，我不曾憶起一念心行於非法，  
rǔ yú jīn rì yì yīng rú shì wù yǐ fēi fǎ ér zhì yú guó yún hé míng  
汝於今日亦應如是，勿以非法而治於國。云何名  
wéi wáng fǎ zhèng lùn rǔ jīn shàn tīng dāng wèi rǔ shuō  
為王法正論？汝今善聽，當為汝說。』

ěr shí lì zūn chuáng wáng jí wèi qí zǐ yǐ miào qié tuó shuō  
爾時，力尊幢王，即為其子以妙伽他說

zhèng lùn yuē  
正論曰：

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| wǒ shuō wáng fǎ lùn<br>我 說 王 法 論                 | lì ān zhū yǒu qíng<br>利 安 諸 有 情    |
| wèi duàn shì jiān yí<br>為 斷 世 間 疑                | miè chú zhòng guò shī<br>滅 除 眾 過 失 |
| yī qiè zhū tiān wáng <sup>256</sup><br>一 切 諸 天 王 | jí yǐ rén zhōng wáng<br>及 以 人 中 王  |
| dāng shēng huān xǐ xīn<br>當 生 歡 喜 心              | hé zhǎng tīng wǒ shuō<br>合 掌 聽 我 說 |
| wǎng xī zhū tiān zhòng<br>往 昔 諸 天 眾              | jí zài jīn gāng shān<br>集 在 金 剛 山  |
| sì wáng cóng zuò qǐ<br>四 王 從 座 起                 | qǐng wèn yú dà fàn<br>請 問 於 大 梵    |
| fàn zhǔ zuì shèng zūn<br>梵 主 最 勝 尊               | tiān zhōng dà zì zài<br>天 中 大 自 在  |
| yuàn āi mǐn wǒ děng<br>願 哀 愍 我 等                 | wèi duàn zhū yí huò<br>為 斷 諸 疑 惑   |
| yún hé chǔ rén shì<br>云 何 處 人 世                  | ér dé míng wéi tiān<br>而 得 名 為 天   |
| fù yǐ hé yīn yuán<br>復 以 何 因 緣                   | hào míng yuē tiān zǐ<br>號 名 曰 天 子  |
| yún hé shēng rén jiān<br>云 何 生 人 間               | dú dé wéi rén zhǔ<br>獨 得 為 人 主     |
| yún hé zài tiān shàng<br>云 何 在 天 上               | fù dé zuò tiān wáng<br>復 得 作 天 王   |
| rú shì hù shì jiān<br>如 是 護 世 間                  | wèn bǐ fàn wáng yǐ<br>問 彼 梵 王 已    |

<sup>256</sup> 大正藏本：主

ěr shí fàn tiān zhǔ jí biàn wèi bǐ shuō  
爾 時 梵 天 主 即 便 為 彼 說  
hù shì rǔ dāng zhī wèi lì yǒu qíng gù  
護 世 汝 當 知 為 利 有 情 故  
wèn wǒ zhì guó fǎ wǒ shuō yīng shàn tīng  
問 我 治 國 法 我 說 應 善 聽  
yóu xiān shàn yè lì shēng tiān dé zuò wáng  
由 先 善 業 力 生 天 得 作 王  
ruò zài yú rén zhōng tǒng lǐng wéi rén zhǔ  
若 在 於 人 中 統 領 為 人 主  
zhū tiān gòng jiā hù rán hòu rù mǔ tāi  
諸 天 共 加 護 然 後 入 母 胎  
jì zhì mǔ tāi zhōng zhū tiān fù shǒu hù  
既 至 母 胎 中 諸 天 復 守 護  
suī shēng zài rén shì zūn shèng gù míng tiān  
雖 生 在 人 世 尊 勝 故 名 天  
yóu zhū tiān hù chí yì dé míng tiān zǐ  
由 諸 天 護 持 亦 得 名 天 子  
sān shí sān tiān zhǔ fēn lì zhù rén wáng  
三 十 三 天 主 分 力 助 人 王  
jí yī qiè zhū tiān yì zī zì zài lì  
及 一 切 諸 天 亦 資 自 在 力  
chú miè zhū fēi fǎ è yè lìng bù shēng  
除 滅 諸 非 法 惡 業 令 不 生  
jiào yǒu qíng xiū shàn shǐ dé shēng tiān shàng  
教 有 情 修 善 使 得 生 天 上  
rén jí sū luó zhòng bìng qián 257 tà pó děng  
人 及 蘇 羅 眾 并 健 闍 婆 等  
luó chà zhān tú 258 luó xī jiē zī bàn lì  
羅 刹 梅 荼 羅 悉 皆 資 半 力  
fù mǔ zī bàn lì lìng shě è xiū shàn  
父 母 資 半 力 令 捨 惡 修 善  
zhū tiān gòng hù chí shì qí zhū shàn bào  
諸 天 共 護 持 示 其 諸 善 報  
ruò zào zhū è yè lìng yú xiàn shì zhōng  
若 造 諸 惡 業 令 於 現 世 中

257 大正藏本：捷

258 大正藏本：茶

zhū tiān bú hù chí shì qí zhū è bào  
諸 天 不 護 持 示 其 諸 惡 報  
guó rén zào è yè wáng shě bú jìn zhì  
國 人 造 惡 業 王 捨 不 禁 制  
sī fēi shùn zhèng lǐ zhì bìn dāng rú fǎ  
斯 非 順 正 理 治 擯 當 如 法  
ruò jiàn è bù zhē fēi fǎ biàn zī zhǎng  
若 見 惡 不 遮 非 法 便 滋 長  
suì lìng wáng guó nèi jiān<sup>259</sup> zhà rì zēng duō  
遂 令 王 國 內 姦<sup>259</sup> 詐 日 增 多  
wáng jiàn guó zhōng rén zào è bù zhē zhǐ  
王 見 國 中 人 造 惡 不 遮 止  
sān shí sān tiān zhòng xián shēng fèn nù xīn  
三 十 三 天 眾 咸 生 忿 怒 心  
yīn cǐ sǔn guó zhèng chǎn wěi xíng shì jiān  
因 此 損 國 政 諂 偽 行 世 間  
bèi tā yuàn dí qīn pò huài qí guó tǔ  
被 他 怨 敵 侵 破 壞 其 國 土  
jū jiā jí zī jù jī cái jiē sàn shī  
居 家 及 資 具 積 財 皆 散 失  
zhǒngzhǒngchǎnkuángshēng gèng hù xiāng qīn duó  
種 種 諂 誑 生 更 互 相 侵 奪  
yóu zhèng fǎ dé wáng ér bù xíng qí fǎ  
由 正 法 得 王 而 不 行 其 法  
guó rén jiē pò sàn rú xiàng tà lián chí  
國 人 皆 破 散 如 象 踏 蓮 池  
è fēng qǐ wú héng bào yǔ fēi shí xià  
惡 風 起 無 恒 暴 雨 非 時 下  
yāo xīng duō biàn guài rì yuè lì wú guāng  
妖 星 多 變 怪 日 月 蝕 無 光  
wǔ gǔ zhòng huā guǒ miáo<sup>260</sup> shí jiē bù chéng  
五 穀 眾 華 果 苗<sup>260</sup> 實 皆 不 成  
guó tǔ zāo jī jǐn yóu wáng shě zhèng fǎ  
國 土 遭 飢 饉 由 王 捨 正 法  
ruò wáng shě zhèng fǎ yǐ è fǎ huà rén  
若 王 捨 正 法 以 惡 法 化 人

<sup>259</sup> 大正藏本：姦（後同）

<sup>260</sup> 大正藏本：果

zhū tiān chǔ běn gōng jiàn yǐ shēng yōu nǎo  
諸 天 處 本 宮 見 已 生 憂 惱  
bǐ zhū tiān wáng zhòng gòng zuò rú shì yán  
彼 諸 天 王 眾 共 作 如 是 言  
cǐ wáng zuò fēi fǎ è dǎng xiāng qīn fù  
此 王 作 非 法 惡 黨 相 親 附  
wáng wèi bù jiǔ ān zhū tiān jiē fèn hèn  
王 位 不 久 安 諸 天 皆 忿 恨  
yóu bǐ huái fèn gù qí guó dāng bài wáng  
由 彼 懷 忿 故 其 國 當 敗 亡  
yǐ fēi fǎ jiào rén liú xíng yú guó nèi  
以 非 法 教 人 流 行 於 國 內  
dòu zhēng duō jiān wěi jí yì shēng zhòng kǔ  
鬪 爭 多 奸 偽 疾 疫 生 眾 苦  
tiān zhǔ bú hù niàn yú tiān xián shě qì  
天 主 不 護 念 餘 天 咸 捨 棄  
guó tǔ dāng miè wáng wáng shēn shòu kǔ è  
國 土 當 滅 亡 王 身 受 苦 厄  
fù mǔ jí qī zǐ xiōng dì bìng zǐ mèi  
父 母 及 妻 子 兄 弟 并 姊 妹  
jù zāo ài bié lí nǎi zhì shēn wáng mò  
俱 遭 愛 別 離 乃 至 身 亡 歿  
biàn guài liú xīng duò èr rì jù shí chū  
變 怪 流 星 墮 二 日 俱 時 出  
tā fāng yuàn zéi lái guó rén zāo sāng luàn  
他 方 怨 賊 來 國 人 遭 喪 亂  
guó suǒ zhòng dà chén wǎng hèng ér shēn sǐ  
國 所 重 大 臣 枉 橫 而 身 死  
suǒ ài xiàng mǎ děng yì fù jiē sàn shī  
所 愛 象 馬 等 亦 復 皆 散 失  
chù chù yǒu bīng gē rén duō fēi fǎ sǐ  
處 處 有 兵 戈 人 多 非 法 死  
è guǐ lái rù guó jí yì biàn liú xíng  
惡 鬼 來 入 國 疾 疫 徧 流 行  
guó zhōng zuì dà chén jí yǐ zhū fǔ xiàng  
國 中 最 大 臣 及 以 諸 輔 相  
qí xīn huái chǎn nìng bìng xī xíng fēi fǎ  
其 心 懷 諂 佞 並 悉 行 非 法

jiàn xíng fēi fǎ zhě ér shēng yú ài jìng  
見 行 非 法 者 而 生 於 愛 敬  
yú xíng shàn fǎ rén kǔ chǔ ér zhì fá  
於 行 善 法 人 苦 楚 而 治 罰  
yóu ài jìng è rén zhì fá shàn rén gù  
由 愛 敬 惡 人 治 罰 善 人 故  
xīng xiù jí fēng yǔ jiē bù yǐ shí xíng  
星 宿 及 風 雨 皆 不 以 時 行  
yǒu sān zhǒng guò shēng zhèng fǎ dāng yīn mò  
有 三 種 過 生 正 法 當 隱 沒  
zhòng shēng wú guāng sè dì féi jiē xià chén  
眾 生 無 光 色 地 肥 皆 下 沈  
yóu jìng è qīng shàn fù yǒu sān zhǒng guò  
由 敬 惡 輕 善 復 有 三 種 過  
fēi shí jiàng shuāng báo jī yì kǔ liú xíng  
非 時 降 霜 雹 飢 疫 苦 流 行  
gǔ jià zhū guǒ shí zī wèi jiē sǔn jiǎn  
穀 稼 諸 果 實 滋 味 皆 損 減  
yú qí guó tǔ zhōng zhòng shēng duō jí bìng  
於 其 國 土 中 眾 生 多 疾 病  
guó zhōng zhū shù lín<sup>261</sup> xiān shēng gān měi guǒ  
國 中 諸 樹 林<sup>261</sup> 先 生 甘 美 果  
yóu sī jiē sǔn jiǎn kǔ sè wú zī wèi  
由 斯 皆 損 減 苦 澁 無 滋 味  
xiān yǒu miào yuán lín kě ài yóu xì chù  
先 有 妙 園 林 可 愛 遊 戲 處  
hū rán jiē kū cuì jiàn zhě shēng yōu nǎo  
忽 然 皆 枯 悴 見 者 生 憂 惱  
dào mài zhū guǒ shí měi wèi jiàn xiāo wáng  
稻 麥 諸 果 實 美 味 漸 消 亡  
shí shí xīn bù xǐ hé néng zhǎng zhū dà  
食 時 心 不 喜 何 能 長 諸 大  
zhòng shēng guāng sè jiǎn shì lì jìn shuāi wēi  
眾 生 光 色 減 勢 力 盡 衰 微  
shí dàn suī fù duō bù néng lìng bǎo zú  
食 噉 雖 復 多 不 能 令 飽 足

<sup>261</sup> 大正藏本：木

yú qí guó jiè zhōng suǒ yǒu zhòng shēng lèi  
於 其 國 界 中 所 有 眾 生 類  
shǎo lì wú yǒng shì<sup>262</sup> suǒ zuò bù kān néng  
少 力 無 勇 勢 所 作 不 堪 能  
guó rén duō jí huàn zhòng kǔ bī qí shēn  
國 人 多 疾 患 眾 苦 逼 其 身  
guǐ mèi biàn liú xíng suí chù shēng luó chà  
鬼 魅 徧 流 行 隨 處 生 羅 刹  
ruò wáng zuò fēi fǎ qīn jìn yú è rén  
若 王 作 非 法 親 近 於 惡 人  
lìng sān zhǒng shì jiān yīn sī shòu shuāi sǔn  
令 三 種 世 間 因 斯 受 衰 損  
rú shì wú biān guò chū zài yú guó zhōng  
如 是 無 邊 過 出 在 於 國 中  
jiē yóu jiàn è rén qì shě bú zhì bìn  
皆 由 見 惡 人 棄 捨 不 治 擯  
yóu zhū tiān jiā hù dé zuò yú guó wáng  
由 諸 天 加 護 得 作 於 國 王  
ér bù yǐ zhèng fǎ shǒu hù yú guó jiè  
而 不 以 正 法 守 護 於 國 界  
ruò rén xiū shàn xíng dāng dé shēng tiān shàng  
若 人 修 善 行 當 得 生 天 上  
ruò zào è yè zhě sǐ bì duò sān tú  
若 造 惡 業 者 死 必 墮 三 塗  
ruò wáng jiàn guó rén zòng qí zào guò shī  
若 王 見 國 人 縱 其 造 過 失  
sān shí sān tiān zhòng jiē shēng rè nǎo xīn  
三 十 三 天 眾 皆 生 熱 惱 心  
bú shùn zhū tiān jiào jí yǐ fù mǔ yán  
不 順 諸 天 教 及 以 父 母 言  
cǐ shì fēi fǎ rén fēi wáng fēi xiào zǐ  
此 是 非 法 人 非 王 非 孝 子  
ruò yú zì guó zhōng jiàn xíng fēi fǎ zhě  
若 於 自 國 中 見 行 非 法 者  
rú fǎ dāng zhì fá bù yīng shēng shě qì  
如 法 當 治 罰 不 應 生 捨 棄

<sup>262</sup> 大正藏本：勢；永樂北藏：勢；龍藏：執

shì gù zhū tiān zhòng jīe hù chí cǐ wáng  
是故諸天眾皆護持此王  
yǐ miè zhū è fǎ néng xiū shàn gēn gù  
以滅諸惡法能修善根故  
wáng yú cǐ shì zhōng bì zhāo yú xiàn bào  
王於此世中必招於現報  
yóu yú shàn è yè xíng shě quàn zhòng shēng  
由於善惡業行捨勸眾生  
wèi shì shàn è bào gù dé zuò rén wáng  
為示善惡報故得作人王  
zhū tiān gòng hù chí yī qiè xián suí xǐ  
諸天共護持一切咸隨喜  
yóu zì lì lì tā zhì guó yǐ zhèng fǎ  
由自利利他治國以正法  
jiàn yǒu chǎn nìng zhě yīng dāng rú fǎ zhì  
見有諂佞者應當如法治  
jiǎ shǐ shī wáng wèi jí yǐ hài mìng yuán  
假使失王位及以害命緣  
zhōng bù xíng è fǎ jiàn è ér shě qì  
終不行惡法見惡而捨棄  
hài zhōng jí zhòng zhě wú guò shī guó wèi  
害中極重者無過失國位  
jīe yīn chǎn nìng rén wéi cǐ dāng zhì fá  
皆因諂佞人為當治罰  
ruò yǒu <sup>263</sup> chǎn kuáng rén dāng shī yú guó wèi  
若友<sup>263</sup>諂誑人當失於國位  
yóu sī sǔn wáng zhèng rú xiàng rù huā yuán  
由斯損王政如象入華園  
tiān zhǔ jīe chēn hèn ā sū luó yì rán  
天主皆瞋恨阿蘇羅亦然  
yǐ bǐ wéi rén wáng bù yǐ fǎ zhì guó  
以彼為人王不以法治國  
shì gù yīng rú fǎ zhì fá yú è rén  
是故應如法治罰於惡人  
yǐ shàn huà zhòng shēng bú shùn yú fēi fǎ  
以善化眾生不順於非法

<sup>263</sup> 大正藏本：有

nìng shě yú shēn mìng      bù suí fēi fǎ yǒu  
寧捨於身命      不隨非法友

yú qīn jí fēi qīn      píng děng guān yī qiè  
於親及非親      平等觀一切

ruò wéi zhèng fǎ wáng      guó nèi wú piān dǎng  
若為正法王      國內無偏黨

fǎ wáng yǒu míng chēng      pǔ wén sān jiè zhōng  
法王有名稱      普聞三界中

sān shí sān tiān zhòng      huān xǐ zuò shì yán  
三十三天眾      歡喜作是言

shàn bù zhōu fǎ wáng      bǐ jí shì wǒ zǐ  
瞻部洲法王      彼即是我子

yǐ shàn huà zhòng shēng      zhèng fǎ zhì yú guó  
以善化眾生      正法治於國

quàn xíng yú zhèng fǎ      dāng lìng shēng wǒ gōng  
勸行於正法      當令生我宮

tiān jí zhū tiān zǐ      jí yǐ sū luó zhòng  
天及諸天子      及以蘇羅眾

yīn wáng zhèng fǎ huà      cháng dé xīn huān xǐ  
因王正法化      常得心歡喜

tiān zhòng jiē huān xǐ      gòng hù yú rén wáng  
天眾皆歡喜      共護於人王

zhòng xīng yī wèi xíng      rì yuè wú guāi dù  
眾星依位行      日月無乖度

hé fēng cháng yīng jié      gān yǔ shùn shí xíng  
和風常應節      甘雨順時行

miáo shí jiē shàn chéng      rén wú jī jīn zhě  
苗實皆善成      人無飢饉者

yī qiè zhū tiān zhòng      chōng mǎn yú zì gōng  
一切諸天眾      充滿於自宮

shì gù rǔ rén wáng      wàng<sup>264</sup> shēnhóngzhèng fǎ  
是故汝人王      忘身弘正法

yīng zūn zhòng fǎ bǎo      yóu sī zhòng ān lè  
應尊重法寶      由斯眾安樂

cháng dāng qīn zhèng fǎ      gōng dé zì zhuāng yán  
常當親正法      功德自莊嚴



juàn shǔ cháng huān xǐ néng yuǎn lí zhū è  
眷屬常歡喜能遠離諸惡

yǐ fǎ huà zhòng shēng héng lìng dé ān wēn  
以法化眾生恒令得安隱

lìng bǐ yī qiè rén xiū xíng yú shí shàn  
令彼一切人修行於十善

shuài tǔ cháng fēng lè guó tǔ dé ān níng  
率土常豐樂國土得安寧

wáng yǐ fǎ huà rén shàn tiáo yú è xíng  
王以法化人善調於惡行

dāng<sup>265</sup> dé hǎo míng chēng ān lè zhū zhòng shēng  
當<sup>265</sup>得好名稱安樂諸眾生

ěr shí dà dì yī qiè rén wáng jí zhū dà zhòng wén fó shuō cǐ  
爾時，大地一切人王及諸大眾，聞佛說此

gǔ xī rén wáng zhì guó yào fǎ dé wèi céng yǒu jiē dà huān xǐ xìn  
古昔人王治國要法，得未曾有，皆大歡喜，信

shòu fèng xíng  
受奉行。

金光明最勝王經卷第八

<sup>265</sup> 大正藏本：常

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì jiǔ  
**金光明最勝王經卷第九**

táng sānzàng fǎ shī yì jìng fèng zhì yì  
唐三藏法師義淨奉 制譯

shànshēngwáng pǐn dì èr shí yī  
**善生王品第二十一**

ěr shí shì zūn wèi zhū dà zhòngshuōwáng fǎ zhènglùn yǐ fù  
爾時，世尊為諸大眾說王法正論已，復  
gào dà zhòng rǔ dēngyīngtīng wǒ jīn wèi rǔ shuō qí wǎng xī fèng fǎ  
告大眾：「汝等應聽！我今為汝說其往昔奉法  
yīn yuán jí yú shì shí shuō qié tuó yuē  
因緣。」即於是時，說伽他曰：

|  |   |
|--|---|
| wǒ xī céng wéi zhuàn lún wáng<br>我昔曾為轉輪王     | shě cǐ dà dì bìng dà hǎi<br>捨此大地并大海         |
| sì zhōu zhēn bǎo jiē chōng mǎn<br>四洲珍寶皆充滿    | chí yǐ gòng yǎng zhū rú lái<br>持以供養諸如來      |
| wǒ yú wǎng xī wú liàng jié<br>我於往昔無量劫        | wèi qiú qīng jìng zhēn fǎ shēn<br>為求清淨真法身   |
| suǒ ài zhī wù jiē xī shě<br>所愛之物皆悉捨          | nǎi zhì shēn mìng xīn wú lìn<br>乃至身命心無吝     |
| yòu yú guò qù nán sī jié<br>又於過去難思劫          | yǒu zhèng biān zhī míng bǎo jì<br>有正徧知名寶髻   |
| yú bǐ rú lái niè pán hòu<br>於彼如來涅槃後          | yǒu wáng chū shì míng shàn shēng<br>有王出世名善生 |
| wéi zhuàn lún wáng huà sì zhōu<br>為轉輪王化四洲    | jìn dà hǎi jì xián guī fú<br>盡大海際咸歸伏        |
| yǒu chéng míng yuē miào yīn shēng<br>有城名曰妙音聲 | shí bǐ lún wáng yú cǐ zhù<br>時彼輪王於此住        |
| yè mèng wén shuō fó fú zhì<br>夜夢聞說佛福智        | jiàn yǒu fǎ shī míng bǎo jī<br>見有法師名寶積      |
| chǔ zuò duān yán rú rì lún<br>處座端嚴如日輪        | yǎn shuō jīn guāng wēi miào diǎn<br>演說金光微妙典 |
| ěr shí bǐ wáng cóng mèng jué<br>爾時彼王從夢覺      | shēng dà huān xǐ chōng biān shēn<br>生大歡喜充徧身 |

zhì tiān xiǎo yǐ chū wáng gōng wǎng yì bì chū sēng qié chù  
至天曉已出王宮 往詣苾芻僧伽處  
gōng jìng gòng yǎng shèng zhòng yǐ jí biàn wèn bǐ zhū dà zhòng  
恭敬供養聖眾已 即便問彼諸大眾  
pō yǒu fǎ shī míng bǎo jī gōng dé chéng jiù huà zhòng shēng  
頗有法師名寶積 功德成就化眾生  
ěr shí bǎo jī dà fǎ shī zài yī shì zhōng ér zhù zhǐ  
爾時寶積大法師 在一室中而住止  
zhèng niàn sòng sī wēi miào diǎn duān rán bú dòng shēn xīn lè  
正念誦斯微妙典 端然不動身心樂  
shí yǒu bì chū yǐn dǎo wáng zhì bǐ bǎo jī suǒ jū chù  
時有苾芻引導王 至彼寶積所居處  
jiàn zài shì zhōng duān shēn zuò guāng míng miào xiàng biàn qí shēn  
見在室中端身坐 光明妙相徧其身  
bó wáng cǐ jí shì bǎo jī néng chí shèn shēn fó xíng chù  
白王此即是寶積 能持甚深佛行處  
suǒ wèi wēi miào jīn guāng míng zhū jīng zhōng wáng zuì dì yī  
所謂微妙金光明 諸經中王最第一  
shí wáng jí biàn lǐ bǎo jī gōng jìng hé zhǎng ér zhì qǐng  
時王即便禮寶積 恭敬合掌而致請  
wéi yuàn mǎn yuè miàn duān yán wèi shuō jīn guāng wēi miào fǎ  
唯願滿月面端嚴 為說金光微妙法  
bǎo jī fǎ shī shòu wáng qǐng xǔ wèi shuō cǐ jīn guāng míng  
寶積法師受王請 許為說此金光明  
zhōu biàn sān qiān shì jiè zhōng zhū tiān dà zhòng xián huān xǐ  
周徧三千世界中 諸天大眾咸歡喜  
wáng yú guǎng bó qīng jìng chù qí miào zhēn bǎo ér yán shì  
王於廣博清淨處 奇妙珍寶而嚴飾  
shàng shèng xiāng shuǐ sǎ yóu chén zhǒng zhǒng zá huā jiē sàn bù  
上勝<sup>266</sup>香水灑遊塵 種種雜華皆散布  
jí yú shèng chù fū gāo zuò xuán zēng fān gài yǐ zhuāng yán  
即於勝處敷高座 懸繒旛蓋以莊嚴  
zhǒng zhǒng mò xiāng jí tú xiāng xiāng qì fēn fù jiē zhōu biàn  
種種秣香及塗香 香氣芬馥皆周徧  
tiān lóng xiū luó jīn nà luó mò hū luò qié jí yào chā  
天龍修羅緊那羅 莫呼洛伽及藥叉

<sup>266</sup> 大正藏本：妙

zhū tiān xī yù màn tuó huā xián lái gòng yǎng bǐ gāo zuò  
諸 天 悉 雨 曼 陀 華 咸 來 供 養 彼 高 座  
fù yǒu qiān wàn yì zhū tiān yào wén zhèng fǎ jù lái jí  
復 有 千 萬 億 諸 天 樂 聞 正 法 俱 來 集  
fǎ shī chū cóng běn zuò qǐ xián xī gòng yǎng yǐ tiān huā  
法 師 初 從 本 座 起 咸 悉 供 養 以 天 華  
shì shí bǎo jī dà fǎ shī jìng xǐ yù yǐ zhuó xiǎn yī<sup>267</sup>  
是 時 寶 積 大 法 師 淨 洗 浴 已 著 鮮 衣<sup>267</sup>  
yì bǐ dà zhòng fǎ zuò suǒ hé zhǎng qián xīn ér lǐ jìng  
詣 彼 大 眾 法 座 所 合 掌 虔 心 而 禮 敬  
tiān zhǔ tiān zhòng jí tiān nǚ xī jiē gòng sàn màn tuó huā  
天 主 天 眾 及 天 女 悉 皆 共 散 曼 陀 華  
bǎi qiān tiān yuè nán sī yì zhù zài kōng zhōng chū miào xiǎng  
百 千 天 樂 難 思 議 住 在 空 中 出 妙 響  
ěr shí bǎo jī dà fǎ shī jí shēng gāo zuò jiā<sup>268</sup> fū zuò  
爾 時 寶 積 大 法 師 即 昇 高 座 跏<sup>268</sup> 趺 坐  
niàn bǐ shí fāng zhū chà tǔ bǎi qiān wàn yì dà cí zūn  
念 彼 十 方 諸 刹 土 百 千 萬 億 大 慈 尊  
biàn jí yī qiè kǔ zhòng shēng jiē qǐ píng děng cí bēi niàn  
徧 及 一 切 苦 眾 生 皆 起 平 等 慈 悲 念  
wèi bǐ qǐng zhǔ shàn shēng gù yǎn shuō wēi miào jīn guāng míng  
為 彼 請 主 善 生 故 演 說 微 妙 金 光 明  
wáng jì dé wén rú shì fǎ hé zhǎng yī xīn chàng suí xǐ  
王 既 得 聞 如 是 法 合 掌 一 心 唱 隨 喜  
wén fǎ xī yǒu lèi jiāo liú shēn xīn dà xǐ jiē chōng biàn  
聞 法 希 有 淚 交 流 身 心 大 喜 皆 充 徧  
ěr<sup>269</sup> shí guó zhǔ shàn shēng wáng wèi yù gòng yǎng cǐ jīng gù  
爾<sup>269</sup> 時 國 主 善 生 王 為 欲 供 養 此 經 故  
shǒu chí rú yì mò ní zhū<sup>270</sup> fā yuàn xián wèi zhū zhòng shēng  
手 持 如 意 末 尼 珠<sup>270</sup> 發 願 咸 為 諸 眾 生  
jīn kě yú sī shàn bù zhōu pǔ yǔ qī bǎo yīng luò jù  
今 可 於 斯 瞻 部 洲 普 雨 七 寶 瓔 珞 具  
suǒ yǒu kuì fá zī cái zhě jiē dé suí xīn shòu ān lè  
所 有 匱 乏 資 財 者 皆 得 隨 心 受 安 樂

267 大正藏本：服

268 大正藏本：加

269 大正藏本：于

270 大正藏本：寶

jí biàn biàn yù yú qī bǎo xī jiē chōng zú sì zhōu zhōng  
即 便 徧 雨 於 七 寶 悉 皆 充 足 四 洲 中  
yīng luò yán shēn suí suǒ xū yī fú yǐn shí jiē wú fá  
瓔 珞 嚴 身 隨 所 須 衣 服 飲 食 皆 無 乏  
ěr shí guó zhǔ shàn shēng wáng jiàn cǐ sì zhōu yǔ zhēn bǎo  
爾 時 國 主 善 生 王 見 此 四 洲 雨 珍 寶  
xián chí gòng yǎng bǎo jì fó suǒ yǒu yí jiào bì chū sēng  
咸 持 供 養 寶 髻 佛 所 有 遺 教 苾 芻 僧  
yīng zhī guò qù shàn shēng wáng jí wǒ shì jiā móu ní shì  
應 知 過 去 善 生 王 即 我 釋 迦 牟 尼 是  
wéi yú xī shí shě dà dì jí zhū zhēn bǎo mǎn sì zhōu  
為 於 昔 時 捨 大 地 及 諸 珍 寶 滿 四 洲  
xī shí bǎo jī dà fǎ shī wèi bǐ shàn shēng shuō miào fǎ  
昔 時 寶 積 大 法 師 為 彼 善 生 說 妙 法  
yīn bǐ kāi yǎn jīng wáng gù dōng fāng xiàn chéng bú dòng fó  
因 彼 開 演 經 王 故 東 方 現 成 不 動 佛  
yǐ wǒ céng tīng cǐ jīng wáng hé zhǎng yī yán chēng suí xǐ  
以 我 曾 聽 此 經 王 合 掌 一 言 稱 隨 喜  
jí shī qī bǎo zhū gōng dé huò cǐ zuì shèng jīn gāng shēn  
及 施 七 寶 諸 功 德 獲 此 最 勝 金 剛 身  
jīn guāng bǎi fú xiàng zhuāng yán suǒ yǒu jiàn zhě jiē huān xǐ  
金 光 百 福 相 莊 嚴 所 有 見 者 皆 歡 喜  
yī qiè yǒu qíng wú bú ài jù zhī tiān zhòng yì tóng rán  
一 切 有 情 無 不 愛 俱 胝 天 眾 亦 同 然  
guò qù céng jīng jiǔ shí jiǔ jù zhī yì jié zuò lún wáng  
過 去 曾 經 九 十 九 俱 胝 億 劫 作 輪 王  
yì yú xiǎo guó wéi rén wáng fù jīng wú liàng bǎi qiān jié  
亦 於 小 國 為 人 王 復 經 無 量 百 千 劫  
yú wú liàng jié wéi dì shì yì fù céng wéi dà fàn wáng  
於 無 量 劫 為 帝 釋 亦 復 曾 為 大 梵 王  
gòng yǎng shí lì dà cí zūn bǐ zhī shù liàng nán qióng jìn  
供 養 十 力 大 慈 尊 彼 之 數 量 難 窮 盡  
wǒ xī wén jīng suí xǐ shàn suǒ yǒu fú jù liàng nán zhī  
我 昔 聞 經 隨 喜 善 所 有 福 聚 量 難 知  
yóu sī fú gù zhèng pú tí huò dé fǎ shēn zhēn miào zhì  
由 斯 福 故 證 菩 提 獲 得 法 身 真 妙 智

ěr shí dà zhòng wén shì shuō yǐ tàn wèi céng yǒu jiē yuàn  
爾 時 ， 大 眾 聞 是 說 已 ， 歎 未 曾 有 ， 皆 願

fèng chí jīn guāngmíng jīng liú tōng bù jué  
奉持《金光明經》流通不絕。

zhū tiān yào chā hù chí pǐn dì èr shí èr  
諸天藥叉護持品第二十二

ěr shí shì zūn gào dà jí xiáng tiān nǚ yuē ruò yǒu jìng xìn shàn  
爾時，世尊告大吉祥天女曰：「若有淨信善

nán zǐ shàn nǚ rén yù yú guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó yǐ  
男子、善女人，欲於過去、未來、現在諸佛，以

bù kě sī yì guǎng dà wēi miào gòng yǎng zhī jù ér wéi fèng xiàn jí yù  
不可思議廣大微妙供養之具而為奉獻，及欲

jiě liǎo sān shì zhū fó shèn shēn xíng chù shì rén yīng dāng jué dìng zhì xīn  
解了三世諸佛甚深行處，是人應當決定至心，

suí shì jīng wáng suǒ zài zhī chù chéng yì jù luò huò shān zé zhōng guǎng  
隨是經王所在之處，城邑聚落或山澤中，廣

wèi zhòng shēng fū yǎn liú bù qí tīng fǎ zhě yīng chú luàn xiǎng shè ěr  
為眾生敷演流布；其聽法者應除亂想，攝耳

yòng xīn shì zūn jí wéi bǐ tiān jí zhū dà zhòng shuō qié tuó yuē  
用心。」世尊<sup>271</sup>即為彼天及諸大眾說伽他曰：

ruò yù yú zhū fó bù sī yì gòng yǎng  
若欲於諸佛不思議供養

fù liǎo zhū rú lái shèn shēn jìng jiè zhě  
復了諸如來甚深境界者

ruò jiàn yǎn shuō cǐ zuì shèng jīn guāng míng  
若見演說此最勝金光明

yīng qīn yì bǐ fāng zhì qí suǒ zhù chù  
應親詣彼方至其所住處

cǐ jīng nán sī yì néng shēng zhū gōng dé  
此經難思議能生諸功德

wú biān dà kǔ hǎi jiě tuō zhū yǒu qíng  
無邊大苦海解脫諸有情

wǒ guān cǐ jīng wáng chū zhōng hòu jiē shàn  
我觀此經王初中後皆善

shèn shēn bù kě cè pì yù wú néng bǐ  
甚深不可測譬喻無能比

<sup>271</sup> 大正藏本：於時世尊

jiǎ shǐ héng hé shā dà dì chén hǎi shuǐ  
假使恒河沙大地塵海水  
xū kōng zhū shān shí wú néng yù shǎo fèn  
虛空諸山石無能喻少分  
yù rù shēn fǎ jiè yīng xiān tīng shì jīng  
欲入深法界應先聽是經  
fǎ xìng zhī zhì dǐ shèn shēn shàn ān zhù  
法性之制底甚深善安住  
yú sī zhì dǐ nèi jiàn wǒ móu ní zūn  
於斯制底內見我牟尼尊  
yuè yì miào yīn shēng yǎn shuō sī jīng diǎn  
悅意妙音聲演說斯經典  
yóu cǐ jù zhī jié shù liàng nán sī yì  
由此俱抵劫數量難思議  
shēng zài rén tiān zhōng chángshòushèngmiào lè  
生在人天中常受勝妙樂  
ruò tīng shì jīng zhě yīng zuò rú shì xīn  
若聽是經者應作如是心  
wǒ dé bù sī yì wú biān gōng dé yùn  
我得不思議無邊功德蘊  
jiǎ shǐ dà huǒ jù mǎn bǎi yú shàn nà  
假使大火聚滿百踰繕那  
wéi tīng cǐ jīng wáng zhí guò wú cí kǔ  
為聽此經王直過無辭苦  
jì zhì bǐ zhù chù dé wén rú shì jīng  
既至彼住處得聞如是經  
néng miè yú zuì yè jí chú zhū è mèng  
能滅於罪業及除諸惡夢  
è xīng zhū biàn guài gǔ dào xié mèi děng  
惡星諸變怪蟲道邪魅等  
dé wén shì jīng shí zhū è jiē shě lí  
得聞是經時諸惡皆捨離  
yīng yán shèng gāo zuò jìng miào ruò lián huā  
應嚴勝高座淨妙若蓮華  
fǎ shī chǔ qí shàng yóu rú dà lóng zuò  
法師處其上猶如大龍坐  
yú sī ān zuò yǐ shuō cǐ shèn shēn jīng  
於斯安坐已說此甚深經

shū xiě jí sòng chí bìng wèi jiě qí yì  
書 寫 及 誦 持 并 為 解 其 義  
fǎ shī shě cǐ zuò wǎng yì yú fāng suǒ  
法 師 捨 此 座 往 詣 餘 方 所  
yú cǐ gāo zuò zhōng shén tōng fēi yī xiàng  
於 此 高 座 中 神 通 非 一 相  
huò jiàn fǎ shī xiàng yóu zài gāo zuò shàng  
或 見 法 師 像 猶 在 高 座 上  
huò shí jiàn shì zūn jí yǐ zhū pú sà  
或 時 見 世 尊 及 以 諸 菩 薩  
huò zuò pǔ xián xiàng huò rú miào jí xiáng  
或 作 普 賢 像 或 如 妙 吉 祥  
huò jiàn cí shì zūn shēn chǔ yú gāo zuò  
或 見 慈 氏 尊 身 處 於 高 座  
huò jiàn xī qí xiàng jí yǐ zhū tiān xiàng  
或 見 希 奇 相 及 以 諸 天 像  
zàn dé dǔ róng yí hū rán huán bú xiàn  
暫 得 覩 容 儀 忽 然 還 不 現  
chéng jiù zhū jí xiáng suǒ zuò jiē suí yì  
成 就 諸 吉 祥 所 作 皆 隨 意  
gōng dé xī yuán mǎn shì zūn rú shì shuō  
功 德 悉 圓 滿 世 尊 如 是 說  
zuì shèng yǒu míng chēng néng miè zhū fán nǎo  
最 勝 有 名 稱 能 滅 諸 煩 惱  
tā guó zéi jiē chú zhàn shí cháng dé shèng  
他 國 賊 皆 除 戰 時 常 得 勝  
è mèng xī jiē wú jí xiāo zhū dú hài  
惡 夢 悉 皆 無 及 消 諸 毒 害  
suǒ zuò sān yè zuì jīng lì néng chú miè  
所 作 三 業 罪 經 力 能 除 滅  
yú cǐ shàn bù zhōu míng chēng xián chōng mǎn  
於 此 瞻 部 洲 名 稱 咸 充 滿  
suǒ yǒu zhū yuàn jié xī jiē xiāng shě lí  
所 有 諸 怨 結 悉 皆 相 捨 離  
shè yǒu yuàn dí zhì wén míng biàn tuì sàn  
設 有 怨 敵 至 聞 名 便 退 散  
bù jiǎ dòng bīng gē liǎng zhèn shēng huān xǐ  
不 假 動 兵 戈 兩 陣 生 歡 喜



|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| fàn wáng dì shì zhǔ<br>梵王帝釋主     | hù shì sì tiān wáng<br>護世四天王                |
| jí jīn gāng yào chā<br>及金剛藥叉     | zhèng liǎo zhī dà jiàng<br>正了知大將            |
| wú rè chí lóng wáng<br>無熱池龍王     | jí yǐ suō jiē luó<br>及以娑揭羅                  |
| jīn nà luó yuè shén<br>緊那羅樂神     | sū luó jīn chì zhǔ<br>蘇羅金翅主                 |
| dà biàn cái tiān nǚ<br>大辯才天女     | bìng dà jí xiáng tiān<br>并大吉祥天              |
| sī děng shàng shǒu tiān<br>斯等上首天 | gè lǐng zhū tiān zhòng<br>各領諸天眾             |
| cháng gòng yǎng zhū fó<br>常供養諸佛  | fǎ bǎo bù sī yì<br>法寶不思議                    |
| héng shēng huān xǐ xīn<br>恒生歡喜心  | yú jīng qǐ gōng jìng<br>於經起恭敬               |
| sī děng zhū tiān zhòng<br>斯等諸天眾  | jiē xī gòng sī wéi<br>皆悉共思惟                 |
| biàn guān xiū fú zhě<br>徧觀修福者    | gòng zuò rú shì shuō<br>共作如是說               |
| yīng guān cǐ yǒu qíng<br>應觀此有情   | xián shì dà fú dé<br>咸是大福德                  |
| shàn gēn jīng jìn lì<br>善根精進力    | dāng lái shēng wǒ tiān<br>當來生我天             |
| wèi tīng shèn shēn jīng<br>為聽甚深經 | jìng xīn lái zhì cǐ <sup>272</sup><br>敬心來至此 |
| gòng yǎng fǎ zhì dǐ<br>供養法制底     | zūn zhòng zhèng fǎ gù<br>尊重正法故              |
| lián mǐn yú zhòng shēng<br>憐愍於眾生 | ér zuò dà ráo yì<br>而作大饒益                   |
| yú cǐ shēn jīng diǎn<br>於此深經典    | néng wéi fǎ bǎo qì<br>能為法寶器                 |
| rù cǐ fǎ mén zhě<br>入此法門者        | néng rù yú fǎ xìng<br>能入於法性                 |
| yú cǐ jīn guāng míng<br>於此金光明    | zhì xīn yīng tīng shòu<br>至心應聽受             |

<sup>272</sup> 龍藏：心；永樂北藏：心；大正藏本：此

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| shì rén céng gòng yǎng<br>是人曾供養              | wú liàng bǎi qiān fó<br>無量百千佛    |
| yóu bǐ zhū shàn gēn<br>由彼諸善根                 | dé wén cǐ jīng diǎn<br>得聞此經典     |
| rú shì zhū tiān wáng <sup>273</sup><br>如是諸天王 | tiān nǚ dà biàn cái<br>天女大辯才     |
| bìng bǐ jí xiáng tiān<br>并彼吉祥天               | jǐ yǐ sì wáng zhòng<br>及以四王眾     |
| wú shù yào chā zhòng<br>無數藥叉眾                | yǒng měng yǒu shén tōng<br>勇猛有神通 |
| gè yú qí sì fāng<br>各於其四方                    | cháng lái xiāng yōng hù<br>常來相擁護 |
| rì yuè tiān dì shì<br>日月天帝釋                  | fēng shuǐ huǒ zhū shén<br>風水火諸神  |
| fèi shuài nù dà jiān<br>吠率怒大肩                | yán luó biàn cái děng<br>閻羅辯才等   |
| yī qiè zhū hù shì<br>一切諸護世                   | yǒng měng jù wēi shén<br>勇猛具威神   |
| yōng hù chí jīng zhě<br>擁護持經者                | zhòu yè cháng bù lí<br>晝夜常不離     |
| dà lì yào chā wáng<br>大力藥叉王                  | nà luó yán zì zài<br>那羅延自在       |
| zhèng liǎo zhī wéi shǒu<br>正了知為首             | èr shí bā yào chā<br>二十八藥叉       |
| yú yào chā bǎi qiān<br>餘藥叉百千                 | shén tōng yǒu dà lì<br>神通有大力     |
| héng yú kǒng bù chù<br>恒於恐怖處                 | cháng lái hù cǐ rén<br>常來護此人     |
| jīn gāng yào chā wáng<br>金剛藥叉王               | bìng wǔ bǎi juàn shǔ<br>并五百眷屬    |
| zhū dà pú sà zhòng<br>諸大菩薩眾                  | cháng lái hù cǐ rén<br>常來護此人     |
| bǎo wáng yào chā zhǔ <sup>274</sup><br>寶王藥叉主 | jǐ yǐ mǎn xián wáng<br>及以滿賢王     |
| kuàng yě jīn pí luó<br>曠野金毗羅                 | bīn dù luó huáng sè<br>賓度羅黃色     |

<sup>273</sup> 大正藏本：主

<sup>274</sup> 大正藏本：王

cǐ děng yào chā wáng gè wǔ bǎi juàn shǔ  
此等藥叉王各五百眷屬

jiàn tīng cǐ jīng zhě jiē lái gòng yōng hù  
見聽此經者皆來共擁護

cǎi jūn qián <sup>275</sup> tà pó wěi wáng cháng zhàn shèng  
彩軍乾闥婆韋王常戰勝

zhū jǐng jí qīng jǐng bìng bó lǐ shā wáng  
珠頸及青頸并勃里沙王

dà zuì shèng dà hēi sū bá ná jī <sup>276</sup> shè  
大最勝大黑蘇跋拏雞舍

bàn zhī jiā bàn <sup>277</sup> zú jí yǐ dà pó qié  
半之迦半足及以大婆伽

xiǎo qú bìng hù fǎ jí yǐ mí hóu wáng  
小渠并護法及以彌猴王

zhēn máo jí rì quǎn <sup>278</sup> bǎo fà jiē lái hù  
針毛及日犬寶髮皆來護

dà qú nuò jū luó zhān tán yù zhōng shèng  
大渠諾拘羅栴檀欲中勝

shè luó jí xuě shān jí yǐ pó <sup>279</sup> duō shān  
舍羅及雪山及以婆多山

jiē yǒu dà shén tōng xióng měng jù dà lì  
皆有大神通雄猛具大力

jiàn chí cǐ jīng zhě jiē lái xiāng yōng hù  
見持此經者皆來相擁護

ā nà pó dá duō jí yǐ suō jiē luó  
阿那婆答多及以娑揭羅

mù zhēn yī luó yè nán tuó xiǎo nán tuó  
目真瞿羅葉難陀小難陀

yú bǎi qiān lóng zhōng shén tōng jù wēi dé  
於百千龍中神通具威德

gòng hù chí jīng rén zhòu yè cháng bù lí  
共護持經人晝夜常不離

<sup>275</sup> 大正藏本：捷

<sup>276</sup> 大正藏本：鷄

<sup>277</sup> 大正藏本：羊

<sup>278</sup> 大正藏本：支

<sup>279</sup> 大正藏本：娑

pó zhì luó hóu luó pí mó zhì duō luó  
婆稚羅睺羅毗摩質多羅  
mǔ zhǐ shān bá luó dà jiān jí huān xǐ  
母旨苫跋羅大肩及歡喜  
jí yú sū luó wáng bìng wú shù tiān zhòng  
及餘蘇羅王并無數天眾  
dà lì yǒu yǒng jiàn jiē lái hù shì rén  
大力有勇健皆來護是人  
hē lì dǐ mǔ shén wǔ bǎi yào chā zhòng  
訶利底母神五百藥叉眾  
yú bǐ rén shuì jué cháng lái xiāng yōng hù  
於彼人睡覺常來相擁護  
zhān tú zhān tú lì yào chā zhān zhì nǚ  
旃荼旃荼利藥叉旃稚女  
kūn dì jū zhà chǐ xī zhòng shēng jīng qì  
昆帝拘吒齒吸眾生精氣  
rú shì zhū shénděng<sup>280</sup> dà lì yǒu shén tōng  
如是諸神等<sup>280</sup>大力有神通  
cháng hù chí jīng zhě zhòu yè héng bù lí  
常護持經者晝夜恒不離  
shàng shǒu biàn cái tiān wú liàng zhū tiān nǚ  
上首辯才天無量諸天女  
jí xiáng tiān wéi shǒu bìng yú zhū juàn shǔ  
吉祥天為首并餘諸眷屬  
cǐ dà dì shén nǚ guǒ shí yuán lín shén  
此大地神女果實園林神  
shù shén jiāng hé shén zhì dǐ zhū shén děng  
樹神江河神制底諸神等  
rú shì zhū dà<sup>281</sup> shén xīn shēng dà huān xǐ  
如是諸大<sup>281</sup>神心生大歡喜  
bǐ jiē lái yōng hù dú sòng cǐ jīng rén  
彼皆來擁護讀誦此經人  
jiàn yǒu chí jīng zhě zēng shòu mìng sè lì  
見有持經者增壽命色力  
wēi guāng jí fú dé miào xiàng yǐ zhuāng yán  
威光及福德妙相以莊嚴

<sup>280</sup> 大正藏本：眾

<sup>281</sup> 大正藏本：天

xīng xiù xiàn zāi biàn kùn è dāng cǐ rén  
星宿現災變 困厄當此人  
mèng jiàn è zhēng xiáng jiē xī lìng chú miè  
夢見惡徵祥 皆悉令除滅  
cǐ dà dì shén nǚ jiān gù yǒu wēi shì  
此大地神女 堅固有威勢  
yóu cǐ jīng lì gù fǎ wèi cháng chōng zú  
由此經力故 法味常充足  
dì féi ruò liú xià guò bǎi yú shàn nà  
地肥若流下 過百踰繕那  
dì shén lìng wèi shàng zī rùn yú dà dì  
地神令味上 滋潤於大地  
cǐ dì hòu liù shí bā yì yú shàn nà  
此地厚六十 八億踰繕那  
nǎi zhì jīn gāng jì dì wèi jiē lìng shàng  
乃至金剛際 地味皆令上  
yóu tīng cǐ jīng wáng huò dà gōng dé yùn  
由聽此經王 獲大功德蘊  
néng shǐ zhū tiān zhòng xī méng qí lì yì  
能使諸天眾 悉蒙其利益  
fù lìng zhū tiān zhòng wēi lì yǒu guāng míng  
復令諸天眾 威力有光明  
huān xǐ cháng ān lè shě lí yú shuāi xiàng  
歡喜常安樂 捨離於衰相  
yú cǐ nán zhōu nèi lín guǒ miáo jià shén  
於此南洲內 林果苗稼神  
yóu cǐ jīng wēi lì xīn cháng dé huān xǐ  
由此經威力 心常得歡喜  
miáo shí jiē chéng jiù chù chù yǒu miào huā  
苗實皆成就 處處有妙華  
guǒ shí bìng zī fán chōng mǎn yú dà dì  
果實並滋繁 充滿於大地  
suǒ yǒu zhū guǒ shù jí yǐ zhòng yuán lín  
所有諸果樹 及以眾園林  
xī jiē shēng miào huā xiāng qì cháng fēn fù  
悉皆生妙華 香氣常芬馥  
zhòng cǎo zhū shù mù xián chū wēi miào huā  
眾草諸樹木 咸出微妙華

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| jí shēng gān měi guǒ<br>及 生 甘 美 果   | suí chù jiē chōng biàn<br>隨 處 皆 充 徧 |
| yú cǐ shàn bù zhōu<br>於 此 瞻 部 洲     | wú liàng zhū lóng nǚ<br>無 量 諸 龍 女   |
| xīn shēng dà huān xǐ<br>心 生 大 歡 喜   | jiē gòng rù chí zhōng<br>皆 共 入 池 中  |
| zhòng zhí bō tóu mó<br>種 植 鉢 頭 摩    | jǐ yǐ fēn tuó lì<br>及 以 分 陀 利       |
| qīng bái èr lián huā<br>青 白 二 蓮 華   | chí zhōng jiē biàn mǎn<br>池 中 皆 徧 滿 |
| yóu cǐ jīng wēi lì<br>由 此 經 威 力     | xū kōng jìng wú yì<br>虛 空 淨 無 翳     |
| yún méng jiē chú qiǎn<br>雲 霧 皆 除 遣  | míng àn xī guāng míng<br>暝 闇 悉 光 明  |
| rì chū fàng qiān guāng<br>日 出 放 千 光 | wú gòu yàn qīng jìng<br>無 垢 焰 清 淨   |
| yóu cǐ jīng wáng lì<br>由 此 經 王 力    | liú huī rào sì tiān<br>流 暉 繞 四 天    |
| cǐ jīng wēi dé lì<br>此 經 威 德 力      | zī zhù yú tiān zǐ<br>資 助 於 天 子      |
| jiē yòng shàn bù jīn<br>皆 用 瞻 部 金   | ér zuò yú gōng diàn<br>而 作 於 宮 殿    |
| rì tiān zǐ chū chū<br>日 天 子 初 出     | jiàn cǐ zhōu huān xǐ<br>見 此 洲 歡 喜   |
| cháng yǐ dà guāng míng<br>常 以 大 光 明 | zhōu biàn jiē zhào yào<br>周 徧 皆 照 曜 |
| yú sī dà dì nèi<br>於 斯 大 地 內        | suǒ yǒu lián huā chí<br>所 有 蓮 華 池   |
| rì guāng zhào jí shí<br>日 光 照 及 時   | wú bú jìn kāi fā<br>無 不 盡 開 發       |
| yú cǐ shàn bù zhōu<br>於 此 瞻 部 洲     | tián chóu zhū guǒ yào<br>田 疇 諸 果 藥  |
| xī jiē lìng shàn shú<br>悉 皆 令 善 熟   | chōng mǎn yú dà dì<br>充 滿 於 大 地     |
| yóu cǐ jīng wēi lì<br>由 此 經 威 力     | rì yuè suǒ zhào chù<br>日 月 所 照 處    |
| xīng chén bù shī dù<br>星 辰 不 失 度    | fēng yǔ jiē shùn shí<br>風 雨 皆 順 時   |

biàn cǐ shàn bù zhōu guó tǔ xián fēng lè  
徧此瞻部洲 國土咸豐樂  
suí yǒu cǐ jīng chù shū shèng bèi yú fāng  
隨有此經處 殊勝倍餘方  
ruò cǐ jīn guāng míng jīng diǎn liú bù chù  
若此金光明 經典流布處  
yǒu néng jiǎng sòng zhě xī dé rú shàng fú  
有能講誦者 悉得如上福

ěr shí dà jí xiángtiān nǚ jí zhūtiānděng wén fó suǒshuō  
爾時，大吉祥天女及諸天等，聞佛所說，  
jiē dà huān xǐ yú cǐ jīngwáng jí shòu chí zhě yī xīn yōng hù lìng  
皆大歡喜，於此經王及受持者，一心擁護，令  
wú yōunǎocháng dé ān lè  
無憂惱常得安樂。

### shòu jì pǐn dì èr shí sān 授記品第二十三

ěr shí rú lái yú dà zhòng zhōng guǎng shuō fǎ yǐ yù wèi miào  
爾時，如來於大眾中廣說法已，欲為妙  
chuáng pú sà jí qí èr zǐ yín chuáng yín guāng shòu ā nòuduō luó sān  
幢菩薩及其二子銀幢銀光，授阿耨多羅三  
miǎosān pú tí jì shí yǒu shí qiāntiān zǐ zuì shèngguāngmíng ér  
藐三菩提記。時，有十千天子，最勝光明而  
wéishàngshǒu jù cóng sān shí sāntiān lái zhì fó suǒ dǐng lǐ fó zú  
為上首，俱從三十三天來至佛所，頂禮佛足，  
quèzuò yī miàn tīng fó shuō fǎ ěr shí fó gào miào chuáng pú sà  
却坐一面，聽佛說法。爾時，佛告妙幢菩薩  
yán rǔ yú lái shì guò wú liàng wú shù bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō jié  
言：「汝於來世過無量無數百千萬億那庾多劫  
yǐ yú jīn guāngmíng shì jiè dāng chéng ā nòuduō luó sān miǎosān pú  
已，於金光明世界，當成阿耨多羅三藐三菩  
tí hào jīn bǎoshānwáng rú lái yīng zhèngbiàn zhī míngxíng zú  
提，號金寶山王如來、應、正徧知、明行足、  
shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī  
善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、  
fó shì zūn chūxiàn yú shì shí cǐ rú lái bō niè pán hòu suǒ  
佛、世尊，出現於世。時，此如來般涅槃後，所

yǒujiào fǎ yì jiē miè jìn shí bǐ zhǎng zǐ míngyuē yín chuáng jí  
有教法亦皆滅盡。時，彼長子名曰銀幢，即  
yú cǐ jiè cì bǔ fó chù shì jiè ěr shí zhuànmíng jìng chuáng dāng  
於此界次補佛處，世界爾時，轉名淨幢，當  
dé zuò fó míngyuē jīn chuángguāng rú lái yīng zhèngbiàn zhī  
得作佛，名曰金幢光如來、應、正徧知、  
míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū  
明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、  
tiānrén shī fó shì zūn shí cǐ rú lái bō niè pán hòu suǒ yǒu  
天人師、佛、世尊。時，此如來般涅槃後，所有  
jiào fǎ yì jiē miè jìn cì zǐ yín guāng jí bǔ fó chù huán yú cǐ jiè  
教法亦皆滅盡。次子銀光即補佛處，還於此界  
dāng dé zuò fó hào yuē jīn guāng míng rú lái yīng zhèngbiàn zhī  
當得作佛，號曰金光明如來、應、正徧知、  
míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū  
明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、  
tiānrén shī fó shì zūn  
天人師、佛、世尊。」

shì shí shí qiāntiān zǐ wénsān dà shì dé shòu jì yǐ fù wén  
是時，十千天子聞三大士得授記已，復聞  
rú shì zuì shèng wáng jīng xīn shēng huān xǐ qīng jìng wú gòu yóu rú  
如是最勝王經，心生歡喜，清淨無垢，猶如  
xū kōng ěr shí rú lái zhī shì shí qiāntiān zǐ shàngēn chéng shú jí  
虛空。爾時，如來知是十千天子善根成熟，即  
biàn yǔ shòu dà pú tí jì rǔ děng tiān zǐ yú dāng lái shì guò wú  
便與授大菩提記：「汝等天子於當來世，過無  
liàng wú shù bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō jié yú zuì shèng yīn tuó luó gāo  
量無數百千萬億那庾多劫，於最勝因陀羅高  
chuáng shì jiè dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí tóng yī  
幢世界，得成阿耨多羅三藐三菩提，同一  
zhǒng xìng yòu tóng yī míng hào yuē miàn mù qīng jìng yōu bō luó xiāng shān  
種姓，又同一名，號曰面目清淨優鉢羅香山，  
shí hào jù zú rú shì cì dì shí qiān zhū fó chū xiàn yú shì  
十號具足，如是次第十千諸佛出現於世。」

ěr shí pú tí shù shén bái fó yán shì zūn shì shí qiāntiān  
爾時，菩提樹神白佛言：「世尊！是十千天  
zǐ cóng sān shí sān tiān wèi tīng fǎ gù lái zhī fó suǒ yún hé rú lái  
子從三十三天，為聽法故，來詣佛所，云何如來



biàn yǔ shòu jì dāng dé chéng fó shì zūn wǒ wèicéngwén shì zhūtiān  
便與授記當得成佛？世尊！我未曾聞是諸天

zǐ jù zú xiū xí liù bō luó mì duō nán xíng kǔ xíng shě yú shǒu zú  
子具足修習六波羅蜜多，難行苦行，捨於手足、

tóu mù suǐ nǎo juànshǔ qī zǐ xiàngmǎchēchéng nú bì pú shǐ  
頭目髓腦、眷屬妻子、象馬車乘、奴婢僕使、

gōngdiànyuán lín jīn yín liú lí chē qú mǎnǎo shān hú  
宮殿園林、金銀、瑠璃、碑磔、碼碯、珊瑚、

hǔ pò bì yù kē bèi yǐn shí yī fú wò jù yī yào rú yú  
琥珀、璧玉、珂貝、飲食衣服、卧具醫藥，如餘

wú liàng bǎi qiān pú sà yǐ zhū gòng jù gòng yǎng guò qù wú shù bǎi qiān  
無量百千菩薩，以諸供具供養過去無數百千

wàn yì nà yǔ duō fó rú shì pú sà gè jīng wú liàng wú biān jié shù  
萬億那庾多佛，如是菩薩各經無量無邊劫數，

ránhòufāng dé shòu pú tí jì shì zūn shì zhūtiān zǐ yǐ hé yīn yuán  
然後方得受菩提記。世尊！是諸天子，以何因緣，

xiū hé shèng xíng zhòng hé shàn gēn cóng bǐ tiān lái zàn shí wén fǎ  
修何勝行，種何善根，從彼天來，暫時聞法，

biàn dé shòu jì wéiyuàn shì zūn wèi wǒ jiě shuō duànchú yí wǎng  
便得授記？惟願世尊，為我解說，斷除疑網。」

fó gào shù shén shàn nǚ tiān rú rǔ suǒ shuō jiē cóng shèng  
佛告樹<sup>282</sup>神：「善女天，如汝所說，皆從勝

miào shàngēn yīn yuán qín kǔ xiū yǐ fāng dé shòu jì cǐ zhū tiān zǐ  
妙善根因緣，勤苦修已，方得授記。此諸天子，

yú miào tiān gōng shě wǔ yù lè gù lái tīng shì jīn guāng míng jīng  
於妙天宮，捨五欲樂，故來聽是《金光明經》，

jì wén fǎ yǐ yú shì jīng zhōng xīn shēng yīn zhòng rú jìng liú lí  
既聞法已，於是經中，心生殷重，如淨瑠璃

wú zhū xiá huì fù dé wén cǐ sān dà pú sà shòu jì zhī shì yì yóu guò  
無諸瑕穢，復得聞此三大菩薩授記之事，亦由過

qù jiǔ xiū zhèng xíng shì yuàn yīn yuán shì gù wǒ jīn jiē yǔ shòu jì yú  
去久修正行誓願因緣，是故我今皆與授記，於

wèi lái shì dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
未來世當成阿耨多羅三藐三菩提。」

shí bǐ shù shén wén fó shuō yǐ huān xǐ xìn shòu  
時，彼樹神聞佛說已，歡喜信受。

<sup>282</sup> 大正藏本：樹；永樂北藏：地；龍藏：地

chúbìng pǐn dì èr shí sì  
除病品第二十四

fó gào pú tí shùshén shàn nǚ tiān dì tīng dì tīng shàn  
佛告菩提樹神：「善女天，諦聽！諦聽！善  
sī niàn zhī shì shí qiāntiān zǐ běnyuàn yīn yuán jīn wèi rǔ shuō shàn  
思念之。是十千天子本願因緣，今為汝說。善  
nǚ tiān guò qù wú liàng bù kě sī yì ā sēng qǐ yē jié ěr shí yǒu  
女天，過去無量不可思議阿僧企耶劫，爾時，有  
fó chūxiàn yú shì míngyuēbǎo jì rú lái yīng zhèngbiàn zhī míng  
佛出現於世，名曰寶髻如來、應、正徧知、明  
xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān  
行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天  
rén shī fó shì zūn shàn nǚ tiān shí bǐ shì zūn bō niè pánhòu  
人師、佛、世尊。善女天，時，彼世尊般涅槃後，  
zhèng fǎ miè yǐ yú xiàng fǎ zhōng yǒuwáng míngyuētiān zì zài guāng  
正法滅已，於像法中，有王名曰天自在光，  
cháng yǐ zhèng fǎ huà yú rén mín yóu rú fù mǔ shì wángguózhōng  
常以正法化於人民，猶如父母。是王國中，  
yǒu yī zhǎngzhě míngyuē chíshuǐ shàn jiě yī fāng<sup>283</sup> miào tōng bā shù  
有一長者名曰持水，善解醫方<sup>283</sup>，妙通八術，  
zhòngshēng bìng kǔ sì dà bù tiáo xiánnéng jiù liáo shàn nǚ tiān  
眾生病苦，四大不調，咸能救療。善女天，  
ěr shí chíshuǐ zhǎngzhě wéiyǒu yī zǐ míngyuē liú shuǐ yánróng  
爾時，持水長者，唯有一子，名曰流水，顏容  
duānzhèng rén suǒ yào guān shòuxìng cōngmǐn miào xián zhū lùn shū  
端正，人所樂觀，受性聰敏，妙閑諸論，書  
huàsuàn yìn wú bù tōng dá shí wángguó nèi yǒu wú liàng bǎi qiān zhū  
畫算印，無不通達。時，王國內有無量百千諸  
zhòngshēng lèi jiē yù yì jí zhòng kǔ suǒ bī nǎi zhì wú yǒuhuān  
眾生類，皆遇疫疾，眾苦所逼，乃至無有歡  
xǐ<sup>284</sup> zhī xīn shàn nǚ tiān ěr shí zhǎngzhě zǐ liú shuǐ jiàn shì wú  
喜<sup>284</sup>之心。善女天，爾時，長者子流水，見是無  
liàng bǎi qiān zhòngshēng shòu zhū bìng kǔ qǐ dà bēi xīn zuò rú shì niàn  
量百千眾生受諸病苦，起大悲心，作如是念：

<sup>283</sup> 大正藏本：明

<sup>284</sup> 大正藏本：樂

wú liàngzhòngshēngwéi zhū jí kǔ zhī suǒ bī pò wǒ fù zhǎngzhě  
『無量眾生為諸極苦之所逼迫，我父長者，  
suī shàn yī fāng miào tōng bā shù néng liáo zhòng bìng sì dà zēng sǔn  
雖善醫方，妙通八術，能療眾病，四大增損，  
rán yǐ shuāimài lǎo mào xū léi<sup>285</sup> yào jiǎ fú cè fāng néng jìn bù  
然已衰邁，老耄虛羸<sup>285</sup>，要假扶策，方能進步，  
bú fù néng wǎng chéng yì jù luò jiù zhū bìng kǔ jīn yǒu wú liàng bǎi qiān  
不復能往城邑聚落救諸病苦。今有無量百千  
zhòngshēng jiē yù zhòng bìng wú néng jiù zhě wǒ jīn dāng zhì dà yī  
眾生，皆遇重病，無能救者，我今當至大醫  
fù suǒ zī wèn zhì bìng yī fāng mì fǎ ruò dé jiě yǐ dāng wǎng chéng  
父所，諮問治病醫方祕法，若得解已，當往城  
yì jù luò zhī suǒ jiù zhū zhòngshēngzhǒngzhǒng jí bìng lìng yú cháng  
邑聚落之所，救諸眾生種種疾病，令於長  
yè dé shòu ān lè  
夜得受安樂。』

shí zhǎngzhě zǐ zuò shì niàn yǐ jí yì fù suǒ qǐ shǒu lǐ  
時，長者子作是念已，即詣父所，稽首禮  
zú hé zhǎnggōngjìng quèzhù yī miàn jí yǐ qié tuó qǐng qí fù  
足，合掌恭敬，却住一面，即以伽他，請其父  
yuē  
曰：

|  |   |
|--|---|
| cí fù dāng āi mǐn<br>慈父當哀愍                                 | wǒ yù jiù zhòngshēng<br>我欲救眾生                               |
| jīn qǐng zhū yī fāng<br>今請諸醫方                              | xìng yuàn wèi wǒ shuō<br>幸願為我說                              |
| yún hé shēnshuāimài <sup>286</sup><br>云何身衰邁 <sup>286</sup> | zhū dà yǒu zēng sǔn<br>諸大有增損                                |
| fù zài hé shí zhōng<br>復在何時中                               | néngshēngzhū jí bìng<br>能生諸疾病                               |
| yún hé dàn yǐn shí<br>云何噉飲食                                | dé shòu yú ān lè<br>得受於安樂                                   |
| néng shǐ nèi shēnzhōng<br>能使內身中                            | huǒ shì <sup>287</sup> bù shuāisǔn<br>火勢 <sup>287</sup> 不衰損 |

<sup>285</sup> 大正藏本：羸

<sup>286</sup> 大正藏本：壞

<sup>287</sup> 大正藏本：熱

zhòngshēngyǒu sì bìng fēnghuáng rè tán yìn  
眾 生 有 四 病 風 黃 熱 痰 癢

jí yǐ zǒng jí bìng yún hé ér liáo zhì  
及 以 總 集 病 云 何 而 療 治

hé shí fēng bìng qǐ hé shí rè bìng fā  
何 時 風 病 起 何 時 熱 病 發

hé shí dòng tán yìn hé shí zǒng jí shēng  
何 時 動 痰 癢 何 時 總 集 生

shí bǐ zhǎngzhěwén zǐ qǐng yǐ fù yǐ qié tuó ér dá zhī  
「時，彼長者聞子請已，復以伽他而答之

yuē  
曰：

wǒ jīn yī gǔ xiān suǒ yǒu liáo bìng fǎ  
我 今 依 古 仙 所 有 療 病 法

cì dì wèi rǔ shuō shàn tīng jiù zhòngshēng  
次 第 為 汝 說 善 聽 救 眾 生

sān yuè shì chūn shí sān yuè míng wéi xià  
三 月 是 春 時 三 月 名 為 夏

sān yuè míng qiū fēn sān yuè wèi dōng shí  
三 月 名 秋 分 三 月 謂 冬 時

cǐ jù yī nián zhōng sān sān ér bié shuō  
此 據 一 年 中 三 三 而 別 說

èr èr wéi yī jié biàn chéng suì liù shí  
二 二 為 一 節 便 成 歲 六 時

chū èr shì huā shí sān sì míng rè jì  
初 二 是 華 時 三 四 名 熱 際

wǔ liù míng yǔ jì qī bā wèi qiū shí  
五 六 名 雨 際 七 八 謂 秋 時

jiǔ shí shì hán shí hòu èr míng bīng xuě  
九 十 是 寒 時 後 二 名 冰 雪

jì zhī rú shì bié shòu yào wù lìng chā  
既 知 如 是 別 授 藥 勿 令 差

dāng suí cǐ shí zhōng tiáo xī yú yǐn shí  
當 隨 此 時 中 調 息 於 飲 食

rù fù lìng xiāo sàn zhòngbìng zé bù shēng  
入 腹 令 消 散 眾 病 則 不 生

jié qì ruò biàn gǎi sì dà yǒu tuī yí  
節 氣 若 變 改 四 大 有 推 移

cǐ shí wú yào zī      bì shēng yú bìng kǔ  
此 時 無 藥 資      必 生 於 病 苦

yī rén jiě sì shí      fù zhī qí liù jié  
醫 人 解 四 時      復 知 其 六 節

míng xián shēn qī jiè      shí yào shǐ wú chā  
明 閑 身 七 界      食 藥 使 無 差

wèi wèi jiè xuè ròu      gāo gǔ jí suǐ nǎo  
謂 味 界 血 肉      膏 骨 及 髓 腦

bìng rù cǐ zhōng shí      zhī qí kě liáo fǒu  
病 入 此 中 時      知 其 可 療 不

bìng yǒu sì zhǒng bié      wèi fēng rè tán yìn  
病 有 四 種 別      謂 風 熱 痰 癢

jí yǐ zǒng jí bìng      yīng zhī fā dòng shí  
及 以 總 集 病      應 知 發 動 時

chūnzhōng tán yìn dòng      xià nèi fēng bìng shēng  
春 中 痰 癢 動      夏 內 風 病 生

qiū shí huáng rè zēng      dōng jié sān jù qǐ  
秋 時 黃 熱 增      冬 節 三 俱 起

chūn shí sè rè xīn      xià nì rè xián cù  
春 食 澁 熱 辛      夏 膩 熱 鹹 醋

qiū shí lěng tián nì      dōng suān sè nì tián  
秋 時 冷 甜 膩      冬 酸 澁 膩 甜

yú cǐ sì shí zhōng      fú yào jí yǐn shí  
於 此 四 時 中      服 藥 及 飲 食

ruò yī rú shì wèi      zhòngbìng wú yóushēng  
若 依 如 是 味      眾 病 無 由 生

shí hòu bìng yóu yìn      shí xiāo shí yóu rè  
食 後 病 由 癢      食 消 時 由 熱

xiāo hòu qǐ yóu fēng      zhǔn shí xū shí bìng  
消 後 起 由 風      准 時 須 識 病

jì shí bìng yuán yǐ      suí bìng ér shè yào  
既 識 病 源 已      隨 病 而 設 藥

jiǎ lìng huàn zhuàng shū      xiān xū liáo qí běn  
假 令 患 狀 殊      先 須 療 其 本

fēng bìng fú yóu nì      huàn rè lì wéi liáng  
風 病 服 油 膩      患 熱 利 為 良

yìn bìng yīng biàn tù      zǒng jí xū sān yào  
癢 病 應 變 吐      總 集 須 三 藥

fēng rè yìn jù yǒu shì míng wéi zǒng jí  
風熱瘡俱有 是名為總集  
suī zhī bìng qǐ shí yīng guān qí běn xìng  
雖知病起時 應觀其本性  
rú shì guān zhī yǐ shùn shí ér shòu yào  
如是觀知己 順時而授藥  
yǐn shí yào wú chā sī míng shàn yī zhě  
飲食藥無差 斯名善醫者  
fù yīng zhī bā shù zǒng shè zhū yī fāng  
復應知八術 總攝諸醫方  
yú cǐ ruò míng xián kě liáo zhòng shēng bìng  
於此若明閑 可療眾生病  
wèi zhēn cì shāng pò shēn jí bìng guǐ shén  
謂針刺傷破 身疾并鬼神  
è dú jí hái tóng yán nián zēng qì lì  
惡毒及孩童 延年增氣力  
xiān guān bǐ xíng sè yǔ yán jí xìng xíng  
先觀彼形色 語言及性行  
rán hòu wèn qí mèng zhī fēng rè yìn shū  
然後問其夢 知風熱瘡殊  
gān shòu shǎo tóu fà qí xīn wú dìng zhù  
乾瘦少頭髮 其心無定住  
duō yǔ mèng fēi xíng sī rén shì fēng xìng  
多語夢飛行 斯人是風性  
shào nián shēng bái fà duō hàn jí duō chēn  
少年生白髮 多汗及多瞋  
cōng míng mèng jiàn huǒ sī rén shì rè xìng  
聰明夢見火 斯人是熱性  
xīn dìng shēn píng zhěng lǜ shěn tóu jīn nì  
心定身平整 慮審頭津膩  
mèng jiàn shuǐ bái wù shì yìn xìng yīng zhī  
夢見水白物 是瘡性應知  
zǒng jí xìng jù yǒu huò èr huò jù sān  
總集性俱有 或二或具三  
suí yǒu yī piān zēng yīng zhī shì qí xìng  
隨有一偏增 應知是其性  
jì zhī běn xìng yǐ zhǔn bìng ér shòu yào  
既知本性已 准病而授藥

yàn qí wú sǐ xiàng fāng míng kě jiù rén  
驗其無死相 方名可救人  
zhū gēn dào qǔ jìng zūn yī rén qǐ màn  
諸根倒取境 尊醫人起慢  
qīn yǒu shēng chēn huì shì sǐ xiàng yīng zhī  
親友生瞋恚 是死相應知  
zuò yǎn bái sè biàn shé hēi bí liáng qǐ<sup>288</sup>  
左眼白色變 舌黑鼻梁欹<sup>288</sup>  
ěr lún yǔ jiù shū xià chún chuí xiàng xià  
耳輪與舊殊 下脣垂向下  
hē lí lè yī zhǒng jù zú yǒu liù wèi  
訶梨勒一種 具足有六味  
néng chú yī qiè bìng wú jì yào zhōng wáng  
能除一切病 無忌藥中王  
yòu sān guǒ sān xīn zhū yào zhōng yì dé  
又三果三辛 諸藥中易得  
shā táng mì sū<sup>289</sup> rǔ cǐ néng liáo zhòng bìng  
沙糖蜜酥<sup>289</sup>乳 此能療眾病  
zì yú zhū yào wù suí bìng kě zēng jiā  
自餘諸藥物 隨病可增加  
xiān qǐ cí mǐn xīn mò guī yú cái lì  
先起慈愍心 莫規於財利  
wǒ yǐ wèi rǔ shuō liáo jí zhōng yào shì  
我已為汝說 療疾中要事  
yǐ cǐ jiù zhòng shēng dāng huò wú biān guǒ  
以此救眾生 當獲無邊果

shàn nǚ tiān ěr shí zhǎngzhě zǐ liú shuǐ qīn wèn qí fù bā  
「善女天，爾時，長者子流水親問其父八

shù zhī yào sì dà zēng sǔn shí jié bù tóng ěr yào fāng fǎ jì shàn  
術之要，四大增損，時節不同，餌藥方法，既善

liǎo zhī zì cǔnkānnéng jiù liáo zhòng bìng jí biàn biàn zhì chéng yì jù  
了知，自忖堪能救療眾病，即便徧至城邑聚

luò suǒ zài zhī chù suí yǒu bǎi qiān wàn yì bìng kǔ zhòng shēng jiē zhì qí  
落所在之處，隨有百千萬億病苦眾生，皆至其

suǒ shàn yán wèi yù zuò rú shì yǔ wǒ shì yī rén wǒ shì yī  
所，善言慰喻，作如是語：『我是醫人！我是醫

<sup>288</sup> 大正藏本：欹

<sup>289</sup> 大正藏本：蘇

rén shàn zhī fāngyào jīn wèi rǔ děngliáo zhì zhòngbìng xī lìng chú yù  
人！善知方藥，今為汝等療治眾病，悉令除愈。』

shàn nǚ tiān ěr shí zhòng rén wén zhǎng zhě zǐ shàn yán wèi yù xǔ  
善女天，爾時，眾人聞長者子善言慰喻，許

wèi zhì bìng shí yǒu wú liàng bǎi qiān zhòng shēng yù jí zhòng bìng wén shì  
為治病，時有無量百千眾生遇極重病，聞是

yǔ yǐ shēn xīn yǒng yuè dé wèi céng yǒu yǐ cǐ yīn yuán suǒ yǒu  
語已，身心踊躍，得未曾有。以此因緣，所有

bìng kǔ xī dé juān chú qì lì chōng shí píng fù rú běn shàn nǚ tiān  
病苦悉得蠲除，氣力充實，平復如本。善女天，

ěr shí fù yǒu wú liàng bǎi qiān zhòng shēng bìng kǔ shēn zhòng nán liáo zhì  
爾時，復有無量百千眾生，病苦深重難療治

zhě jí gòng wǎng yì zhǎng zhě zǐ suǒ chóng qǐng yī liáo shí zhǎng  
者，即共往詣長者子所，重請醫療。時，長

zhě zǐ jí yǐ miào yào lìng fú jiē méng chú chāi shàn nǚ tiān shì zhǎng  
者子，即以妙藥令服皆蒙除差。善女天，是長

zhě zǐ yú cǐ guó nèi zhì bǎi qiān wàn yì zhòng shēng bìng kǔ xī dé chú  
者子於此國內，治百千萬億眾生病苦，悉得除

chāi  
差。」

## zhǎng zhě zǐ liú shuǐ pǐn dì èr shí wǔ 長者子流水品第二十五

ěr shí fó gào pú tí shù shén shàn nǚ tiān ěr shí zhǎng  
爾時，佛告菩提樹神：「善女天，爾時，長

zhě zǐ liú shuǐ yú wǎng xī shí zài tiān zì zài guāng wáng guó nèi liáo  
者子流水，於往昔時，在天自在光王國內，療

zhū zhòng shēng suǒ yǒu bìng kǔ lìng dé píng fù shòu ān wěn lè shí  
諸眾生所有病苦，令得平復，受安隱樂。時，

zhū zhòng shēng yǐ bìng chú gù duō xiū fú yè guǎng xíng huì shī yǐ  
諸眾生以病除故，多修福業，廣行惠施，以

zì huān yú jí gòng wǎng yì zhǎng zhě zǐ suǒ xián shēng zūn jìng zuò  
自歡娛。即共往詣長者子所，咸生尊敬，作

rú shì yán shàn zāi shàn zāi dà zhǎng zhě zǐ shàn néng zī zhǎng  
如是言：『善哉，善哉！大長者子，善能滋長

fú dé zhī shì zēng yì wǒ děng ān wěn shòu mìng rén jīn shí shì dà lì  
福德之事，增益我等安隱壽命，仁今實是大力



yī wáng cí bēi pú sà miào xián yī yào shàn liáo zhòng shēng wú liàng bìng  
醫王慈悲菩薩，妙閑醫藥，善療眾生無量病  
kǔ rú shì chēng tàn zhōu biàn chéng yì  
苦。』如是稱歎，周徧城邑。

shàn nǚ tiān shí zhǎng zhě zǐ qī míng shuǐ jiān zàng yǒu qí  
「善女天，時，長者子妻名水肩藏，有其  
èr zǐ yī míng shuǐ mǎn èr míng shuǐ zàng shì shí liú shuǐ jiāng qí  
二子，一名水滿；二名水藏。是時，流水將其  
èr zǐ jiàn cì yóu xíng chéng yì jù luò guò kōng zé zhōng shēn xiǎn zhī  
二子，漸次遊行城邑聚落，過空澤中深險之  
chù jiàn zhū qín shòu chái láng hú jué diāo jù zhī shǔ shí xuè ròu  
處，見諸禽獸、豺狼、狐獾、鷗鷺之屬食血肉  
zhě jiē xī bèn fēi yī xiàng ér qù shí zhǎng zhě zǐ zuò rú shì niàn  
者，皆悉奔飛一向而去。時，長者子作如是念：

cǐ zhū qín shòu hé yīn yuán gù yī xiàng fēi qǐ<sup>290</sup> wǒ dāng suí hòu  
『此諸禽獸何因緣故，一向飛起<sup>290</sup>？我當隨後  
zàn wǎng guān zhī jí biàn suí qù jiàn yǒu dà chí míng yuē yě shēng  
暫往觀之。』即便隨去，見有大池，名曰野生，  
qí shuǐ jiāng jìn yú cǐ chí zhōng duō yǒu zhòng yú liú shuǐ jiàn yǐ shēng  
其水將盡，於此池中多有眾魚。流水見已，生  
dà bēi xīn shí yǒu shù shén shì xiàn bàn shēn zuò rú shì yǔ shàn  
大悲心。時，有樹神示現半身，作如是語：『善  
zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ yǒu shí yì míng liú shuǐ zhě kě mǐn  
哉！善哉！善男子，汝有實義名流水者，可愍  
cǐ yú yīng yǔ qí shuǐ yǒu èr yīn yuán míng wéi liú shuǐ yī néng  
此魚，應與其水。有二因緣，名為流水：一能  
liú shuǐ èr néng yǔ shuǐ rǔ jīn yīng dāng suí míng ér zuò shì shí  
流水，二能與水。汝今應當隨名而作。』是時，  
liú shuǐ wèn shù shén yán cǐ yú tóu shù wéi yǒu jǐ hé shù shén dá  
流水問樹神言：『此魚頭數為有幾何？』樹神答  
yuē shù mǎn shí qiān  
曰：『數滿十千。』

shàn nǚ tiān shí zhǎng zhě zǐ wén shì shù yǐ bèi yì bēi  
「善女天，時，長者子聞是數已，倍益悲  
xīn shí cǐ dà chí wéi rì suǒ pù<sup>291</sup> yú shuǐ wú jǐ shì shí qiān  
心。時，此大池為日所暴<sup>291</sup>，餘水無幾，是十千

<sup>290</sup> 大正藏本：走

<sup>291</sup> 大正藏本：曝

yú jiāng rù sǐ mén xuánshēnwǎn zhuǎn jiàn shì zhǎngzhě xīn yǒusuǒ  
魚將入死門，旋身宛<sup>292</sup>轉，見是長者心有所  
xī<sup>293</sup> suí zhúzhān shì mù wèicéngshě shí zhǎngzhě zǐ jiàn  
希<sup>293</sup>，隨逐瞻視，目未曾捨。時，長者子，見  
shì shì yǐ chí qù sì fāng yù mì yú shuǐ jìng bù néng dé fù wàng  
是事已，馳趣四方，欲覓於水，竟不能得。復望  
yī biān jiànyǒu dà shù jí biànshēngshàng zhé qǔ zhī yè wèizuò  
一邊，見有大樹，即便昇上，折取枝葉，為作  
yīn liáng fù gèng tuī qiú shì chízhōngshuǐcóng hé chù lái xún mì bù  
蔭涼。復更推求，是池中水從何處來？尋覓不  
yǐ jiàn yī dà hé míngyuēshuǐshēng shí cǐ hé biānyǒu zhū yú  
已，見一大河，名曰水生，時，此河邊有諸漁  
rén wèi qǔ yú gù yú hé shàng liú xuánxiǎn zhī chù jué qì qí shuǐ  
人為取魚故，於河上流懸險之處，決棄其水，  
bù lìng xià guò yú suǒ jué chù zú nán xiū bǔ biànzuò shì niàn  
不令下過，於所決處，卒難修補。便作是念：  
cǐ yá shēn jùn shè bǎi qiān rén shí jīng sānyuè yì wèinéng duàn  
『此崖深峻，設百千人，時經三月，亦未能斷，  
kuàng wǒ yī rén<sup>294</sup> ér kān jì bàn shí zhǎngzhě zǐ sù huánběn  
況我一人<sup>294</sup>而堪濟辦？』時，長者子速還本  
chéng zhì dà wángsuǒ tóu miàn lǐ zú quèzhù yī miàn hé zhǎng  
城，至大王所，頭面禮足，却住一面，合掌  
gōngjìng zuò rú shì yán wǒ wèi dà wángguó tǔ rén mín zhì zhǒngzhǒng  
恭敬作如是言：『我為大王國土人民，治種種  
bìng xī lìng ān wǎn jiàn cì yóuxíng zhì qí kōng zé jiànyǒu yī chí  
病，悉令安隱，漸次遊行至其空澤，見有一池，  
míngyuē yě shēng qí shuǐ yù hé yǒu shí qiān yú wéi rì suǒ pù<sup>295</sup>  
名曰野生，其水欲涸，有十千魚，為日所暴<sup>295</sup>，  
jiāng sǐ bù jiǔ wéi<sup>296</sup> yuàn dà wáng cí bēi mǐnniàn yǔ èr shí dà xiàng  
將死不久，唯<sup>296</sup>願大王慈悲愍念，與二十大象，  
zàn wǎng fù shuǐ jì bǐ yú mìng rú wǒ yǔ zhū bìng rén shòu mìng  
暫往負水，濟彼魚命，如我與諸病人壽命。』

<sup>292</sup> 大正藏本：婉

<sup>293</sup> 大正藏本：悌

<sup>294</sup> 大正藏本：身

<sup>295</sup> 大正藏本：曝

<sup>296</sup> 大正藏本：惟

ěr shí dà wáng jí chì dà chén sù jí yǔ cǐ yī wáng dà xiàng  
爾時，大王即勅大臣，速疾與此醫王大象。

shí bǐ dà chén fèng wáng chì yǐ bó zhǎngzhě zǐ shàn zāi dà shì  
時，彼大臣奉王勅已，白長者子：『善哉大士，

rén jīn zì kě zhì xiàng jù zhōng suí yì xuǎn qǔ èr shí dà xiàng lì yì  
仁今自可至象廄中，隨意選取二十大象，利益

zhòngshēng lìng dé ān lè shì shí liú shuǐ jí qí èr zǐ jiāng  
眾生，令得安樂。』是時，流水及其二子，將

èr shí dà xiàng yòu cóng jiǔ jiā duō jiè pí náng wǎng jué shuǐ chù yǐ  
二十大象，又從酒家多借皮囊，往決水處，以

náng chéng shuǐ xiàng fù zhì chí xiè zhì chí zhōng shuǐ jí mí mǎn  
囊盛水，象負至池，瀉置池中，水即彌滿，

huán fù rú gù  
還復如故。

shàn nǚ tiān shí zhǎngzhě zǐ yú chí sì biān zhōu xuán ér  
「善女天，時，長者子，於池四邊周旋而

shì shí bǐ zhòng yú yì fù suí zhú xún àn ér xíng shí zhǎng  
視，時，彼眾魚亦復隨逐，循岸而行。時，長

zhě zǐ fù zuò shì niàn zhòng yú hé gù suí wǒ ér xíng bì wéi jī  
者子復作是念：『眾魚何故隨我而行？必為飢

huǒ zhī suǒ nǎo bī fù yù cóng wǒ qiú suǒ yú shí wǒ jīn dāng yǔ  
火之所惱逼，復欲從我求索於食，我今當與。』

ěr shí zhǎngzhě zǐ liú shuǐ gào qí zǐ yán rǔ qǔ yī xiàng zuì dà lì  
爾時，長者子流水告其子言：『汝取一象最大力

zhě sù zhì jiā zhōng qǐ fù zhǎngzhě jiā zhōng suǒ yǒu kě shí zhī wù  
者，速至家中啟父長者，家中所有可食之物，

nǎi zhì fù mǔ shí dàn zhī fèn jí yǐ qī zǐ nú bì zhī fēn xī jiē shōu  
乃至父母食噉之分，及以妻子奴婢之分，悉皆收

qǔ jí kě chí lái 』 爾時，二子受父教已，乘最大

xiàng sù wǎng jiā zhōng zhì zǔ fù suǒ shuō rú shàng shì shōu qǔ jiā  
象速往家中，至祖父所，說如上事，收取家

zhōng kě shí zhī wù zhì yú xiàngshàng jí huán fù suǒ zhì bǐ chí  
中可食之物，置於象上，疾還父所，至彼池

biān shì shí liú shuǐ jiàn qí zǐ lái shēn xīn xǐ yuè suì qǔ fàn<sup>297</sup>  
邊。是時，流水見其子來，身心喜躍，遂取飯

<sup>297</sup> 大正藏本：餅

shí biànsàn chízhōng yú dé shí yǐ xī jiē bǎo zú biànzhuò shì  
食，徧散池中，魚得食已，悉皆飽足。便作是

niàn wǒ jīn shī shí lìng yú dé mìng yuàn yú lái shì dāng shī fǎ shí  
念：『我今施食，令魚得命，願於來世當施法食，

chōng jì wú biān fù gèng sī wéi wǒ xiāncéng yú kòngxián lín chù  
充濟無邊。』復更思惟：『我先曾於空閑林處，

jiàn yī bì chū dú dà shèng jīng shuō shí èr yuánshēngshēn fǎ yào  
見一苾芻讀大乘經，說十二緣生甚深法要。

yòu jīng zhōng shuō ruò yǒu zhòng shēng lín mìng zhōng shí dé wén bǎo jì  
又經中說：「若有眾生臨命終時，得聞寶髻

rú lái míng zhě jí shēng tiān shàng wǒ jīn dāng wéi shì shí qiān yú  
如來名者，即生天上。」我今當為是十千魚，

yǎn shuō shēn shēn shí èr yuán qǐ yì dāng chēng shuō bǎo jì fó míng  
演說甚深十二緣起，亦當稱說寶髻佛名。

rán shàn bù zhōu yǒu èr zhǒng rén yī zhě shēn xìn dà shèng èr zhě  
然瞻部洲有二種人，一者，深信大乘；二者，

bú xìn huǐ zǐ yì dāng wéi bǐ zēng zhǎng xìn xīn shí zhǎng zhě zǐ  
不信毀訾，亦當為彼增長信心。』時，長者子

zuò rú shì niàn wǒ rù chízhōng kě wéi zhòng yú shuō shēn miào fǎ  
作如是念：『我入池中，可為眾魚說深妙法。』

zuò shì niàn yǐ jí biàn rù shuǐ chàng yán nā mó guò qù bǎo jì rú  
作是念已，即便入水唱言：『南謨過去寶髻如

lai yīng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú  
來、應、正徧知、明行足、善逝、世間解、無

shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn cǐ fó wǎng  
上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊。此佛往

xī xiū pú sà xíng shí zuò shì shì yuàn yú shí fāng jiè suǒ yǒu zhòng  
昔修菩薩行時，作是誓願：「於十方界所有眾

shēng lín mìng zhōng shí wén wǒ míng zhě mìng zhōng zhī hòu dé shēng  
生，臨命終時，聞我名者，命終之後，得生

sān shí sān tiān ǎn shí liú shuǐ fù wéi chí yú yǎn shuō rú shì shēn  
三十三天。』爾時，流水復為池魚演說如是甚

shēn miào fǎ cǐ yǒu gù bǐ yǒu cǐ shēng gù bǐ shēng suǒ wéi wú  
深妙法：『此有故彼有，此生故彼生，所謂無

míng yuán xíng xíng yuán shí shí yuán míng sè míng sè yuán liù chù  
明緣行，行緣識，識緣名色，名色緣六處，

liù chù yuán chù chù yuán shòu shòu yuán ài ài yuán qǔ qǔ yuán  
六處緣觸，觸緣受，受緣愛，愛緣取，取緣

yǒu yǒuyuánshēng shēngyuánlǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo cǐ miè gù bǐ  
 有，有緣生，生緣老死憂悲苦惱。此滅故彼  
 miè suǒ wèi wú míng miè zé xíng miè xíng miè zé shí miè shí miè zé míng  
 滅，所謂無明滅則行滅，行滅則識滅，識滅則名  
 sè miè míng sè miè zé liù chù miè liù chù miè zé chù miè chù miè zé  
 色滅，名色滅則六處滅，六處滅則觸滅，觸滅則  
 shòu miè shòu miè zé ài miè ài miè zé qǔ miè qǔ miè zé yǒu miè  
 受滅，受滅則愛滅，愛滅則取滅，取滅則有滅，  
 yǒu miè zé shēng miè shēng miè zé lǎo sǐ miè lǎo sǐ miè zé yōu bēi kǔ  
 有滅則生滅，生滅則老死滅，老死滅則憂悲苦  
 nǎo miè rú shì chún jí kǔ yùn xī jiē chú miè shuō shì fǎ yǐ fù  
 惱滅，如是純極苦蘊悉皆除滅。』說是法已，復  
 wèi shuō shí èr yuán qǐ xiāng yìng tuó luó ní yuē  
 為說<sup>298</sup>十二緣起相應陀羅尼曰：

dá zhí tā pí zhé nǐ pí zhé nǐ pí zhé nǐ sēng sè  
 「『怛姪他 毗折你毗折你毗折你 僧塞  
 zhǐ nǐ sēng sè zhǐ nǐ sēng sè zhǐ nǐ pí ěr nǐ pí ěr nǐ pí  
 枳你僧塞枳你僧塞枳你 毗爾你 毗爾你 毗  
 ěr nǐ suō hē dá zhí tā nà mǐ nǐ nà mǐ nǐ nà mǐ nǐ  
 爾你 莎訶 怛姪他 那弭你那弭你 那弭你  
 shā zhì nǐ shā zhì nǐ shā zhì nǐ sà bō lǐ shè nǐ sà bō  
 殺雉你 殺雉你 殺雉你 颯鉢哩設你 颯鉢  
 lǐ shè nǐ sà bō lǐ shè nǐ suō hē dá zhí tā bì dá nǐ bì  
 哩設你 颯鉢哩設你 莎訶 怛姪他 薛達你薛  
 dá nǐ bì dá nǐ zhì lǐ sè nǐ nǐ zhì lǐ sè nǐ nǐ zhì lǐ sè  
 達你薛達你 室里瑟你你 室里瑟你你 室里瑟  
 nǐ nǐ wū bō dì nǐ wū bō dì nǐ wū bō dì nǐ suō hē  
 你你 鄔波地你 鄔波地你 鄔波地你 莎訶  
 dá zhí tā pó pí nǐ pó pí nǐ pó pí nǐ shé dǐ nǐ  
 怛姪他 婆毗你 婆毗你 婆毗你 闍底<sub>下</sub>丁里切<sub>同</sub>你  
 shé dǐ nǐ shé dǐ nǐ shé mó nǐ nǐ shé mó nǐ nǐ shé mó  
 闍底你 闍底你 闍摩你你 闍摩你你 闍摩  
 nǐ nǐ suō hē  
 你你 莎訶』」

ěr shí shì zūn wèi zhū dà zhòng shuō zhǎng zhě zǐ xī yuán zhī shí  
 爾時，世尊為諸大眾說長者子昔緣之時，

<sup>298</sup> 大正藏本：復為宣說

zhū rén tiānzhòng tàn wèi céng yǒu shí sì dà tiān wáng gè yú qí chù  
諸人天眾歎未曾有。時，四大天王各於其處，

yì kǒu tóng yīn zuò rú shì shuō  
異口同音作如是說：

shàn zāi shì jiā zūn shuō miào fǎ míng zhòu  
善哉釋迦尊說妙法明呪

shēng fú chú zhòng è shí èr zhī xiāng yīng  
生福除眾惡十二支相應

wǒ děng yì shuō zhòu yōng hù rú shì fǎ  
我等亦說呪擁護如是法

ruò yǒu shēng wéi nì bú shàn suí shùn zhě  
若有生違逆不善隨順者

tóu pò zuò qī fēn yóu rú lán xiāng shāo  
頭破作七分猶如蘭香梢

wǒ děng yú fó qián gòng shuō qí zhòu yuē  
我等於佛前共說其呪曰

dá zhī tā xì lǐ mí jiē dì jiàn tuó lǐ zhān tú lǐ  
「怛姪他 呬里謎 揭睇健陀哩 旃荼里

dì lì sāo fá lì shí xì fá lì bǔ luó bù lì jǔ mò  
299 地囉 騷伐囉 石呬伐囉 補囉<sup>300</sup> 布囉矩<sup>301</sup> 末

dǐ qí là mò dǐ dá dì mù qì jù lū pó mǔ lū pó jù tú  
底 崎囉末底達地目契 婁嚕婆母嚕婆 具荼

mǔ lū jiàn tí dù lū dù lū pí lì yì ní xī ní tà  
母嚕健提 杜嚕杜嚕毗囉 翳泥悉<sup>302</sup> 泥沓徒洽切  
下同

pì dá tà pì wū xī dá lǐ wū shuài zhà là fá dǐ è  
媿<sup>303</sup> 達沓媿<sup>304</sup> 烏悉怛哩 烏率吒囉伐底 頰

là suō fá dǐ bō dù mó fá dǐ jù sū mó fá dǐ suō hē  
刺娑伐底 鉢杜摩伐底 俱蘇摩伐底 莎訶」

fó gào shàn nǚ tiān ěr shí zhǎng zhě zǐ liú shuǐ jí qí èr zǐ  
佛告善女天：「爾時，長者子流水及其二子，

wèi bǐ chí yú shī shuǐ shī shí bìng shuō fǎ yǐ jù gòng huán jiā shì  
為彼池魚施水施食，并說法已，俱共還家。是

299 大正藏本：哩

300 大正藏本：囉

301 大正藏本：矩矩

302 大正藏本：悉悉

303 大正藏本：媿

304 大正藏本：媿

zhǎngzhě zǐ liú shuǐ fù yú hòu shí yīn yǒu jù huì shèzhòng jì yuè  
長者子流水，復於後時，因有聚會，設眾妓樂，

zuì jiǔ ér wò shí shí qiān yú tóng shí mìngguò shēngsān shí sāntiān  
醉酒而卧。時，十千魚同時命過，生三十三天，

qǐ rú shì niàn wǒ děng yǐ hé shàn yè yīn yuánshēng cǐ tiānzhōng  
起如是念：『我等以何善業因緣生此天中？』

biànxiāngwèiyuē wǒ děngxiān yú shàn bù zhōu nèi duòpángshēngzhōng  
便相謂曰：『我等先於瞻部洲內，墮傍生中，

gòngshòu yú shēn zhǎngzhě zǐ liú shuǐ shī wǒ děngshuǐ jí yǐ fàn<sup>305</sup> shí  
共受魚身，長者子流水施我等水及以飯食，

fù wèi wǒ děngshuōshēnshēn fǎ shí èr yuán qǐ jí tuó luó ní fù chēng  
復為我等說甚深法十二緣起及陀羅尼，復稱

bǎo jì rú lái míng hào yǐ shì yīn yuán néng lìng wǒ děng dé shēng cǐ  
寶髻如來名號，以是因緣，能令我等得生此

tiān shì gù wǒ jīn xiányīng yì bǐ zhǎngzhě zǐ suǒ bào ēn gòngyǎng  
天。是故我今咸應詣彼長者子所，報恩供養。』

ěr shí shí qiāntiān zǐ jí yú tiān mò zhì shàn bù zhōu dà yī wángsuǒ  
爾時，十千天子即於天沒，至瞻部洲大醫王所。

shí zhǎngzhě zǐ zài gāo lóu shàng ān wǎn ér shuì shí shí qiāntiān zǐ  
時，長者子在高樓上安隱而睡。時，十千天子

gòng yǐ shí qiānzhenzhū yīng luò zhì qí tóu<sup>306</sup> biān fù yǐ shí qiān zhì qí  
共以十千真珠瓔珞置其頭邊，復以十千置其

zú chù fù yǐ shí qiān zhì yú yòu xié fù yǐ shí qiān zhì zuǒ xié biān  
足處，復以十千置於右脅，復以十千置左脅邊，

yù màn tuó luó huā mó hē màn tuó luó huā jī zhì yú xī guāng míng  
雨曼陀羅華、摩訶曼陀羅華，積至于膝，光明

pǔ zhào zhǒngzhǒng tiān yuè chū miào yīn shēng lìng shàn bù zhōu yǒu shuì  
普照，種種天樂出妙音聲，令瞻部洲有睡

miánzhě jiē xī jué wù zhǎngzhě zǐ liú shuǐ yì cóngshuì wù shì shí  
眠者皆悉覺悟，長者子流水亦從睡寤。是時，

shí qiāntiān zǐ wéi gòngyǎng yǐ jí yú kōngzhōng fēi téng ér qù yú  
十千天子為供養已，即於空中飛騰而去，於

tiān zì zài guāng wángguó nèi chùchù jiē yǔ tiān miào lián huā shì zhū tiān  
天自在光王國內，處處皆雨天妙蓮華，是諸天

zǐ fù zhì běnchù kōng zé chízhōng yǔ zhòng tiān huā biàn yú cǐ mò  
子復至本處，空澤池中雨眾天華，便於此沒，

<sup>305</sup> 大正藏本：餅；永樂北藏：飯；龍藏：飯

<sup>306</sup> 大正藏本：面

huántiāngōngdiàn suí yì zì zài shòu wǔ yù lè  
還天宮殿，隨意自在，受五欲樂。

tiān zì zài guāngwáng zhì tiānxiǎo yǐ wènzhū dà chén zuó  
「天自在光王至天曉已，問諸大臣：『昨  
yè hé yuán hū xiàn rú shì xī yǒu ruì xiàng fàng dà guāngmíng dà  
夜何緣忽現如是希有瑞相，放大光明？』大

chén dá yán dà wáng dāng zhī yǒuzhū tiānzhòng yú zhǎngzhě zǐ liú  
臣答言：『大王當知！有諸天眾於長者子流

shuǐ jiā zhōng yù sì shí qiānzhēnzhū yīng luò jí tiānmàn tuó luó huā jī  
水家中，雨四十千真珠瓔珞及天曼陀羅華，積

zhì yú xī wánggào chényuē yì zhǎngzhě jiā huàn qǔ qí zǐ  
至于膝。』王告臣曰：『詣長者家，喚取其子。』

dà chénshòu chì jí zhì qí jiā fèngxuānwángmìng huànzhǎngzhě  
大臣受勅，即至其家，奉宣王命，喚長者

zǐ shí zhǎngzhě zǐ jí zhì wángsuǒ wángyuē hé yuánzuó yè  
子。時，長者子即至王所。王曰：『何緣昨夜

shì xiàn rú shì xī yǒu ruì xiàng zhǎngzhě zǐ yán rú wǒ sī cǔn<sup>307</sup>  
示現如是希有瑞相？』長者子言：『如我思忖<sup>307</sup>，

dìngyīng shì bǐ chí nèi zhòng yú rú jīng suǒshuō mìngzhōng zhī hòu dé  
定應是彼池內眾魚，如經所說，命終之後得

shēngsān shí sāntiān bǐ lái bào ēn gù xiàn rú shì xī qí zhī xiàng  
生三十三天，彼來報恩，故現如是希奇之相。』

wángyuē hé yǐ dé zhī liú shuǐ dá yuē<sup>308</sup> wáng kě qiǎn shǐ  
王曰：『何以得知？』流水答曰<sup>308</sup>：『王可遣使，

bìng wǒ èr zǐ wǎng bǐ chí suǒ yàn qí xū shí bǐ shí qiān yú wéi  
并我二子，往彼池所，驗其虛實，彼十千魚為

sǐ wéi huó wángwén shì yǔ jí biànqiǎn shǐ jí zǐ xiàng bǐ chí biān  
死為活？』王聞是語，即便遣使及子向彼池邊，

jiàn qí chí zhōng duō yǒu mǎn tuó luó huā jī chéng dà jù zhū yú bìng  
見其池中多有曼陀羅華，積成大聚，諸魚並

sǐ jiàn yǐ chí huán wéi wáng guǎng shuō wángwén shì yǐ xīn shēng  
死，見已馳還為王廣說。王聞是已，心生

huān xǐ tàn wèi céng yǒu  
歡喜，歎未曾有。」

ěr shí fó gào pú tí shù shén shàn nǚ tiān rǔ jīn dāng zhī  
爾時，佛告菩提樹神：「善女天，汝今當知

<sup>307</sup> 大正藏本：惟

<sup>308</sup> 大正藏本：言



xī shí zhǎngzhě zǐ liú shuǐzhě jí wǒ shēn shì chí shuǐzhǎngzhě jí  
昔時，長者子流水者，即我身是；持水長者即  
miào chuáng shì bǐ zhī èr zǐ zhǎng zǐ shuǐ mǎn jí yín chuáng shì  
妙幢是；彼之二子，長子水滿即銀幢是，  
cì zǐ shuǐ zàng jí yín guāng shì bǐ tiān zì zài guāng wáng zhě jí rǔ  
次子水藏即銀光是；彼天自在光王者，即汝  
pú tí shù shén shì shí qiān yú zhě jí shí qiān tiān zǐ shì yīn wǒ wǎng  
菩提樹神是；十千魚者即十千天子是。因我往  
xī yǐ shuǐ jì yú yǔ shí lìng bǎo wèi shuō shēn shēn shí èr yuán qǐ  
昔以水濟魚，與食令飽，為說甚深十二緣起，  
bìng cǐ xiāng yìng tuó luó ní zhòu yòu wèi chēng bǐ bǎo jì fó míng yīn  
并此相應陀羅尼呪，又為稱彼寶髻佛名，因  
cǐ shàn gēn dé shēng tiān shàng jīn lái wǒ suǒ huān xǐ tīng fǎ wǒ  
此善根得生天上，今來我所，歡喜聽法。我  
jiē dāng wèi shòu yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì shuō qí míng  
皆當為授於阿耨多羅三藐三菩提記，說其名  
hào shàn nǚ tiān rú wǒ wǎng xī yú shēng sǐ zhōng lún huí zhū yǒu  
號。善女天，如我往昔於生死中，輪迴諸有，  
guǎng wéi lì yì lìng<sup>309</sup> wú liàng zhòng shēng xī lìng cì dì chéng wú shàng  
廣為利益，令<sup>309</sup>無量眾生悉令次第成無上  
jué yǔ qí shòu jì rǔ děng jiē yīng qín qiú chū lí wù wéi fàng yì  
覺，與其授記，汝等皆應勤求出離，勿為放逸。」

ěr shí dà zhòng wén shuō shì yǐ xī jiē wù jiě yóu dà cí  
爾時，大眾聞說是已，悉皆悟解，由大慈  
bēi jiù hù yī qiè qín xiū kǔ xíng fāng néng zhèng huò wú shàng pú tí  
悲救護一切，勤修苦行，方能證獲無上菩提，  
xián fā shēn xīn xìn shòu huān xǐ  
咸發深心，信受歡喜。

金光明最勝王經卷第九

<sup>309</sup> 大正藏本：今；永樂北藏：令；龍藏：令

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì shí  
**金光明最勝王經卷第十**

táng sānzàng fǎ shī yì jìng fèng zhì yì  
唐三藏法師義淨奉 制譯

shě shēn pǐn dì èr shí liù  
**捨身品第二十六**

ěr shí shì zūn yǐ wèi dà zhòngshuō cǐ shí qiāntiān zǐ wǎng xī  
爾時，世尊已為大眾說此十千天子往昔

yīn yuán fù gào pú tí shùshén jí zhū dà zhòng wǒ yú guò qù xíng  
因緣。復告菩提樹神及諸大眾：「我於過去行

pú sà dào fēi dàn shī shuǐ jí shí jì bǐ yú mìng nǎi zhì yì shě suǒ  
菩薩道，非但施水及食，濟彼魚命，乃至亦捨所

ài zhī shēn rú shì yīn yuán kě gòngguānchá  
愛之身，如是因緣，可共觀察。」

ěr shí rú lái yīng zhèngděngjué tiānshàngtiān xià zuì  
爾時，如來、應、正等覺，天上天下，最

shèng zuì zūn bǎi qiānguāngmíngzhào shí fāng jiè jù yī qiè zhì gōng  
勝最尊，百千光明照十方界，具一切智，功

dé yuánmǎn jiàngzhū bì chū jí yú dà zhòng zhì bō zhē luó jù luò  
德圓滿，將諸苾芻及於大眾，至般遮羅聚落，

yì yī lín zhōng qí dì píngzhèng wú zhū jīng jí míng huā ruǎn cǎo  
詣一林中，其地平正，無諸荊棘，名華軟草

biàn bù qí chù  
徧布其處。

fó gào jù shòu ā nán tuó rǔ kě yú cǐ shù xià wèi wǒ fū  
佛告具壽阿難陀：「汝可於此樹下為我敷

zuò  
座。」

shí ā nán tuó shòu jiào fū yǐ bó yán shì zūn qí zuò  
時，阿難陀受教敷已，白言：「世尊！其座

fū qì wéi shèng zhī shí  
敷訖，唯聖知時。」

ěr shí shì zūn jí yú zuòshàng jiā fū ér zuò duānshēnzhèng  
爾時，世尊即於座上跏<sup>310</sup>跌而坐，端身正

niàn gào zhū bì chū rǔ děngyào yù jiàn bǐ wǎng xī kǔ xíng pú sà běn  
念，告諸苾芻：「汝等樂欲見彼往昔苦行菩薩本

shè lì fǒu zhū bì chūyán wǒ děngyào jiàn shì zūn jí yǐ bǎi  
舍利不？」諸苾芻言：「我等樂見。」世尊即以百

fú zhuāngyán xiàng hǎo zhī shǒu ér àn qí dì yú shí dà dì liù zhǒng  
福莊嚴相好之手而按其地，于時，大地六種

zhèndòng jí biàn kāi liè qī bǎo zhì dǐ hū rán yǒng<sup>311</sup> chū zhòng bǎo  
震動，即便開裂，七寶制底忽然涌<sup>311</sup>出，眾寶

luó wǎng zhuāng yán qí shàng dà zhòng jiàn yǐ shēng xī yǒu xīn ěr  
羅網莊嚴其上。大眾見已，生希有心。爾

shí shì zūn jí cóng zuò qǐ zuò lǐ yòu rào huán jiù běn zuò gào  
時，世尊即從座起，作禮右繞，還就本座，告

ā nán tuó rǔ kě kāi cǐ zhì dǐ zhī hù shí ā nán tuó jí kāi  
阿難陀：「汝可開此制底之戶。」時，阿難陀即開

qí hù jiàn qī bǎo hán qí zhēn jiàn shì bó yán shì zūn yǒu  
其戶，見七寶函，奇珍間飾，白言：「世尊！有

qī bǎo hán zhòng bǎo zhuāng jiào fó yán rǔ kě kāi hán shí  
七寶函，眾寶莊校。」佛言：「汝可開函。」時，

ā nán tuó fèng jiào kāi yǐ jiàn yǒu shè lì bái rú kē xuě jū wù tóu huā  
阿難陀奉教開已，見有舍利，白如珂雪拘物頭華，

jí bó fó yán hán yǒu shè lì sè miào yì cháng fó yán ā  
即白佛言：「函有舍利，色妙異常。」佛言：「阿

nán tuó rǔ kě chí cǐ dà shì gǔ lái shí ā nán tuó jí qǔ qí gǔ  
難陀，汝可持此大士骨來。」時，阿難陀即取其骨，

fèng shòu shì zūn  
奉授世尊。

shì zūn shòu yǐ gào zhū bì chū rǔ děng yīng guān kǔ xíng pú sà  
世尊受已，告諸苾芻：「汝等應觀苦行菩薩

yí shēn shè lì ér shuō sòng yuē  
遺身舍利。」而說頌曰：

pú sà shèng dé xiāng yīng huì yǒng měng jīng qín liù dù yuán  
菩薩勝德相應慧勇猛精勤六度圓

<sup>310</sup> 大正藏本：加

<sup>311</sup> 大正藏本：踊

cháng xiū bù xī wèi pú tí dà<sup>312</sup> shě jiān gù xīn wú juàn  
常修不息為菩提大捨堅固心無倦

rǔ děng bì chūxiányīng lǐ jìng pú sà běnshēn cǐ zhī shè lì  
「汝等苾芻咸應禮敬菩薩本身，此之舍利

nǎi shì wú liàng jiè dìng huì xiāng zhī suǒ xūn fù zuì shàng fú tián  
乃是無量戒、定、慧香之所熏馥，最上福田，

jí nán féng yù shí zhū bì chū jí zhū dà zhòng xián jiē zhì xīn  
極難逢遇。」時，諸苾芻及諸大眾，咸皆至心，

hé zhǎng gōng jìng dǐng lǐ shè lì tàn wèi céng yǒu  
合掌恭敬，頂禮舍利，歎未曾有。

shí ā nán tuó qián lǐ fó zú bó yán shì zūn rú lái  
時，阿難陀前禮佛足，白言：「世尊！如來

dà shī chū guò yī qiè wéi zhū yǒu qíng zhī suǒ gōng jìng hé yīn yuán gù  
大師出過一切，為諸有情之所恭敬，何因緣故，

lǐ cǐ shēn gǔ  
禮此身骨？」

fó gào ā nán tuó wǒ yīn cǐ gǔ sù dé wú shàng zhèng děng pú  
佛告阿難陀：「我因此骨速得無上正等菩

tí wèi bào wǎng ēn wǒ jīn zhì lǐ fù gào ā nán tuó wú  
提，為報往恩，我今致禮。」復告阿難陀：「吾

jīn wèi rǔ jí zhū dà zhòng duàn chú yí huò shuō shì shè lì wǎng xī yīn  
今為汝及諸大眾斷除疑惑，說是舍利往昔因

yuán rǔ děng shàn sī dāng yī xīn tīng  
緣，汝等善思，當一心聽。」

ā nán tuó yuē wǒ děng yào wén yuàn wèi kāi chǎn  
阿難陀曰：「我等樂聞，願為開闡。」

ā nán tuó guò qù shì shí yǒu yī guó wáng míng yuē dà  
「阿難陀，過去世時，有一國王，名曰大

chē jù fù duō cái kù zàng yíng mǎn jūn bīng wǔ yǒng zhòng suǒ qīn  
車，巨富多財，庫藏盈滿，軍兵武勇，眾所欽

fú cháng yǐ zhèng fǎ shī huà qián lí rén mín chì shèng wú yǒu yuàn  
伏，常以正法施化黔黎，人民熾盛，無有怨

dí guó tài<sup>313</sup> fū rén dàn shēng sān zǐ yán róng duān zhèng rén suǒ yào  
敵。國太夫人誕生三子，顏容端正，人所樂

guān tài zǐ míng yuē mó hē bō luó cì zǐ míng yuē mó hē tí pó  
觀，太子名曰摩訶波羅，次子名曰摩訶提婆，

<sup>312</sup> 大正藏本：不

<sup>313</sup> 大正藏本：大

yòu zǐ míngyuē mó hē sà duǒ shì shí dà wáng wèi yù yóuguānzòng  
幼子名曰摩訶薩埵。是時，大王為欲遊觀縱  
shǎngshān lín qí sānwáng zǐ yì jiē suí cóng wèi qiú huāguǒ shě  
賞山林，其三王子亦皆隨從，為求華果，捨  
fù zhōuxuán zhì dà zhú lín yú zhōng qì xī dì yī wáng zǐ zuò rú shì  
父周旋至大竹林，於中憩息。第一王子作如是  
yán wǒ yú jīn rì xīn shèn jīng huáng yú cǐ lín zhōng jiāng wú měng  
言：『我於今日，心甚驚惶，於此林中將無猛  
shòu sǔn hài yú wǒ dì èr wáng zǐ fù zuò shì yán wǒ yú zì shēn  
獸損害於我？』第二王子復作是言：『我於自身  
chū wú lìn xī kǒng yú suǒ ài yǒu bié lí kǔ dì sānwáng zǐ bó èr  
初無憊惜，恐於所愛有別離苦。』第三王子白二  
xiōngyuē  
兄曰：

cǐ shì shén xiān suǒ jū chù wǒ wú kǒng bù bié lí yōu  
此是神仙所居處 我無恐怖別離憂  
shēn xīn chōngbiànshēnghuān xǐ dānghuòshūshèngzhūgōng dé  
身心充徧生歡喜 當獲殊勝諸功德

shí zhūwáng zǐ gè shuōběn xīn suǒniàn zhī shì cì fù qián  
「時，諸王子各說本心所念之事，次復前  
xíng jiànyǒu yī hǔ chǎnshēng qī zǐ cáijīng qī rì zhū zǐ wéi  
行，見有一虎，產生七子，纔經七日，諸子圍  
rào jī kě suǒ bī shēnxíng léi shòu jiāng sǐ bù jiǔ dì yī wáng  
繞，飢渴所逼，身形羸瘦，將死不久。第一王  
zǐ zuò rú shì yán āi zāi cǐ hǔ chǎn lái qī rì qī zǐ wéirào  
子作如是言：『哀哉！此虎產來七日，七子圍繞，  
wú xiá qiú shí jī kě suǒ bī bì huándàn zǐ sà duǒwáng zǐ wèn  
無暇求食，飢渴所逼，必還噉子。』薩埵王子問  
yán cǐ hǔ měicháng suǒ shí hé wù dì yī wáng zǐ dá yuē  
言：『此虎每常所食何物？』第一王子答曰：

hǔ bào chái shī zǐ wéi dàn rè xuè ròu  
虎豹豺師子 唯噉熱血肉  
gèng wú yú yǐn shí kě jì cǐ hǔ léi  
更無餘飲食 可濟此虎<sup>314</sup>羸

dì èr wáng zǐ wén cǐ yǔ yǐ zuò rú shì yán cǐ hǔ léi  
「第二王子聞此語已，作如是言：『此虎羸

<sup>314</sup> 大正藏本：虛

shòu jī kě suǒ bī yú mìng wú jǐ wǒ děng hé néng wèi qiú rú shì  
瘦，飢渴所逼，餘命無幾，我等何能為求如是

nán dé yǐn shí shéi fù wèi sī zì shě shēn mìng jì qí jī kǔ dì  
難得飲食？誰復為斯自捨身命，濟其飢苦？』第

yī wáng zǐ yán yī qiè nán shě wú guò jǐ shēn sà duǒ wáng zǐ yán  
一王子言：『一切難捨無過己身。』薩埵王子言：

wǒ děng jīn zhě yú zì jǐ shēn gè shēng ài liàn fù wú zhì huì  
『我等今者，於自己身，各生愛戀，復無智慧，

bù néng yú tā ér xìng lì yì rán yǒu shàng shì huái dà bēi xīn cháng  
不能於他而興利益，然有上士懷大悲心，常

wèi lì tā wàng shēn jì wù fù zuò shì niàn wǒ jīn cǐ shēn  
為利他，忘<sup>315</sup>身濟物。』復作是念：『我今此身

yú bǎi qiān shēng xū qì làn huài céng wú suǒ yì yún hé jīn rì ér  
於百千生，虛棄爛壞，曾無所益，云何今日而

bù néng shě yǐ jì jī kǔ rú juān tì tuò shí zhū wáng zǐ zuò  
不能捨以濟飢苦，如捐洩唾？』時，諸王子作

shì yì yǐ gè qǐ cí xīn qī shāng mǐn niàn gòng guān léi hǔ mù  
是議已，各起慈心，悽傷愍念，共觀羸虎，目

bú zàn yí pái huái jiǔ zhī jù shě ér qù ěr shí sà duǒ wáng  
不暫移，徘徊久之，俱捨而去。爾時，薩埵王

zǐ biàn zuò shì niàn wǒ shě shēn mìng jīn zhèng shì shí hé yǐ gù  
子便作是念：『我捨身命，今正是時，何以故？

wǒ cóng jiǔ lái chí cǐ shēn chòu huì nóng liú bù kě ài  
我從久來持此身 臭穢膿流不可愛

gòng jǐ fū jù bǐng yī shí xiàng mǎ chē shèng jí zhēn cái  
供給敷具并衣食 象馬車乘及珍財

biàn huài zhī fǎ tǐ wú cháng héng qiú nán mǎn nán bǎo shǒu  
變壞之法體無常 恒<sup>316</sup>求難滿難保守

suī cháng gòng yǎng huái yuàn hài zhōng guī qì wǒ bù zhī ēn  
雖常供養懷怨害 終歸棄我不知恩

fù cì cǐ shēn bù jiān yú wǒ wú yì kě wèi rú zéi  
『復次，此身不堅，於我無益，可畏如賊，

bú jìng rú fèn wǒ yú jīn rì dāng shǐ cǐ shēn xiū guǎng dà yè yú  
不淨如糞，我於今日，當使此身修廣大業，於

shēng sǐ hǎi zuò dà zhōu háng qì shě lún huí lìng dé chū lí fù  
生死海作大舟航，棄捨輪迴，令得出離。』復

<sup>315</sup> 大正藏本：亡

<sup>316</sup> 大正藏本：恒；永樂北藏：恒；龍藏：恒

zuò shì niàn ruò shě cǐ shēn zé shě wú liàngyōng jū è jí bǎiqiān  
作是念：『若捨此身，則捨無量癰疽惡疾，百千  
bù wèi shì shēnwéiyǒu dà xiǎobiàn lì bù jiān rú pào zhū chóngsuǒ  
怖畏。是身唯有大小便利，不堅如泡，諸蟲所  
jí xuè mài jīn gǔ gòng xiāng lián chí shèn kě yàn huàn shì gù wǒ jīn  
集，血脈筋骨共相連持，甚可厭患。是故我今  
yīng dāng qì shě yǐ qiú wú shàng jiū jìng niè pán yǒng lí yōu huàn wú  
應當棄捨，以求無上究竟涅槃，永離憂患無  
cháng kǔ nǎo shēng sǐ xiū xī duàn zhū chén léi yǐ dìng huì lì yuán  
常苦惱，生死休息，斷諸塵累，以定慧力圓  
mǎn xūn xiū bǎi fú zhuāng yán chéng yī qiè zhì zhū fó suǒ zàn wēi miào  
滿熏修，百福莊嚴成一切智，諸佛所讚微妙  
fǎ shēn jì zhèng dé yǐ shī zhū zhòng shēng wú liàng fǎ lè shì shí  
法身，既證得已，施諸眾生無量法樂。』是時，  
wáng zǐ xìng dà yǒng měng fā hóng shì yuàn yǐ dà bēi niàn zēng yì qí  
王子興大勇猛，發弘誓願，以大悲念增益其  
xīn lǜ bǐ èr xiōng qíng huái bù jù gòng wéi liú nán bù guǒ suǒ qí  
心，慮彼二兄情懷怖懼，共為留難，不果所祈，  
jí biàn bó yán èr xiōng qián qù wǒ jū yú hòu ěr shí wáng  
即便白言：『二兄前去，我且於後。』爾時，王  
zǐ mó hē sà duǒ huán rù lín zhōng zhì qí hǔ suǒ tuō qù yī fú  
子摩訶薩埵還入林中，至其虎所，脫去衣服，  
zhì yú zhú shàng zuò shì shì yán  
置於竹上，作是誓言：

wǒ wèi fǎ jiè zhū zhòng shēng zhì qiú wú shàng pú tí chù  
我為法界諸眾生志求無上菩提處

qǐ dà bēi xīn bù qīng dòng dāng shě fán fū suǒ ài shēn  
起大悲心不傾動當捨凡夫所愛身

pú tí wú huàn wú rè nǎo zhū yǒu zhì zhě zhī suǒ lè  
菩提無患無熱惱諸有智者之所樂

sān jiè kǔ hǎi zhū zhòng shēng wǒ jīn bá jì lìng ān lè  
三界苦海諸眾生我今拔濟令安樂

shì shí wáng zǐ zuò shì yán yǐ yú è hǔ qián wěi shēn ér  
「是時，王子作是言已，於餓虎前委身而

wò yóu cǐ pú sà cí bēi wēi shì hǔ wú néng wéi pú sà jiàn yǐ  
卧。由此菩薩慈悲威勢，虎無能為。菩薩見已，

jí shànggāoshān tóushēn yú dì fù zuò shì niàn<sup>317</sup> hǔ jīn léi jí  
即上高山，投身于地。復作是念<sup>317</sup>：『虎今羸瘠

<sup>318</sup> bù néng shí wǒ jí qǐ qiú dāo jìng bù néng dé jí yǐ gān  
，不能食我。』即起求刀，竟不能得，即以乾

zhú cì jǐng chūxuè jiàn jìn hǔ biān shì shí dà dì liù zhǒngzhèndòng  
竹刺頸出血，漸近虎邊。是時，大地六種震動，

rú fēng jī shuǐ yǒngmò bù ān rì wú jīng míng rú luó hóuzhàng  
如風激水，涌沒不安，日無精明，如羅睺障，

zhū fāng àn bì wú fù guāng huī tiān yǔ míng huā jí miào xiāng mò  
諸方闇蔽，無復光輝，天雨名華及妙香末，

bīn fēn luàn zhuì biàn mǎn lín zhōng ěr shí xū kōng yǒu zhū tiān zhòng  
繽紛亂墜，徧滿林中。爾時，虛空有諸天眾，

jiàn shì shì yǐ shēng suí xǐ xīn tàn wèi céng yǒu xiāngòng zàn yán  
見是事已，生隨喜心，歎未曾有，咸共讚言：

shàn zāi dà shì jí shuō sòng yuē  
『善哉大士！』即說頌曰：

dà shì jiù hù yùn bēi xīn děng shì zhòng shēng rú yī zǐ  
大士救護運悲心 等視眾生如一子

yǒng měng huān xǐ qíng wú lìn shě shēn jì kǔ fú nán sī  
勇猛歡喜情無吝 捨身濟苦福難思

dìng zhì zhēn cháng shèng miào chù yǒng lí shēng sǐ zhū chán fù  
定至真常勝妙處 永離生死諸纏縛

bù jiǔ dāng huò pú tí guǒ jì jìng ān lè zhèng wú shēng  
不久當獲菩提果 寂靜安樂證無生

shì shí è hǔ jì jiàn pú sà jǐng xià xuè liú jí biàn shì xuè  
「是時，餓虎既見菩薩頸下血流，即便舐血

dàn ròu jiē jìn wéi liú yú gǔ ěr shí dì yī wáng zǐ jiàn dì dòng  
嗽肉皆盡，唯留餘骨。爾時，第一王子見地動

yǐ gào qí dì yuē  
已，告其弟曰：

dà dì shān hé jiē zhèndòng zhū fāng àn bì rì wú guāng  
大地山河皆震動 諸方闇蔽日無光

tiān huā luàn zhuì biàn kōng zhōng dìng shì wǒ dì shě shēn xiàng  
天華亂墜徧空中 定是我弟捨身相

<sup>317</sup> 大正藏本：投身于地。時諸神仙捧接王子，曾無傷損。復作是念

<sup>318</sup> 大正藏本：瘦



dì èr wáng zǐ wénxiōng yǔ yǐ shuō qié tuó<sup>319</sup> yuē  
「第二王子聞兄語已，說伽陀<sup>319</sup>曰：

wǒ wén sà duǒ cí bēi yǔ jiàn bǐ è hǔ shēn léi shòu  
我聞薩埵慈悲語 見彼餓虎身羸瘦

jī kǔ suǒ chánkǒng shí zǐ wǒ jīn yí dì shě qí shēn  
飢苦所纏 恐食子 我今疑弟捨其身

shí èr wáng zǐ shēng dà chóu kǔ tí qì bēi tàn jí gòng  
「時，二王子生大愁苦，啼泣悲歎，即共

xiāng suí huán zhì hǔ suǒ jiàn dì yī fú zài zhú zhī shàng hái gǔ jí fà  
相隨還至虎所。見弟衣服在竹枝上，骸骨及髮

zài chù zòng héng liú xuè<sup>320</sup> chéng ní zhān wū qí dì jiàn yǐ mēn jué  
在處縱橫，流血<sup>320</sup>成泥霑污其地。見已，悶絕

bù néng zì chí tóu shēn gǔ shàng jiǔ nǎi dé sū<sup>321</sup> jí qǐ jǔ shǒu  
不能自持，投身骨上，久乃得甦<sup>321</sup>，即起舉手

āi háo dà kū jù shí tàn yuē  
哀號大哭。俱時歎曰：

wǒ dì mào duān yán fù mǔ piān ài niàn  
我弟貌端嚴 父母偏愛念

yún hé jù gòng chū shě shēn ér bù guī  
云何俱共出 捨身而不歸

fù mǔ ruò wèn shí wǒ děng rú hé dá  
父母若問時 我等如何答

nìng kě tóng juān mìng qǐ dé<sup>322</sup> zì cún shēn  
寧可同捐命 豈得<sup>322</sup>自存身

shí èr wáng zǐ bēi qì ào nǎo jiàn shě ér qù shí xiǎo  
「時，二王子悲泣懊惱，漸捨而去。時，小

wáng zǐ suǒ jiāng shì cóng hù xiāng wèi yuē wáng zǐ hé zài yí  
王子所將侍從，互相謂曰：『王子何在？宜

gòng tuī qiú  
共推求。』

ěr shí guó tài<sup>323</sup> fū rén qǐn gāo lóu shàng biàn yú mèng zhōng  
「爾時，國太<sup>323</sup>夫人寢高樓上，便於夢中

<sup>319</sup> 大正藏本：他（後同）

<sup>320</sup> 大正藏本：血流

<sup>321</sup> 大正藏本：蘇

<sup>322</sup> 大正藏本：復

<sup>323</sup> 大正藏本：大

jiàn bù xiángxiàng bèi gē liǎng rǔ yá chǐ duò luò dé sān gē chū  
見不祥相，被割兩乳，牙齒墮落，得三鴿鷄，  
yī wéiyīngduó èr bèi jīng bù dì dòng zhī shí fū rén suì jué xīn  
一為鷹奪，二被驚怖。地動之時，夫人遂覺，心  
dà chóunǎo zuò rú shì yán  
大愁惱，作如是言：

hé gù jīn shí dà dì dòng jiāng hé lín shù jiē yáo zhèn  
何故今時大地動 江河林樹皆搖震  
rì wú jīng guāng rú fù bì mù rún<sup>324</sup> rǔ dòng yì cháng shí  
日無精光如覆蔽 目瞶<sup>324</sup>乳動異常時  
rú jiàn shè xīn yōu kǔ bī biàn shēn zhàn diào bù ān wěn  
如箭射心憂苦逼 徧身戰掉不安隱  
wǒ zhī suǒ mèng bù xiángzhēng bì yǒu fēi cháng zāi biàn shì  
我之所夢不祥徵 必有非常災變事

fū rén liǎng rǔ hū rán liú chū niàn cǐ bì yǒu biàn guài zhī shì  
「夫人兩乳忽然流出，念此必有變怪之事。」

shí yǒu shì nǚ wén wài rén yán qiú mì wáng zǐ jīn yóu wèi dé  
時，有侍女聞外人言：『求覓王子，今猶未得。』  
xīn dà jīng bù jí rù gōngzhōng bái fū rén yuē dà jiā zhī fǒu wài  
心大驚怖，即入宮中白夫人曰：『大家知不？外  
wén zhū rén sàn mì wáng zǐ biàn qiú bù dé shí bǐ fū rén wén shì  
聞諸人散覓王子，徧求不得。』時，彼夫人聞是  
shuō<sup>325</sup> yǐ shēng dà yōunǎo bēi lèi yíng mù zhì dà wáng suǒ bái  
說<sup>325</sup>已，生大憂惱，悲淚盈目，至大王所，白  
yán dà wáng wǒ wén wài rén zuò rú shì yǔ shī wǒ zuì xiǎo suǒ  
言：『大王，我聞外人作如是語：「失我最小所  
ài zhī zǐ wáng wén yǔ yǐ jīng huáng shī suǒ bēi gěng ér yán  
愛之子。」』王聞語已，驚惶失所，悲哽而言：

kǔ zāi jīn rì shī wǒ ài zǐ jí biàn wǎn lèi wèi yù fū rén  
『苦哉！今日失我愛子。』即便拉淚慰喻夫人，  
gào yán xiánshǒu rǔ wù yōu qǐ wú jīn gòng chū qiú mì ài zǐ  
告言：『賢首，汝勿憂感，吾今共出求覓愛子。』  
wáng yǔ dà chén jí zhū rén zhòng jí gòng chū chéng gè gè fēn sàn suí  
王與大臣及諸人眾即共出城，各各分散，隨

<sup>324</sup> 大正藏本：瞞

<sup>325</sup> 大正藏本：語

chù qiú mì wèi jiǔ zhī qǐng yǒu yī dà chén qián bái wáng yuē wén  
處求覓。未久之頃，有一大臣前白王曰：『聞

wáng zǐ zài yuàn wù yōu chóu qí zuì xiǎo zhě jīn yóu wèi jiàn  
王子在，願勿憂愁，其最小者，今猶未見。』

wáng wén shì yǔ bēi tàn ér yán kǔ zāi kǔ zāi shī wǒ ài zǐ  
王聞是語，悲歎而言：『苦哉！苦哉！失我愛子。

chū yǒu zǐ shí huān xǐ shǎo hòu shī zǐ shí yōu kǔ duō  
初有子時歡喜少 後失子時憂苦多

ruò shǐ wǒ ér chóng shòu mìng zòng wǒ shēn wáng bù wéi kǔ  
若使我兒重壽命 縱我身亡不為苦

fū rén wén yǐ yōu nǎo chán huái rú bèi jiàn zhòng ér jiē  
「夫人聞已，憂惱纏懷，如被箭中，而嗟

tàn yuē  
歎曰：

wǒ zhī sān zǐ bìng shì cóng jù wǎng lín zhōng gòng yóu shǎng  
我之三子并侍從 俱往林中 共遊賞

zuì xiǎo ài zǐ dú bù huán dìng yǒu guāi lí zāi è shì  
最小愛子獨不還 定有乖離災厄事

cì dì èr chén lái zhì wáng suǒ wáng wèn chén yuē ài zǐ  
「次第二臣來至王所。王問臣曰：『愛子

hé zài 』 dì èr dà chén ào nǎo tí qì hóu shé gān zào kǒu bù néng  
何在？』第二大 臣懊惱啼泣，喉舌乾燥，口不能

yán jìng wú suǒ dá fū rén wèn yuē  
言，竟無所<sup>326</sup>答。夫人問曰：

sù bào xiǎo zǐ jīn hé zài wǒ shēn rè nǎo biàn shāo rán  
速報小子今何在 我身熱惱徧燒然

mēn luàn huāng mí shī běn xīn wù shǐ wǒ xiōng jīn pò liè  
悶亂荒迷失本心 勿使我胸今破裂

shí dì èr chén jí yǐ wáng zǐ shě shēn zhī shì jù bó wáng  
「時，第二臣即以王子捨身之事，具白王

zhī wáng jí fū rén wén qí shì yǐ bú shèng bēi yē wàng shě shēn  
知。王及夫人聞其事已，不勝悲噎，望捨身

chù zhòu jià qián xíng yì zhú lín suǒ zhì bǐ pú sà shě shēn zhī dì  
處，驟駕前行，詣竹林所，至彼菩薩捨身之地，

jiàn qí hái gǔ suí chù jiāo héng jù shí tóu dì mēn jué jiāng sǐ yóu  
見其骸骨隨處交橫，俱時投地，悶絕將死，猶

<sup>326</sup> 大正藏本：辭

rú měngfēngchuīdǎo dà shù xīn mí shī xù dōu wú suǒ zhī shí  
如猛風吹倒大樹，心迷失緒，都無所知。時，  
dà chéngděng yǐ shuǐbiàn sǎ wáng jí fū rén liáng jiǔ nǎi sū<sup>327</sup> jǔ shǒu  
大臣等以水徧灑王及夫人，良久乃甦<sup>327</sup>，舉手  
ér kū zī jiē tàn yuē  
而哭，諮嗟歎曰：

huò zāi ài zǐ duānyánxiàng yīn hé sǐ kǔ xiān lái biān  
禍哉愛子端嚴相 因何死苦先來逼

ruò wǒ dé zài rǔ qián wáng qǐ jiàn rú sī dà kǔ shì  
若我得在汝前亡 豈見如斯大苦事

ěr shí fū rén mí mènshāo zhǐ tóu fà péngluàn liǎngshǒu  
「爾時，夫人迷悶稍止，頭髮蓬亂，兩手

chuíxiōng<sup>328</sup> wǎnzhuǎn yú dì rú yú chǔ lù ruò shēng<sup>329</sup> shī zǐ  
槌胸<sup>328</sup>，宛轉于地，如魚處陸，若生<sup>329</sup>失子，

bēi qì ér yán  
悲泣而言：

wǒ zǐ shéi tú gē yú gǔ sàn yú dì  
我子誰屠割 餘骨散于地

shī wǒ suǒ ài zǐ yōu bēi bú zì shèng  
失我所愛子 憂悲不自勝

kǔ zāi shéi shā zǐ zhì sī yōu nǎo shì  
苦哉誰殺子 致斯憂惱事

wǒ xīn fēi jīn gāng yún hé ér bú pò  
我心非金剛 云何而不破

wǒ mèngzhōngsuǒ jiàn liǎng rǔ jiē bèi gē  
我夢中所見 兩乳皆被割

yá chǐ xī duò luò jīn zāo dà kǔ tòng  
牙齒悉墮落 今遭大苦痛

yòu mèng sān gē chū yī bèi yīng qín qù  
又夢三鴿鷓 一被鷹擒去

jīn shī suǒ ài zǐ è xiàngbiǎo fēi xū  
今失所愛子 惡相表非虛

ěr shí dà wáng jí yú fū rén bìng èr wáng zǐ jìn āi háo  
「爾時，大王及於夫人并二王子，盡哀號

<sup>327</sup> 大正藏本：蘇

<sup>328</sup> 大正藏本：椎胸

<sup>329</sup> 大正藏本：牛

kū yīngluò bú yù yǔ zhū rénzhònggòngshōu pú sà yí shēnshè lì  
哭，瓔珞不御，與諸人眾共收菩薩遺身舍利，

wèi yú gòngyǎng zhì sū dǔ bō zhōng ā nántuó rǔ děngyīng zhī  
為於供養，置窰堵波中。阿難陀，汝等應知！

cǐ jí shì bǐ pú sà shè lì fù gào ā nántuó wǒ yú xī shí  
此即是彼菩薩舍利。」復告阿難陀：「我於昔時，

suī jù fánǎotānchēnchīděng néng yú dì yù è guǐ páng<sup>330</sup> shēng  
雖具煩惱貪瞋癡等，能於地獄、餓鬼、旁<sup>330</sup>生

wǔ qù zhī zhōng suí yuán jiù jì lìng dé chū lí hé kuàng jīn shí  
五趣之中，隨緣救濟，令得出離。何況今時，

fánǎodōu jìn wú fù yú xí hào tiānrén shī jù yī qiè zhì ér  
煩惱都盡，無復餘習，號天人師，具一切智，而

bù néng wèi yī yī zhòngshēng jīng yú duō jié zài dì yù zhōng jí yú yú  
不能為一一眾生，經於多劫在地獄中及於餘

chù dài shòuzhòng kǔ lìng chūshēng sǐ fánǎo lún huí  
處，代受眾苦，令出生死煩惱輪迴！」

ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō sòngyán<sup>331</sup> :  
爾時，世尊欲重宣此義，而說頌言<sup>331</sup>：

wǒ niàn guò qù shì wú liàng wú shù jié  
我念過去世無量無數劫

huò shí zuò guó wáng huò fù wéi wáng zǐ  
或時作國王或復為王子

cháng xíng yú dà shī jí shě suǒ ài shēn  
常行於大施及捨所愛身

yuàn chū lí shēng sǐ zhì miào pú tí chù  
願出離生死至妙菩提處

xī shí yǒu dà guó guó zhǔ míng dà chē  
昔時有大國國主名大車

wáng zǐ míng yǒng měng cháng shī xīn wú lìn  
王子名勇猛常施心無吝

wáng zǐ yǒu èr xiōng hào dà qú dà tiān  
王子有二兄號大渠大天

sān rén tóng chū yóu jiàn zhì shān lín suǒ  
三人同出遊漸至山林所

jiàn hǔ jī suǒ bī biàn shēng rú shì xīn  
見虎飢所逼便生如是心

<sup>330</sup> 大正藏本：傍

<sup>331</sup> 大正藏本：曰

cǐ hǔ jī huǒ shāo gèng wú yú kě shí  
此 虎 飢 火 燒 更 無 餘 可 食  
dà shì dǔ rú sī kǒng qí jiāng shí zǐ  
大 士 覩 如 斯 恐 其 將 食 子  
shě shēn wú suǒ gù jiù zǐ bú lìng shāng  
捨 身 無 所 顧 救 子 不 令 傷  
dà dì jí zhū shān yī shí jiē zhèn dòng  
大 地 及 諸 山 一 時 皆 震 動  
jiāng hǎi jiē téng yuè jīng bō shuǐ nì liú  
江 海 皆 騰 躍 驚 波 水 逆 流  
tiān dì shī guāng míng hūn<sup>332</sup> míng wú suǒ jiàn  
天 地 失 光 明 昏<sup>332</sup> 冥 無 所 見  
lín yě zhū qín shòu fēi bēn sàng suǒ yī  
林 野 諸 禽 獸 飛 奔 喪 所 依  
èr xiōng guài bù huán yōu qī shēng bēi kǔ  
二 兄 怪 不 還 憂 感 生 悲 苦  
jí yǔ zhū shì cóng lín sǒu biàn xún qiú  
即 與 諸 侍 從 林 藪 徧 尋 求  
xiōng dì gòng chóu yì fù wǎng shēn shān chù  
兄 弟 共 籌 議 復 往 深 山 處  
sì gù wú suǒ yǒu jiàn hǔ chǔ kōng lín  
四 顧 無 所 有 見 虎 處 空 林  
qí mǔ bìng qī zǐ kǒu jiē yǒu xuè wū  
其 母 并 七 子 口 皆 有 血 汗  
cán gǔ bìng yú fà zònghéng zài dì zhōng<sup>333</sup>  
殘 骨 并 餘 髮 縱 橫 在 地 中<sup>333</sup>  
fù jiàn yǒu liú xuè sàn zài zhú<sup>334</sup> lín suǒ  
復 見 有 流 血 散 在 竹<sup>334</sup> 林 所  
èr xiōng jì jiàn yǐ xīn shēng dà kǒng bù  
二 兄 既 見 已 心 生 大 恐 怖  
mēn jué jù bì<sup>335</sup> dì huāng mí bù jué zhī  
悶 絕 俱 蹠<sup>335</sup> 地 荒 迷 不 覺 知  
chén tǔ bèn qí shēn liù qíng jiē shī niàn  
塵 土 坌 其 身 六 情 皆 失 念

332 大正藏本：昏

333 大正藏本：上

334 大正藏本：樹

335 大正藏本：蹠

wáng zǐ zhū shì cóng tí qì xīn yōu nǎo  
王子諸侍從 啼泣心憂惱  
yǐ shuǐ sǎ lìng sū<sup>336</sup> jǔ shǒu háo táo kū  
以水灑令甦<sup>336</sup> 舉手號咷哭  
pú sà shě shēn shí cí mǔ zài gōng nèi  
菩薩捨身時 慈母在宮內  
wǔ bǎi zhū cǎi nǚ gòng shòu yú miào lè  
五百諸婇女 共受於妙樂  
fū rén zhī liǎng rǔ hū rán zì liú chū  
夫人之兩乳 忽然自流出  
biàn tǐ rú zhēn cì kǔ tòng bù néng ān  
徧體如針刺 苦痛不能安  
xū shēng shī zǐ xiǎng yōu jiàn kǔ shāng xīn  
歔生失子想 憂箭苦傷心  
jí bó dà wáng zhī chén sī kǔ nǎo shì  
即白大王知 陳斯苦惱事  
bēi qì bù kān rěn āi shēng xiàng wáng shuō  
悲泣不堪忍 哀聲向王說  
dà wáng jīn dāng zhī wǒ shēng dà kǔ nǎo  
大王今當知 我生大苦惱  
liǎng rǔ hū liú chū jìn zhǐ bú yìng<sup>337</sup> xīn  
兩乳忽流出 禁止不應<sup>337</sup>心  
rú zhēn biàn cì shēn fán wǎn<sup>338</sup> xiōng yù pò  
如針徧刺身 煩惋<sup>338</sup> 曾欲破  
wǒ xiān mèng è zhēng bì dāng shī ài zǐ  
我先夢惡徵 必當失愛子  
yuàn wáng jì wǒ mìng zhī ér cún yǔ wáng  
願王濟我命 知兒存與亡  
mèng jiàn sān gē chū xiǎo zhě shì ài zǐ  
夢見三鴿鷓 小者是愛子  
hū bèi yīng duó qù bēi chóu nán jù chén  
忽被鷹奪去 悲愁難具陳  
wǒ jīn mò yōu hǎi qù sǐ jiāng bù jiǔ  
我今沒憂海 趣死將不久

<sup>336</sup> 大正藏本：蘇

<sup>337</sup> 大正藏本：隨

<sup>338</sup> 大正藏本：宛

kǒng zǐ mìng bù quán yuàn wèi sù qiú mì  
恐子命不全 願為速求覓  
yòu wén wài rén yǔ xiǎo zǐ qiú bù dé  
又聞外人語 小子求不得  
wǒ jīn yì bù ān yuàn wáng āi mǐn wǒ  
我今意不安 願王哀愍我  
fū rén bó wáng yǐ jǔ shēn ér bì dì  
夫人白王已 舉身而躡<sup>339</sup>地  
bēi tòng xīn mēn jué huāng mí bù jué zhī  
悲痛心悶絕 荒迷不覺知  
cǎi nǚ jiàn fū rén mēn jué zài yú dì  
嫫女見夫人 悶絕在於地  
jǔ shēng jiē dà kū yōu huāng shī suǒ yī  
舉聲皆大哭 憂惶失所依  
wáng wén rú shì yǔ huái yōu bú zì shèng  
王聞如是語 懷憂不自勝  
yīn mìng zhū qún chén xún qiú suǒ ài zǐ  
因命諸羣臣 尋求所愛子  
jiē gòng chū chéng wài suí chù ér zhuī mì  
皆共出城外 隨處而追覓<sup>340</sup>  
tì qì wèn zhū rén wáng zǐ jīn hé zài  
涕泣問諸人 王子今何在  
jīn zhě wéi cún wáng shéi zhī suǒ qù chù  
今者為存亡 誰知所去處  
yún hé lìng dé jiàn jiě wǒ yōu nǎo xīn  
云何令得<sup>341</sup>見 解我憂惱<sup>342</sup>心  
zhū rén xī gòng chuán xián yán wáng zǐ sǐ  
諸人悉共傳 咸言王子死  
wén zhě jiē shāng dào bēi tàn kǔ nán cái  
聞者皆傷悼 悲歎苦難裁  
ěr shí dà chē wáng bēi háo cóng zuò qǐ  
爾時大車王 悲號從座起  
jí jiù fū rén chù yǐ shuǐ sǎ qí shēn  
即就夫人處 以水灑其身

<sup>339</sup> 大正藏本：躡

<sup>340</sup> 大正藏本：各隨處追覓

<sup>341</sup> 大正藏本：我

<sup>342</sup> 大正藏本：悲



fū rén méng shuǐ sǎ jiǔ nǎi dé xǐng wù  
夫人蒙水灑 久乃得醒悟  
bēi tí yǐ wèn wáng wǒ ér jīn zài fǒu  
悲啼以問王 我兒今在不  
wáng gào fū rén yuē wǒ yǐ shǐ zhū rén  
王告夫人曰 我已使諸人  
sì xiàng qiú wáng zǐ shàng wèi yǒu xiāo xī  
四向求王子 尚未有消息  
wáng yòu gào fū rén rǔ mò shēng fán nǎo  
王又告夫人 汝莫生煩惱  
qiě dāng zì ān wèi kě gòng chū zhuī xún  
且當自安慰 可共出追尋  
wáng jí yǔ fū rén yán jià ér qián jìn  
王即與夫人 嚴駕而前進  
háotòng<sup>343</sup> shēng qī gǎn yōu xīn ruò huǒ rán  
號慟<sup>343</sup>聲悽感 憂心若火然  
shì shù bǎi qiān wàn yì suí wáng chū chéng  
士庶百千萬 亦隨王出城  
gè yù qiú wáng zǐ bēi háo shēng bù jué  
各欲求王子 悲號聲不絕  
wáng qiú ài zǐ gù mù shì yú sì fāng  
王求愛子故 目視於四方  
jiàn yǒu yī rén lái pī fà shēn tú xuè  
見有一人來 被髮身塗血  
biàn tǐ méng chén tǔ bēi kū nì qián lái  
徧體蒙塵土 悲哭逆前來  
wáng jiàn shì è xiàng bèi fù shēng yōu nǎo  
王見是惡相 倍復生憂惱  
wáng biàn jǔ liǎng shǒu āi háo bú zì cái  
王便舉兩手 哀號不自裁  
chū yǒu yī dà chén cōng<sup>344</sup> máng zhì wáng suǒ  
初有一大臣 忽<sup>344</sup>忙至王所  
jìn bó dà wáng yuē xìng yuàn wù bēi āi  
進白大王曰 幸願勿悲哀  
wáng zhī suǒ ài zǐ jīn suī qiú wèi huò  
王之所愛子 今雖求未獲

<sup>343</sup> 大正藏本：動

<sup>344</sup> 大正藏本：忿

bù jiǔ dāng lái zhì yǐ shì dà wáng yōu  
不久當來至 以釋大王憂  
wáng fù gèng qián xíng jiàn cì dà chén zhì  
王復更前行 見次大臣至  
qí chén yì wáng suǒ liú lèi bó wáng yán  
其臣詣王所 流淚白王言  
èr zǐ jīn xiàn cún<sup>345</sup> bèi yōu huǒ suǒ bī  
二子今現存<sup>345</sup> 被憂火所逼  
qí dì sān wáng zǐ yǐ bèi wú cháng tūn  
其第三王子 已被無常吞  
jiàn è hǔ chū shēng jiāng yù shí qí zǐ  
見餓虎初生 將欲食其子  
bǐ sà duǒ wáng zǐ jiàn cǐ qǐ bēi xīn  
彼薩埵王子 見此起悲心  
yuàn qiú wú shàng dào dāng dù yī qiè zhòng  
願求無上道 當度一切眾  
xì xiǎng miào pú tí guǎng dà shēn rú hǎi  
繫想妙菩提 廣大深如海  
jí shàng gāo shān dǐng tóu shēn è hǔ qián  
即上高山頂 投身餓虎前  
hǔ léi bù néng shí yǐ zhú zì shāng jǐng  
虎羸不能食 以竹自傷頸  
suì dàn wáng zǐ shēn wéi yǒu yú hái gǔ  
遂噉王子身 唯有餘骸骨  
shí wáng jí fū rén wén yǐ jù mēn jué  
時王及夫人 聞已俱悶絕  
xīn mò yú yōu hǎi fán nǎo huǒ shāo rán  
心沒於憂海 煩惱火燒然  
chén yǐ zhān tán shuǐ sǎ wáng jí fū rén  
臣以栴檀水 灑王及夫人  
jù qǐ dà bēi háo jǔ shǒu chuí<sup>346</sup> xiōng yì  
俱起大悲號 舉手槌<sup>346</sup>胸臆  
dì sān dà chén lái bó wáng rú shì yǔ  
第三大臣來 白王如是語  
wǒ jiàn èr wáng zǐ mēn jué zài lín zhōng  
我見二王子 悶絕在林中

<sup>345</sup> 大正藏本：在

<sup>346</sup> 大正藏本：椎

chén yǐ lěng shuǐ sǎ      ěr nǎi zàn sū xī  
臣以冷水灑      爾乃暫蘇息  
gù shì yú sì fāng      rú měng huǒ zhōu biàn  
顧視於四方      如猛火周徧  
zàn qǐ ér huán fú      bēi háo bú zì shèng  
暫起而還伏      悲號不自勝  
jǔ shǒu yǐ āi yán      chēng tàn dì xī yǒu  
舉手以哀言      稱歎弟希有  
wáng wén rú shì shuō      bèi zēng yōu huǒ jiān  
王聞如是說      倍增憂火煎  
fū rén dà háo táo      gāo shēng zuò shì yǔ  
夫人大號咷      高聲作是語

wǒ zhī xiǎo zǐ piānzhōng<sup>347</sup> ài      yǐ wéi wú cháng luó chà tūn  
我之小子偏鍾<sup>347</sup>愛      已為無常羅剎吞  
yú yǒu èr zǐ jīn xiàn cún<sup>348</sup>      fù bèi yōu huǒ suǒ shāo bī  
餘有二子今現存<sup>348</sup>      復被憂火所燒逼  
wǒ jīn sù kě zhì<sup>349</sup> shān xià      ān wèi lìng qí bǎo yú mìng  
我今速可至<sup>349</sup>山下      安慰令其保餘命  
jí biàn chí jià wàng qián lù      yī xīn yì bǐ shě shēn yá  
即便馳駕望前路      一心詣彼捨身崖  
lù féng èr zǐ xíng tí qì      chuí<sup>350</sup> xiōng ào nǎo shī róng yí  
路逢二子行啼泣      槌<sup>350</sup>胸懊惱失容儀  
fù mǔ jiàn yǐ bào yōu bēi      jù wǎng shān lín shě shēn chù  
父母見已抱憂悲      俱往山林捨身處  
jì zhì pú sà shě shēn dì      gòng jù bēi háo shēng dà kǔ  
既至菩薩捨身地      共聚悲號生大苦  
tuō qù yīng luò jìn āi xīn      shōu qǔ pú sà shēn yú gǔ  
脫去瓔珞盡哀心      收取菩薩身餘骨  
yǔ zhū rén zhòng tóng gòng yǎng      gòng zào qī bǎo sū dǔ bō  
與諸人眾同供養      共造七寶窰堵波  
yǐ bǐ shè lì zhì hán zhōng      zhěng jià huái yōu qù chéng yì  
以彼舍利置函中      整駕懷憂趣城邑

<sup>347</sup> 大正藏本：重

<sup>348</sup> 大正藏本：在

<sup>349</sup> 大正藏本：之

<sup>350</sup> 大正藏本：椎

fù gào ā nán tuó wǎng shí sà duǒ zhě  
復告阿難陀 往時薩埵者  
jí wǒ móu ní shì wù shēng yú yì niàn  
即我牟尼是 勿生於異念  
wáng shì fù jìng fàn hòu shì mǔ mó yē  
王是父淨飯 后是母摩耶  
tài zǐ wèi cí shì cì màn shū shì lì  
太子謂慈氏 次曼殊室利  
hǔ shì dà shì zhǔ wǔ ér wǔ bì chū  
虎是大世主 五兒五苾芻  
yī shì dà mù lián yī shì shè lì zǐ<sup>351</sup>  
一是大目連 一是舍利子<sup>351</sup>  
wǒ wèi rǔ děngshuō wǎng xī lì tā yuán  
我為汝等說 往昔利他緣  
rú shì pú sà xíng chéng fó yīn dāng xué  
如是菩薩行 成佛因當學  
pú sà shě shēn shí fā rú shì hóng shì  
菩薩捨身時 發如是弘誓  
yuàn wǒ shēn yú gǔ lái shì yì zhòngshēng  
願我身餘骨 來世益眾生  
cǐ shì shě shēn chù qī bǎo sū dǔ bō  
此是捨身處 七寶窰堵波  
yǐ jīng wú liàng shí suì chén yú hòu dì  
以經無量時 遂沈於厚地  
yóu xī běnyuàn lì suí yuánxīng jì dù<sup>352</sup>  
由昔本願力 隨緣興濟度<sup>352</sup>  
wèi lì yú rén tiān cóng dì ér yǒng chū  
為利於人天 從地而涌出

ěr shí shì zūnshuō shì wǎng xī yīn yuán zhī shí wú liàng ā sēng  
爾時，世尊說是往昔因緣之時，無量阿僧

qǐ yē rén tiān dà zhòng jiē dà bēi xǐ tàn wèi céng yǒu xī fā ā  
企耶人天大眾，皆大悲喜，歎未曾有，悉發阿

nòuduō luó sān miǎo sān pú tí xīn fù gào shù shén wǒ wèi bào ēn  
耨多羅三藐三菩提心。復告樹神：「我為報恩，

gù zhì lǐ jìng fó shè shén lì qí sū dǔ bō huán mò yú dì  
故致禮敬。」佛攝神力，其窰堵波還沒于地。

<sup>351</sup> 大正藏本：弗

<sup>352</sup> 大正藏本：渡

shí fāng pú sà zàn tàn pǐn dì èr shí qī  
十方菩薩讚歎品第二十七

ěr shí shì jiā móu ní rú lái shuō shì jīng shí yú shí fāng shì jiè  
爾時，釋迦牟尼如來說是經時，於十方世界

yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū pú sà zhòng gè cóng běn tǔ yì jù fēng  
有無量百千萬億諸菩薩眾，各從本土詣鷲峯

shān zhì shì zūn suǒ wǔ lún zhuó dì lǐ shì zūn yǐ yī xīn hé zhǎng  
山，至世尊所，五輪著地，禮世尊已，一心合掌，

yì kǒu tóng yīn ér zàn tàn yuē  
異口同音而讚歎曰：

fó shēn wēi miào zhēn jīn sè qí guāng pǔ zhào dēng jīn shān  
佛身微妙真金色 其光普照等金山

qīng jìng róu ruǎn ruò lián huā wú liàng miào cǎi ér yán shì  
清淨柔軟若蓮華 無量妙彩而嚴飾

sān shí èr xiàng biàn zhuāng yán bā shí zhǒng hǎo jiē yuán bèi  
三十二相徧莊嚴 八十種好皆圓備

guāng míng bǐng zhù wú yǔ děng lí gòu yóu rú jìng mǎn yuè  
光明炳<sup>353</sup>著無與等 離垢猶如淨滿月

qí shēng qīng chè shèn wēi miào rú shī zǐ hǒu zhèn léi yīn  
其聲清徹甚微妙 如師子吼震雷音

bā zhǒng wēi miào yīng qún jī chāo shèng jiā líng pín qié děng  
八種微妙應羣機 超勝迦陵頻伽等

bǎi fú miào xiàng yǐ yán róng guāng míng jù zú jìng wú gòu  
百福妙相以嚴容 光明具足淨無垢

zhì huì chéng míng rú dà hǎi gōng dé guǎng dà ruò xū kōng  
智慧澄明如大海 功德廣大若虛空

yuán guāng biàn mǎn shí fāng jiè suí yuán pǔ jì zhū yǒu qíng  
圓光徧滿十方界 隨緣普濟諸有情

fán nǎo ài rǎn jí jiē chú fǎ jù héng rán bù xiū xī  
煩惱愛染集<sup>354</sup>皆除 法炬恒然不休息

āi mǐn lì yì zhū zhòng shēng xiàn zài wèi lái néng yǔ lè  
哀愍利益諸眾生 現在未來能與樂

cháng wèi xuān shuō dì yī yì lìng zhèng niè pán zhēn jì jìng  
常為宣說第一義 令證涅槃真寂靜

<sup>353</sup> 大正藏本：晒

<sup>354</sup> 大正藏本：習

fó shuō gān lù shū shèng fǎ néng yǔ gān lù wēi miào yì  
佛說甘露殊勝法 能與甘露微妙義  
yǐn rù gān lù niè pán chéng lìng shòu gān lù wú wéi lè  
引入甘露涅槃城 令受甘露無為樂  
cháng yú shēng sǐ dà hǎi zhōng jiě tuō yī qiè zhòngshēng kǔ  
常於生死大海中 解脫一切眾生苦  
lìng bǐ néng zhù ān wěn lù héng yǔ nán sī rú yì lè  
令彼能住安隱路 恒與難思如意樂  
rú lái dé hǎi shèn shēn guǎng fēi zhū pì yù suǒ néng zhī  
如來德海甚深廣 非諸譬喻所能知  
yú zhòng cháng qǐ dà bēi xīn fāng biàn jīng qín héng bù xī  
於眾常起大悲心 方便精勤恒不息  
rú lái zhì hǎi wú biān jì yī qiè rén tiān gòng cè liáng  
如來智海無邊際 一切人天共測量  
jiǎ shǐ qiān wàn yì jié zhōng bù néng dé zhī qí shǎo fèn  
假使千萬億劫中 不能得知其少分  
wǒ jīn lüè zàn fó gōng dé yú dé hǎi zhōng wéi yī dī  
我今略讚佛功德 於德海中唯一滴  
huí<sup>355</sup> sī fú jù shī qúnshēng jiē yuàn sù zhèng pú tí guǒ  
迴<sup>355</sup>斯福聚施羣生 皆願速證菩提果

ěr shí shì zūn gào zhū pú sà yán shàn zāi shàn zāi rǔ  
爾時，世尊告諸菩薩言：「善哉！善哉！汝

děngshànnéng rú shì zàn fó gōng dé lì yì yǒuqíng guǎngxīng fó shì  
等善能如是讚佛功德，利益有情，廣興佛事，  
néngmièzhū zuì shēng wú liàng fú  
能滅諸罪，生無量福。」

<sup>355</sup> 大正藏本：迴；永樂北藏：迴；龍藏：迴

miào chuáng pú sà zàn tàn pǐn dì èr shí bā

## 妙幢菩薩讚歎品第二十八

ěr shí miào chuáng pú sà jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān  
爾時，妙幢菩薩即從座起，偏袒右肩，

yòu xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó ér shuō zàn yuē  
右膝著地，合掌向佛，而說讚曰：

móu ní bǎi fú xiàng yuán mǎn  
牟尼百福相圓滿

wú liàng gōng dé yǐ yán shēn  
無量功德以嚴身

guǎng dà qīng jìng rén yào guān  
廣大清淨人樂觀

yóu rú qiān rì guāng míng zhào  
猶如千日光明照

yàn cǎi wú biān guāng chì shèng  
焰彩無邊光熾盛

rú miào bǎo jù xiàng duān yán  
如妙寶聚相端嚴

rú rì chū chū yìng xū kōng  
如日初出映虛空

hóng bái fēn míng jiàn jīn sè  
紅白分明間金色

yì rú jīn shān guāng pǔ zhào  
亦如金山光普照

xī néng zhōu biān bǎi qiān tǔ  
悉能周徧百千土

néng miè zhòng shēng wú liàng kǔ  
能滅眾生無量苦

jiē yǔ wú biān shèng miào lè  
皆與無邊勝妙樂

zhū xiàng jù zú xī yán jìng  
諸相具足悉嚴淨

zhòng shēng yào dǔ wú yàn zú  
眾生樂觀無厭足

tóu fà róu ruǎn gān qīng sè  
頭髮柔軟紺青色

yóu rú hēi fēng jí miào huā  
猶如黑蜂集妙華

dà xǐ dà shě jìng zhuāng yán  
大喜大捨淨莊嚴

dà cí dà bēi jiē jù zú  
大慈大悲皆具足

zhòng miào xiàng hǎo wéi yán shì  
眾妙相好為嚴飾

pú tí fēn fǎ zhī suǒ chéng  
菩提分法之所成

rú lái néng shī zhòng fú lì  
如來能施眾福利

lìng bǐ cháng huò dà ān lè  
令彼常獲大安樂

zhǒng zhǒng miào dé gòng zhuāng yán  
種種妙德共莊嚴

guāng míng pǔ zhào qiān wàn tǔ  
光明普照千萬土

rú lái guāng míng<sup>356</sup> jí yuán mǎn  
如來光明<sup>356</sup>極圓滿

yóu rú hè rì biān kōng zhōng  
猶如赫日徧空中

fó rú xū mí gōng dé jù  
佛如須彌功德具

shì xiàn néng zhōu yú shí fāng  
示現能周於十方

<sup>356</sup> 大正藏本：相

rú lái jīn kǒu miào duān yán chǐ bái qí mì rú kē xuě  
如來金口妙端嚴 齒白齊密如珂雪

rú lái miàn mào wú lún pǐ méijiānháo xiàng cháng yòu xuán  
如來面貌無倫匹 眉間毫相常右旋

guāng rùn xiǎn bái děng bō lí yóu rú mǎn yuè jū kōng jiè  
光潤鮮白等玻瓈<sup>357</sup> 猶如滿月居空界

fó gào miào chuáng pú sà rǔ néng rú shì zàn fó gōng dé bù  
佛告妙幢菩薩：「汝能如是讚佛，功德不

kě sī yì lì yì yī qiè lìng wèi zhī zhě suí shùn xiū xué  
可思議，利益一切，令未知者隨順修學。」

### pú tí shù shén zàn tàn pǐn dì èr shí jiǔ 菩提樹神讚歎品第二十九

ěr shí pú tí shù shén yì yǐ qié tuó zàn shì zūn yuē  
爾時，菩提樹神亦以伽陀<sup>358</sup>讚世尊曰：

jìng lǐ rú lái qīng jìng huì jìng lǐ cháng qiú zhèng fǎ huì  
敬禮如來清淨慧 敬禮常求正法慧

jìng lǐ néng lí fēi fǎ huì jìng lǐ héng wú fēn bié huì  
敬禮能離非法慧 敬禮恒無分別慧

xī yǒu shì zūn wú biān xíng xī yǒu nán jiàn bǐ yōu tán  
希有世尊無邊行 希有難見比優曇

xī yǒu rú hǎi zhèn shān wáng xī yǒu shàn shì guāng wú liàng  
希有如海鎮山王 希有善逝光無量

xī yǒu tiáo yù hóng cí yuàn xī yǒu shì zhǒng míng yú rì  
希有調御弘慈願 希有釋種明逾日

néng shuō rú shì jīng zhōng bǎo āi mǐn lì yì zhū qún shēng  
能說如是經中寶 哀愍利益諸羣生

móu ní jì jìng zhū gēn dìng néng rù jì jìng niè pán chéng  
牟尼寂靜諸根定 能入寂靜涅槃城

néng zhù jì jìng děng chí mén néng zhī jì jìng shēn jìng jiè  
能住寂靜等持門 能知寂靜深境界

liǎng zú zhōng zūn zhù kōng jì shēng wén dì zǐ shēn yì kōng  
兩足中尊住空寂 聲聞弟子身亦空

yī qiè fǎ tǐ xìng jiē wú yī qiè zhòng shēng xī kōng jì  
一切法體性皆無 一切眾生悉空寂

<sup>357</sup> 大正藏本：頗梨

<sup>358</sup> 大正藏本：他



wǒ cháng yì niàn yú zhū fó      wǒ cháng yào jiàn zhū shì zūn  
我 常 憶 念 於 諸 佛      我 常 樂 見 諸 世 尊  
wǒ cháng fā qǐ yīn      zhòng xīn      cháng dé zhí yù rú lái rì  
我 常 發 起 殷 <sup>359</sup> 重 心      常 得 值 遇 如 來 日  
wǒ cháng dǐng lǐ yú shì zūn      yuàncháng kě yǎng xīn bù shě  
我 常 頂 禮 於 世 尊      願 常 渴 仰 心 不 捨  
bēi qì liú lèi qíng wú jiàn      cháng dé fèng shì bù zhī yàn  
悲 泣 流 淚 情 無 間      常 得 奉 事 不 知 厭  
wéi <sup>360</sup> yuàn shì zūn qǐ bēi xīn      hé yán cháng dé lìng wǒ jiàn  
唯 <sup>360</sup> 願 世 尊 起 悲 心      和 顏 常 得 令 我 見  
fó jí shēng wén zhòng qīng jìng      yuàncháng pǔ jì yú rén tiān  
佛 及 聲 聞 眾 清 淨      願 常 普 濟 於 人 天  
fó shēn běn jìng ruò xū kōng      yì rú huàn yàn jí shuǐ yuè  
佛 身 本 淨 若 虛 空      亦 如 幻 焰 及 水 月  
yuàn shuō niè pán gān lù fǎ      néngshēng yī qiè gōng dé jù  
願 說 涅 槃 甘 露 法      能 生 一 切 功 德 聚  
shì zūn suǒ yǒu jìng jìng jiè      cí bēi zhèng xíng bù sī yì  
世 尊 所 有 淨 境 界      慈 悲 正 行 不 思 議  
shēng wén dú jué fēi suǒ liáng      dà xiān pú sà bù néng cè  
聲 聞 獨 覺 非 所 量      大 仙 菩 薩 不 能 測  
wéi yuàn rú lái āi mǐn wǒ      cháng lìng dǔ jiàn dà bēi shēn  
惟 願 如 來 哀 愍 我      常 令 覩 見 大 悲 身  
sān yè wú juàn fèng cí zūn      sù chū shēng sǐ guī zhēn jì  
三 業 無 倦 奉 慈 尊      速 出 生 死 歸 真 際  
ěr shí      shì zūn wén shì zàn yǐ      yǐ fàn yīn shēng gào shù shén yuē  
爾 時 ， 世 尊 聞 是 讚 已 ， 以 梵 音 聲 告 樹 神 曰：  
shàn zāi      shàn zāi      shàn nǚ tiān      <sup>361</sup>      rǔ néng yú wǒ zhēn shí wú wàng  
「 善 哉 ！ 善 哉 ！ 善 女 天 <sup>361</sup> ， 汝 能 於 我 真 實 無 妄  
qīng jìng fǎ shēn      zì lì lì tā xuānyáng miào xiàng      yǐ cǐ gōng dé lìng  
清 淨 法 身 ， 自 利 利 他 宣 揚 妙 相 ， 以 此 功 德 令  
rǔ sù zhèng zuì shàng pú tí      yī qiè yǒu qíng tóng suǒ xiū xí      ruò dé wén  
汝 速 證 最 上 菩 提 ， 一 切 有 情 同 所 修 習 ， 若 得 聞  
zhě      jiē rù gān lù wú shēng fǎ mén 。  
者 ， 皆 入 甘 露 無 生 法 門 。」

<sup>359</sup> 大正藏本：愍

<sup>360</sup> 大正藏本：惟

<sup>361</sup> 大正藏本：天；永樂北藏：人；龍藏：人

dà biàn cái tiān nǚ zàn tàn pǐn dì sān shí  
大辯才天女讚歎品第三十

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ jí cóng zuò qǐ hé zhǎng gōng jìng  
爾時，大辯才天女即從座起，合掌恭敬，

yǐ zhí yán cí zàn shì zūn yuē  
以直言辭<sup>362</sup>讚世尊曰：

ná mó shì jiā móu ní rú lái yīng zhèngděng jué shēn  
「南謨<sup>363</sup>釋迦牟尼如來、應、正等覺！身  
zhēn jīn sè yān rú luó bèi miàn rú mǎnyuè mù lèi qīng lián chún  
真金色，咽如螺貝，面如滿月，目類青蓮，脣  
kǒu chì hǎo rú bō lí sè bí gāo xiū zhí rú jié jīn dìng chǐ bái qí  
口赤好如玻瓈<sup>364</sup>色，鼻高修直如截金鋌，齒白齊  
mì rú jū wù tóu huā shēng guāng pǔ zhào rú bǎi qiān rì guāng cǎi  
密如拘物頭華，身光普照，如百千日，光彩  
yìng chè rú shàn bù jīn suǒ yǒu yán cí jiē wú miù shī shì sān jiě  
映徹，如瞻部金。所有言辭皆無謬失<sup>365</sup>，示三解  
tuō mén kāi sān pú tí lù xīn cháng qīng jìng yì lè yì rán fó  
脫門，開三菩提路，心常清淨，意樂亦然，佛  
suǒ zhù chù jí suǒ xíng jìng yì cháng qīng jìng lí fēi wēi yí jìn zhǐ wú  
所住處及所行境亦常清淨，離非威儀，進止無  
miù liù nián kǔ xíng sān zhuàn fǎ lún dù kǔ zhòng shēng lìng guī  
謬。六年苦行，三轉法輪，度苦眾生，令歸  
bī àn shēn xiàng yuán mǎn rú jū tuó shù liù dù xūn xiū sān yè wú  
彼岸。身相圓滿如拘陀樹，六度熏修，三業無  
shī jù yī qiè zhì zì tā lì mǎn suǒ yǒu xuān shuō cháng wéi zhòng  
失，具一切智，自他利滿，所有宣說常為眾  
shēng yán bù xū shè yú shì zhǒng zhōng wéi dà shī zǐ jiān gù yǒng  
生，言不虛設，於釋種中為大師子，堅固勇  
měng jù bā jiě tuō wǒ jīn suí lì chēng zàn rú lái shǎo fēn gōng dé  
猛，具八解脫。我今隨力稱讚如來少分功德，  
yóu rú wén zǐ yǐn dà hǎi shuǐ yuàn yǐ cǐ fú guǎng jí yǒu qíng yǒng lí  
猶如蚊子飲大海水，願以此福廣及有情，永離

<sup>362</sup> 大正藏本：詞

<sup>363</sup> 大正藏本：無

<sup>364</sup> 大正藏本：頗梨

<sup>365</sup> 大正藏本：其所言說無有錯謬

shēng sǐ chéng wú shàng dào  
生死，成無上道。」

ěr shí shì zūn gào dà biàn cái tiānyuē shàn zāi shàn zāi  
爾時，世尊告大辯才天曰：「善哉！善哉！

rǔ jiǔ xiū xí jù dà biàn cái jīn fù yú wǒ guǎng chéng zàn tàn lìng  
汝久修習，具大辯才，今復於我廣陳讚歎，令

rǔ sù zhèng wú shàng fǎ mén xiāng hǎo yuán míng pǔ lì yī qiè  
汝速證無上法門，相好圓明，普利一切。」

### fù zhǔ pǐn dì sān shí yī 付囑品第三十一

ěr shí shì zūn pǔ gào wú liàng pú sà jí zhū rén tiān yī qiè dà  
爾時，世尊普告無量菩薩，及諸人天一切大

zhòng rǔ děng dāng zhī wǒ yú wú liàng wú shù dà jié qín xiū kǔ  
眾：「汝等當知！我於無量無數大劫，勤修苦

xíng huò shèn shēn fǎ pú tí zhèng yīn yǐ wèi rǔ shuō rǔ děng  
行，獲甚深法，菩提正因，已為汝說。汝等

shéi néng fā yǒng měng xīn gōng jìng shǒu hù wǒ niè pán hòu yú cǐ  
誰能發勇猛心，恭敬守護，我涅槃後，於此

fǎ mén guǎng xuān liú bù néng lìng zhèng fǎ jiǔ zhù shì jiān  
法門廣宣流布，能令正法久住世間？」

ěr shí zhòng zhōng yǒu liù shí jù zhī zhū dà pú sà liù shí jù  
爾時，眾中有六十俱胝諸大菩薩，六十俱

zhī zhū tiān dà zhòng yì kǒu tóng yīn zuò rú shì yǔ shì zūn wǒ děng  
胝諸天大眾，異口同音作如是語：「世尊！我等

xián yǒu xīn yào zhī xīn yú fó shì zūn wú liàng dà jié qín xiū kǔ xíng suǒ  
咸有欣樂之心，於佛世尊無量大劫勤修苦行，所

huò shèn shēn wēi miào zhī fǎ pú tí zhèng yīn gōng jìng hù chí bù xī  
獲甚深微妙之法菩提正因，恭敬護持，不惜

shēn mìng fó niè pán hòu yú cǐ fǎ mén guǎng xuān liú bù dāng lìng  
身命。佛涅槃後，於此法門廣宣流布，當令

zhèng fǎ jiǔ zhù shì jiān  
正法久住世間。」

ěr shí zhū dà pú sà jí yú fó qián shuō jiā tuō yuē  
「爾時，諸大菩薩，即於佛前說伽陀曰：

shì zūn zhēn shí yǔ ān zhù yú shí fǎ  
世尊真實語 安住於實法

yóu bǐ zhēn shí gù hù chí yú cǐ jīng  
由彼真實故 護持於此經  
dà bēi wéi jiǎ zhòu ān zhù yú dà cí  
大悲為甲冑 安住於大慈  
yóu bǐ cí bēi lì hù chí yú cǐ jīng  
由彼慈悲力 護持於此經  
fú zī liángyuánmǎn shēng qǐ zhì zī liáng  
福資糧圓滿 生起智資糧  
yóu zī liáng mǎn gù hù chí yú cǐ jīng  
由資糧滿故 護持於此經  
xiáng fú yī qiè mó pò miè zhū xié lùn  
降伏一切魔 破滅諸邪論  
duàn chú è jiàn gù hù chí yú cǐ jīng  
斷除惡見故 護持於此經  
hù shì bìng shì fàn nǎi zhì ā sū luó  
護世并釋梵 乃至阿蘇羅  
lóngshényào chāděng hù chí yú cǐ jīng  
龍神藥叉等 護持於此經  
dì shàng jí xū kōng jiǔ zhù yú sī zhě  
地上及虛空 久住於斯者  
fèng chí fó jiào gù hù chí yú cǐ jīng  
奉持佛教故 護持於此經  
sì fàn zhù xiāng yìng sì shèng dì yán shì  
四梵住相應 四聖諦嚴飾  
xiáng fú sì mó gù hù chí yú cǐ jīng  
降伏四魔故 護持於此經  
xū kōng chéng zhì ài zhì ài chéng xū kōng  
虛空成質礙 質礙成虛空  
zhū fó suǒ hù chí wú néng qīng dòng zhě  
諸佛所護持 無能傾動者

ěr shí sì dà tiānwángwén fó shuō cǐ hù chí miào fǎ gè  
爾時，四大天王聞佛說此護持妙法，各

shēng suí xǐ hù zhèng fǎ xīn yī shí tóngshēngshuō qié tuó yuē  
生隨喜護正法心，一時，同聲說伽陀曰：

wǒ jīn yú cǐ jīng jí nán nǚ juàn shǔ  
我今於此經 及男女眷屬  
jiē yī xīn yōng hù lìng dé guǎng liú tōng  
皆一心擁護 令得廣流通

ruò yǒu chí jīng zhě néng zuò pú tí yīn  
若有持經者 能作菩提因

wǒ cháng yú sì fāng yōng hù ér chéng shì  
我常於四方 擁護而承事

ěr shí tiān dì shì hé zhǎnggōngjìng shuō qié tuó yuē  
爾時，天帝釋合掌恭敬，說伽陀曰：

zhū fó zhèng cǐ fǎ wèi yù bào ēn gù  
諸佛證此法 為欲報恩故

ráo yì pú sà zhòng chū shì yǎn sī jīng  
饒益菩薩眾 出世演斯經

wǒ yú bǐ zhū fó bào ēn cháng gòng yǎng  
我於彼諸佛 報恩常供養

hù chí rú shì jīng jí yǐ chí jīng zhě  
護持如是經 及以持經者

ěr shí dǔ shǐ duō tiān zǐ hé zhǎnggōngjìng shuō qié tuó yuē  
爾時，覩史多天子合掌恭敬，說伽陀曰：

fó shuō rú shì jīng ruò yǒu néng chí zhě  
佛說如是經 若有能持者

dāng zhù pú tí wèi lái shēng dǔ shǐ tiān  
當住菩提位 來生覩史天

shì zūn wǒ qìng yuè shě tiān shū shèng bào  
世尊我慶悅 捨天殊勝報

zhù yú shàn bù zhōu xuānyáng shì jīng diǎn  
住於瞻部洲 宣揚是經典

ěr shí suǒ hē shì jiè zhǔ fàn tiān wáng hé zhǎnggōngjìng shuō qié  
爾時，索訶世界主梵天王合掌恭敬，說伽

tuó yuē  
陀曰：

zhū jìng lǜ wú liàng zhū shèng jí jiě tuō  
諸靜慮無量 諸乘及解脫

jiē cóng cǐ jīng chū shì gù yǎn sī jīng  
皆從此經出 是故演斯經

ruò shuō shì jīng chù wǒ shě fàn tiān lè  
若說是經處 我捨梵天樂

wèi tīng rú shì jīng yì cháng wèi yōng hù  
為聽如是經 亦常為擁護

ěr shí mó wáng zǐ míng yuē shāng zhǔ hé zhǎnggōngjìng shuō qié  
爾時，魔王子名曰商主合掌恭敬，說伽

tuó yuē  
陀曰：

ruò yǒushòu chí cǐ zhèng yì xiāngyìng jīng  
若有受持此 正義相應經

bù suí mó suǒ xíng jìng chú mó è yè  
不隨魔所行 淨除魔惡業

wǒ děng yú cǐ jīng yì dāng qín shǒu hù  
我等於此經 亦當勤守護

fā dà jīng jìn yì suí chùguǎng liú tōng  
發大精進意 隨處廣流通

ěr shí mó wáng hé zhǎng gōng jìng shuō qié tuó yuē  
爾時，魔王合掌恭敬，說伽陀曰：

ruò yǒu chí cǐ jīng néng fú zhū fán nǎo  
若有持此經 能伏諸煩惱

rú shì zhòng shēng lèi yōng hù lìng ān lè  
如是眾生類 擁護令安樂

ruò yǒu shuō shì jīng zhū mó bù dé biàn  
若有說是經 諸魔不得便

yóu fó wēi shén lì<sup>366</sup> wǒ dāng yōng hù bǐ  
由佛威神力 我當擁護彼

ěr shí miào jí xiáng tiān zǐ yì yú fó qián shuō qié tuó yuē  
爾時，妙吉祥天子亦於佛前說伽陀曰：

zhū fó miào pú tí yú cǐ jīng zhōng shuō  
諸佛妙菩提 於此經中說

ruò chí cǐ jīng zhě shì gòng yǎng rú lái  
若持此經者 是供養如來

wǒ dāng chí cǐ jīng wèi jù zhī tiān shuō  
我當持此經 為俱胝天說

gōng jìng tīng wén zhě quàn zhì pú tí chù  
恭敬聽聞者 勸至菩提處

ěr shí cí shì pú sà hé zhǎng gōng jìng shuō qié tuó yuē  
爾時，慈氏菩薩合掌恭敬，說伽陀曰：

ruò jiàn zhù pú tí yǔ wéi bù qǐng yǒu  
若見住菩提 與為不請友

nǎi zhì shě shēn mìng wèi hù cǐ jīng wáng  
乃至捨身命 為護此經王

wǒ wén rú shì fǎ dāng wǎng dū shǐ tiān  
我聞如是法 當往覩史天

yóu shì zūn jiā hù guǎng wéi rén tiān shuō  
由世尊加護 廣為人天說

ěr shí shàng zuò dà jiā shè bō hé zhǎng gōng jìng shuō qié tuó  
爾時，上座大迦葉波合掌恭敬，說伽陀

yuē  
曰：

fó yú shēng wén shèng shuō wǒ xiǎn zhì huì  
佛於聲聞乘 說我鮮智慧

wǒ jīn suí zì lì hù chí rú shì jīng  
我今隨自力 護持如是經

ruò yǒu chí cǐ jīng wǒ dāng shè shòu bǐ  
若有持此經 我當攝受彼

shòu qí cí biàn lì cháng suí zàn shàn zāi  
授其辭<sup>367</sup>辯力 常隨讚善哉

ěr shí jù shòu ā nán tuó hé zhǎng xiàng fó shuō qié tuó yuē  
爾時，具壽阿難陀合掌向佛，說伽陀曰：

wǒ qīn cóng fó wén wú liàng zhòng jīng diǎn  
我親從佛聞 無量眾經典

wèi céng wén rú shì shēn miào fǎ zhōng wáng  
未曾聞如是 深妙法中王

wǒ jīn wén shì jīng qīn yú fó qián shòu  
我今聞是經 親於佛前受

zhū yào pú tí zhě dāng wéi guǎng xuān tōng  
諸樂菩提者 當為廣宣通

ěr shí shì zūn jiàn zhū pú sà rén tiān dà zhòng gè gè fā xīn  
爾時，世尊見諸菩薩、人、天大眾各各發心，

yú cǐ jīng diǎn liú tōng yōng hù quàn jìn pú sà guǎng lì zhòng shēng  
於此經典流通擁護，勸進菩薩廣利眾生，

zàn yán shàn zāi shàn zāi rǔ děng néng yú rú shì wēi miào jīng wáng  
讚言：「善哉！善哉！汝等能於如是微妙經王

qián chéng liú bù nǎi zhì yú wǒ bō niè pán hòu bú lìng sàn miè jí  
虔誠流布，乃至於我般涅槃後，不令散滅，即

shì wú shàng pú tí zhèng yīn suǒ huò gōng dé yú héng shā jié shuō bù  
是無上菩提正因，所獲功德於恒沙劫說不

<sup>367</sup> 大正藏本：詞

néng jìn ruò yǒu bì chū bì chū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā  
能盡。若有苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦，  
jí yú shànán zǐ shàn nǚ rénděng gòngyǎnggōngjìng shū xiě liú  
及餘善男子、善女人等，供養恭敬，書寫流  
tōng wèi rén jiě shuō suǒ huò gōng dé yì fù rú shì shì gù rǔ děng  
通，為人解說，所獲功德亦復如是，是故汝等  
yīng qín xiū xí  
應勤修習。」

ěr shí wú liàng wú biānhéngshā dà zhòng wén fó shuō yǐ  
爾時，無量無邊恒沙大眾，聞佛說已，  
jiē dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng  
皆大歡喜，信受奉行。

金光明最勝王經卷第十



## ● 結誦儀

bǔ quēzhēnyán  
補闕真言

(三徧)

ná mó hē là dá nà duō là yè yé qié là qié là jù zhù  
南無喝囉怛那．哆囉夜耶．佉囉佉囉．俱住  
jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō  
俱住．摩囉摩囉．虎囉．吽．賀賀．蘇怛拏．吽．潑  
mò ná suō pó hē  
抹拏．娑婆訶．

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán  
補闕圓滿真言

(三徧)

ǒng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē  
唵．呼嚧呼嚧．社曳穆契．娑訶．

pǔ huíxiàngzhēnyán  
普迴向真言

(三徧)

ǒng suō mó là suō mó là mí mó nǎng sà hā là mó hē zán  
唵．娑摩囉．娑摩囉．彌摩曩．薩哈囉．摩訶咱  
hā là hòng  
哈囉吽．

huíxiàng fā yuàn  
迴向發願

(一徧)

zhì xīn chàn huǐ wǒ yǔ yī qiè zhòngshēng cóng wú  
志心懺悔。我(某甲)與一切衆生，從無  
shǐ lái mí shī zhēn xīn liú zhuǎnshēng sǐ liù gēn zuì zhàng wú  
始來，迷失真心，流轉生死，六根罪障，無  
liàng wú biān yuánmiào fó shèng wú yǐ kāi jiě yī qiè suǒyuàn  
量無邊，圓妙佛乘，無以開解，一切所願，  
bù dé xiànrán wǒ jīn dú sòng dà shèng jīn guāng míng jīng yǐ cǐ shàn  
不得現前。我今讀誦大乘金光明經，以此善  
gēn fā lù hēi è guò xiàn wèi lái sān yè suǒ zào wú biān zhòng  
根，發露黑惡，過、現、未來三業所造無邊重  
zuì jiē dé xiāomiè shēn xīn qīng jìng huò zhàng juān chú fú zhì zhuān  
罪，皆得消滅，身心清淨，惑障蠲除，福智莊  
yán jìng yīn zēngzhǎng zì tā hènghuàn sù dé yuánchéng yuànzhū  
嚴，淨因增長，自他行願速得圓成。願諸  
rú lái cháng zài shuō fǎ suǒ yǒu gōng dé qǐ suí xǐ xīn huí xiàng pú  
如來常在說法，所有功德起隨喜心，迴向菩  
tí zhèngcháng lè guǒ mìngzhōng zhī rì zhèngniànxiànrán miàn  
提，證常樂果。命終之日，正念現前，面  
jiàn mí tuó jí zhū shèngzhòng yī chà nà qǐng shēng lián huā zhōng pǔ  
見彌陀及諸聖衆，一剎那頃，生蓮華中。普  
yuànzhòngshēng jù chéng fó dào  
願衆生，俱成佛道。

ná mó fó      ná mó fǎ      ná mó sēng  
南無佛      南無法      南無僧      (合掌三稱)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南無本師釋迦牟尼佛      (合掌三稱)

ná mó sì fāng sì fó  
南無四方四佛      (合掌三稱)

ná mó bǎo huā liú lí fó  
南無寶華瑠璃佛      (合掌三稱)

ná mó dà shèng jīn guāng míng jīng  
南無大乘金光明經      (合掌三稱)

ná mó xìn xiāng pú sà  
南無信相菩薩      (合掌三稱)

ná mó jīn guāng míng pú sà  
南無金光明菩薩      (合掌三稱)

ná mó jīn zàng pú sà  
南無金藏菩薩      (合掌三稱)

ná mó cháng bēi pú sà  
南無常悲菩薩      (合掌三稱)

ná mó fǎ shàng pú sà  
南無法上菩薩      (合掌三稱)

ná mó dì yī wēi dé chéng jiù zhòng shì dà gōng dé tiān  
南無第一威德成就眾事大功德天  
(合掌三稱)

huíxiàng jì  
迴向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé      zhuāngyán fó jìng tǔ  
願以此功德      莊嚴佛淨土  
shàngbào sì chóng ēn      xià jì sān tú kǔ  
上報四重恩      下濟三途苦  
ruò yǒu jiàn wén zhě      xī fā pú tí xīn  
若有見聞者      悉發菩提心  
jìn cǐ yī bào shēn      tóngshēng jí lè guó  
盡此一報身      同生極樂國

sān guī yī  
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó      dāngyuànzhòngshēng      tǐ jiě dà dào      fā wú  
自皈依佛，當願眾生，體解大道，發無  
shàng xīn      zì guī yī fǎ      dāngyuànzhòngshēng      shēn rù jīng zàng  
上心。自皈依法，當願眾生，深入經藏，  
zhì huì rú hǎi      zì guī yī sēng      dāngyuànzhòngshēng      tǒng lǐ dà zhòng  
智慧如海。自皈依僧，當願眾生，統理大眾，  
yī qiè wú ài      hé nánshèngzhòng  
一切無礙。和南聖眾。



此咒置经书中可灭误跨之罪



仁·慧·草·堂  
[www.renhuicaotang.com](http://www.renhuicaotang.com)

